

N. 8

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

20 AVRIL 1996

Questions

et

Réponses

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 1995-1996

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1995-1996

20 APRIL 1996

Vragen

en

Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 1995-1996

SOMMAIRE

INHOUD

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites	669	Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen
Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures	682	Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen
Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport	693	Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer
Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente	—	Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique	698	Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport	713	Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente	721	Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président	722	Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du Gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi,
du Logement et des Monuments et Sites**

Question n° 3 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995
(Fr.):

Missions d'études.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 3.

Question n° 5 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995
(Fr.):

*Organigramme du personnel chargé du département de
l'informatique dans les différentes communes.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 4.

Question n° 20 de M. Marc Cools du 26 septembre 1995 (Fr.):

Demandes des communes auprès du comité d'acquisition.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 73.

**Minister-Voorzitter van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering, belast met
Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid,
Huisvesting en Monumenten en Landschappen**

Vraag nr. 3 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli
1995 (Fr.):

Onderzoeksopdrachten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 3.

Vraag nr. 5 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli
1995 (Fr.):

*Organogram van de afdeling informatica in de verschillende
gemeenten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 4.

Vraag nr. 20 van de heer Marc Cools d.d. 26 september 1995
(Fr.):

Aanvragen van gemeenten bij het comité van aankoop.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 73.

Question n° 23 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 octobre 1995 (Fr.):

Accords de principe pour le versement de subsides faits sous la précédente législature. – Possibilités de réalisation.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 133.

Question n° 24 de M. Walter Vandenbossche du 5 octobre 1995 (N.):

Evolution des transferts par rapport aux recettes totales dans les 19 communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 133.

Question n° 39 de Mme Brigitte Grouwels du 30 octobre 1995 (N.):

Rapports relatifs à l'application des lois linguistiques.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 206.

Question n° 46 de M. Stéphane de Lobkowicz du 17 novembre 1995 (Fr.):

Subventions spéciales aux communes en vue de promouvoir l'intégration et la cohabitation des différentes communautés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 208.

Question n° 47 de M. Stéphane de Lobkowicz du 17 novembre 1995 (Fr.):

Présence d'échevins flamands dans les communes bruxelloises (application de l'article 1^{er} de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 209.

Question n° 54 de M. Guy Vanhengel du 28 novembre 1995 (N.):

Accueil unilingue du public à l'occasion de l'exposition Amédée Lynen au musée Charlier.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 286.

Vraag nr. 23 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 oktober 1995 (Fr.):

Principeakkoorden voor het storten van de subsidies van de vorige zittingsperiode. – Nalevingskansen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 133.

Vraag nr. 24 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 5 oktober 1995 (N.):

De evolutie van de overboekingen ten aanzien van de totale ontvangsten in de 19 gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 133.

Vraag nr. 39 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 30 oktober 1995 (N.):

Verslagen omtrent de toepassing van de taalwetten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 206.

Vraag nr. 46 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 17 november 1995 (Fr.):

Bijzondere toelagen aan de gemeenten ter bevordering van de integratie en het samenleven van de verschillende gemeenschappen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 208.

Vraag nr. 47 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 17 november 1995 (Fr.):

Aanwezigheid van Vlaamse schepenen in de Brusselse gemeenten (toepassing van artikel 1 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 209.

Vraag nr. 54 van de heer Guy Vanhengel d.d. 28 november 1995 (N.):

Eentalig onthaal van het publiek ter gelegenheid van de tentoonstelling Amédée Lynen in het Charliermuseum.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 286.

Question n° 58 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre 1995 (Fr.):

Apport de subsides des Communautés européennes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 288.

Question n° 59 de M. Serge de Patoul du 28 novembre 1995 (Fr.):

Cadre linguistique dans les administrations communales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 288.

Question n° 68 de M. Stéphane de Lobkowicz du 11 décembre 1995 (Fr.):

Déficit des CPAS supporté par les communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 288.

Question n° 71 de M. Stéphane de Lobkowicz du 11 décembre 1995 (Fr.):

Intervention des communes dans le déficit des hôpitaux et des CPAS.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 288.

Question n° 73 de M. Stéphane de Lobkowicz du 11 décembre 1995 (Fr.):

Avocats défendant les intérêts de la Région.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 289.

Question n° 76 de M. Dominiek Lootens du 15 décembre 1995 (N.):

Subsides au périodique «Le Marollien rénové».

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 289.

Question n° 79 de M. Walter Vandenbossche du 29 décembre 1995 (N.):

Contrôle de l'endettement des pouvoirs locaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 406.

Vraag nr. 58 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 november 1995 (Fr.):

Subsidies van de Europese Gemeenschap.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 288.

Vraag nr. 59 van de heer Serge de Patoul d.d. 28 november 1995 (Fr.):

Taalkader in de administratieve diensten van de gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 288.

Vraag nr. 68 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 11 december 1995 (Fr.):

Deficit van de OCMW's dat door de gemeenten wordt gedekt.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 288.

Vraag nr. 71 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 11 december 1995 (Fr.):

Hulp van de gemeenten aan ziekenhuizen en OCMW's.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 288.

Vraag nr. 73 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 11 december 1995 (Fr.):

Advocaten die de belangen van het Gewest verdedigen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 289.

Vraag nr. 76 van de heer Dominiek Lootens d.d. 15 december 1995 (N.):

Subsidies aan «Le Marollien rénové».

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 289.

Vraag nr. 79 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 29 december 1995 (N.):

De controle over de schuldontwikkeling bij de lokale besturen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 406.

Question n° 88 de M. Stéphane de Lobkowicz du 12 janvier 1996 (Fr.):

Accords de coopération conclus par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 407.

Question n° 92 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 janvier 1996 (Fr.):

Aménagement des portes d'entrée de la ville.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 408.

Question n° 93 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 janvier 1996 (Fr.):

Informatisation des communes – Situation du personnel.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 408.

Question n° 97 de M. Merry Hermanus du 22 janvier 1996 (Fr.):

Recettes des impôts dues par le ministère des finances aux communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 526.

Question n° 102 de M. Stéphane de Lobkowicz du 29 janvier 1996 (Fr.):

Intercommunales – Traitements et indemnités.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 527.

Question n° 109 de M. Robert Garcia du 5 février 1996 (N.):

Formation professionnelle et examen pour chauffeurs de taxis dans la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 528.

Vraag nr. 88 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 12 januari 1996 (Fr.):

Samenwerkingsakkoorden gesloten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 407.

Vraag nr. 92 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 januari 1996 (Fr.):

Aanleg van de toegangspoorten tot de stad.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 408.

Vraag nr. 93 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 januari 1996 (Fr.):

Computeriseren van de gemeenten – toestand van het personeel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 408.

Vraag nr. 97 van de heer Merry Hermanus d.d. 22 januari 1996 (Fr.):

Belastingen geïnd door het Ministerie van Financiën ten behoeve van de gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 526.

Vraag nr. 102 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 29 januari 1996 (Fr.):

Intercommunales – bezoldigingen en vergoedingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 527.

Vraag nr. 109 van de heer Robert Garcia d.d. 5 februari 1996 (N.):

De beroepsopleiding en het examen voor taxichauffeurs in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 528.

Question n° 114 de M. Georges Désir du 7 février 1996 (Fr.):

ORBEM – Antennes délocalisées.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 529.

Question n° 115 de M. Marc Cools du 12 février 1996 (Fr.):

La problématique de la reconduction du FBIE.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 529.

Question n° 122 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 février 1996 (Fr.):

Représentants des communes dans les assemblées générales des associations hospitalières.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 530.

Question n° 123 de M. Georges Désir du 23 février 1996 (Fr.):

Mainmorte.

J'ai pris connaissance de la réponse à la question n° 17 de Monsieur Stéphane de Lobkowicz, parue dans le bulletin des Questions et Réponses du 20 janvier 1996.

Lorsqu'on examine la répartition des montants accordés aux communes sur base de la part accordé à la Région de Bruxelles-Capitale, on constate, hormis Bruxelles Ville, des différences parfois très importantes et peu compréhensibles à première vue, compte tenu des similitudes sociologiques d'une entité locale à l'autre.

Pour expliquer le mode de calcul, le ministre-président énumère sans plus les paramètres contenus dans l'article 63 § 3 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communes et des Régions.

En se basant sur les données du tableau contenu dans la réponse du ministre-président, et en le transposant en pourcentage de la part attribuée à la Région de Bruxelles-Capitale (voir tableau ci-dessous), on constate des disproportions qui, à première vue, peuvent susciter l'étonnement.

En effet, il n'existe pas à ma connaissance, de différences telles, qu'on en arrive à des écarts aussi importants entre des communes sensiblement de même typologie.

Vraag nr. 114 van de heer Georges Désir d.d. 7 februari 1996 (Fr.):

BGDA – gedelocaliseerde bijkantoren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 529.

Vraag nr. 115 van de heer Marc Cools d.d. 12 februari 1996 (Fr.):

Voortzetting subsidies IBFW.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 529.

Vraag nr. 122 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 februari 1996 (Fr.):

Vertegenwoordigers van de gemeenten in de algemene vergaderingen van de ziekenhuisverenigingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 530.

Vraag nr. 123 van de heer Georges Désir d.d. 23 februari 1996 (Fr.):

Dode hand.

In het Bulletin van Vragen en Antwoorden van 20 januari 1996 staat het antwoord van minister Chabert op vraag nr. 17 van de heer Stéphane De Lobkowicz.

Uit de bedragen die over de verschillende gemeenten worden verdeeld, op grond van het deel dat aan het Brussels Hoofdstedelijk wordt toegekend, blijkt dat er, met uitzondering van Brussel-Stad, soms heel aanzienlijke verschillen bestaan die op het eerste gezicht en rekening houdend met de sociologische gelijkenissen tussen de gemeenten niet gemakkelijk te begrijpen zijn.

Als verklaring voor de berekeningswijze somt de minister-voorzitter de parameters op die vermeld zijn in artikel 63, § 3 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 met betrekking tot de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.

Wanneer men de gegevens in de tabel bij het antwoord van de minister-voorzitter omzet in een procentsgewijze verdeling van het deel dat aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt toegekend (zie tabel hieronder), stelt men wanverhoudingen vast, die op het eerste gezicht verbazingwekkend zijn.

Voor zover mij bekend zijn de typologische verschillen tussen de gemeenten niet zo groot dat ze tot zulke verschillen in de toegekende bedragen leiden.

Répartition par commune en % de la part attribuée à la
Région de Bruxelles-Capitale (630.144.798,-)

Jette	0,03 %	228.172,-
Watermael-Boitsfort	0,08 %	559.526,-
Molenbeek-Saint-Jean	0,17 %	1.134.099,-
Woluwe-Saint-Lambert	0,27 %	1.723.534,-
Forest	0,58 %	3.702.137,-
Auderghem	0,76 %	4.805.263,-
Schaerbeek	0,95 %	6.029.482,-
Anderlecht	1,11 %	7.030.598,-
Evere	1,37 %	8.642.277,-
Uccle	1,46 %	9.252.091,-
St-Josse-Ten-Noode	1,54 %	9.737.060,-
Woluwe-Saint-Pierre	1,60 %	10.123.537,-
Etterbeek	1,67 %	10.554.843,-
Ixelles	2,08 %	13.123.030,-
Saint-Gilles	6,00 %	37.854.105,-
Bruxelles	80,23 %	505.615.044,-

C'est pourquoi, et pour mieux comprendre le mécanisme en place, je souhaiterais connaître, par commune, la ventilation de ces montants sur base des paramètres évoqués.

Question n° 125 de M. Walter Vandenbossche du 28 février 1996 (N.):

Revitalisation des quartiers anciens.

- Monsieur le ministre peut-il me dire dans quelle mesure l'ordonnance organique de la revitalisation des quartiers anciens a été appliquée?
- Quels quartiers font l'objet de l'application et de l'exécution de l'ordonnance précitée?
- Pour quels montants des engagements ont été pris dans chacun des quartiers?
- Peut-on définir, par quartiers, le nombre d'habitations qui font l'objet d'un contrat?
- Peut-on déterminer la durée d'exécution du contrat?
- Peut-on préciser quels modes d'accompagnement de la population sont prévus?

Question n° 126 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1996 (Fr.):

Projet MIRTO (Multimedia Interaction with Regional and Transnational Organisations).

Le Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise a participé avec succès à un appel d'offres dans le secteur A1 "Telematics for Services of Public Interest: Administrations" du 4ème Programme Cadre de la Commission européenne.

Verdeling per gemeente in % van het deel dat aan het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest wordt toegekend (630.144.798,-)

Jette	0,03 %	228.172,-
Watermaal-Bosvoorde	0,08 %	559.526,-
Sint-Jans-Molenbeek	0,17 %	1.134.099,-
Sint-Lambrechts-Woluwe	0,27 %	1.723.534,-
Vorst	0,58 %	3.702.137,-
Oudergem	0,76 %	4.805.263,-
Schaarbeek	0,95 %	6.029.482,-
Anderlecht	1,11 %	7.030.598,-
Evere	1,37 %	8.642.277,-
Ukkel	1,46 %	9.252.091,-
Sint-Joost-ten-Node	1,54 %	9.737.060,-
Sint-Pieters-Woluwe	1,60 %	10.123.537,-
Etterbeek	1,67 %	10.554.843,-
Elsene	2,08 %	13.123.030,-
Sint-Gillis	6,00 %	37.854.105,-
Brussel	80,23 %	505.615.044,-

Om die reden en om beter de gebruikte werkwijze te begrijpen, vernam ik graag hoe die bedragen op grond van de aangehaalde parameters per gemeente zijn opgesplitst.

Vraag nr. 125 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 28 februari 1996 (N.):

Herwaardering oude wijken.

- Kan de heer minister mij laten weten in welke mate er toepassing is gemaakt van de ordonnantie houdende de organisatie van de herwaardering van de oude wijken?
- Welke wijken zijn voorwerp van de toepassing en uitvoering van bovenvermelde ordonnantie?
- Voor welke bedragen werden er engagements aangegaan per wijk?
- Hoeveel woningen telt elke wijk waarvoor een overeenkomst gesloten is?
- Kan de duur van uitvoering van de overeenkomst worden bepaald?
- Kan worden geduïd op welke wijze er een begeleiding is voorzien van de bevolking?

Vraag nr. 126 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

MIRTO-project (Multimedia Interaction with Regional and Transnational Organisations).

Het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest heeft met succes ingeschreven op een offerte-aanvraag in de sector A1 "Telematics for Services and Public Interest" van het 4e kaderprogramma van de Europese Commissie.

La Région de Bruxelles-Capitale est une des quatre villes choisies, avec les municipalités de Rome, Madrid et Marseille pour participer au projet baptisé MIRTO. Le partenaire de la Région dans ce projet est Alcatel Bell. Je ne puis que féliciter le Gouvernement et le CIRB en particulier pour ce beau succès.

La Région de Bruxelles-Capitale a ainsi avec IRISnet (Interactive Regional Information Services network) une deuxième possibilité de développer des projets télématiques, en bénéficiant d'un financement extérieur.

Par une décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en date du 21 décembre 1995, le CIRB a été autorisé à participer en tant que partenaire associé au projet MIRTO. Le Gouvernement a également chargé le CIRB de suivre une procédure de consultation similaire à celle mise en place pour le projet IRISnet afin de déterminer les applications et les sites potentiels les plus représentatifs pour le projet MIRTO.

Ce projet a pour objectifs de fournir l'accès à des banques de données existantes dans les services publics et de permettre aux citoyens de s'informer ou d'effectuer des démarches administratives en utilisant des moyens télématiques au travers d'interfaces conviviales (PC, audiotex, bornes multimédia...). La durée du projet est de 2 ans (1996 et 1997).

MIRTO consiste à développer des applications dans le domaine des services offerts par voie télématique. Les réalisations proposées sont relatives à la création de centres de services cogérés par les secteurs publics et privés. Ces centres de services doivent fournir aux utilisateurs (y compris les citoyens) des services payants et/ou gratuits basés sur des connections aux "content providers": des administrations. Il est question de relations métropolitaines (entre les centres de services et leurs clients) et trans-européennes entre les sites correspondant aux villes représentées

La date du 21 février 1996 a été fixée comme échéance pour la rentrée de projets par les administrations et autres organismes contactés par vos soins.

Pourriez-vous me donner les détails des propositions que vous avez réceptionnées?

Comment seront-elles sélectionnées et sur base de quels critères?

Pourriez-vous enfin m'indiquer lorsque la sélection sera opérée, quels seront les organismes retenus?

Question n° 127 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1996 (Fr.):

Projet IRISnet (Interactive Regional Information Services Network).

Suite à un appel à projet lancé par les services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, le Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise, en collaboration avec un groupe de partenaires, a été chargé de coordonner un projet de développement des services télématiques en Région Bruxelloise, orienté vers les administrations locales, régionales et para-régionales.

Rome, Madrid, Marseille en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn de vier steden die werden gekozen om deel te nemen aan het MIRTO-project, waarvoor het Gewest samenwerkt met Alcatel Bell. Ik wens de Regering en vooral het CIBG te feliciteren met dit mooie succes.

Naast het IRIS-net (Interactive Regional Information Services Network) heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nu een tweede mogelijkheid om telematicaprojecten te ontwikkelen, met financiële steun van buitenuit.

Bij een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 1995 is het CIBG de toelating verleend om als geassocieerde partner deel te nemen aan het MIRTO-project. De Regering heeft er het CIBG tevens mee belast om, bij het bepalen van de toepassingen en mogelijk de meest representatieve plaatsen voor het MIRTO-project, een overlegprocedure te volgen zoals voor het IRIS-project.

Het project strekt ertoe toegang te verlenen tot bestaande gegevensbanken van de openbare diensten en de burgers de mogelijkheid te bieden inlichtingen in te winnen of administratieve stappen te ondernemen door gebruik te maken van telematicamiddelen via gebruiksvriendelijke interfaces (PC, audiotex, multimedia-middelen,...). Het project loopt over 2 jaar (1996 en 1997).

MIRTO wil toepassingen ontwikkelen op het vlak van de door middel van de telematica geboden diensten. De voorstellen betreffen de oprichting van dienstencentra die gezamenlijk zouden worden beheerd door de openbare en de privé-sector. Deze centra moeten de gebruikers (met inbegrip van de burgers) betalende en/of kosteloze diensten aanbieden, via aansluitingen op de "content providers": de administratieve diensten. Er is sprake van hoofdstedelijke (tussen de centra en hun klanten) en transeuropese verbindingen (tussen de 4 plaasten in de 4 vertegenwoordigde steden).

De projecten van de besturen en andere organen met welke u contact heeft opgenomen, dienen vóór 21 februari 1996 in uw bezit te zijn.

Kan u mij de details mededelen van de voorstellen die u ontvangen heeft?

Volgens welke criteria zullen deze voorstellen worden geschift?

Kan u mij ten slotte mededelen welke organen zullen worden gekozen?

Vraag nr. 127 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

IRIS-project (Interactive Regional Information Services Network).

Naar aanleiding van een projectaanvraag vanwege de federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele zaken is het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest, samen met een aantal partners, belast met de coördinatie van een project inzake ontwikkeling van telematicadiensten in het Brussels Gewest dat gericht is op de plaatselijke, gewestelijke en pararegionale besturen.

Ce projet, baptisé IRISnet, a démarré officiellement le 2 octobre 1995. La première phase de deux ans de ce projet a été dotée d'un budget de 17,5 millions afin de développer trois applications pilotes télématiques, y compris l'acquisition du matériel nécessaire.

Par décision du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en date du 14 septembre 1995, le CIRB a été chargé de lancer une large consultation en vue de sélectionner les applications et les sites utilisateurs les plus aptes à démontrer l'intérêt et la faisabilité des services télématiques administratifs.

Suite à cette procédure, le CIRB a reçu 25 propositions. De l'ensemble des 25 propositions, 5 ont été jugées les plus intéressantes à rencontrer les objectifs du projet IRISnet. La présélection devait être soumise au comité d'accompagnement mis en place par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé du choix définitif des 3 applications et des sites retenus comme projets pilotes.

J'aimerais savoir quelles ont été les trois applications finalement retenues.

Est-ce que certaines des vingt propositions non-sélectionnées ou des deux propositions présélectionnées mais non retenues ont pu être repêchées en venant se greffer sur l'une des trois applications retenues?

Question n° 134 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1996 (Fr.):

Subsides pour les trottoirs.

Régulièrement il est fait état dans les communes que les subventions pour travaux subsideés pour la réfection des trottoirs ne seraient plus disponibles à la Région.

Monsieur le ministre peut-il indiquer combien de communes disposent d'un plan quinquennal de réfection des voies de circulation piétonne? Quelle est la ventilation des montants de subside entre les communes bruxelloises au taux de 65% et au taux de 90% pour les cinq dernières années?

Dans le cadre des plans quinquennaux, pour quel montant la Région est-elle engagée (ventilation commune par commune et pour chacune des années du plan)?

Question n° 140 de M. Stéphane de Lobkowicz du 13 mars 1996 (Fr.):

Logiciels illégaux dans les administrations.

L'annonce suivante est parue dans la presse le week-end du 2 et 3 mars 1996:

"Chaque année en Belgique, des softwares sont copiés pour 2,2 milliards de francs. La piraterie informatique est un délit et coûte à notre pays quelque 700 emplois.

Dit project, IRIS-net genaamd, is officieel van start gegaan op 2 oktober 1995. Voor de eerste fase, die twee jaar duurt, is een krediet van 17,5 miljoen uitgetrokken voor het ontwikkelen van drie modeltoepassingen inzake telematica en voor de aankoop van het vereiste materiaal.

Bij beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 september 1995 is het CIBG ermee belast een groot onderzoek uit te voeren om de toepassingen en gebruikersplaatsen te kiezen die het best het belang en de haalbaarheid van de administratieve telematicadiensten kunnen aantonen.

Op dit ogenblik heeft het CIBG 25 voorstellen ontvangen, waarvan 5 het interessants bevonden zijn om de doelstellingen van het IRIS-project te verwezenlijken. De voorselectie diende te worden voorgelegd aan het begeleidingscomité dat door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering is opgericht en dat belast is met de definitieve keuze van de drie toepassingen en plaatsen die als modelprojecten in aanmerking komen.

Ik had graag vernomen welke drie toepassingen uiteindelijk gekozen zijn.

Zijn sommige van de 20 voorstellen die werden verworpen of van de 2 voorstellen die de schifting hebben doorstaan maar nadien werden geweigerd, opnieuw in aanmerking genomen door ze te voegen bij één van de 3 gekozen toepassingen?

Vraag nr. 134 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Subsidies voor de trottoirs.

In de gemeenten wordt geregeld beweerd dat er bij het Gewest geen subsidies meer beschikbaar zouden zijn om de trottoirs te herstellen.

Hoeveel gemeenten hebben een vijfjarenplan voor het herstellen van de trottoirs? Hoe zijn de subsidies de jongste vijf jaar onder de Brusselse gemeenten opgesplitst te weten 65 % en 90 %?

Welk bedrag zal het Gewest (opgesplitst per gemeente en per jaar van het plan) in het kader van de vijfjarenplannen investeren?

Vraag nr. 140 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 13 maart 1996 (Fr.):

Illegale software in de administratieve diensten.

In de kranten van 2 en 3 maart 1996 is volgend bericht verschenen:

"Elk jaar wordt in België voor 2,2 miljard aan software gecopieerd. Software kopiëren is diefstal en kost ons land 700 jobs.

La BSA cherche:

- Votre appui pour signaler ce délit.
- Votre participation à la création de nouveaux emplois.

La BSA offre:

- Une récompense pour un coup de téléphone.

Si vos infos aboutissent à une indemnisation, vous-même ou l'œuvre de bienfaisance de votre choix, pouvez gagner jusqu'à 100.000 FB de récompense. Cette action se termine le 30 avril 1996".

Il y a beaucoup de logiciels pirates qui circulent dans le secteur privé. J'imagine qu'il en est de même dans l'administration.

Le risque d'amendes très élevées est réel aussi bien pour l'administration régionale que pour les administrations sur lesquelles la Région exerce un pouvoir de tutelle.

Des mesures sont-elles prises afin d'éviter le piratage de programmes informatiques dans les administrations relevant de l'autorité du gouvernement ou sur lesquelles vous exercez un pouvoir de tutelle (administrations communales)?

Cette matière a-t-elle fait l'objet d'instructions ou de recommandations particulières?

Question n° 142 de M. Denis Grimberghs du 13 mars 1996 (Fr.):

Evaluation de l'arrêté de l'Exécutif du 4 juillet 1991 portant création d'un service d'outplacement auprès de l'ORBEm.

Par arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 juillet 1991, a été créé un service d'outplacement auprès de l'Office Régional Bruxellois de l'Emploi.

Cet arrêté a fait l'objet d'un recours introduit auprès du Conseil d'Etat par l'Etat fédéral qui a estimé qu'en la matière, la Région de Bruxelles-Capitale a outrepassé ses compétences, l'Etat estimait en la matière que les services d'outplacement ne sont pas des services de placement au terme de l'article 6, § 1^{er}, IX, 1^o de la loi spéciale des réformes institutionnelles.

J'aimerais savoir si le Conseil d'Etat a pris définitivement attitude dans ce dossier et dans quel sens?

Si la procédure est toujours pendante, j'aimerais être informé des positions que défend la Région de Bruxelles-Capitale en la matière et de l'état actuel de la procédure.

Par ailleurs, je souhaite avoir une brève évaluation du fonctionnement du service créé par l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 juillet 1991.

De BSA zoekt:

- Uw steun om deze diefstal te melden.
- Uw bijdrage tot de creatie van nieuwe jobs.

De BSA biedt:

- Een beloning voor een telefoontje.

Indien uw info leidt tot een schadevergoeding krijgt u, of een liefdadigheidsinstelling naar keuze, een beloning tot een maximum van 100.000 BF. Deze actie eindigt op 30 april 1996".

In de privé-sector is er heel wat illegale software in omloop en ik vermoed dat zulks ook in de administratieve diensten het geval is.

De kans op hoge boetes is heel reëel, zowel voor de administratieve diensten van het Gewest zelf als voor de besturen die onder zijn toezicht staan (gemeentebesturen).

Worden er maatregelen genomen om het illegaal kopiëren van software in bovenvermelde administratieve diensten te vermijden?

Zijn er in dat verband bijzondere richtlijnen of aanbevelingen gegeven?

Vraag nr. 142 van de heer Denis Grimberghs d.d. 13 maart 1996 (Fr.):

Evaluatie van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 4 juli 1991 houdende oprichting van een outplacementdienst bij de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling.

Ingevolge het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 4 juli 1991 werd er bij de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling een outplacementdienst opgericht.

De federale Staat heeft bij de Raad van State tegen dat besluit beroep ingesteld. De Staat meende immers dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn bevoegdheden had overschreden. De outplacementdiensten zijn immers geen plaatsingsdiensten in de zin van artikel 6, § 1, IX, 1^o van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen.

Ik had graag vernomen of de Raad van State dienaangaande een definitief advies heeft gewezen en in welke zin.

Indien de procedure nog aan de gang is, had ik graag vernomen welk standpunt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ter zake inneemt en hoe de zaken staan.

Tevens had ik graag een korte evaluatie van de werking van bovengenoemde outplacementdienst.

**Ministre de l'Economie, des Finances,
 du Budget, de l'Energie et
 des Relations extérieures**

Question n° 44 de M. Guy Vanhengel du 11 mars 1996 (N.):

Visite officielle du ministre à Sarajevo.

En février 1996, vous avez visité, en compagnie d'une autre excellence bruxelloise, la capitale bosniaque fortement détruite, Sarajevo.

J'aurais aimé savoir:

1. Quel était le but de cette visite;
2. Combien de membres du cabinet du ministre l'ont accompagné, et à quel titre;
3. Quelle était la raison de leur présence à Sarajevo;
4. Combien de membres de l'administration ont accompagné le ministre et lesquels;
5. Quelle était la raison de leur présence à Sarajevo;
6. Si le voyage et/ou le séjour de certains journalistes s'est effectué aux frais de la Région de Bruxelles-Capitale et, si tel est le cas;
7. Combien de journalistes ont bénéficié de cette prise en charge;
8. Combien ce voyage a-t-il finalement coûté, au total, à la Région de Bruxelles-Capitale;
9. A quel poste budgétaire de la Région de Bruxelles-Capitale les crédits requis à cet effet ont été prévus;
10. Quels sont les résultats de cette visite.

Question n° 45 de M. Stéphane de Lobkowicz du 11 mars 1996 (Fr.):

Renforcement du rôle de Bruxelles en tant que capitale européenne.

La Région de Bruxelles-Capitale et le "Comité de Coopération Etat/Région de Bruxelles-Capitale", ont annoncé le 4 décembre 1990 la création d'une commission d'intervention ("Task Force") qui devait veiller à coordonner les actions des divers ministères concernés par les travaux de construction et d'aménagement destinés à "renforcer le rôle de Bruxelles comme capitale à vocation internationale".

En réponse à ma question écrite n° 73 du 21 décembre 1990, j'apprenais que cette "Task Force" devait se réunir régulièrement et devait avoir pour mission de surveiller l'exécution d'initiatives visant à promouvoir la fonction internationale de Bruxelles et lancées par le Comité de coopération.

**Minister belast met Economie,
 Financiën, Begroting, Energie en
 Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 44 van de heer Guy Vanhengel d.d. 11 maart 1996 (N.):

Officieel bezoek van de minister aan Sarajevo.

In februari 1996 bracht u, in het gezelschap van nog een Brusselse excellentie, een bezoek aan de zwaar gehavende Bosnische hoofdstad Sarajevo.

Graag had ik vernomen:

1. Wat de doelstelling was van dit bezoek;
2. Hoeveel en in welke hoedanigheid leden van zijn kabinet de minister hebben begeleid;
3. Wat de reden was van hun aanwezigheid in Sarajevo;
4. Hoeveel en welke leden van de administratie de minister hebben vergezeld;
5. Wat de reden was van hun aanwezigheid in Sarajevo;
6. Werd de reis en/of het verblijf van bepaalde journalisten bekostigd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en zo ja;
7. Hoeveel journalisten van een dergelijke bekostiging hebben genoten;
8. Hoeveel deze reis uiteindelijk heeft gekost in zijn geheel aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
9. Op welke begrotingspost van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de daartoe vereiste kredieten werden voorzien;
10. Wat de resultaten zijn van dit bezoek?

Vraag nr. 45 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 13 maart 1996 (Fr.):

Een grotere rol voor Brussel als hoofdstad van Europa.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Samenwerkingscommissie Staat/Brussels Hoofdstedelijk Gewest kondigden op 4 december 1990 de oprichting aan van een interventiecommissie ("task force") die de acties moest coördineren van de verschillende ministeries die betrokken zijn bij de bouw- en infrastructuurwerken die bestemd zijn om de rol van Brussel als hoofdstad met internationale functie uit te breiden.

In uw antwoord op mijn vraag nr. 72 van 21 december 1990 deelde u mij mee dat deze "task force" regelmatig moest bijeenkomen en moest toezien op de verwezenlijking en stand van uitvoering van initiatieven ter bevordering van de internationale functie van Brussel die door de Samenwerkingscommissie werden geïnitieerd.

Cinq ans plus tard, pourriez-vous, par la voie du Bulletin des Questions et Réponses, me dresser un bilan sommaire de cette initiative?

Question n° 46 de M. Stéphane de Lobkowicz du 11 mars 1996 (Fr.):

Evolution des taux d'intérêts sur la situation de trésorerie de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Crédit communal vient de communiquer tout récemment avoir adapté les modalités et réduit les taux de ses crédits à court terme, permettant une gestion plus performante des trésoreries de ses clients.

Le montant global de sa superristourne 1995 a été arrêté à 350 millions, soit 50 millions de plus que l'année dernière. L'année prochaine, une partie de la superristourne 1996 sera d'emblée intégrée dans les taux des nouveaux prêts, assurant ainsi aux administrations clientes de cette banque un avantage immédiat.

Le 1er mars prochain les taux d'intérêt de certains prêts à long terme conclus antérieurement seront également réduits. Exceptionnellement, en effet, la banque a décidé de revoir anticipativement certains contrats afin de faire profiter ses actionnaires de la faiblesse actuelle – et véritablement historique – des taux.

En 1996, cette mesure réduira les charges des administrations d'environ 1 milliard, et d'ici l'an 2000 de près de 4 milliards!

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer si les autres banques créditricies de la Région de Bruxelles-Capitale ont consenti des avantages semblables ou d'autres avantages. Si oui, lesquels et de quelles natures?

A combien pouvez-vous estimer pour 1996 le bénéfice que retirera la Région de Bruxelles-Capitale, si la situation actuelle se maintient par rapport aux prévisions budgétaires?

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 4 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):

Mauvaise qualité des panneaux de signalisation placés récemment par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 6.

Kan u vijf jaar later in het Bulletin van Vragen en Antwoorden de balans opmaken van dat initiatief?

Vraag nr. 46 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 11 maart 1996 (Fr.):

Invloed van de renteschommelingen op de schatkisttoestand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het Gemeentekrediet heeft heel onlangs meegedeeld dat het de kredietvoorwaarden heeft aangepast en de renten voor krediet op korte termijn heeft verminderd, waardoor het de fondsen van zijn klanten efficiënter kan beheren.

Het totale bedrag van de superristorno 1995 is vastgesteld op 350 miljoen, d.w.z. 50 miljoen meer dan het jaar voordien. Volgend jaar zal een deel van de superristorno onmiddellijk verrekend worden in de renten voor de nieuwe leningen, waar de besturen die klant zijn van deze bank onmiddellijk voordeel uit halen.

Op 1 maart eerstkomende zullen ook de renten van sommige eerder afgesloten leningen op lange termijn eveneens worden verminderd. De bank heeft immers uitzonderlijk beslist sommige contracten voortijdig te herzien teneinde zijn aandeelhouders te laten profiteren van de huidige, werkelijk historisch lage renten.

In 1996 zal die maatregel de lasten van de besturen met ongeveer 1 miljard verminderen, en tegen het jaar 2000 met bijna 4 miljard!

Zou de minister me kunnen zeggen of andere banken bij wie het Brussels Hoofdstedelijk Gewest leent soortgelijke of andere voordelen hebben verleend, en zo ja, welke banken en welke voordelen?

Op hoeveel raamt u de winst voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor 1996 indien de huidige toestand voortduurt, d.w.z. in vergelijking met de begrotingsramingen?

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 4 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

De slechte kwaliteit van de borden die onlangs door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden geplaatst.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 6.

Question n° 55 de M. Robert Garcia du 10 janvier 1996 (N.):

Ignorance du néerlandais par les porte-parole et les attachés de presse.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 410.

Question n° 60 de Mme Evelyne Huytebroeck du 19 janvier 1996 (Fr.):

La poursuite des négociations entre la STIB et De Lijn.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 412.

Question n° 63 de M. Dominiek Lootens du 15 décembre 1995 (N.):

Subsides au périodique «Le Marollien rénové».

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 414.

Question n° 78 de Mme Marie Nagy du 12 février 1996 (Fr.):

Les conclusions de l'étude IRIS au sujet des normes de construction de parkings.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 532.

**Ministre de la Fonction publique,
du Commerce extérieur,
de la Recherche scientifique,
de la Lutte contre l'Incendie et
de l'Aide médicale urgente**

Question n° 18 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 novembre 1995 (Fr.):

Rapports établis par le SIAMU à la suite de ses interventions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 214.

Vraag nr. 55 van de heer Robert Garcia d.d. 10 januari 1996 (N.):

Nederlandsonkundigheid van woordvoerders en persattachés.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 410.

Vraag nr. 60 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 19 januari 1996 (Fr.):

De voortzetting van de onderhandelingen tussen de MIVB en De Lijn.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 412.

Vraag nr. 63 van de heer Dominiek Lootens d.d. 15 december 1995 (N.):

Subsidies aan «Le Marollien rénové».

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 414.

Vraag nr. 78 van mevrouw Marie Nagy d.d. 12 februari 1996 (Fr.):

Besluiten van de IRIS-studie betreffende de bouwnormen voor parkeerruimten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 532.

**Minister belast met Openbaar Ambt,
Buitenlandse Handel,
Wetenschappelijk Onderzoek,
Brandbestrijding en
Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 18 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 november 1995 (Fr.):

Verslag opgesteld na hulpverlening door de DBDMH.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 214.

Question n° 43 de Mme Marie Nagy du 1^{er} mars 1996 (Fr.):

Le cadre linguistique au sein du service d'Incendie et d'Aide médicale urgente.

En 1993 a eu lieu un concours pour sapeurs-pompiers à la suite duquel 13 candidats néerlandophones et 20 candidats francophones devaient être engagés. Sur les 20 candidats francophones, 7 candidats n'ont pas accepté le poste car ils refusaient d'être engagés comme contractuels.

Il en résulte un manque d'effectif certain au sein du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette situation est le résultat du problème posé par le cadre linguistique et de son annulation par le Conseil d'Etat.

L'honorable ministre peut-il me dire:

- où en est la négociation concernant le cadre linguistique et quand compte-t-il la clôturer?
- comment sera déterminé le volume global des affaires traitées (répartition linguistique du personnel en vigueur)?

Question n° 45 de M. Stéphane de Lobkowicz du 1^{er} mars 1996 (Fr.):

Enveloppe consacrée en 1995 à l'achat de cadeaux.

L'honorable ministre pourrait-il me faire part du montant des dépenses effectuées en 1995 par l'intermédiaire des crédits destinés aux dépenses de fonctionnement de son cabinet, en vue de l'acquisition de coupes, souvenirs, colifichets, gravures, cadeaux, trophées..., destinées à être remis par lui, ou en son nom, à l'occasion de diverses manifestations sportives, culturelles...?

Question n° 46 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1996 (Fr.):

Détachement dans les cabinets ministériels.

Monsieur le ministre peut-il indiquer combien de personnes sont détachées de chacun des organismes publics dépendant de la Région de Bruxelles-Capitale vers les divers cabinets ministériels régionaux?

Pour chacune des personnes peut-il indiquer quel est son statut (contractuel ou statutaire), le rang actuel qu'elle occupe dans le cadre de l'organisme et si son remplacement a été réalisé ou est envisagé?

Cette question n'est pas sans importance compte tenu de l'arrêté du Gouvernement du 28 septembre 1995 relatif à la composition et au fonctionnement des Cabinets ministériels qui prévoit en son article 2 que «les membres du personnel des services du ministère et les organismes para-régionaux de type A et B ainsi que des

Vraag nr. 43 van mevrouw Marie Nagy d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Het taalkader bij de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp.

In 1993 had er een examen plaats voor brandweermannen, waarna 13 Nederlandstalige en 20 Franstalige kandidaten moesten worden aangeworven. Van de 20 Franstalige kandidaten hebben er 7 de job niet aanvaard omdat ze weigerden als tijdelijken in dienst te treden.

Bijgevolg kampt de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met een personeels tekort.

Die toestand is het resultaat van het probleem met het taalkader en van de vernietiging ervan door de Raad van State.

Kan de geachte minister me medelen:

- hoever hij staat in de onderhandelingen over het taalkader en wanneer hij hoopt die af te ronden?
- hoe het totale aantal behandelde gevallen zal worden vastgesteld (taalverdeling van de huidige personeelsformatie)?

Vraag nr. 45 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.

Kan de geachte minister me zeggen welk bedrag van de werkingskosten voor zijn kabinet in 1995 is aangewend voor de aankoop van bekens, aandenkens, prullaria, etsen, geschenken, trofeeën... die hijzelf heeft overhandigd of in zijn naam heeft laten overhandigen op allerhande sport-, culturele manifestaties...?

Vraag nr. 46 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Detacheringen naar de ministeriële kabinetten.

Kan de heer minister mededelen hoeveel personen uit elk van de openbare instellingen die van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest afhangen naar de verschillende ministeriële kabinetten van het Gewest gedetacheerd zijn?

Kan hij het statuut van elke gedetacheerde mededelen (statutair of met arbeidscontract), zijn graad in de instelling, of hij werd vervangen en of zijn vervanging overwogen werd?

Deze vraag is niet onbelangrijk gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 september 1995 tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 5 juli 1995 tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de kabinetten van de leden van de Brusselse Hoofd-

sociétés régionales de droit public pour lesquelles des subventions de fonctionnement sont octroyées par la Région peuvent à la demande des membres du Gouvernement et des secrétaires d'Etat être détachés auprès de leur cabinet». Et l'arrêté poursuit: «La rémunération desdits membres reste à charge du budget de l'autorité administrative qui donne l'autorisation de leur détachement».

Le ministre peut-il m'indiquer si cet arrêté est applicable à la SDRB qui n'est pas soumise à la tutelle directe du Gouvernement?

Question n° 48 de M. Stéphane de Lobkowicz du 13 mars 1996 (Fr.):

Logiciels illégaux dans les administrations.

L'annonce suivante est parue dans la presse le week-end du 2 et 3 mars 1996:

“Chaque année en Belgique, des softwares sont copiés pour 2,2 milliards de francs. La piraterie informatique est un délit et coûte à notre pays quelque 700 emplois.

La BSA cherche:

- Votre appui pour signaler ce délit.
- Votre participation à la création de nouveaux emplois.

La BSA offre:

- Une récompense pour un coup de téléphone.

Si vos infos aboutissent à une indemnisation, vous-même ou l'œuvre de bienfaisance de votre choix, pouvez gagner jusqu'à 100.000 FB de récompense. Cette action se termine le 30 avril 1996”.

Il y a beaucoup de logiciels pirates qui circulent dans le secteur privé. J'imagine qu'il en est de même dans l'administration.

Le risque d'amendes très élevées est réel aussi bien pour l'administration régionale que pour les administrations sur lesquelles la Région exerce un pouvoir de tutelle.

Des mesures sont-elles prises afin d'éviter le piratage de programmes informatiques dans les administrations relevant de l'autorité du gouvernement ou sur lesquelles vous exercez un pouvoir de tutelle (administrations communales)?

Cette matière a-t-elle fait l'objet d'instructions ou de recommandations particulières?

stedelijke Regering en van de gewestelijke staatssecretarissen. Artikel 2 van dit besluit luidt immers: “De personeelsleden die behoren tot de diensten van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, tot paragewestelijke instellingen van categorie A en B en tot gewestelijke publiekrechtelijke maatschappijen waarvoor werkingstoelagen toegekend worden door het Gewest kunnen, op verzoek van de Leden van Regering en van de Gewestelijke Staatssecretarissen, naar hun Kabinet gedetacheerd worden. De bezoldiging van bedoelde personeelsleden blijft ten laste van de begroting van de administratieve overheid die de detachering toestaat.”

Kan de minister mededelen of dit besluit van toepassing is op de GOMB, die niet onder rechtstreeks toezicht van de Regering staat?

Vraag nr. 48 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 13 maart 1996 (Fr.):

Illegale software in de administratieve diensten.

In de kranten van 2 en 3 maart 1996 is volgend bericht verschenen:

“Elk jaar wordt in België voor 2,2 miljard aan software gecopieerd. Software kopiëren is diefstal en kost ons land 700 jobs.

De BSA zoekt:

- Uw steun om deze diefstal te melden.
- Uw bijdrage tot de creatie van nieuwe jobs.

De BSA biedt:

- Een beloning voor een telefoontje.

Indien uw info leidt tot een schadevergoeding krijgt u, of een liefdadigheidsinstelling naar keuze, een beloning tot een maximum van 100.000 BF. Deze actie eindigt op 30 april 1996”.

In de privé-sector is er heel wat illegale software in omloop en ik vermoed dat zulks ook in de administratieve diensten het geval is.

De kans op hoge boetes is heel reëel, zowel voor de administratieve diensten van het Gewest zelf als voor de besturen die onder zijn toezicht staan (gemeentebesturen).

Worden er maatregelen genomen om het illegaal kopiëren van software in bovenvermelde administratieve diensten te vermijden?

Zijn er in dat verband bijzondere richtlijnen of aanbevelingen gegeven?

**Ministre de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,
de la Conservation de la Nature et
de la Propreté publique**

Question n° 15 de Mme Andrée Guillaume-Vanderroost du
26 juillet 1995 (Fr.):

Entretien des voiries régionales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 14.

Question n° 35 de Mme Marie Nagy du 5 octobre 1995 (Fr.):

*Conclusions du rapport sur les dioxines établi par le ministère
de la santé publique.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 140.

Question n° 43 de Mme Marie Nagy du 30 octobre 1995 (Fr.):

La pollution de la Senne à Drogenbos par la firme UCB.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 218.

Question n° 48 de M. Sven Gatz du 17 novembre 1995 (N.):

Collecte de déchets ménagers.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 219.

Question n° 54 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre
1995 (Fr.):

Apport de subsides des Communautés européennes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 295.

Question n° 63 de M. Stéphane de Lobkowicz du 8 décembre
1995 (Fr.):

Crématorium d'Uccle – Pollution de l'air.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 297.

**Minister belast met Leefmilieu en
Waterbeleid, Renovatie,
Natuurbehoud en
Openbare Netheid**

Vraag nr. 15 van mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost d.d.
26 juli 1995 (Fr.):

Onderhoud van de gewestelijke wegen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 14.

Vraag nr. 35 van mevr. Marie Nagy d.d. 5 oktober 1995 (Fr.):

*Besluiten van het verslag over de dioxines dat werd opgesteld
door het Ministerie van Volksgezondheid.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 140.

Vraag nr. 43 van mevr. Marie Nagy d.d. 30 oktober 1995 (Fr.):

Vervuiling van de Zenne in Drogenbos door het bedrijf UCB.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 218.

Vraag nr. 48 van de heer Sven Gatz d.d. 17 november 1995
(N.):

Huisvuilophaling.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 219.

Vraag nr. 54 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28
november 1995 (Fr.):

Subsidies van de Europese Gemeenschap.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 295.

Vraag nr. 63 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 8
december 1995 (Fr.):

Crématorium van Ukkel – luchtvervuiling.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 297.

Question n° 75 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 janvier 1996 (Fr.):

Organisation de manifestations et d'événements, publications, recours aux services de sociétés de relations publiques.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 418.

Question n° 81 de M. Alain Adriaens du 19 janvier 1996 (Fr.):

Des recettes du budget de l'Agence régionale pour la propreté.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 420.

Question n° 83 de M. Alain Adriaens du 22 janvier 1996 (Fr.):

Du voûtement de la Senne.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 535.

Question n° 84 de M. Alain Adriaens du 22 janvier 1996 (Fr.):

Des coûts de mise en décharge des résidus d'incinération.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 535.

Question n° 86 de M. André Drouart du 23 janvier 1996 (Fr.):

Sacs poubelles pour collectes sélectives (suite de la question écrite n° 34).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 536.

Question n° 87 de Mme Evelyne Huytebroeck du 30 janvier 1996 (Fr.):

Un collecteur chaussée de Neerstalle et la déviation d'un bras de la Senne à Anderlecht.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 536.

Vraag nr. 75 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 januari 1996 (Fr.):

Organisatie van manifestaties en happenings, publikaties, inschakelen van public-relationsbureaus.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 418.

Vraag nr. 81 van de heer Alain Adriaens d.d. 19 januari 1996 (Fr.):

De begrotingsontvangsten van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 420.

Vraag nr. 83 van de heer Alain Adriaens d.d. 22 januari 1996 (Fr.):

Overwelling van de Zenne.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 535.

Vraag nr. 84 van de heer Alain Adriaens d.d. 22 januari 1996 (Fr.):

Kosten voor het storten van het afval van de verbrandingsoven.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 535.

Vraag nr. 86 van de heer André Drouart du 23 januari 1996 (Fr.):

Vuilniszakken voor de selectieve ophalingen (vervolg van schriftelijke vraag nr. 34).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 536.

Vraag nr. 87 van mevrouw Evelyne Huytebroeck d.d. 30 januari 1996 (Fr.):

Hoofdriool in de Neerstalsesteenweg en verlegging van de Zenne in Anderlecht.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 536.

Question n° 91 de M. Stéphane de Lobkowicz du 1^{er} mars 1996 (Fr.):

Réempoissonnement des étangs régionaux, nombre de permis de pêche délivrés en Région de Bruxelles-Capitale et montant de la taxe.

L'honorable ministre pourrait-il me dire quel a été le nombre de permis de pêche délivrés en Région de Bruxelles-Capitale en 1995, en distinguant les diverses catégories de permis?

Quel a été le montant global produit par la taxe sur ces permis?

Ces montants étant à ma connaissance utilisés pour le réempoissonnement des étangs régionaux, j'aimerais avoir connaissance de la liste de ces étangs et pour chacun d'eux l'importance du réempoissonnement.

Question n° 94 de M. Stéphane de Lobkowicz du 1^{er} mars 1996 (Fr.):

Enveloppe consacrée en 1995 à l'achat de cadeaux.

L'honorable ministre pourrait-il me faire part du montant des dépenses effectuées en 1995 par l'intermédiaire des crédits destinés aux dépenses de fonctionnement de son cabinet, en vue de l'acquisition de coupes, souvenirs, colifichets, gravures, cadeaux, trophées..., destinées à être remis par lui, ou en son nom, à l'occasion de diverses manifestations sportives, culturelles,...?

Question n° 96 de M. Dominiek Lootens du 5 mars 1996 (N.):

Enlèvement et élimination de déchets.

Il me revient que des pneus de voiture sont stockés en grand nombre à l'adresse suivante: Rue des Deux Maisons 45 à 1140 Ixelles.

Le ministre peut-il me dire si la Région a délivré un permis d'environnement pour exercer cette activité à cette adresse? Si tel est le cas, qui en a bénéficié?

Si tel n'est pas le cas, quels sont les mesures prises par le ministre pour redresser cette situation irrégulière?

Question n° 99 de M. Philippe Debry du 8 mars 1996 (Fr.):

Le respect des conditions de location pour les immeubles ayant bénéficié de subsides de rénovation.

Les conventions-exécution relatives aux opérations de rénovation urbaine (rénovation d'îlots et d'immeubles isolés) prévoient que:

Vraag nr. 91 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Herbepoten van de vijvers van het Gewest, aantal visverloven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en bedrag van de belasting.

Kan de geachte minister mij mededelen hoeveel visverloven van elke categorie in 1995 in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn afgegeven?

Hoeveel heeft die belasting opgebracht?

Voor zover mij bekend wordt die opbrengst aangewend om de vijvers van het Gewest te herbepoten. Ik had dan ook graag de lijst van deze vijvers verkregen en voor elk van hen het aantal vissen dat erin werd uitgezet.

Vraag nr. 94 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.

Kan de geachte minister me zeggen welk bedrag van de werkingkosten voor zijn kabinet in 1995 is aangewend voor de aankoop van bekers, aandenkens, prullaria, etsen, geschenken, trofeeën... die hijzelf heeft overhandigd of in zijn naam heeft laten overhandigen op allerhande sport-, culturele manifestaties...?

Vraag nr. 96 van de heer Dominiek Lootens d.d. 5 maart 1996 (N.):

Ophaling en verwijdering van afvalstoffen.

Naar verluidt worden er op volgend adres: Twee Huizenstraat 45 te 1140 Evere massa's autobanden opgeslagen.

Kan de minister mij meedelen of er door het Gewest ooit een milieuvergunning werd afgeleverd om op dit adres een dergelijke activiteit uit te oefenen? Zo ja, aan wie werd die vergunning afgeleverd?

Zo neen, welke zijn de maatregelen die de minister neemt om de niet correcte toestand recht te zetten?

Vraag nr. 99 van de heer Philippe Debry d.d. 8 maart 1996 (Fr.):

Naleving van de voorwaarden voor het huren van gebouwen waarvoor renovatiesubsidies zijn verleend

De uitvoeringsovereenkomsten betreffende de stadsrenovatie (vernieuwing van wijken en alleenstaande gebouwen) bepalen dat:

- a) – pour la rénovation d'îlot: "les immeubles doivent être affectés(...) au logement et pour 2/3 de cette affectation, au logement de type social";
- ce logement social est destiné à des personnes dont la situation patrimoniale et les revenus répondent aux conditions de l'arrêté royal du 30 juin 1981 (relatif aux conditions d'accès au logement social);
 - le loyer de base moyen est fixé à 4,5% maximum du prix de revient actualisé;
 - la valeur locative normale est fixée à 2,5 fois le loyer de base;
- b) pour les immeubles isolés, ces deux dernières conditions ne sont pas reprises.

Le ministre peut-il me dire si ces conditions sont respectées dans les opérations réalisées sur des bâtiments dont la mise en location est postérieure à 1989? Peut-il décrire la situation commune par commune?

S'il s'avérait que ce n'était pas le cas, peut-il me dire s'il a pris des dispositions afin de faire respecter les conventions-exécution?

**Secrétaire d'Etat adjoint au
 Ministre de l'Aménagement du Territoire,
 des Travaux publics et du Transport**

Question n° 22 de M. Denis Grimberghs du 23 novembre 1995 (Fr.):

Recettes publicitaires, location de panneaux d'affichage.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 223.

Question n° 30 de M. Dominiek Lootens du 15 décembre 1995 (N.):

Langue utilisée sur les panneaux de signalisation.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 302.

Question n° 34 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 janvier 1996 (Fr.):

Organisation de manifestations et d'événements, publications, recours aux services de sociétés de relations publiques.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 422.

- a) – wat de wijkrenovatie betreft, de gebouwen moeten bestemd zijn voor woongelegenheid en dat twee derden van die woningen sociale woningen moeten zijn;
- die sociale woningen moeten worden bestemd voor personen die inzake vermogen en inkomen voldoen aan de voorwaarden van het koninklijk besluit van 30 juni 1981 (voorwaarden om voor een sociale woning in aanmerking te komen);
 - de gemiddelde basishuur vastgesteld wordt op maximum 4,5% van de geactualiseerde kostprijs;
 - de normale huurwaarde vastgesteld wordt op 2,5 keer de basishuur;
- b) wat de alleenstaande gebouwen betreft, aan die laatste twee voorwaarden niet moet worden voldaan.

Kan de minister me zeggen of er aan die voorwaarden wordt voldaan bij gebouwen die werden gerenoveerd en die na 1989 zijn verhuurd? Kan hij me de toestand gemeente per gemeente beschrijven?

Mocht er niet aan die voorwaarden worden voldaan, kan hij me dan zeggen of hij maatregelen heeft getroffen om de uitvoeringsovereenkomsten wel te doen naleven?

**Staatssecretaris toegevoegd aan de
 minister belast met Ruimtelijke Ordening,
 Openbare Werken en Vervoer**

Vraag nr. 22 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 november 1995 (Fr.):

Reclameontvangsten en verhuur van aanplakborden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 223.

Vraag nr. 30 van de heer Dominiek Lootens d.d. 15 december 1995 (N.):

Het taalgebruik op verkeersborden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 302.

Vraag nr. 34 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 januari 1996 (Fr.):

Organisatie van manifestaties en happenings, publikaties, inschakelen van public-relationsbureaus.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 422.

Question n° 38 de M. Bernard Clerfayt du 22 janvier 1996 (Fr.):

Travaux d'infrastructure financés par l'autorité fédérale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 538.

Question n° 40 de M. Denis Grimberghs du 29 janvier 1996 (Fr.):

Evaluation des aménagements du Goulet Louise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 538.

Question n° 41 de M. Denis Grimberghs du 30 janvier 1996 (Fr.):

Réaménagement du boulevard Lambermont.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 539.

Question n° 42 de M. Sven Gatz du 6 février 1996 (N.):

Politique en matière de pistes cyclables.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 539.

Question n° 43 de M. Alain Adriaens du 2 février 1996 (Fr.):

Budget destiné aux aménagements des itinéraires cyclables.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 540.

Question n° 46 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 février 1996 (Fr.):

Travaux publics impayés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 540.

Question n° 52 de Mme Marie Nagy du 1^{er} mars 1996 (Fr.):

Le traitement des bâtiments contaminés par l'amiante.

Dès les années 1960, l'amiante a été utilisé massivement pour isoler des bâtiments par floculation, alors que les premiers effets néfastes de ses fibres étaient déjà connus.

Vraag nr. 38 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 22 januari 1996 (Fr.):

Door de federale overheid gefinancierde infrastructuurwerken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 538.

Vraag nr. 40 van de heer Denis Grimberghs d.d. 29 januari 1996 (Fr.):

Evaluatie van de herinrichtingen van de Louiza-flessehals.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 538.

Vraag nr. 41 van de heer Denis Grimberghs d.d. 30 januari 1996 (Fr.):

Herinrichting van de Lambermontlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 539.

Vraag nr. 42 van de heer Sven Gatz d.d. 6 februari 1996 (N.):

Het fietspadenbeleid.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 539.

Vraag nr. 43 van de heer Alain Adriaens d.d. 2 februari 1996 (Fr.):

Geld voor de aanleg van de fietsroutes.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 540.

Vraag nr. 46 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 februari 1996 (Fr.):

Onbetaalde openbare werken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 540.

Vraag nr. 52 van mevrouw Marie Nagy d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Behandeling van asbest in gebouwen.

Vanaf de jaren 60 werd asbest massaal gebruikt om gebouwen door middel van uitvlokkingsmiddelen te isoleren, hoewel de eerste nadelige gevolgen van deze vezels toen reeds gekend waren.

Dans ce type de traitement, on assiste très vite au détachement des fibres par effet mécanique. Ces fibres (très petites) sont la cause de l'asbestose et d'une tumeur cancéreuse typique aux poumons – le mésothéliome malin de la plèvre – fréquemment mortelles. De plus, ces maladies ne se déclarent que longtemps après la contamination.

Aujourd'hui, il faut enlever cet amiante afin de rendre les bâtiments salubres.

L'honorable ministre peut-il me communiquer

- la liste des bâtiments traités à l'amiante pour lesquels il est compétent en Région bruxelloise?
- le calendrier de traitement prévu?
- me dire si des analyses de l'air ambiant ont été effectuées et dans l'affirmative, quels en sont les résultats?

Question n° 54 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1996 (Fr.):

Travaux d'infrastructure devant les établissements scolaires.

Sous la précédente législature, plusieurs initiatives ont été prises en vue de procéder à l'amélioration des infrastructures aux abords des établissements scolaires situés le long ou à proximité d'une voirie régionale.

Le secrétaire d'Etat peut-il indiquer si son administration dispose d'un inventaire complet en la matière et si des travaux sont programmés à ce jour dans le cadre d'une politique visant à sécuriser les piétons aux abords des écoles?

Question n° 55 de M. Stéphane de Lobkowicz du 11 mars 1996 (Fr.):

Bon fonctionnement des bornes téléphoniques de secours.

L'entretien des bornes d'appel de secours est du ressort du ministère de la Région bruxelloise, Administration de l'Équipement et de la Politique des Déplacements, Service B3, Techniques spéciales.

Le bon fonctionnement des bornes téléphoniques est régulièrement testé à partir du dispatching central établi également à Woluwe jusqu'à présent. En cas de panne d'une ou plusieurs bornes, la réparation de celle(s)-ci était effectuée dans le cadre de l'entretien mensuel du tunnel qui ne peut être fait que de nuit.

Cependant, suite à une question écrite n° 129 de Monsieur Huygens du 5 octobre 1990, les membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ont appris que les services étudiaient un moyen de faire effectuer ce type de réparation de jour et en dehors des heures de pointe.

D'autre part, j'aimerais savoir ce qu'il est advenu de ce projet?

Ten gevolge van mechanische werkingen komen de vezels snel los. Deze (zeer kleine) vezels veroorzaken de asbestziekte en een typisch kankergezwell in de longen – het mesotheliom van het borstvlies – die vaak dodelijk zijn. Bovendien treden deze ziekten pas op lange tijd nadat men met het asbest in contact is geweest.

Om de gebouwen gezond te maken, dient het asbest verwijderd te worden.

Kan de geachte minister mij mededelen:

- de lijst van de gebouwen waarin asbest werd gebruikt en die onder zijn bevoegdheid vallen;
- het tijdschema van de geplande verwijdering;
- of de lucht werd onderzocht en, zo ja, wat de resultaten zijn van dit onderzoek?

Vraag nr. 54 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Infrastructuurwerken vóór de scholen.

Tijdens de vorige zittingsperiode zijn een aantal initiatieven genomen ter verbetering van de infrastructuur in de omtrek van de scholen langs of nabij een gewestweg.

Kan de staatssecretaris mededelen of zijn administratieve diensten dienaangaande over een volledig overzicht beschikken en of er op dit ogenblik in de buurt van de scholen werken gepland zijn met het oog op de veiligheid van de voetgangers?

Vraag nr. 55 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 11 maart 1996 (Fr.):

Goede werking van de noodtelefoons.

Het onderhoud van de noodtelefoons is een bevoegdheid van het Ministerie van het Brussels Gewest, Bestuur Uitrusting en Vervoerbeleid, Dienst B3, Bijzondere Technieken.

De goede werking van de noodtelefoons wordt regelmatig gecontroleerd vanuit de centrale regelkamer, die tot op heden eveneens in Woluwe is gevestigd. Defecte telefoons worden hersteld tijdens het maandelijks onderhoud van de tunnels, wat alleen 's nachts kan.

Naar aanleiding van een schriftelijke vraag (nr. 129) van de heer Huygens van 5 oktober 1990 hebben de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad vernomen dat de diensten bestudeerden hoe de defecte telefoons overdag konden worden hersteld, buiten de spitsuren.

Hoever staan ze met die studie?

En cas d'appel à une borne de secours, la permanence reçoit les informations suivantes:

- pour tous les tunnels de la Région: le sens de circulation où la borne est située;
- pour le tunnel Léopold II: en plus de l'information précitée, le moniteur donne schématiquement l'endroit et le numéro de la niche de sécurité.

A ce propos et toujours en réponse à la question précitée, l'honorable ministre de l'époque avait demandé à ses services d'étudier la possibilité d'afficher dans les niches de sécurité, en plus du nom du tunnel et du numéro de la borne, la situation exacte de celle-ci par rapport à la surface, comme par exemple les noms des rues et numéros des immeubles situés exactement.

Pourrais-je savoir si ce dossier a reçu une suite favorable?

Question n° 56 de Mme Evelyne Huytebroeck du 13 mars 1996 (Fr.):

Aménagement de l'avenue Van Volxem.

L'avenue Van Volxem vit depuis plusieurs années des aventures à répétition en ce qui concerne son aménagement. Elle présente en effet un aspect déplorable, et tout particulièrement à certains endroits. Les riverains s'étaient donc réjoui en assistant à l'engazonnement du site du tram en 1995 et à l'annonce de son aménagement pour 1996. Malheureusement, aujourd'hui, l'engazonnement (qui a coûté près de 11 millions) souffre fortement du non-ramassage des feuilles à l'automne et a retrouvé son aspect poussiéreux de terre battue.

L'aménagement, débuté en décembre 1995, n'en «finit plus de durer». Après le passage de Belgacom, de l'Intercommunale Bruxelloise des Eaux et le remplacement des voies de tram, personne ne comprend plus l'objectif final de ces travaux.

Les riverains ont ainsi assisté au dépôt d'important matériel au coin de l'avenue Van Volxem et du Boulevard de la IIème Armée Britannique mais plus aucun ouvrier ne semble travailler sur le chantier depuis des semaines. Ces travaux ont, de plus, amené d'importants désagréments: trottoirs ouverts et aucun passage prévu pour piétons dans une avenue à grande circulation automobile, mauvaise signalisation qui rend cette circulation dangereuse, abattage d'un arbre dont une partie (avec racines) traîne depuis 2 mois sur le site propre du tram, bref, chantier permanent qui n'offre aucune cohérence et laisse présager du pire.

Enfin, j'ai eu l'occasion de lire que lors de sa tournée de Forest, le ministre avait déclaré que l'aménagement de l'avenue Van Volxem n'était pas prioritaire.

Le ministre peut-il dès lors me dire quel est l'état des lieux des travaux, quel est leur coût, le calendrier des opérations et s'il est prévu un entretien de l'engazonnement du site du tram?

Bij een oproep via een noodtelefoon, ontvangt de wachtdienst de volgende informatie:

- voor alle tunnels van het Gewest: de richting van het verkeer in de tunnel waar de telefoon zich bevindt;
- voor de Leopold II-tunnel: naast diezelfde informatie, ziet men op de monitor schematisch de plaats en het nummer van de veiligheidsnis.

In dat verband en nog altijd als antwoord op de voorvermelde vraag had de geachte toenmalige minister zijn diensten gevraagd na te gaan hoe men in de veiligheidsnissen, naast de naam van de tunnel en het nummer van de nis, kon aanduiden waar deze zich precies bevindt ten opzichte van de bovengrond, bijvoorbeeld door vermelding van de straatnamen en de nummers van de precies gesitueerde gebouwen.

Mag ik weten of daaraan gunstig gevolg is gegeven?

Vraag nr. 56 van mevrouw Evelyne Huytebroeck d.d. 13 maart 1996 (Fr.):

Heraanleg van de Van Volxemiaan.

Verschillende jaren reeds wordt er bij herhaling geëxperimenteerd met de heraanleg van de Van Volxemiaan die er, vooral op sommige plaatsen, erbarmelijk uitziet. Groot was dan ook de vreugde van de buurtbewoners toen in 1995 de baan van de tram met gras werd ingezaaid en er werd aangekondigd dat de laan in 1996 zou worden heraangelegd. Het grasperk (dat nagenoeg 11 miljoen heeft gekost) heeft helaas zwaar geleden van de bladeren die tijdens de herfst zijn gevallen en niet werden opgeruimd en heeft opnieuw het stoffig uitzicht van een lemen vloer.

De in december 1995 begonnen heraanleg is nog steeds niet voltooid. Nadat Belgacom en de Brusselse Intercommunale Watermaatschappij er werken hebben uitgevoerd en de tramsporen zijn vervangen, begrijpt niemand nog de uiteindelijke bedoeling van deze werkzaamheden.

Op de hoek van de Van Volxemiaan en de Britse Tweedelegerlaan werd een aanzienlijke hoeveelheid materiaal geplaatst, maar sinds weken lijkt er op deze bouwplaats geen enkele arbeider meer te werken. Bovendien hebben deze werken heel wat hinder veroorzaakt: opgebroken trottoirs zonder doorgang voor de voetgangers in een drukke laan, slechte bewegwijzering waardoor het verkeer gevaarlijk is, een gedeelte (met wortels) van een gevelde boom ligt al twee maanden op de eigen baan van de tram. Kortom: het gaat hier over een permanente bouwplaats zonder enige logica en die niet veel goeds voorspelt.

Ten slotte heb ik gelezen dat de minister ter gelegenheid van zijn uitstapje in Vorst heeft verklaard dat de heraanleg van de Van Volxemiaan niet prioritair is.

Kan de minister mij zeggen hoever het met de werken staat, me de kostprijs en het tijdschema mededelen en me zeggen of er plannen zijn voor het onderhoud van het gras van de trambaan?

**Secrétaire d'Etat adjoint
au Ministre-Président**

Question n° 40 de M. Philippe Debry du 5 février 1996 (Fr.):

Les recettes perçues sur fonds organiques.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 541.

Question n° 45 de M. Denis Grimberghs du 1^{er} mars 1996 (Fr.):

Application de l'ordonnance du 15 juillet 1993.

L'ordonnance du 13 juillet 1993 concernant les normes de qualité et de sécurité des logements meublés a prévu un délai de 3 ans pour la conformité des meublés existants. Des permis devaient être demandés à cet effet avant ce délai.

L'ordonnance prévoit également la désignation par la Région des agents chargés de rechercher et de constater par procès-verbal les infractions. Ces mêmes agents devraient procéder aux visites de contrôle.

Le ministre peut-il m'indiquer les mesures qui ont été prises pour permettre l'application de cette ordonnance?

Combien de permis ont-ils été octroyés pour de nouveaux logements?

Combien de demandes de permis ont-elles été introduites auprès de l'Administration régionale pour des logements meublés existants ou pour des nouveaux meublés?

Qui est habilité à faire la visite de contrôle? Y a-t-il une somme réclamée au requérant pour ce service? Les agents chargés du contrôle ont-ils été désignés?

Quelle mesure de rappel le ministre envisage-t-il de prendre pour signifier aux propriétaires leurs nouvelles obligations découlant de l'ordonnance du 15 juillet 1993?

Question n° 47 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1996 (Fr.):

Application du contrat de gestion conclu entre la Région et la SLRB.

Le contrat de gestion conclu entre la Région et la SLRB stipule entre autre que la SLRB doit:

- acquérir et rénover au moins 40 habitations par an;
- ramener le taux d'occupation pour les sociétés à moins de 1%;

**Staatssecretaris toegevoegd
aan de Minister-Voorzitter**

Vraag nr. 40 van de heer Philippe Debry d.d. 5 februari 1996 (Fr.):

Inkomsten uit de organieke fondsen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 541.

Vraag nr. 45 van de heer Denis Grimberghs d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Toepassing van de ordonnantie van 15 juli 1993.

Ingevolge de ordonnantie van 15 juli 1993 betreffende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor gemeubelde woningen moeten de bestaande woningen binnen 3 jaar na de inwerking-treding van de ordonnantie aan deze normen voldoen.

De vergunningen dienden vóór het verstrijken van deze termijn te worden aangevraagd. Voorts bepaalt de ordonnantie dat het Gewest beambten van de gemeenten moet aanwijzen om enerzijds inbreuken op te sporen en vast te stellen en hierover proces-verbaal op te stellen en anderzijds controlebezoeken uit te voeren.

Kan de minister mij mededelen welke maatregelen zijn genomen met het oog de toepassing van deze ordonnantie?

Hoeveel vergunningen voor nieuwe woningen zijn toegekend?

Hoeveel aanvragen voor bestaande of nieuwe woningen er bij de administratieve diensten van het Gewest zijn ingediend?

Wie gemachtigd is de controlebezoeken uit te voeren? Of de aanvrager voor deze dienst een bedrag wordt aangerekend? Of de beambten die met de controle belast zijn reeds zijn aangewezen?

Welke maatregel de minister zal nemen om de eigenaars te wijzen op de nieuwe verplichtingen die uit de ordonnantie van 15 juli 1993 voortvloeien?

Vraag nr. 47 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 februari 1996 (Fr.):

Toepassing van de beheerovereenkomst tussen het Gewest en de BGHM.

Krachtens de beheerovereenkomst tussen het Gewest en de BGHM dient deze maatschappij onder andere:

- per jaar minstens 40 woningen aan te kopen en te renoveren;
- de bezettingsgraad voor de bedrijven terug te brengen tot minder dan 1%;

- réaliser 60% des projets dans les zones à protéger et à rénover dont 1/3 dans le pentagone.

Le ministre peut-il m'indiquer le nombre d'acquisitions qui ont été réalisées depuis la signature du contrat de gestion et éventuellement leur ventilation par commune?

Le ministre peut-il donner des informations sur le taux d'inoccupation société par société et faire état des mesures qui sont prises pour réduire ce taux d'inoccupation afin de rencontrer l'objectif prévu dans le contrat de gestion?

Enfin le ministre peut-il indiquer si pour chacune des années concernées depuis la signature du contrat de gestion, l'objectif prévu de consacrer 60% des projets dans les zones à protéger et à rénover et 1/3 dans le pentagone, a bien été rempli?

Question n° 49 de M. Dominiek Lootens du 8 mars 1996 (N.):

Attribution des allocations déménagement, installation et loyer.

L'information déficiente du Gouvernement bruxellois à l'adresse des Flamands de Bruxelles fait que ces derniers sont souvent mal au courant, voire pas informés du tout, des aides proposées par la Région bruxelloise.

Le secrétaire d'Etat peut-il faire connaître le nombre de demandes d'ADILS introduites en néerlandais et en français en 1995, ainsi que le nombre de demandes acceptées, rejetées et en examen?

Au cas où ces résultats confirmeraient que les Flamands sont sous-représentés, quelles mesures le secrétaire d'Etat compte-t-il prendre pour veiller à ce que les Flamands soient mieux informés de l'existence des ADILS?

Question n° 56 de M. Stéphane de Lobkowicz du 13 mars 1996 (Fr):

Places réservées aux taxis.

Sur les voiries communales, les communes sont seules compétentes pour créer, déplacer ou supprimer un emplacement pour taxis.

Il faut aussi ne pas perdre de vue que les communes n'ont plus d'intérêts propres en cette matière (taxes) et que les actuels emplacements pour taxis sont plutôt une survivance de la situation d'avant 1974.

Quoique je croie qu'en règle générale, les services régionaux entretiennent de bons contacts avec les services communaux afin de fixer de commun accord les emplacements nécessaires, j'aimerais savoir si depuis l'existence de la Région de Bruxelles-Capitale, le nombre d'emplacements a évolué dans un sens ou dans un autre?

- 60% van de projecten uit te voeren in te beschermen en te renoveren zones, waarvan 1/3 in de Vijfhoek.

Kan de minister mededelen hoeveel woningen sinds het ondertekenen van het beheercontract zijn aangekocht, eventueel uitgesplitst per gemeente?

Kan de minister inlichtingen verschaffen over de leegstand voor elke maatschappij en preciseren welke maatregelen zijn genomen om die te verminderen teneinde de in het beheercontract opgenomen doelstellingen te bereiken?

Kan de minister ten slotte mededelen of, voor elk van de desbetreffende jaren en sinds de ondertekening van de beheerovereenkomst, daadwerkelijk 60% van de projecten betrekking hebben gehad op de te beschermen en te renoveren zones, waarvan 1/3 in de Vijfhoek?

Vraag nr. 49 van de heer Dominiek Lootens d.d. 8 maart 1996 (N.):

De toewijzing van de Verhuis-, Installatie- en Huurtoelage.

Door een gebrekkige informatie van de Brusselse regering naar de Brusselse Vlamingen toe, is het dikwijls zo dat deze laatsten slecht of niet zijn ingelicht over de tegemoetkomingen die door het Brussels Gewest worden geboden.

Graag vernam ik van de staatssecretaris hoeveel Nederlands-talige en Franstalige aanvragen voor VIHT in 1995 werden ingediend, en hoeveel hiervan werden goedgekeurd, verworpen en nog in onderzoek zijn.

Mocht uit deze resultaten blijken dat de Vlamingen inderdaad minder aan bod komen, welke maatregelen overweegt de staatssecretaris in dat geval om ervoor te zorgen dat de Vlamingen beter geïnformeerd zouden worden over het bestaan van het VIHT?

Vraag nr. 56 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 13 maart 1996 (Fr):

Standplaatsen voor taxi's.

Op de gemeentewegen zijn alleen de gemeenten bevoegd om een standplaats voor een taxi te creëren, te verplaatsen of af te schaffen.

Daarbij komt nog dat de gemeenten daar geen eigen belang meer bij hebben (belastingen) en dat de huidige standplaatsen voor taxi's eerder een overblijfsel zijn van de toestand van voor 1974.

Ik meen echter dat de gewestelijke diensten zich in het algemeen goed verstaan met de gemeentelijke diensten om in gezamenlijk akkoord te bepalen waar de nodige standplaatsen komen. Toch had ik graag vernomen of dat aantal sedert de totstandkoming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in stijgende of dalende lijn is geëvolueerd.

Par ailleurs, les emplacements réservés aux taxis sont souvent utilisés par des voitures particulières.

Cependant, je crois savoir que nos contrôleurs régionaux sont en raison des dispositions du code de la route incompétents pour combattre cette pratique. Dès ce fait, dès janvier 1990 la Région de Bruxelles-Capitale s'est mise en contact avec le ministre national des Communications en vue de modifier la disposition du code de la route qui permettrait à nos contrôleurs de verbaliser les contrevenants.

Avons-nous reçu une réponse?

Question n° 57 de M. Walter Vandenbossche du 13 mars 1996 (N.):

Les logements sociaux dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Durant la période comprise entre 1989 et 1995, les sociétés de logement social actives sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ont procédé au total à 464 expulsions (cf. votre réponse à ma question écrite n° 33).

J'aimerais que le ministre me fasse connaître, par mois et par année, les montants des loyers impayés qui ont justifié ces expulsions.

J'aimerais en outre connaître le montant qui a été récupéré sur les loyers impayés.

Le ministre peut-il me communiquer ces chiffres pour chacune des sociétés de logement?

De standplaatsen voor taxi's worden bovendien vaak door privé-voertuigen ingenomen.

Bij mijn weten zijn onze gewestelijke controleurs krachtens het verkeersreglement echter niet bevoegd om die praktijk te bestrijden. Vanaf januari 1990 staat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in contact met de nationale minister voor Verkeerswezen teneinde de bepalingen van het verkeersreglement te wijzigen opdat onze controleurs de overtreders zouden kunnen bekeuren.

Hoever staat men ter zake?

Vraag nr. 57 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 13 maart 1996 (N.):

Sociale woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In de periode tussen 1989 en 1995 zijn er – door alle sociale woningmaatschappijen die actief zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – 464 uitzettingen gebeurd (zie uw antwoord op mijn schriftelijke parlementaire vraag nr. 33).

Graag had ik van de minister vernomen over welke bedragen aan achterstallige huurgelden per maand en per jaar het hier gaat.

Graag had ik eveneens vernomen welk bedrag werd gerecupeerd op de achterstallige huurgelden.

Kan de minister een opsplitsing geven per woningmaatschappij?

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du Gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi,
du Logement et des Monuments et Sites**

Question n° 12 de M. Marc Cools du 19 septembre 1995 (Fr.):

Les travaux subsidiés.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 7, p. 542.

Question n° 42 de Mme Brigitte Grouwels du 30 octobre 1995 (N.):

Données relatives aux agents de police dans les 19 communes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 5, p. 303.

Question n° 52 de M. Denis Grimberghs du 23 novembre 1995 (Fr.):

Contrats de sécurité.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 5, p. 304.

Question n° 53 de M. Guy Vanhengel du 28 novembre 1995 (N.):

Exonérations de paiement pour les parcmètres et les horodateurs dans la Région de Bruxelles-Capitale.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 7, p. 546.

**Minister-Voorzitter van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering, belast met
Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid,
Huisvesting en Monumenten en Landschappen**

Vraag nr. 12 van de heer Marc Cools d.d. 19 september 1995 (Fr.):

De gesubsidieerde werken.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 542.

Vraag nr. 42 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 30 oktober 1995 (N.):

Gegevens met betrekking tot de politieagenten in de 19 gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 303.

Vraag nr. 52 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 november 1995 (Fr.):

Veiligheidscontracten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 304.

Vraag nr. 53 van de heer Guy Vanhengel d.d. 28 november 1995 (N.):

Vrijstellingen van betaling aan parkeermeters en parkeerautomaten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 545.

Question n° 64 de M. Dominiek Lootens du 11 décembre 1995 (N.):

TCT.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 5, p. 305.

Question n° 74 de M. Dominiek Lootens du 15 décembre 1995 (N.):

Sociétés de dépannage.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 5, p. 306.

Question n° 121 de Mme Brigitte Grouwels du 23 février 1996 (N.):

L'emploi dans les statuts spéciaux.

Je souhaiterais savoir:

1. Combien de personnes sont employées en Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre du
 - a) régime ACS normal
 - b) régime ACS avec prime majorée (les "ACS 100%")
 - c) TCT – Troisième Circuit de Travail
2. Pour chacun de ces régimes (a, b, c):
 - combien y a-t-il de néerlandophones?
 - combien y a-t-il de francophones?
3. Pour chacun de ces régimes (a, b, c): combien sont employés dans le cadre (institutions qui relèvent)
 - de la Région
 - de la COCOF
 - de la VGC
 - de la Commission communautaire commune (avec, si possible, la répartition N/F)
4. Dans quels secteurs ces personnes sont-elles employées? Combien par secteur?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

Les renseignements demandés appellent quelques commentaires.

Il faut en effet, savoir que l'ensemble des réglementations des PRC date d'une quinzaine d'années et la plus récente date du 21 juin 1989 et concerne les ACS (agents contractuels subventionnés).

Cette dernière réglementation avait été préparée dès avant les premières élections régionales (18 juin 1989) et visait principalement la création d'une nouvelle mesure qui permettait la transfor-

Vraag nr. 64 van de heer Dominiek Lootens d.d. 11 december 1995 (N.):

De DAC-betrekkingen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 305.

Vraag nr. 74 van de heer Dominiek Lootens d.d. 15 december 1995 (N.):

De takelbedrijven.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 306.

Vraag nr. 121 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 23 februari 1996 (N.):

Tewerkstelling in bijzondere statuten.

Graag had ik vernomen:

1. Hoeveel personen tewerkgesteld zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van
 - a) het normale Geco-stelsel
 - b) het Geco-stelsel met verhoogde premie (de zogenaamde 100% Geco's)
 - c) het DAC – Derde Arbeids Circuit
2. Voor elk van deze stelsels (a, b, c):
 - hoeveel Nederlandstaligen?
 - hoeveel Franstaligen?
3. Voor elk van deze stelsels (a, b, c) hoeveel in het kader van (instellingen die vallen onder)
 - het Gewest
 - de COCOF
 - de VGC
 - de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (graag ook onderscheid N/F)
4. In welke sectoren worden deze personen tewerkgesteld? Hoeveel/Sector?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het antwoord op haar vraag te verstrekken.

De gevraagde inlichtingen vereisen enige toelichting.

Men moet bedenken dat de POW reglementeringen een vijftiental jaren geleden zijn ontstaan en dat de meest recente betreffende de Geco's (gesubsidieerde contractuelen) van 21 juni 1989 is.

Deze laatste reglementering werd nog voor de eerste gewestverkiezingen van 18 juni 1989 voorbereid en had hoofdzakelijk het invoeren van een nieuwe maatregel tot doel, waardoor het BTK

mation des CST (Cadres spéciaux temporaires) et des CMT (Chômeurs mis au travail).

Tout comme les TCT (troisième circuit de travail), les CST et les CMT qui devaient être transformés en ACS dès le 21 juin 1989, sont autant de postes de travail que nous avons hérité après le 18 juin 1989 et qui étaient, en fait, liés à des décisions d'octroi prises par le Gouvernement fédéral, avant la régionalisation des programmes de résorption du chômage.

Le raisonnement qui doit donc être tenu pour comparer l'évolution du nombre de postes octroyés dans ces programmes d'emploi doit donc tenir compte de la situation héritée en juin 1989 et des contraintes imposées par la loi de réformes institutionnelles en ce qui concerne l'octroi de nouveaux postes de travail après la régionalisation des programmes d'emploi.

La plupart des décisions concernant les agents contractuels subventionnés sont le résultat soit de décisions prises par le tout nouvel Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, soit par le Gouvernement national (pendant la période transitoire du 1er janvier 1989 au 18 juin 1989). Dans les deux cas, ces décisions visent essentiellement la transformation des anciens CMT et CST dans le secteur des a.s.b.l. ainsi que dans le secteur des administrations régionales et communautaires.

Alors que la Communauté française concluait avec la Région de Bruxelles-Capitale et l'ORBEM un certain nombre de conventions ACS (pour des postes à prime de base de 203.112 francs pour le ministère, à prime majorée pour l'enseignement communautaire), en respectant strictement la loi de financement dans la mesure où ces postes de travail étaient occupés à Bruxelles, par contre, la Région flamande concluait des conventions, pour ses administrations et pour son enseignement installés à Bruxelles, avec le VDAB, ce qui est illégal.

Pendant la période transitoire, Monsieur Valkeniers alors secrétaire d'Etat à l'emploi (auquel a succédé Monsieur Thijs et enfin Monsieur Picqué à partir du 18 juin 1989), a d'ailleurs introduit un recours au Conseil d'Etat contre la Communauté flamande qui violait ainsi la loi de financement. Malheureusement, ce recours s'est perdu dans le dédale de la régionalisation en cours et il n'a jamais abouti.

Ceci explique qu'en réalité, depuis janvier 1989, la Région flamande a repris l'ensemble des conventions ACS sous sa responsabilité et que d'ailleurs, depuis lors, les droits de tirage payés par le Gouvernement fédéral pour ces postes de travail (occupés par des Flamands, mais à Bruxelles) ont été intégrés dans l'enveloppe des droits de tirage octroyés à la Flandre.

Dès lors que la Communauté flamande, en contradiction avec la loi de financement, s'engageait dans cette voie, il était logique qu'elle prenne à sa charge les éventuels compléments financiers que ces postes de travail impliquaient, principalement pour les conventions des ACS de l'enseignement de la Communauté flamande à Bruxelles qui sont des postes de travail dont la prime est majorée.

Lorsque, en août 1989, dans l'urgence, il s'est agi pour l'Exécutif régional bruxellois d'adopter les conventions ACS à prime majorée pour les a.s.b.l. (tant francophones que néerlandophones), ainsi que pour l'enseignement de la Communauté française, les membres néerlandophones de l'Exécutif ont exigé des compensations, arguant du fait qu'une convention analogue n'était pas conclue avec la Communauté flamande.

(Bijzonder Tijdelijk Kader) en het TW-stelsel (Tewerkgestelde Werklozen) zou kunnen omgevormd worden.

Deze BTK en TW arbeidsplaatsen, die tegen 21 juni 1989, in Geco-betrekkingen moesten omgezet worden, zijn in feite, juist zoals het DAC (Derde Arbeidscircuit), arbeidsplaatsen die we na 18 juni 1989 overgeërfd hebben ten gevolge van beslissingen getroffen door de Federale Regering, voor de regionalisering van de programma's tot opslorping van de werkloosheid.

Om de evolutie te schetsen van het aantal arbeidsplaatsen dat in het raam van deze tewerkstellingsprogramma's tot stand kwam, moet men rekening houden met de in juni 1989 geërfde toestand en met de verplichtingen die de wet tot hervorming der instellingen oplegt inzake het toekennen van nieuwe arbeidsplaatsen na de regionalisering van de tewerkstellingsprogramma's.

De meeste beslissingen betreffende gesubsidieerde contractuelen vloeien voort uit beslissingen genomen hetzij door de nieuwe Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, hetzij door de nationale Regering (gedurende de overgangperiode van 1 januari 1989 tot 18 juni 1989). In beide gevallen hebben deze beslissingen voornamelijk tot doel de voormalige BTK's en TW's in de sector van de v.z.w.'s en in deze van de gewestelijke en gemeenschapsbesturen om te zetten.

Daar waar de Franse Gemeenschap een bepaald aantal Geco-overeenkomsten sloot met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en met de BGDA (voor betrekkingen met basispremie van 203.112 fr. voor het ministerie en met verhoogde premie voor het gemeenschapsonderwijs) met strikte naleving van de financieringswet voor zover deze arbeidsposten te Brussel bezet werden, sloot de Vlaamse regering daarentegen overeenkomsten met de VDAB voor haar te Brussel gevestigde administraties en onderwijsinstellingen, wat onwettig is.

Gedurende de overgangperiode diende de heer Valkeniers, toen staatssecretaris voor tewerkstelling (opgevolgd door de heer Thijs en sinds 13 juli 1989 door de heer Picqué), trouwens beroep in bij de Raad van State tegen de Vlaamse Gemeenschap die aldus de financieringswet overtrad. Jammer genoeg is dit beroep zoek geraakt in de gewestvormingsdoolhof en nooit behandeld.

Dit wil zeggen dat het Vlaams Gewest sinds januari 1989 alle Geco-overeenkomsten onder haar verantwoordelijkheid genomen heeft en dat bijgevolg sinds die datum de trekkingsrechten die door de Federale Regering betaald werden voor deze arbeidsposten (bezet door Vlamingen, maar te Brussel) geïntegreerd werden in de trekkingsrechten die aan Vlaanderen toegekend werden.

Aangezien de Vlaamse gemeenschap, in strijd met de financieringswet, deze weg volgde, was het logisch dat zij de eventuele bijkomende financiële lasten die met deze arbeidsplaatsen gepaard gingen voor haar rekening nam, voornamelijk voor de Geco-overeenkomsten voor het onderwijzend personeel van de Vlaamse Gemeenschap te Brussel, die betrekking hebben op arbeidsplaatsen met verhoogde premie.

Toen de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve in augustus 1989 dringend de Geco-overeenkomsten met verhoogde premie goedkeurde voor (zowel Franstalige als Nederlandstalige) v.z.w.'s en voor het onderwijs van de Franse Gemeenschap, eisten de Nederlandstalige leden van de Executieve compensaties op basis van het argument dat er geen gelijkaardige overeenkomst was gesloten met de Vlaamse Gemeenschap.

Malgré le fait que cette situation de déséquilibre était essentiellement le résultat d'une attitude illégale de la Flandre, l'Exécutif a approuvé le principe d'une compensation partielle en réservant une enveloppe de 132 postes ACS à prime majorée pour l'enseignement de la Communauté flamande. En clair, il s'agissait plus précisément de régulariser la situation illégale en amenant la Communauté flamande à conclure ses conventions avec l'ORBEm et non plus avec le VDAB.

Trois années plus tard, et malgré de multiples rappels et une convention signée en 1990, plus aucune suite n'a été donnée par la Communauté flamande à ce dossier. Et les crédits réservés par l'ORBEm ont été ristournés en 1993 à la trésorerie régionale.

Lors du dernier renouvellement des conventions ACS pour l'enseignement de la Communauté française, et suite à de nouvelles «questions» des membres flamands du Gouvernement régional, un nouvel accord est intervenu en date du 7 septembre 1995. Il comprend deux points:

1° le Gouvernement régional autorise officiellement – par accord de coopération – l'application à Bruxelles du «Jeugd-werk-garantie plan» qui prévoit la mise au travail pour une durée déterminée d'ACS dans des projets relevant du domaine culturel ou de l'enseignement flamand. Entièrement pris à charge par le budget du VDAB, ces ACS ne peuvent être mis au travail à Bruxelles (lieu du travail) qu'avec l'accord officiel du gouvernement bruxellois. De plus, nous avons fixé comme critère d'embauche que les bénéficiaires soient inscrits à l'ORBEm.

2° L'octroi d'ACS (prime de base) aux 3 Commissions communautaires, mais avec un «plus» encore à déterminer pour la VGC.

Ceci étant, le nombre de personnes occupées dans la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre des régimes ACS et TCT et payés par l'ORBEm s'élève à:

Points 1 et 2 de la question

ACS Loi-Programme

	F	N
Primes de base	734	149
Primes majorées	1.293	204

Près des 9/10 de ces postes ACS sont le fruit des conversions d'anciens postes CST/CMT et les chiffres en question doivent également être interprétés dans le contexte institutionnel décrit plus haut, qui explique plus objectivement les différences de chiffres.

TCT	F	N
	1.770	322,5

Points 3 et 4 de la question

L'ORBEm qui gère ces programmes d'emploi, ne dispose pas d'informations suffisamment fiables et n'est pas en mesure de fournir actuellement une réponse.

Les démarches nécessaires sont toutefois entreprises par l'ORBEm en vue de rassembler ces données.

Ondanks het feit dat dit onevenwicht voornamelijk voortvloeide uit een onwettelijke praktijk door Vlaanderen, keurde de Executieve het principe goed van een gedeeltelijke compensatie door 132 Geco-betrekkings met verhoogde premie te bestemmen voor het onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap. Hier ging het er duidelijk om die onwettelijke toestand te regulariseren door Vlaanderen ertoe aan te zetten zijn overeenkomsten met de BGDA en niet meer met de VDAB te sluiten.

Drie jaar later is er door de Vlaamse Gemeenschap nog steeds geen verder gevolg gegeven aan dit dossier, ondanks talrijke aanmaningsbrieven en een in 1990 gesloten overeenkomst. De kredieten die door de BGDA gereserveerd werden, werden in 1993 aan de Gewestelijke Schatkist gerestitueerd.

Bij de laatste vernieuwing van de Geco-overeenkomsten voor het onderwijs van de Franse Gemeenschap in 1989 en na nieuwe vragen vanwege de Vlaamse leden van de Gewestregering werd op 7 september 1995 een nieuw akkoord bereikt. Het heeft betrekking op:

1° de Gewestregering stemt officieel in – via een samenwerkingsakkoord – met de toepassing van het «Jeugdwerk-garantie plan» in Brussel, waarbij Geco's voor een bepaalde duur in culturele- of in Nederlandstalige onderwijsprojecten kunnen tewerkgesteld worden. Deze Geco's worden volledig door de begroting van de VDAB ten laste genomen en ze kunnen enkel in Brussel (werkplaats) tewerkgesteld worden mits officiële toestemming door de Brusselse Regering. Bovendien werd als aanwervingscriterium bepaald dat de begunstigten bij de BGDA moesten ingeschreven zijn.

2° De toekenning van Geco's (met basispremie) aan de drie Gemeenschapscommissies, maar met een nader te bepalen «extra» voor de VGC.

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden de volgende aantallen personen tewerkgesteld in het Geco- en het DAC-stelsel en door de BGDA bezoldigd:

Punten 1 en 2 van de vraag

Programmawet Geco's

	F	N
Basispremie	734	149
Verhoogde premie	1.293	204

Bijna 9 op 10 van deze Geco-betrekkings zijn het gevolg van het omzetten van vroegere BTK en TW betrekkingen. Deze aantallen moeten eveneens gezien worden binnen de hoger beschreven institutionele context. Hetgeen het verschil in de aantallen objectief verklaart.

DAC	F	N
	1.770	322,5

Punten 3 en 4 van de vraag

De BGDA beheert deze tewerkstellingsprogramma's, maar beschikt niet over voldoende betrouwbare gegevens en is voor het ogenblik niet in staat om een antwoord te verstrekken.

De BGDA doet nu echter wel het nodige om deze gegevens te verzamelen.

Question n° 129 de Mme Evelyne Huytebroeck du 5 mars 1996 (Fr.):

L'utilisation de l'INR dans le cadre de «Bruxelles 2000, capitale culturelle».

«Bruxelles capitale culturelle en l'an 2000» se pointe à l'horizon et sera l'occasion unique de réaliser un projet dynamique pour Bruxelles en matière de culture.

Plusieurs ministres bruxellois ont déjà présenté leur programme et prévu d'investir divers lieux. Il en est un cependant qui pourrait pour l'occasion servir de centre d'activités, il s'agit de l'INR Place Flagey. Il faudrait bien sûr qu'un rafraîchissement et une rénovation du bâtiment soient entrepris.

La société Philharmonique de Bruxelles est intéressée par ce projet et pourrait organiser un grand éventail de concerts à Flagey, tout en maintenant ses programmations au Palais des Beaux-Arts. La renommée de la Société Philharmonique n'est certes plus à faire.

Avez-vous, Monsieur le ministre des contacts allant dans ce sens avec les responsables de la société Philharmonique mais aussi avec la Communauté Française et le pouvoir fédéral responsable des matières biculturelles?

Réponse: «Bruxelles, Capitale Culturelle Européenne en l'an 2000», permettra en effet de réaliser un projet dynamique pour Bruxelles en matière de culture.

Il a été décidé de créer une a.s.b.l., où les différents pouvoirs concernés seront représentés, qui sera chargée de définir un programme d'activités.

Ceci est nécessaire pour qu'une bonne coordination générale des activités s'effectue.

Bien entendu, je suis attentif au fait que le programme s'établisse dans un maximum de lieux de la Région bruxelloise et concerne le maximum d'acteurs culturels bruxellois.

Dans ce cadre, l'ancien bâtiment de l'INR aura sa place.

La réaffectation de ce bâtiment hautement symbolique pour Bruxelles est un sujet qui me préoccupe vivement.

J'ai déjà pris de nombreux contacts pour qu'un projet pouvant convenir aux différentes Communautés puisse apparaître.

Il est toutefois encore trop tôt pour vous faire part des décisions en la matière.

Question n° 131 de M. Denis Grimberghs du 2 février 1996 (Fr.):

Subside complémentaire en matière de propreté.

Monsieur le ministre peut-il indiquer la ventilation du crédit spécial en matière de propreté pour chacune des communes de la Région pour les années 1993 à 1996?

En effet, à en croire le communiqué du Gouvernement suite à la réunion du Conseil des ministres du 30 novembre 1995, un crédit de 150 millions a été réparti, je suppose, pour l'année 1996.

Vraag nr. 129 van mevrouw Evelyne Huytebroeck d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Gebruik van het NIR in het kader van «Brussel 2000, culturele hoofdstad»

Brussel is in het jaar 2000 culturele hoofdstad en dat is een enige gelegenheid om een dynamisch project inzake cultuur op het getouw te zetten.

Verschillende Brusselse ministers hebben hun programma reeds voorgesteld en verschillende plaatsen gekozen om er de geplande activiteiten te laten doorgaan. Voor de gelegenheid zou gebruik kunnen worden gemaakt van het NIR aan het Flageyplein. Dit gebouw zou weliswaar moeten worden opgeknapt en gerenoveerd.

De Filharmonische Vereniging van Brussel, die een grote bekendheid geniet, heeft belangstelling voor dit project en zou, naast haar programma in het Paleis voor Schone Kunsten, een hele reeks concerten kunnen organiseren in het Flageygebouw.

Heeft u, mijnheer de minister, in die zin contact opgenomen met de beleidsvoerders van de Filharmonische Vereniging van Brussel, met de Franse Gemeenschap en met de federale overheid, bevoegd voor biculturele aangelegenheden?

Antwoord: «Brussel, Europese Culturele Hoofdstad van het jaar 2000» zal inderdaad de mogelijkheid bieden om een dynamisch cultureel project op te zetten voor Brussel.

Er werd beslist een v.z.w. op te richten waarin de verschillende betrokken machtsniveaus vertegenwoordigd zijn en die als taak zal hebben een activiteitenprogramma uit te werken.

Dit is noodzakelijk voor een goede algemene coördinatie van de verschillende activiteiten.

Ik zal er uiteraard voor zorgen dat het programma gespreid wordt over het grootst mogelijk aantal plaatsen in het Brussels Gewest en dat de meeste Brusselse culturele acteurs erbij betrokken worden.

Het oude NIR-gebouw zal hier een aanzienlijke rol spelen.

De herbestemming van dit gebouw dat zeer symbolisch is voor Brussel, ligt mij ten zeerste aan het hart.

Ik heb reeds talrijke contacten genomen om een project op touw te zetten dat voor de verschillende Gemeenschappen zou kunnen passen.

Maar het is nog te vroeg om u de beslissingen ter zake mede te delen.

Vraag nr. 131 van de heer Denis Grimberghs d.d. 2 februari 1996 (Fr.):

Bijkomende subsidie voor reinheid.

Kan de minister mij voor de jaren 1993 tot 1996 mededelen hoe het bijzonder krediet inzake reinheid onder de gemeenten is verdeeld?

Volgens de regeringsmededeling na de ministerraad van 30 november 1995 is er immers een krediet van 150 miljoen verdeeld, vermoedelijk voor het jaar 1996.

Le ministre peut-il indiquer à quel moment, et sous quelle forme, ces subventions sont liquidées aux communes?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que de 1991 à 1993 la Région a dépensé annuellement une somme de 250 millions pour l'octroi de subside complémentaire aux communes en matière de propreté publique.

Cette somme a été ramenée à 150 millions pour les années 1994 et 1995, et à 111,8 millions pour 1996.

La répartition de ce crédit spécial a été essentiellement effectuée au prorata du nombre de kilomètres de voiries et de la densité des habitants à l'hectare dans chaque commune.

Toutefois pour la répartition des crédits de 1995 une quote-part de 5,50% et une autre minimale de 1,67% ont été octroyées respectivement à la commune de Saint-Josse-Ten-Noode et de Woluwe-Saint-Pierre afin de rencontrer leurs besoins spécifiques (territoire, population et implantation économique et culturelle pour Saint-Josse-Ten-Noode, et importance des ressources propres pour Woluwe-Saint-Pierre).

En vue de bénéficier de ce subside, les communes doivent conclure une convention annuelle avec la Région. Cette convention détermine les actions à entreprendre, le personnel et le matériel à engager pour ces actions.

Une avance de 10/22e du montant du subside est consentie à la signature de ladite convention. Comme pour toute subvention, le solde n'est liquidé à la commune que sur présentation de l'ensemble des pièces justifiant l'utilisation du montant total du subside.

L'honorable membre trouvera ci-après un tableau reprenant les subsides accordés de 1991 à 1995.

Le Gouvernement n'a pas encore pris de décision quant à la répartition du crédit propreté publique pour 1996.

Kan de minister mij mededelen wanneer en in welke vorm deze subsidies aan de gemeenten worden overgemaakt?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mee te delen dat, voor 1991 tot 1993, het Gewest jaarlijks een bedrag van 250 miljoen uitbetaald heeft voor het verlenen van bijkomende toelage inzake openbare netheid.

Dat bedrag werd beperkt tot 150 miljoen voor 1994 en 1995, en tot 111,8 voor 1996.

Het verdelen van dit bijzonder krediet gebeurt essentieel volgens twee criteria: in verhouding tot het aantal kilometer wegen en de dichtheid van de inwoners per ha in elke gemeente.

Voor het verdelen van de kredieten voor 1995 werd nochtans een afzonderlijk aandeel van 5,50% en een minimaal aandeel van 1,67% respectievelijk aan de gemeenten Sint-Joost-Ten-Node en Sint-Pieters-Woluwe toegekend om aan hun specifieke noden tegemoet te komen (grondgebied, bevolking en economische en culturele inplantingen voor Sint-Joost-Ten-Node, en de belangrijke eigen geldmiddelen voor Sint-Pieters-Woluwe).

Om van deze toelage te genieten moeten de gemeenten jaarlijks een overeenkomst met het Gewest afsluiten. Deze overeenkomst bepaalt de te ondernemen acties, het aan te werven personeel en het nodige materieel.

Een voorschot van 10/22ste van het bedrag van de toelage wordt na het afsluiten van de overeenkomst toegestaan. Zoals voor alle overeenkomsten wordt het saldo aan de gemeente uitbetaald pas na het inleveren van alle bewijsstukken die het gebruik van het totaal bedrag van de toelage moeten verantwoorden.

Het geacht lid zal op de hierbijgevoegde tabel de tussen 1991 en 1995 verleende toelagen aan de gemeenten terug vinden.

De Regering heeft nog geen beslissing genomen betreffende de verdeling van het openbare-reinheidskrediet voor 1996.

Crédit complémentaire spécial pour la propreté publique – 1991/1995
Bijkomend krediet met betrekking tot openbare reinheid – 1991/1995

Commune – Gemeenten	1991	1992	1993	1994	1995	Total-Totaal
Anderlecht	20.600.000	20.600.000	22.508.880	16.323.730	13.741.862	93.774.472
Auderghem – Oudergem	8.400.000	8.400.000	9.187.101	6.454.067	5.608.804	38.049.972
Berchem-Sint-Agathe – St.-Agatha-Berchem	4.330.000	4.330.000	4.210.512	2.978.659	2.570.534	18.419.705
Bruxelles – Brussel	29.570.000	29.570.000	32.298.706	24.870.003	19.718.633	136.027.342
Etterbeek	12.310.000	12.310.000	11.008.710	6.935.487	6.720.910	49.285.107
Evere	6.680.000	6.680.000	7.305.163	5.313.141	4.459.865	30.438.169
Forest – Vorst	9.260.000	9.260.000	9.698.146	6.765.044	5.920.800	40.903.990
Ganshoren	4.650.000	4.650.000	5.038.646	3.564.157	3.076.037	20.978.940
Ixelles – Elsene	19.380.000	19.380.000	17.322.907	11.448.994	10.575.783	78.107.684
Jette	8.870.000	8.870.000	8.241.429	5.877.308	5.031.463	36.890.200
Koekelberg	4.840.000	4.840.000	4.669.478	3.285.135	2.850.758	20.485.371
Molenbeek-St-Jean – Sint-Jans-Molenbeek	19.420.000	19.420.000	19.286.540	13.527.967	11.774.597	83.429.104
Saint-Gilles – Sint-Gillis	13.960.000	13.960.000	12.479.254	7.821.395	7.618.691	55.839.340
St-Josse-ten-Noode – Sint-Joost-ten-Node	13.770.000	13.770.000	13.739.040	8.655.595	8.243.425	58.178.060
Schaerbeek – Schaarbeek	27.850.000	27.850.000	26.270.700	0	16.038.546	98.009.346
Uccle – Ukkel	15.800.000	15.800.000	15.335.443	10.631.318	9.362.418	66.929.179
Watermael-Boitsfort – Watermaal Bosvoorde	9.620.000	9.620.000	10.865.516	7.590.757	6.633.489	44.329.762
Woluwe-St-Lambert – St.-Lambrechts-Woluwe	11.950.000	11.950.000	12.372.120	8.815.388	7.553.285	52.640.793
Woluwe-St-Pierre – St-Pieters-Woluwe	8.640.000	8.640.000	8.161.609	0	2.500.000	27.941.609
Total – Totaal	249.900.000	249.900.000	250.000.000	150.858.145	150.000.000	1.050.658.145

Question n° 132 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1996 (Fr.):

Usage des titres de «chef de cabinet» et rémunération spéciale y afférente, dans les communes.

Quelle est l'attitude de la tutelle régionale face à ces utilisations de titres non reconnus et à l'octroi de rémunérations y afférentes?

Réponse: Par sa question l'honorable membre laisse sous-entendre que dans certaines communes, le titre de chef de cabinet serait utilisé sans qu'il existe pour cela une base réglementaire.

Afin de pouvoir examiner cette prétendue pratique, j'ai demandé aux dix-neuf communes bruxelloises si le titre de chef de cabinet était utilisé, quelle indemnité y était liée et sur quelle réglementation cette pratique était basée.

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 41 de M. Denis Grimberghs du 7 février 1996 (Fr.):

Application de l'ordonnance du 15 juillet 1993.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 6, p. 425.

Question n° 59 de Mme Evelyne Huytebroeck du 19 janvier 1996 (Fr.):

L'aménagement de dispositifs optiques dans les lieux de transports en commun à l'attention des personnes sourdes et malentendantes.

En Région bruxelloise, on compte quelques milliers de personnes sourdes et quelques dizaines de milliers de personnes malentendantes. Ces personnes sont confrontées à certaines difficultés dans les lieux de transport en commun que sont les stations de métro. En effet de nombreux messages importants diffusés via des haut-parleurs (retard, alerte, fermeture de station,...) ne sont pas perçus par les sourds et malentendants, ce qui peut les amener à des situations dommageables (des cas de personnes enfermées dans les stations sont connus).

Or, ces personnes ont l'habitude d'être informées, dans les lieux prévus à cet effet, par des lumières qui les avertissent d'un message sonore. Je me permets donc de demander à Monsieur le

Vraag nr. 132 van de heer Stéphane De Lobkowicz d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Gebruik van de titel "kabinetschef" en bijzondere bezoldiging ervoor in de gemeenten.

Wat is de houding van de gewestelijke toezichhoudende overheid met betrekking tot het gebruik van niet-erkende titels en het toekennen van erbij horende bezoldigingen?

Antwoord: Met zijn vraag suggereert het geacht lid dat in bepaalde gemeenten de titel van kabinetschef zou gebruikt worden zonder dat hiervoor een reglementaire basis zou bestaan.

Teneinde deze vermeende praktijk te kunnen onderzoeken, heb ik aan de negentien Brusselse gemeenten gevraagd of de titel van kabinetschef gebruikt wordt en welke verloning hiermee gepaard gaat, alsook op welke reglementering deze praktijk gebaseerd is.

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 41 van de heer Denis Grimberghs d.d. 7 februari 1996 (Fr.):

Toepassing van de ordonnantie van 15 juli 1993.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 425.

Vraag nr. 59 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 19 januari 1996 (Fr.):

Visuele signalen in de metrostations ten behoeve van de doven en slechthorenden.

In het Brussels Gewest zijn er een paar duizend doven en enkele tienduizenden slechthorenden. Die personen worden in de metrostations vaak geconfronteerd met problemen omdat ze de informatie die via de luidsprekers meegedeeld wordt (vertraging, alarm, sluiting van het station, enz.) niet horen, wat tot onaangename toestanden kan leiden (er zijn gevallen bekend van personen die in de stations werden opgesloten).

Die personen worden er gewoonlijk op de daartoe bestemde plaatsen door visuele signalen attent op gemaakt dat het geluidssignaal in werking is getreden. Ik vraag de minister dus of hij zich bewust is van de problemen waarmee die personen worden gecon-

ministre s'il est conscient des problèmes rencontrés par ces personnes et s'il envisage de doubler le dispositif sonore par un dispositif optique (lumières invitant les sourds à se tourner vers un écran contenant les informations). Dans l'affirmative, peut-il me préciser les coûts engendrés par une telle opération et les délais prévus pour mettre ce dispositif en place?

Réponse: En réponse à la question de Mme la députée Evelyne Huytebroeck, traitant d'aménagements possibles de dispositifs optiques dans les lieux de transports en commun à l'attention des sourds et des malentendants, je tiens à attirer son attention sur le fait qu'actuellement, certains équipements, cependant non spécifiques aux malentendants, existent déjà.

Il s'agit notamment de voyants lumineux qui figurent au-dessus des portes dans la plupart des véhicules, à l'exception des tramways 7000, des anciens autobus et des rames de métro de première série. Ces voyants clignotent lorsque la demande d'ouverture des portes a été faite. Lors de la fermeture de celles-ci, le même signal lumineux apparaît.

Dans les stations de métro, certains escalators sont munis d'une flèche avec lumière fixe qui indique le sens de montée de l'escalator. En cas d'engin en panne, un sens interdit lumineux clignotant existe, dans le cas d'un escalator pris à contresens, un sens unique lumineux fixe apparaît, 250 escalators sur 500 sont équipés de ce dispositif. Tous les engins futurs seront équipés de ces systèmes.

D'autre part, les tableaux d'affichage du système Infodyn, permettant aux voyageurs de la ligne «Petite Ceinture» de visualiser l'arrivée d'une rame de métro. Ce dispositif sera étendu sous peu aux stations de l'axe Est-Ouest.

Par ailleurs, j'informe Mme la députée que j'ai invité la STIB à effectuer une étude exhaustive des moyens techniques à mettre en oeuvre ainsi que des coûts correspondants pour doubler tout dispositif sonore par un dispositif optique.

Je ne manquerai pas d'informer plus amplement mon interlocutrice dès que je disposerai de tous les renseignements demandés.

Question n° 61 de Mme Evelyne Huytebroeck du 19 janvier 1996 (Fr.):

La suppression de la ligne navette n° 88 à Molenbeek.

Comme la presse l'a annoncé tout récemment, la navette de bus «Karreveld-Ribaucourt» de la STIB, a été supprimée le 2 janvier 1996 pour son manque de rentabilité.

On ne peut que s'interroger sur l'opportunité ou non de la création de cette navette en mars 1994. Prévue à l'essai pour un trimestre par suite de travaux dans la commune de Molenbeek, cette navette devait faciliter les déplacements des habitants de la commune avec leur institution communale. Entre-temps, cette ligne s'est vue reconduite de mois en mois jusqu'à cette fin d'année 1995.

bewust is van de problemen waarmee die personen worden geconfronteerd en of hij overweegt om naast geluidssignalen ook te zorgen voor visuele signalen (lichten die in werking treden waardoor de dove weet dat hij naar een scherm moet kijken waarop informatie verschijnt). Zo ja, kan hij me dan meedelen hoeveel die visuele signalen kosten en tegen wanneer ze zullen zijn aangebracht?

Antwoord: In antwoord op de vraag van mevr. Evelyne Huytebroeck, volksvertegenwoordiger, ditmaal over het aanbrengen van optische inrichtingen in de plaatsen van het gemeenschappelijk vervoer, ter attentie van de doven en de slechthorenden, wil ik haar aandacht vestigen op het feit dat er reeds bepaalde uitrustingen bestaan, weliswaar niet specifiek voor slechthorenden.

Het betreft onder meer de lampjes boven de deuren van de meeste rytuigen, met uitzondering van de trams 7000, de oude autobussen en metrostellen van de eerste reeks. Deze lampjes knipperen wanneer de opening van de deuren werd gevraagd. Bij het sluiten van de deuren wordt hetzelfde lichtsignaal gegeven.

In de metrostations zijn bepaalde roltrappen uitgerust met een steeds verlichte pijl die de stijgende richting van de roltrap aangeeft. Bij defect van een apparaat begint een licht te knipperen om de verboden richting aan te geven; wanneer een roltrap in tegengestelde richting wordt gebruikt, verschijnt een vaste eenrichtingsverlichting, 250 van de 500 roltrappen zijn uitgerust met deze inrichting. Alle toekomstige roltrappen zullen met die systemen worden uitgerust.

Anderzijds laat het systeem Infodyn toe de reizigers van de lijn «Kleine Ring» te verwittigen wanneer een metrostel in aantocht is. Deze inrichting zal binnenkort worden uitgebreid naar de stations op de as Oost-West.

Ik stel mevrouw de volksvertegenwoordiger trouwens op de hoogte van het feit dat ik de MIVB gevraagd heb een uitvoerige studie te houden over de technische middelen die dienen aangevend alsook over de kosten die nodig zijn om elke auditieve inrichting te vervangen door een optische inrichting.

Ik zal niet nalaten mijn verzoekster meer inlichtingen te verschaffen van zodra ik over alle gevraagde gegevens beschik.

Vraag nr. 61 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 19 januari 1996 (Fr.):

De afschaffing van pendellijn 88 in Molenbeek.

Zoals heel onlangs in de pers te lezen stond, werd de MIVB-pendelbus «Karreveld-Ribaucourt» op 2 januari 1996 wegens te lage rendabiliteit afgeschaft.

Men kan zich afvragen of die pendeldienst in maart 1994 al dan niet in het leven moest worden geroepen. De bus zou aanvankelijk één trimester rijden, ten gevolge van werken in Molenbeek, en moest ervoor zorgen dat de inwoners makkelijker hun gemeentehuis konden bereiken. Intussen zijn we eind 1995 en bestaat die pendeldienst, die elke maand werd verlengd, nog steeds.

Cependant, cette navette n'a jamais été officialisée, sauf il y a un peu plus d'un mois, suite à ma question écrite à propos du bus fantôme de Molenbeek, où l'on a vu apparaître des plaques d'arrêt indiquant «88 navette/pendeldienst» tandis que l'indicateur de parcours de l'autobus navette n'était pas adapté sauf ces derniers jours, où il inscrivait en alternance «88 bonne année-gelukkig nieuwjaar».

A part cela, aucun horaire indiqué dans les aubettes, aucune promotion de la ligne effectuée par la STIB au moyen de «détachables» (feuillet informatif pour les voyageurs) ou au moyen de la presse locale mais surtout, la méconnaissance par le personnel des centres d'informations aux voyageurs et de certains contrôleurs, de l'existence de cette ligne «fantôme».

Et pourtant, cette ligne transportait des écoliers et une trentaine de clients habituels. Malheureusement, la fréquence de 45 minutes dans chaque sens et la plage horaire d'exploitation (de 9 h à 16 h, ce qui correspond aux heures d'ouverture de l'hôtel communal) ne permettaient pas de rendre cette navette très attractive.

Aucune enquête (statistique clients) n'a été réalisée ou tout du moins publiée, sauf la dernière semaine, où l'on demandait aux voyageurs d'écrire leurs remarques à la direction de l'exploitation de la STIB.

- Le ministre peut-il me dire s'il est prévu de revoir la gestion et l'itinéraire de cette ligne-navette?
- Si, en collaboration avec les communes limitrophes, il est possible de développer l'itinéraire de cette ligne et de l'étendre si nécessaire vers Berchem (Place Schweitzer, avenue de Koekelberg et du Château, Place de Bastogne, Karreveld), le Haut-Molenbeek (Machtens, Scheut, Chaussée de Ninove) et le bus de la commune (Ribaucourt-Chaussée de Gand) ou vers Tour et Taxis avec possibilité d'extension vers la gare du Nord.
- S'il est possible de mieux cadencer les horaires et de rendre les fréquences plus attractives.
- S'il est envisageable de faire circuler des minibus mieux adaptés aux petites rues.
- S'il est enfin prévu de promouvoir cette ligne par une campagne de presse.

Réponse: J'ai le plaisir d'informer Mme la députée Evelyne Huytebroeck que la ligne d'autobus effectuant la navette entre Karreveld et Ribaucourt n'était pas une ligne fantôme exploitée par la STIB, parfois, sous le numéro 88.

En fait, il s'agit d'une ligne «navette» établie temporairement par la STIB, à la demande et aux frais de la commune de Molenbeek, pour desservir des habitants perturbés par des travaux effectués par la commune dans le cadre de son projet «Rive Gauche».

Etant donné l'achèvement de ces travaux, la commune, en accord avec la STIB, a décidé de mettre fin à ce service.

La demande de ma correspondante concernant le développement vers les communes limitrophes de l'itinéraire de la ligne évoquée ci-avant a été transmise pour examen aux services compétents en matière d'organisation du réseau.

Je ne manquerai pas d'informer ma correspondante en temps opportun des résultats de cet examen.

Die lijn is echter nooit geofficialiseerd, tot een goede maand geleden, toen er plots, naar aanleiding van mijn schriftelijke vraag over de spookbus van Molenbeek, borden verschenen die stopplaatsen aanduiden van de «88 navette/pendeldienst». Op de bus zelf zijn alleen vertrek- en aankomstplaats aangeduid, behalve de jongste dagen, wanneer die aanduidingen worden afgewisseld met de boodschap '88 bonne année-gelukkig nieuwjaar.'

Voorts echter geen enkele uurregeling in de bushokjes, geen enkele promotie voor die lijn vanwege de MIVB, bijvoorbeeld door middel van de «afscheurbladjes» of via de lokale pers. Bovendien weten het personeel van de reizigersinformatiecentra of de controleurs zelden of nooit iets van het bestaan van die «spookbus» af.

Die pendelbus vervoerde nochtans leerlingen en een dertigtal dagelijkse klanten. Helaas kon die lijn door de lange wachttijd van 45 minuten in beide richtingen en de exploitatietijd (van 9 tot 16 uur, wat overeenstemt met de openingsuren van het gemeentehuis) niet heel aantrekkelijk worden gemaakt.

Er werd geen enkel onderzoek (reizigerstatistieken) uitgevoerd, of zeker niet bekendgemaakt, behalve vorige week, toen de reizigers werd verzocht de MIVB hun opmerkingen mee te delen.

- Kan de minister me zeggen of het beheer en het traject van die bus zullen worden herzien?
- Kan hij me zeggen of het, in samenwerking met de aangrenzende gemeenten, mogelijk is het traject uit te breiden en de bus zo nodig Berchem (Sweitzerplein, Koekelberglaan, Kasteellaan, Bastenakenplein, Karreveld), Hoog-Molenbeek (Machtens, Scheut, Ninoofsesteenweg), de halte van de gemeentebus (Ribaucourt/Gentsesteenweg) of Tour en Taxis en eventueel het Noordstation te laten bedienen?
- Kan de minister me zeggen of het mogelijk is de uurregelingen te verbeteren en de frequentie aantrekkelijker te maken?
- Kan hij me zeggen of er kan worden overwogen minibussen te laten rijden, die beter aan de kleine straten zijn aangepast?
- Kan de minister me ten slotte zeggen of die lijn via een perscampagne zal worden gepromoot?

Antwoord: Ik heb het genoegen mevrouw de volksvertegenwoordiger Evelyne Huytebroeck mee te delen dat de bus die de haltes bediende tussen Karreveld en Ribaucourt, geen spooklijn was die door de MIVB soms onder nummer 88 uitgebaat werd.

In feite gaat het hier om een «pendeldienst» die tijdelijk door de MIVB werd verzorgd op verzoek en op kosten van de gemeente Molenbeek, om de bewoners die zich gehinderd zagen door de werken welke de gemeente uitvoerde in het kader van haar project «Linker Oever», te bedienen.

Aangezien deze werken voltooid zijn heeft de gemeente, in overeenkomst met de MIVB, beslist om een einde te stellen aan deze dienst.

De vraag van mijn verzoekster betreffende de ontwikkeling van de hierboven vermelde lijn naar de buurgemeenten werd ter studie doorgestuurd naar de diensten die bevoegd zijn voor de organisatie van het netwerk.

Ik zal niet nalaten mijn verzoekster te gelegener tijd op de hoogte te brengen van de resultaten van deze studie.

**Ministre de la Fonction publique,
du Commerce extérieur,
de la Recherche scientifique,
de la Lutte contre l'Incendie et
de l'Aide médicale urgente**

Question n° 42 de Mme Brigitte Grouwels du 28 février 1996 (N.):

La représentation équilibrée des hommes et des femmes au sein des organes consultatifs bruxellois.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 7, p. 547.

**Ministre de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,
de la Conservation de la Nature et
de la Propreté publique**

Question n° 60 de M. François Roelants du Vivier du 7 décembre 1995 (Fr.):

Arrêté du gouvernement relatif à la circulation dans les bois et forêts en général.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 6, p. 426.

Question n° 72 de M. Stéphane de Lobkowicz du 29 décembre 1995 (Fr.):

Fermeture éventuelle d'entreprises suite aux injonctions de l'IBGE.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 6, p. 427.

**Secrétaire d'Etat adjoint au
Ministre de l'Aménagement du Territoire,
des Travaux publics et du Transport**

Question n° 29 de Mme Marie Nagy du 11 décembre 1995 (Fr.):

Les bâtiments dont la Région est propriétaire.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 5, p. 307.

**Minister belast met Openbaar Ambt,
Buitenlandse Handel,
Wetenschappelijk Onderzoek,
Brandbestrijding en
Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 42 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 februari 1996 (N.):

De evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in de Brusselse adviesorganen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 547.

**Minister belast met Leefmilieu en
Waterbeleid, Renovatie,
Natuurbehoud en
Openbare Netheid**

Vraag nr. 60 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 7 december 1995 (Fr.):

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende het verkeer in de bossen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 426.

Vraag nr. 72 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 29 december 1995 (Fr.):

Eventuele bedrijfssluitingen als gevolg van de aanmaningen van het BIM.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 427.

**Staatssecretaris toegevoegd aan de
minister belast met Ruimtelijke Ordening,
Openbare Werken en Vervoer**

Vraag nr. 29 van mevr. Marie Nagy d.d. 11 december 1995 (Fr.):

Gebouwen die eigendom zijn van het Gewest.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 307.

III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du Gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi,
du Logement et des Monuments et Sites**

Question n° 95 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 janvier
1996 (Fr.):

Désignation de représentants de la Région de Bruxelles-Capitale dans différents organismes nationaux.

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a certainement déjà désigné un certain nombre de représentants au sein de parastataux.

J'aimerais connaître le nom de ces organismes ainsi que celui des commissaires régionaux.

Y a-t-il d'autres parastataux où la Région serait en droit de déléguer des représentants, mais où ces désignations doivent encore intervenir?

Y a-t-il des organismes où la Région souhaiterait pouvoir être représentée mais où une discussion au sujet de cette éventuelle représentation est encore en cours avec l'Etat central? Tels que Fonds du logement des familles de la Région de Bruxelles-Capitale, le Comité de contrôle de l'électricité et du gaz, le Service communal de Belgique,...

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse à sa question.

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a désigné ses commissaires dans les organismes régionaux suivants:

1° Office régional bruxellois de l'Emploi:
Fr.: M. Marc Thommes;
Nl.: M. Peter Michiels.

2° Société régionale du Port de Bruxelles:
Fr.: M. Claude Paelinck;
Nl.: M. Dirk Lagast.

3° Société du Logement de la Région bruxelloise:
Fr.: M. Bruno Van Leemputten;
Nl.: M. Luc Michiels.

**Minister-Voorzitter van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering, belast met
Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid,
Huisvesting en Monumenten en Landschappen**

Vraag nr. 95 van de heer Stéphane De Lobkowicz d.d. 19
januari 1996 (Fr.):

Aanwijzing van vertegenwoordigers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in verschillende nationale instellingen.

De Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft ongetwijfeld reeds een aantal vertegenwoordigers in de parastatale instellingen aangewezen.

Graag vernam ik de namen van deze instellingen en van de gewestelijke commissarissen.

Zijn er nog andere parastatale instellingen waarin het Gewest vertegenwoordigers zou mogen hebben maar waarvoor de aanwijzingen nog dienen te geschieden?

Zijn er instellingen waarin het Gewest vertegenwoordigers zou wensen maar waaromtrent nog besprekingen met de federale Staat worden gevoerd? Bijvoorbeeld: het Woningfonds voor de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Controlecomité voor Elektriciteit en Gas, de Gemeentedienst van België, enzovoort.

Antwoord: Hierna volgt het antwoord op de vraag van het geachte lid.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft commissarissen aangewezen in de volgende gewestelijke instellingen:

1° Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling:
Fr.: de heer Marc Thommes;
Nl.: de heer Peter Michiels.

2° Gewestelijk Vennootschap Haven van Brussel:
Fr.: de heer Claude Paelinck;
Nl.: de heer Dirk Lagast.

3° Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij:
Fr.: de heer Bruno Van Leemputten;
Nl.: de heer Luc Michiels.

4° Société des Transports intercommunaux de Bruxelles:
Fr.: M. Jacques Warnimont;
NL.: M. Eric Schamp.

5° Société de développement pour l'arrondissement de Bruxelles-Capitale:
Fr.: M. Paul Zimmer;
NL.: M. Gio Devos.

6° Société régionale d'Investissement de Bruxelles:
Fr.: M. Jacques Warnimont;
NL.: M. W. Muls.

7° Fonds du Logement des Familles de la Région bruxelloise:
Fr.: Mme Martine Feron;
NL.: M. Frans Adang.

Il n'y a pas d'autre organisme régional d'intérêt public dans lequel le Gouvernement peut prétendre envoyer un commissaire.

La Région de Bruxelles-Capitale est représentée également dans différents organes de certains organismes publics ou parapublics de l'Etat tels que:

- 1° le Conseil de gestion du service national du Ducroire;
- 2° le conseil d'administration du Crédit communal;
- 3° le Comité de contrôle de l'électricité et du gaz;
- 4° l'Office national des déchets radioactifs et matières fissiles;
- 5° le Comité de gestion de l'Institut géographique national;
- 6° le Comité consultatif auprès de la Société nationale des chemins de fer belges;
- 7° le Comité de coordination et le Conseil supérieur de statistiques de l'Institut national de statistiques;
- 8° le Conseil supérieur des finances;
- 9° l'Office belge du commerce extérieur.

Question n° 105 de Mme Brigitte Grouwels du 29 janvier 1996 (N.):

Patrouilles de police.

1. Quelles sont les communes qui organisent des patrouilles intercommunales de police pendant la nuit, le week-end ou la journée?
2. Quelles sont les communes qui organisent ce type de patrouilles en collaboration avec la gendarmerie?

Réponse:

1. Dans la Région de Bruxelles-Capitale des patrouilles intercommunales ne sont organisées par aucune commune si l'on entend par là des policiers de différentes communes qui se déplacent

4° Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer van Brussel:
Fr.: de heer Jacques Warnimont;
NL.: de heer Eric Schamp.

5° De Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Arrondissement Brussel-Hoofdstad:
Fr.: de heer Paul Zimmer;
NL.: de heer Gio Devos.

6° De Gewestelijke Investeringsmaatschappij van Brussel:
Fr.: de heer Jacques Warnimont;
NL.: de heer W. Muls.

7° Woningfonds van het Brussels Gewest:
Fr.: Mevrouw Martine Feron;
NL.: de heer Frans Adang.

Er is geen andere gewestelijke instelling van openbaar nut waarin de Regering een commissaris kan aanstellen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is eveneens vertegenwoordigd in verschillende organen van bepaalde instellingen van openbaar nut of van parastatalen zoals:

- 1° het Beheerscomité van de Nationale Delcreditedienst;
- 2° de Raad van Bestuur van het Gemeentekrediet;
- 3° het Controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas;
- 4° de Nationale Dienst voor Radio-actief afval en splijtstoffen;
- 5° het Beheerscomité van het Nationaal Geografisch Instituut;
- 6° het Adviescomité bij de Nationale Maatschappij van de Belgische Spoorwegen;
- 7° het Coördinatiecomité en de Hoge Raad voor de Statistiek bij het Nationaal Instituut voor de Statistiek;
- 8° de Hoge Raad van Financiën;
- 9° de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel.

Vraag nr. 105 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 29 januari 1996 (N.):

Politiepatrouilles.

1. Welke gemeenten organiseren intergemeentelijke nacht-, week-end- of dagpolitiepatrouilles?
2. In welke gemeenten worden dergelijke patrouilles georganiseerd in samenwerking met de Rijkswacht?

Antwoord:

1. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden er door geen enkele gemeente intercommunale patrouilles georganiseerd, indien hieronder verstaan wordt dat politieambtenaren van

raient dans le même véhicule. Par ailleurs tous les appels de détresse sont gérés par le dispatching central de police. Cette centrale de garde est opérationnelle 24 heures sur 24 et organise 7 zones d'intervention.

A l'intérieur de ces zones une équipe d'intervention d'une commune peut être en fonction des événements et de la disponibilité mise sur le territoire d'une autre commune, qui appartient à la même zone.

Dans des circonstances exceptionnellement graves qui exigent un important renforcement des services d'ordre, des patrouilles d'une zone peuvent être transférées dans d'autres zones.

2. Il n'y a pas de patrouilles intercommunales qui sont organisées en collaboration avec la gendarmerie.

Question n° 106 de M. Dominiek Lootens du 30 janvier 1996 (N.):

Emploi dans les programmes d'emploi bruxellois.

On trouve, à la page 229 du Bulletin des questions et réponses n°4 du 27 décembre 1995, un tableau de l'évolution de l'emploi dans les programmes de résorption du chômage (1989-1995).

Le ministre peut-il me communiquer ces données avec la répartition entre Belges francophones, Belges néerlandophones et étrangers?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

Les critères langue et nationalité ne sont pas pertinents pour la mise à l'emploi des chômeurs dans les programmes de l'emploi.

Cela fait qu'il est impossible pour le Service de scinder les chiffres repris dans le Bulletin des Questions et Réponses n° 4 sur base de ces critères.

Toutefois, les données par langue sont disponibles pour 1995 en ce qui concerne le programme TCT, ACS-loi programme, les arrêtés royaux n°s 123 et 258 et le FBIE (cfr tableau).

Programmes	Pourcentage	
	Néerlandoph.	Francophones
TCT	16	84
ACS	14	86
Loi programme		
A.R. 123 et 258	11	89
FBI	0	100

verscheidene gemeenten in hetzelfde voertuig zouden plaats nemen. Anderzijds worden alle noodoproepen beheerd door de centrale politiedispatching. Deze wachtcentrale werkt 24 uur op 24 en organiseert 7 interventiezones.

Binnen deze zones kan een interventieteam van één gemeente, naargelang de gebeurtenissen en de beschikbaarheid, ingezet worden op het grondgebied van een andere gemeente die tot dezelfde zone behoort.

In buitengewoon ernstige omstandigheden die belangrijke versterkingen van de ordediensten vereisen, kunnen patrouilles vanuit één zone in de andere zones ingezet worden.

2. Er worden geen intercommunale patrouilles met de rijkswacht georganiseerd.

Vraag nr. 106 van de heer Dominiek Lootens d.d. 30 januari 1996 (N.):

De tewerkstelling in Brusselse tewerkstellingsprogramma's.

In het Bulletin van Vragen en Antwoorden nr. 4 van 27 december 1995 wordt op p. 229 een overzicht gegeven van de evolutie van de tewerkstelling in de opsloringsprogramma's van de werkloosheid (1989-1995).

Kan de minister deze gegevens weergeven, opgesplitst volgens Nederlandstalige Belgen, Franstalige Belgen en vreemdelingen?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het antwoord op zijn vraag te verstrekken.

De criteria taal en nationaliteit zijn niet relevant voor de tewerkstelling van werklozen in de tewerkstellingsprogramma's.

Het is voor de dienst bijgevolg niet mogelijk om de cijfers, die in het Bulletin van Vragen en Antwoorden nr. 4 van 27 december 1995 zijn opgenomen, te splitsen op basis van deze criteria.

Uitgesplitste gegevens op basis van het criterium taal zijn wel beschikbaar voor het jaar 1995, voor wat betreft de programma's derde arbeidscircuit, gesubsidieerde contractuelen-programmawet, de koninklijke besluiten nr. 123 en 258 en het Interdepartementaal Begrotingsfonds (zie onderstaande tabel).

Tewerkstellingsprogramma's	Percentage	
	Nederlandst.	Franstaligen
Derde arbeidscircuit	16	84
Gesubsidieerde contractuelen Programmawet	14	86
K.B. 123 en 258	11	89
Interdepartementaal begrotingsfonds	0	100

Question n° 116 de M. Dominiek Lootens du 12 février 1996 (N.):

Inégalité de traitement entre les conseillers en ce qui concerne la mise à disposition de l'information.

Au cours de la séance plénière du 12 janvier dernier, la parole m'a été retirée brutalement lors de mon interpellation jointe relative à l'objet cité ci-dessus. J'ai donc été empêché de poser mes questions, et je me vois contraint de les poser par écrit.

Le ministre-président peut-il me faire savoir comment il se fait que la presse et madame Grouwels ont pu disposer très tôt d'informations concernant le premier rapport linguistique trimestriel, alors que le Vlaams Blok n'a toujours pas, à ce jour, pu recevoir ni même consulter ce rapport, malgré des demandes répétées adressées inlassablement au cabinet du ministre-président?

Pourquoi refuse-t-on la communication de ce rapport au Vlaams Blok, alors que d'autres personnes – même des non-parlementaires – peuvent apparemment le consulter sans difficulté ou en obtenir des informations (cfr. articles parus dans «Het Nieuwsblad» du 5 janvier, et dans «De Financieel-economische Tijd» du 9 janvier)?

Pourquoi, par ailleurs, y a-t-il à votre cabinet des membres du personnel incapables de s'adresser en néerlandais aux néerlandophones?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que je n'ai pas l'habitude, ni mon cabinet, de privilégier l'un ou l'autre conseiller régional, ou l'une ou l'autre fraction politique représentée au sein du Conseil, dans la transmission d'informations.

Pour le surplus, je renvoie l'honorable membre à la lettre que je lui ai adressée le 12 février 1996.

Question n° 117 de M. Walter Vandenbossche du 29 février 1996 (N.):

Requête en annulation d'une décision prise par le Collège des bourgmestre et échevins d'Anderlecht concernant une interpellation.

Le 26 avril 1995, le ministre a reçu une requête en annulation d'une décision prise par le Collège des bourgmestre et échevins d'Anderlecht, inscrite sous la réf. EX/RDL/jg/157548.

A ce jour, le ministre compétent n'a toujours pas pris de décision administrative.

Monsieur le ministre peut-il me faire savoir:

1. pourquoi il n'est pas pris de décision administrative;
2. de quelle manière il entend garantir les droits fondamentaux de défense du requérant;

Vraag nr. 116 van de heer Dominiek Lootens d.d. 12 februari 1996 (N.):

De ongelijke behandeling van de raadsleden inzake het ter beschikking stellen van informatie.

Aangezien tijdens de plenaire vergadering van 12 januari laatstleden mij tijdens mijn toegevoegde interpellatie over bovengenoemd onderwerp brutaal het woord werd ontnomen, en ik daardoor mijn vragen niet heb kunnen stellen, zie ik mij wel verplicht deze schriftelijk te stellen.

Kan de minister-voorzitter mij meedelen hoe het komt dat de pers en mevrouw Grouwels reeds zeer vroegtijdig over informatie uit het eerste driemaandijks taalrapport konden beschikken, terwijl het Vlaams Blok vandaag de dag dit rapport nog altijd niet heeft gekregen of zelfs maar heeft mogen inzien, en dit ondanks het feit dat daarnaar reeds veelvuldig en langdurig naar gevraagd is geweest op het kabinet van de minister-voorzitter.

Waarom wordt het Vlaams Blok inzake van dit rapport geweigerd, terwijl anderen, zelfs niet-raadsleden, blijkbaar zonder moeite dit rapport kunnen inzien, of er informatie uit krijgen (cfr. persberichten in Het Nieuwsblad van 5 januari, en De Financieel-economische Tijd van 9 januari).

Waarom zijn er bovendien op uw kabinet personeelsleden die de Nederlandstaligen niet in het Nederlands te woord kunnen staan?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het antwoord op zijn vraag te verstrekken.

Ik heb de eer het achtbare lid te melden dat noch ikzelf, noch mijn kabinet de gewoonte hebben om één of andere raadslid of de één of andere politieke fractie binnen de Raad te bevoordelen bij het overmaken van informatie.

Voor het overige verwijz ik het achtbare lid naar de brief die ik hem op 12 februari 1996 heb laten geworden.

Vraag nr. 117 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 29 februari 1996 (N.):

Verzoekschrift tot vernietiging van een beslissing van het College van burgemeester en schepenen te Anderlecht met betrekking tot een interpellatie.

Op 26 april 1995 ontving de minister een verzoekschrift tot vernietiging van een beslissing van het College van burgemeester en schepenen te Anderlecht, ingeschreven onder ref. EX/RDL/jg/157548.

Tot op heden heeft de bevoegde minister geen administratieve beslissing genomen.

Kan de heer minister mij laten weten:

1. waarom geen administratieve beslissing wordt genomen;
2. op welke wijze hij de fundamentele rechten van verdediging van de verzoeker wenst te vrijwaren;

3. de quelle manière il compte, dans le cadre de l'exercice de ses compétences, garantir la sécurité juridique en Région de Bruxelles-Capitale.

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre qu'une éventuelle annulation d'une décision tendant à ne pas inscrire une proposition à l'ordre du jour du conseil communal n'a aucune conséquence pratique.

Afin de garantir les droits de l'honorable membre en sa qualité de conseiller communal, il a toutefois été demandé au collège des bourgmestre et échevins d'inscrire ladite proposition à l'ordre du jour du conseil communal.

Considérant "les droits fondamentaux à la défense du requérant", je me dois d'informer l'honorable membre que la tutelle administrative règle les relations entre les administrations décentralisées et l'autorité de tutelle. S'il est vrai que toute personne peut introduire un recours auprès de l'autorité de tutelle à l'encontre d'une décision d'une administration décentralisée, il ne s'agit pas là d'un recours juridictionnel. Les décisions de l'autorité de tutelle ne sont donc pas rendues contradictoirement. En principe, un examen sur pièces suffit.

Question n° 118 de M. Walter Vandenbossche du 29 février 1996 (N.):

Requête en annulation d'une décision prise par le Collège des bourgmestre et échevins d'Anderlecht concernant l'inscription d'une proposition de règlement-taxe sur les véhicules exposés à la vente à Anderlecht.

Le 26 avril 1995, le ministre a reçu une requête en annulation d'une décision prise par le Collège des bourgmestre et échevins d'Anderlecht, inscrite sous la réf. IX/RDL/jg/157549bis.

A ce jour, le ministre compétent n'a toujours pas pris de décision administrative.

Monsieur le ministre peut-il me faire savoir:

1. pourquoi il n'est pas pris de décision administrative;
2. de quelle manière il entend garantir les droits fondamentaux de défense du requérant;
3. de quelle manière il compte, dans le cadre de l'exercice de ses compétences, garantir la sécurité juridique en Région de Bruxelles-Capitale.

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre qu'une éventuelle annulation d'une décision tendant à ne pas inscrire une proposition à l'ordre du jour du conseil communal n'a aucune conséquence pratique.

Afin de garantir les droits de l'honorable membre en sa qualité de conseiller communal, il a toutefois été demandé au collège des bourgmestre et échevins d'inscrire ladite proposition à l'ordre du jour du conseil communal.

3. op welke wijze hij binnen het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest rechtszekerheid wenst te verzekeren in het kader van de uitoefening van zijn bevoegdheden?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat de eventuele vernietiging van een beslissing om een voorstel niet op de dagorde van de gemeenteraad in te schrijven geen enkel praktisch gevolg heeft.

Teneinde de rechten van het geacht lid als gemeenteraadslid te vrijwaren, werd het college van burgemeester en schepenen gevraagd het bedoelde voorstel alsnog op de dagorde van de gemeenteraad in te schrijven.

Met betrekking tot "de fundamentele rechten van verdediging van de verzoeker" moet ik het geacht lid meedelen dat het administratief toezicht de verhouding tussen de gedecentraliseerde besturen en de toezichthoudende overheid regelt. Weliswaar kan iedereen bij de toezichthoudende overheid beroep indienen tegen een beslissing van een gedecentraliseerd bestuur, doch dit beroep is geen juridictioneel beroep. De beslissingen van toezichthoudende overheid worden dus niet op tegenspraak gewezen. In principe volstaat een onderzoek van de stukken.

Vraag nr. 118 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 29 februari 1996 (N.):

Verzoekschrift tot vernietiging van een beslissing van het College van burgemeester en schepenen te Anderlecht met betrekking tot de inschrijving van een voorstel van belastingreglement op te koop gestelde voertuigen te Anderlecht.

Op 26 april 1995 ontving de minister een verzoekschrift tot vernietiging van een beslissing van het College van burgemeester en schepenen te Anderlecht, ingeschreven onder ref. IX/RDL/jg/157549bis.

Tot op heden heeft de bevoegde minister geen administratieve beslissing genomen.

Kan de heer minister mij laten weten:

1. waarom geen administratieve beslissing wordt genomen;
2. op welke wijze hij de fundamentele rechten van verdediging van de verzoeker wenst te vrijwaren;
3. op welke wijze hij binnen het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest rechtszekerheid wenst te verzekeren in het kader van de uitoefening van zijn bevoegdheden?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat de eventuele vernietiging van een beslissing om een voorstel niet op de dagorde van de gemeenteraad in te schrijven geen enkel praktisch gevolg heeft.

Teneinde de rechten van het geacht lid als gemeenteraadslid te vrijwaren, werd het college van burgemeester en schepenen gevraagd het bedoelde voorstel alsnog op de dagorde van de gemeenteraad in te schrijven.

Considérant “les droits fondamentaux à la défense du requérant”, je me dois d’informer l’honorable membre que la tutelle administrative règle les relations entre les administrations décentralisées et l’autorité de tutelle. S’il est vrai que toute personne peut introduire un recours auprès de l’autorité de tutelle à l’encontre d’une décision d’une administration décentralisée, il ne s’agit pas là d’un recours juridictionnel. Les décisions de l’autorité de tutelle ne sont donc pas rendues contradictoirement. En principe, un examen sur pièces suffit.

Question n° 119 de M. Walter Vandenbossche du 29 février 1996 (N.):

Nomination d’un échevin supplémentaire le 5 janvier 1995.

Le 12 janvier 1995, le ministre a reçu une requête en annulation d’une décision prise par le Collège des bourgmestre et échevins d’Anderlecht, inscrite sous la réf. 001-95/3102-wc.

A ce jour, le ministre compétent n’a toujours pas pris de décision administrative.

Monsieur le ministre peut-il me faire savoir:

1. pourquoi il n’est pas pris de décision administrative;
2. de quelle manière il entend garantir les droits fondamentaux de défense du requérant;
3. de quelle manière il compte, dans le cadre de l’exercice de ses compétences, garantir la sécurité juridique en Région de Bruxelles-Capitale.

Réponse: J’ai l’honneur d’informer l’honorable membre qu’aucune mesure de tutelle n’a été prise à l’encontre de la décision du conseil communal concerné. Ceci lui a été communiqué par lettre du 3 juillet 1995 en réponse à son recours auprès de l’autorité de tutelle.

La décision n’a donc été ni suspendue ni annulée, après examen par l’autorité de tutelle.

Le point de vue de l’honorable membre, exprimé dans sa lettre du 12 janvier 1995, a été pris en considération lors de cet examen.

Concernant “les droits fondamentaux à la défense du requérant”, je me dois d’informer l’honorable membre que la tutelle administrative règle les relations entre les administrations décentralisées et l’autorité de tutelle. S’il est vrai que toute personne peut introduire un recours auprès de l’autorité de tutelle à l’encontre d’une décision d’une administration décentralisée, il ne s’agit pas là d’un recours juridictionnel. Les décisions de l’autorité de tutelle ne sont donc pas rendues contradictoirement. En principe, un examen sur pièces suffit.

Met betrekking tot “de fundamentele rechten van verdediging van de verzoeker” moet ik het geacht lid meedelen dat het administratief toezicht de verhouding tussen de gedecentraliseerde besturen en de toezichthoudende overheid regelt. Weliswaar kan iedereen bij de toezichthoudende overheid beroep indienen tegen een beslissing van een gedecentraliseerd bestuur, doch dit beroep is geen juridictioneel beroep. De beslissingen van toezichthoudende overheid worden dus niet op tegenspraak gewezen. In principe volstaat een onderzoek van de stukken.

Vraag nr. 119 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 29 februari 1996 (N.):

Benoeming van een bijkomend schepen op 5 januari 1995.

Op 26 april 1995 ontving de minister een verzoekschrift tot vernietiging van een beslissing van het College van burgemeester en schepenen te Anderlecht, ingeschreven onder ref. 001-95/3102-wc.

Tot op heden heeft de bevoegde minister geen administratieve beslissing genomen.

Kan de heer minister mij laten weten:

1. waarom geen administratieve beslissing wordt genomen;
2. op welke wijze hij de fundamentele rechten van verdediging van de verzoeker wenst te vrijwaren;
3. op welke wijze hij binnen het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest rechtszekerheid wenst te verzekeren in het kader van de uitoefening van zijn bevoegdheden?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat tegen de bedoelde beslissing van de gemeenteraad geen maatregel van administratief toezicht genomen werd. Naar aanleiding van zijn beroep bij de toezichthoudende overheid werd hem dit reeds meegedeeld bij brief van 3 juli 1995.

De beslissing werd dus, na onderzoek, niet geschorst of vernietigd door de toezichthoudende overheid.

Het standpunt van het geacht lid dat verwoord werd in zijn brief van 12 januari 1995 werd bij dit onderzoek in overweging genomen.

Met betrekking tot “de fundamentele rechten van verdediging van de verzoeker” moet ik het geacht lid meedelen dat het administratief toezicht de verhouding tussen de gedecentraliseerde besturen en de toezichthoudende overheid regelt. Weliswaar kan iedereen bij de toezichthoudende overheid beroep indienen tegen een beslissing van een gedecentraliseerd bestuur, doch dit beroep is geen juridictioneel beroep. De beslissingen van toezichthoudende overheid worden dus niet op tegenspraak gewezen. In principe volstaat een onderzoek van de stukken.

Question n° 124 de M. Thierry de Looz-Corswarem du 23 février 1996 (Fr.):

Titre scientifiques détenus par les membres de la Commission royale des monuments et des sites.

Afin de me faire une opinion sur les critères qui ont permis de les désigner, monsieur le ministre-président pourrait-il me faire connaître les titres scientifiques détenus par chacun des membres de la Commission royale des monuments et des sites.

Réponse: Conformément à l'article 3 de l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier, douze membres de la Commission royale des monuments et des sites ont été désignés sur base d'une liste double présentée par le Conseil régional.

Les dix-huit membres de la Commission ont tous envoyé un curriculum vitae au Conseil régional. Ces curriculum vitae figurent dans les procès-verbaux des séances du Conseil qu'il vous est loisible de consulter.

Question n° 128 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1996 (Fr.):

Consultation sur la situation du gouvernement régional à la suite de la prestation de serment de SM le Roi Albert II.

Vous avez confié à l'association d'avocats Bourtembourg, Laurent & Uyttendaele une mission d'étude ayant pour thème "Consultation sur la situation du Gouvernement régional à la suite de la prestation de serment de SM le Roi Albert II".

Le prix de la consultation était de 39.110 F. Pourriez-vous m'indiquer quel était le but de cette mission et quelles en ont été les conclusions? Pourriez-vous, par ailleurs, m'en adresser une copie?

Réponse:

1. But de la consultation

La consultation confiée à l'association d'avocats Bourtembourg, Laurent et Uyttendaele avait pour but de déterminer si le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale devait, au même titre que le Gouvernement fédéral, remettre sa démission à l'occasion de la prestation de serment de SM le Roi Albert II.

2. Conclusions de la consultation

Il n'y a pas d'obligation de démission dans le chef des membres du Gouvernement régional et ce, pour au moins deux motifs: d'une part, au contraire des ministres nationaux, les membres des Gouvernements régionaux ne sont pas nommés par le Roi, mais élus par leur Conseil respectif, et doivent présenter leur démission devant celui-ci et non pas le chef de l'Etat. D'autre part, le lien de confiance devant exister entre le Roi et ses ministres n'est pas constitutionnellement requis en ce qui concerne les ministres régionaux ou communautaires.

Vraag nr. 124 van de heer Thierry de Looz-Corswarem d.d. 23 februari 1996 (Fr.):

Wetenschappelijke graden van de leden van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

Om mij een mening te vormen over de criteria voor het aanwijzen van de leden van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen had ik van de minister-voorzitter graag de wetenschappelijke graden van elk van deze leden vernomen.

Antwoord: Overeenkomstig artikel 3 van de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerend erfgoed, werden twaalf leden van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen aangesteld op grond van een dubbele lijst voorgedragen door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De achttien leden van de Commissie hebben een curriculum vitae opgestuurd naar de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Deze curriculum vitae zijn opgenomen in de notulen van de zittingen van de Raad die U gerust kunt raadplegen.

Vraag nr. 128 van de heer Stéphane De Lobkowicz d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Onderzoek over de situatie van de gewestregering naar aanleiding van de eedaflegging van koning Albert II.

U heeft de advocatenvereniging Bourtembourg, Laurent & Uyttendaele belast met een "Onderzoek over de situatie van de gewestregering naar aanleiding van de eedaflegging van koning Albert II".

De kostprijs van dit onderzoek bedraagt 39.110 fr. Kan u mij het doel van dat onderzoek en de besluiten ervan mededelen? Kan u mij er tevens een afschrift van bezorgen?

Antwoord:

1. Doel van de raadpleging

Dat de raadpleging toevertrouwd aan de advocatenvennootschap Bourtembourg, Laurent en Uyttendaele had tot doel te bepalen of de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, zoals de Federale Regering, haar ontslag moest indienen ter gelegenheid van de eedaflegging van Z.M. Koning Albert II.

2. Conclusies van de raadpleging

Er is geen verplichting tot aftreden voor de leden van de Gewestregering, en dit om tenminste twee redenen: enerzijds, zijn de leden van de Gewestregeringen, in tegenstelling tot de nationale ministers, niet door de Koning benoemd maar verkozen door hun respectievelijke Raad, en moeten ze hun ontslag bij deze Raad, en niet bij het Staatshoofd, indienen. Anderzijds, is de vertrouwensband, die moet bestaan tussen de Koning en zijn ministers, grondwettig niet vereist voor de Gewest- of Gemeenschapsministers.

Question n° 130 de M. Stéphane de Lobkowicz du 1^{er} mars 1996 (Fr.):

Enveloppe consacrée en 1995 à l'achat de cadeaux.

L'honorable ministre pourrait-il me faire part du montant des dépenses effectuées en 1995 par l'intermédiaire des crédits destinés aux dépenses de fonctionnement de son Cabinet, en vue de l'acquisition de coupes, souvenirs, colifichets, gravures, cadeaux, trophées,... destinés à être remis par lui, ou en son nom, à l'occasion de diverses manifestations sportives, culturelles,...?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse à sa question.

Le 8 août 1995, le cabinet du ministre-président a acquis des coupes et des trophées pour un montant de 34.710 francs.

Le 19 octobre 1995, un montant de 21.510 francs a également été consacré à l'achat de coupes.

Le montant total de ces dépenses s'élève donc à 56.220 francs, à charge des crédits destinés aux dépenses de fonctionnement.

Question n° 133 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1996 (Fr.):

Communication des informations entre l'ORBEM et l'ONEM.

Régulièrement il est fait état du fait que les informations nécessaires au contrôle par l'ONEM de la disponibilité des chômeurs ne sont pas ou mal communiquées au service de l'ONEM par les services régionaux de placement.

Encore récemment, la ministre de l'Emploi a laissé entendre qu'elle préférerait une refédéralisation des compétences du placement pour plus d'efficacité en la matière.

Par ailleurs, on sait que les difficultés de vérification de la disponibilité des chômeurs ont conduit le pouvoir fédéral à se montrer de plus en plus sévère dans l'application de l'article 80 de la réglementation sur le chômage en procédant à des exclusions du chômage sur base de la durée anormale de celui-ci.

Le ministre peut-il m'indiquer quels sont les protocoles qui régissent les relations entre l'ORBEM et l'ONEM au sujet de la communication relative à la disponibilité des chômeurs sur le marché du travail?

Le ministre peut-il indiquer combien de données individuelles ont été transmises à l'ONEM au cours des années 94 et 95 et la nature des informations transmises (refus d'emploi, refus de présentation dans le cadre du plan d'accompagnement des chômeurs...)?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

Vraag nr. 130 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.

Kan de geachte minister me zeggen welk bedrag van de werkingskosten voor zijn kabinet in 1995 is aangewend voor de aankoop van bekens, aandenkens, prullaria, etsen, geschenken, trofeeën... die hijzelf heeft overhandigd of in zijn naam heeft laten overhandigen op allerhande sport-, culturele manifestaties...?

Antwoord: Hierna volgt het antwoord op de vraag van het geacht lid.

Op 8 augustus heeft het kabinet van de minister-voorzitter bekens en trofeeën aangekocht voor een bedrag van 34.710 frank.

Op 19 oktober 1995 werd nog een bedrag van 21.510 frank besteed aan de aankoop van bekens.

Het totaal bedrag voor deze uitgaven beloopt dus 56.220 frank ten laste van de kredieten bestemd voor de werkingsuitgaven.

Vraag nr. 133 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Verstrekken van gegevens door de BGDA aan de RVA.

Geregeld hoort men dat de gewestelijke plaatsingsdiensten geen of verkeerde inlichtingen verstrekken aan de RVA, die ze nochtans nodig heeft om de beschikbaarheid van de werklozen te controleren.

Onlangs heeft de minister belast met tewerkstelling te verstaan gegeven dat zij er de voorkeur zou aan geven dat de plaatsingsbevoegdheden opnieuw worden gefederaliseerd, wat ze doeltreffender zou maken.

Bovendien hebben de moeilijkheden inzake de controle van de beschikbaarheid van de werklozen ertoe geleid dat de federale overheid artikel 80 van de werkloosheidsreglementering strikter toepast en ongewoon langdurige werklozen uitsluit.

Kan de minister mij zeggen welke protocollen de betrekkingen regelen tussen de BGDA en de RVA wat het verstrekken van inlichtingen over de beschikbaarheid van de werklozen betreft?

Kan de minister mededelen hoeveel persoonlijke gegevens in 1994 en 1995 aan de RVA werden overgemaakt en van welke aard bedoelde gegevens zijn (werkweigering, weigering zich aan te melden in het kader van het begeleidingsplan voor werklozen,...)?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het antwoord op zijn vraag te verstrekken.

La communication entre l'ORBEM et l'ONEM d'informations relatives aux demandeurs d'emploi qui sont bénéficiaires d'allocations de chômage est régie par deux textes distincts.

Il s'agit en premier lieu du protocole du 22 décembre 1988 réglant les relations entre les organismes issus de la restructuration de l'ONEM (Chapitre 3 "Engagements réciproques entre les différents organismes").

Il s'agit ensuite de l'Accord de coopération du 22 septembre 1992 entre l'Etat, les Communautés et les Régions concernant le Plan d'Accompagnement des Chômeurs, récemment remplacé par l'accord de coopération du 7 avril 1994 (Titre II "Echange de données").

Voici, en annexe, la répartition des données transmises par l'ORBEM à l'ONEM au cours des années 1994 et 1995.

De mededeling van gegevens met betrekking tot uitkeringsgerechtigde werkzoekenden, tussen de BGDA en de RVA, wordt door twee verschillende teksten geregeld.

Ten eerste gaat het om het protocol van 22 december 1988 tot regeling van de betrekkingen tussen de instellingen ontstaan uit de herstructurering van de RVA (Hoofdstuk 3 "Wederzijdse verbintenissen tussen de verschillende instellingen").

De tweede referentietekst is het Samenwerkingsakkoord van 22 september 1992 tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten met betrekking tot het Begeleidingsplan voor Werklozen, dat onlangs vervangen werd door het Samenwerkingsakkoord van 7 april 1995 (Titel II "Uitwisseling van gegevens").

Als bijlage vindt u de onderverdeling van de gegevens die in de loop van de jaren 1994 en 1995 door de BGDA aan de RVA werden doorgegeven.

	Adresse inconnue — Adres onbekend	Absence aux convocations — Geen gevolg aan de oproepingen	Manque de collaboration positive — Gebrek aan positieve medewerking	Refus d'emploi — Weigering van betrekking	Refus, abandon, ou arrêt d'une FP — Weigering, opgave of stopzetting van een BO	Total — Totaal
Hors PAC Buiten BPW 1994	130	314	5	10	—	459
Excl. PAC Enkel BPW	160	687	33	4	—	884
Hors PAC Buiten BPW 1995	88	373	4	5	1	471
Excl. PAC Enkel BPW	81	505	12	—	—	598

Question n° 135 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1996 (Fr.):

Subsides aux communes pour les plantations d'alignement.

Les communes peuvent disposer d'un montant de subsides de 65% du coût des travaux subsidiés pour la réalisation des plantations d'alignement en bordure de voiries.

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer quelles sont les communes qui ont fait appel à ces subventions pendant les cinq dernières années et comment se ventilent les subsides accordés à chacune de ces communes?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse à la question.

De 1990 à 1995, onze communes ont bénéficié de subsides pour la réalisation de plantations d'alignement en bordure de voirie.

Vraag nr. 135 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Subsidies aan de gemeenten voor bomenrijen.

De gemeenten kunnen voor het aanplanten van bomenrijen langs de wegen een subsidie verkrijgen ten belope van 65% van de kostprijs.

Welke gemeenten hebben de jongste vijf jaar een subsidie-aanvraag ingediend en hoe zijn de aan de gemeenten toegekende subsidies opgesplitst?

Antwoord: Het geachte lid vindt hierna het antwoord op zijn vraag.

Van 1990 tot 1995 kregen elf gemeenten subsidies voor rijaanplantingen langs de wegen.

Ci-après, le tableau reprend commune par commune le montant global des subsides accordés, qui ont fait l'objet d'un engagement budgétaire.

	Montants engagés (PF)
Anderlecht	0 F
Auderghem	0 F
Berchem-Ste-Agathe	192.000 F
Bruxelles	4.885.000 F
Etterbeek	1.204.000 F
Evere	0 F
Forest	0 F
Ganshoren	430.000 F
Ixelles	681.000 F
Jette	2.465.000 F
Koeckelberg	0 F
Molenbeek-St-Jean	1.091.000 F
Schaerbeek	311.000 F
St-Gilles	1.085.000 F
St-Josse-ten-Noode	6.461.000 F
Uccle	0 F
Watermael-Boitsfort	0 F
Woluwe-St-Lambert	0 F
Woluwe-St-Pierre	291.000 F
	19.096.000 F

Question n° 136 de M. Dominiek Lootens du 8 mars 1996 (N.):

Brussels Today.

La Région bruxelloise octroie au magazine Brussels Today un subside annuel de 8.654.688 F. Ce magazine diffuse des informations générales, mais la majorité s'en sert aussi pour faire la propagande des membres du gouvernement.

Ne jugez-vous pas souhaitable, d'un point de vue démocratique, que l'opposition puisse aussi, à l'occasion, apparaître dans ce périodique?

Si tel est votre avis, quelles mesures comptez-vous prendre en la matière?

Réponse: Comme il a déjà été régulièrement déclaré, Brussels Today n'est en aucune manière un moyen de propagande pour quiconque mais un moyen d'information à destination de publics cibles intéressés par les politiques régionales et par les activités se déroulant à Bruxelles: hôtels, restaurants, hôpitaux, bibliothèques publiques et privées, ambassades, sociétés commerciales, les professions libérales, bourgmestres, échevins, députés bruxellois, députés européens et fonctionnaires européens.

Question n° 137 de M. Dominiek Lootens du 8 mars 1996 (N.):

Subventions de périodiques concernant la protection des monuments.

Il ressort de la question n° 8 de M. de Lobkowicz que la Région bruxelloise octroie à la revue Les Nouvelles du Patrimoine un subside de 500.000 F.

In de tabel hierna wordt, per gemeente, het totale bedrag vermeld van de toegekende subsidies waarvoor begrotingsvastleggingen werden verricht.

	Vastgelegde bedragen (FP)
Anderlecht	0 fr.
Oudergem	0 fr.
St.-Agatha-Berchem	192.000 fr.
Brussel	4.885.000 fr.
Etterbeek	1.204.000 fr.
Evere	0 fr.
Vorst	0 fr.
Ganshoren	430.000 fr.
Elsene	681.000 fr.
Jette	2.465.000 fr.
Koekelberg	0 fr.
St.-Jans-Molenbeek	1.091.000 fr.
Schaarbeek	311.000 fr.
Sint-Gillis	1.085.000 fr.
St.-Joost-ten-Node	6.461.000 fr.
Ukkel	0 fr.
Watermaal-Bosvoorde	0 fr.
St-Lambrechts-Woluwe	0 fr.
St.-Pieters-Woluwe	291.000 fr.
	19.096.000 fr.

Vraag nr. 136 van de heer Dominiek Lootens d.d. 8 maart 1996 (N.):

Brussels Today.

Het Brussels Gewest subsidieert het magazine Brussels Today voor een jaarlijks bedrag van 8.654.688 fr. Naast het verstrekken van algemene informatie, wordt dit magazine door de meerderheid ook gebruikt als een propagandamiddel voor de regeringsleden.

Acht u het vanuit democratisch standpunt niet wenselijk dat ook de oppositie in dit tijdschrift bij gelegenheid aan bod zou kunnen komen?

Zo ja, welke maatregelen zal u in dit verband dan nemen?

Antwoord: Reeds vele malen werd uiteengezet dat Brussels Today geen propagandamiddel is voor hetzij eender wie, maar wel een informatiedrager dat zich tot doelgroepen richt die belangstellen in het gewestelijk beleid en in activiteiten die in Brussel plaatsvinden: hotels, restaurants, ziekenhuizen, openbare en andere bibliotheken, ambassades, handelsvennootschappen, vrije beroepen, burgemeesters, schepenen, leden van de Hoofdstedelijke Raad, leden van het Europees Parlement en ambtenaren van de instellingen van de Europese Unie.

Vraag nr. 137 van de heer Dominiek Lootens d.d. 8 maart 1996 (N.):

Subsidiëring van tijdschriften voor Monumentenzorg.

Uit vraag nummer 8 van de heer de Lobkowicz blijkt dat het Brussels Gewest voor 500.000 fr. het tijdschrift Les Nouvelles du Patrimoine subsidieert.

Il s'avère par contre qu'aucun périodique néerlandophone s'occupant de protection des monuments ne bénéficie de subventions.

Ne jugez-vous pas équitable et souhaitable que la Région bruxelloise publie ou subventionne également un périodique néerlandophone consacré à la protection des monuments?

Réponse: La revue "Les Nouvelles du Patrimoine" a reçu en 1995 une subvention de 500.000 francs. Il est erroné de dire qu'aucune revue néerlandophone n'est subventionnée.

En effet, l'a.s.b.l. "BRAL" a reçu en 1995 une subvention de 200.000 francs pour éditer sa revue "Alert".

Question n° 138 de M. Walter Vandenbossche du 13 mars 1996 (N.):

Exercice de la tutelle sur les communes.

Suite au rapport sur l'application des lois linguistiques, un membre du Conseil flamand a prétendu que les communes bruxelloises ne soumettent pas l'ensemble des décisions de nomination d'un fonctionnaire ou agent statutaire au gouvernement bruxellois, afin d'empêcher que ce dernier exerce son droit de contrôle du respect des lois linguistiques.

Le ministre-président peut-il me faire savoir de quelle façon ses services vérifient que toutes les nominations auxquelles s'appliquent les lois linguistiques sont bien soumises à son avis?

Le ministre-président peut-il me faire savoir comment ses services vérifient que toutes les nominations auxquelles s'appliquent les lois linguistiques sont transmises au gouverneur et, pour ce qui le concerne, au vice-gouverneur?

Réponse: J'informe l'honorable membre que les décisions communales relatives à la nomination des membres du personnel sont soumises à la tutelle ordinaire.

En ce qui concerne l'aspect de la législation linguistique, je voudrais attirer l'attention sur le fait que l'article 347 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat a organisé une tutelle spécifique qui est exercée par le vice-gouverneur.

Selon cette nouvelle réglementation, les actes des autorités communales qui concernent directement ou indirectement l'application de la législation linguistique doivent, depuis le 1^{er} janvier 1995, être transmis dans la huitaine au gouvernement du vice-gouverneur.

Une circulaire du vice-gouverneur du 23 décembre 1995 rappelle encore une fois aux communes leurs obligations en la matière.

Hierteenover staat dat er geen enkele subsidie wordt verleend aan enig Nederlandstalig tijdschrift dat zich met monumentenzorg bezighoudt.

Acht u het niet billijk en wenselijk dat het gewest in Brussel ook een Nederlandstalig tijdschrift voor monumentenzorg zou uitgeven of subsidiëren?

Antwoord: Het tijdschrift "Les Nouvelles du Patrimoine" heeft in 1995 een subsidie van 500.000 BEF gekregen. Stellen dat geen enkel Nederlandstalig tijdschrift gesubsidieerd werd, stemt niet met de werkelijkheid overeen.

De v.z.w. BRAL kreeg in 1995 een subsidie van 200.000 BEF voor de uitgave van haar tijdschrift "Alert".

Vraag nr. 138 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 13 maart 1996 (N.):

Uitoefening van de voogdij over gemeenten.

Naar aanleiding van het rapport over de toepassing van de taalwetgeving werd door een lid van de Vlaamse Raad beweerd dat de Brusselse gemeenten niet alle beslissingen tot benoeming van een statutair ambtenaar voorleggen aan de Brusselse Regering, teneinde haar controlerecht op de naleving van de taalwetgeving onmogelijk te maken.

Kan de heer minister-voorzitter mij laten weten op welke wijze zijn diensten controleren dat alle, aan de taalwet onderworpen benoemingen wel degelijk aan zijn advies worden onderworpen?

Kan de heer minister-voorzitter mededelen op welke wijze zijn diensten controleren dat alle, aan de taalwet onderworpen voorgestelde benoemingen worden overgemaakt aan de gouverneur respectievelijk vice-gouverneur?

Antwoord: Ik deel het geacht lid mede dat de gemeentelijke beslissingen betreffende de benoeming van personeelsleden onderworpen zijn aan het gewoon administratief toezicht.

Wat het aspect van de taalwetgeving betreft, wil ik erop wijzen dat artikel 347 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur een specifiek administratief toezicht georganiseerd heeft dat uitgeoefend wordt door de vice-gouverneur.

Volgens deze nieuwe regeling dienen, met ingang van 1 januari 1995, de gemeentelijke beslissingen die rechtstreeks of onrechtstreeks de toepassing van de taalwetgeving betreffen binnen de acht dagen overgemaakt te worden aan het gouvernement van de vice-gouverneur.

Bij omzendbrief van de vice-gouverneur van 23 december 1995 worden de gemeenten nogmaals op hun verplichtingen terzake gewezen.

Question n° 139 de M. Stéphane de Lobkowicz du 13 mars 1996 (Fr.):

Convention entre le gouvernement régional et la s.a. AID.

D'année en année, le gouvernement régional décide de renouveler la convention qui le lie à la s.a. AID, editrice du magazine "Brussels Today". Une fois de plus, cette publication a été très contestée en commission du budget.

Tout indique que dès l'année prochaine, à défaut de changement important, un amendement visant à supprimer ce crédit du budget régional sera approuvé majorité et opposition confondues.

D'ici là et donc probablement pour la dernière fois, je souhaiterais vous interroger à propos de cette publication.

1. Quelle est la subvention annuelle que le gouvernement octroie pour l'impression de ce magazine?
2. A quel poste budgétaire est-il inscrit?
3. Quel est le nombre d'exemplaires édités?
4. A qui est-il envoyé gracieusement?
5. Combien d'exemplaires sont vendus?
6. Quel est l'objectif politique de l'Exécutif en subsidiant cette publication?
7. Quelle est la durée de la convention?
8. A quel article budgétaire est repris le montant de ce subside?
9. La convention inclut-elle l'obligation pour la société editrice de faire paraître des articles détaillant l'activité de chacun des membres du gouvernement ou ces articles font-ils l'objet d'arrangements séparés?
10. Dans le second cas, ces publicités rédactionnelles sont-elles supportées par le budget régional?

En réponse à une question écrite n° 245 de monsieur Adriaens du 3 janvier 1991, vous disiez: "L'objectif à terme est de permettre à la revue d'être autosuffisante par l'apport de publicité".

Qu'en est-il aujourd'hui?

Réponse: Veuillez trouver, ci-dessous, les renseignements demandés.

1. Subvention par numéro de 1.442.448 BEF.
2. Poste budgétaire 22.03.12.01 "Image de Bruxelles".
3. 40.000 exemplaires.
4. En majorité les hôtels, restaurants, hôpitaux, bibliothèques publiques et privées, ambassades, sociétés commerciales, les professions libérales, bourgmestres, échevins, députés bruxellois, députés européens et fonctionnaires européens.

Vraag nr. 139 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 13 maart 1996 (Fr.):

Overeenkomst tussen de Hoofdstedelijke Regering en de n.v. AID.

Elk jaar beslist de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de overeenkomst met de n.v. AID, die het tijdschrift "Brussels today" uitgeeft, te hernieuwen. Eens te meer is deze publikatie in de commissie voor de begroting ten eerste in vraag gesteld.

Alles wijst erop dat, behoudens een belangrijke wijziging, zowel de meerderheid als de oppositie volgend jaar een amendement zullen goedkeuren dat ertoe strekt daarvoor geen krediet meer op de gewestbegroting uit te trekken.

In afwachting, en dus waarschijnlijk voor de laatste maal, wens ik over dit tijdschrift enkele vragen te stellen.

1. Hoeveel bedraagt de jaarlijkse subsidie die de Regering toekent voor het drukken van dat tijdschrift?
2. Op welke begrotingspost is die subsidie ingeschreven?
3. Wat is de oplage van dat tijdschrift?
4. Wie ontvangt het kosteloos?
5. Hoeveel exemplaren worden verkocht?
6. Welke politiek doel streeft de Regering met het subsidiëren van deze publikatie na?
7. Wat is de duur van de overeenkomst?
8. In welk begrotingsartikel is de subsidie opgenomen?
9. Moet de uitgever krachtens de overeenkomst artikels doen verschijnen waarin de activiteiten van de regeringsleden uitvoerig worden beschreven of zijn er voor dergelijke artikels andere overeenkomsten?
10. Komen, in dit laatste geval, de als redactioneel artikel opge maakte berichten voor rekening van de gewestbegroting?

Op de schriftelijke vraag nr. 245 van de heer Alain Adriaens d.d. 3 januari 1991 heeft u geantwoord: "Op langere termijn wordt ernaar gestreefd het tijdschrift financieel autonoom te maken dank zij de inkomsten die uit de publiciteit worden gehaald".

Hoe staan de zaken nu?

Antwoord: Gelieve hierna de gevraagde gegevens te vinden:

1. Toelage van 1.442.448 BEF per nummer.
2. Begrotingsartikel 22.03.12.01 "Imago van Brussel".
3. 40.000 exemplaren.
4. Hoofdzakelijk in hotels, restaurants, ziekenhuizen, openbare en andere bibliotheken, ambassades en handelsvennootschappen, vrije beroepen, burgemeesters, schepenen, leden van de Hoofdstedelijke Raad, leden van het Europees Parlement en ambtenaren van de instellingen van de Europese Unie.

5. La diffusion est essentiellement gratuite.
6. Permettre à un public assez large d'être informé des politiques régionales.
7. L'actuelle convention couvre les numéros d'avril et de juin 1996.
8. 22.03.12.01 "Image de Bruxelles".
- 9-10. La convention vise à ce que différentes politiques régionales puissent être présentées aux lecteurs du "Brussels Today", dans le cadre des pages subsidiées. La Région couvre en effet les frais liés à un certain nombre de pages, mais n'est pas responsable du reste de la revue et certainement pas de sa gestion.

Question n° 141 de M. Dominiek Lootens du 13 mars 1996 (N.):

Offres d'emploi proposées par les communes de Saint-Gilles, Auderghem et Watermael-Boitsfort.

Ces dernières semaines sont parues dans l'hebdomadaire francophone Vlan des offres d'emploi émanant des communes de Saint-Gilles, d'Auderghem et de Watermael-Boitsfort. Ces offres d'emploi étaient exclusivement rédigées en français. Elles portaient sur des emplois d'infirmier(ères) et d'aspirant(e)s agents de police.

Aucune de ces offres d'emploi n'est parue dans l'hebdomadaire néerlandophone Deze week in Brussel.

Il en résulte que les Flamands n'ont pas – ou pas autant – été informés des vacances d'emploi qui existent dans ces communes. En d'autres termes, il s'agit là d'une discrimination à l'encontre des Flamands, doublée d'une infraction aux lois linguistiques.

J'aimerais que le ministre-président me communique les mesures qu'il compte prendre, afin que les Flamands soient eux aussi informés à temps de ces vacances d'emploi et qu'ils aient les mêmes chances d'y postuler que leurs collègues francophones.

Le délai d'inscription pour les candidats à ces postes, qui est entre-temps forclo, sera-t-il réouvert aux Flamands qui ont pris connaissance de ces vacances?

En outre, j'aimerais connaître les mesures que le ministre-président envisage de prendre afin d'empêcher dans l'avenir de telles discriminations.

Réponse: En vertu de l'article 18 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale rédigent en français et en néerlandais les avis, les communications et les formulaires destinés au public.

5. De bedeling gebeurt grotendeels gratis.
6. Informatie verstrekken aan een ruime lezerskring over het door het Gewest gevoerde beleid.
7. De lopende overeenkomst heeft betrekking op het april- en juni-nummer van 1996.
8. 22.03.12.01 "Imago van Brussel".
- 9-10. De overeenkomst regelt de wijze waarop verschillende beleidsgebieden aan de lezers van "Brussels Today" worden voorgesteld in het raam van de gesubsidieerde bladzijden. Het Gewest dekt de uitgaven die verband houden met een bepaald aantal bladzijden, maar het draagt geen verantwoordelijkheid voor de rest van het tijdschrift en zeker niet voor het beheer ervan.

Vraag nr. 141 van de heer Dominiek Lootens d.d. 13 maart 1996 (N.):

Werkaanbiedingen door de gemeenten Sint-Gillis, Oudergem en Watermaal-Bosvoorde.

De voorbije weken zijn er in het Franstalige weekblad Vlan verschillende werkaanbiedingen verschenen vanwege de gemeenten Sint-Gillis, Oudergem en Watermaal-Bosvoorde. Deze waren uitsluitend in het Frans opgesteld. Het betreft betrekkingen voor verplegers en aspirant-agenten.

Geen enkele van deze werkaanbiedingen is ook in het Nederlandstalige weekblad Deze week in Brussel verschenen.

Dit betekent dat de Vlamingen niet, of niet in dezelfde mate, op de hoogte worden gesteld van het feit dat er bij deze gemeenten betrekkingen vacant zijn. Dit is met andere woorden een discriminatie tegenover de Vlamingen, en bovendien een overtreding van de taalwetgeving.

Graag had ik van de minister-voorzitter vernomen welke maatregelen hij overweegt te nemen, om ervoor te zorgen dat ook de Vlamingen nog tijdig op de hoogte zouden geraken van deze vacature, en met gelijke kansen als hun Franstalige collega's zouden kunnen meedingen naar deze betrekkingen.

Zal de inschrijvingstermijn voor deze betrekkingen, die inmiddels is afgesloten terug worden geopend tot ook de Vlamingen van deze vacatures op de hoogte zijn gesteld?

Bovendien had ik graag vernomen wat de minister-voorzitter overweegt te ondernemen om zulke discriminaties in de toekomst te vermijden.

Antwoord: Luidens artikel 18 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Cet article a une portée générale et s'applique donc également aux appels publics pour des emplois communaux.

En ce qui concerne la tutelle sur le respect de la législation linguistique, je signale que l'article 347 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat a organisé une tutelle spécifique qui est exercée par le vice-gouverneur.

Question n° 143 de Mme Evelyne Huytebroeck du 13 mars 1996 (Fr.):

FBIE dans les milieux d'accueil de la Petite Enfance.

Le Fonds Budgétaire Interdépartemental pour l'Emploi (FBIE) permet le financement, par le biais de notre Région, d'une partie du personnel des milieux d'accueil de la Petite Enfance. Actuellement, il semblerait qu'aucune certitude n'existe quant à la prolongation de cette intervention. Celle-ci permet pourtant le financement d'un secteur actuellement mis à mal (diminution du Budget ONE, problèmes financiers du Fonds des Equipements et Services collectifs). Un grand nombre d'emplois principalement féminins est concerné par ce programme. Le ministre peut-il me dire combien d'emplois sont actuellement financés dans le secteur de la Petite Enfance via le FBI et ce qu'il en est quant à son prolongement? S'il n'est pas prolongé, le ministre peut-il me dire s'il a prévu une autre formule pour éviter la perte de ces emplois?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

FBIE dans les milieux d'accueil de la Petite Enfance.

La convention relative à l'intervention du Fonds Budgétaire Interdépartemental pour l'Emploi dans le secteur de la petite enfance, couvre 100 emplois.

Cette convention se termine le 30 juin 1996.

Des négociations sont en cours entre la Région de Bruxelles-Capitale, la Région wallonne et la Communauté française en vue d'aboutir à un accord de coopération quant à la conclusion à partir du 1^{er} juillet 1996 d'une nouvelle convention portant sur un nombre d'emplois comparable à la précédente.

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures

Question n° 37 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1996 (Fr.):

Prévision de rendement des droits d'enregistrement.

Les estimations des impôts régionaux sont établis chaque année par le ministère des Finances sur base des informations communiquées par les différentes administrations fiscales.

Dit artikel heeft een algemene strekking en is dus ook van toepassing op de openbare oproepen voor gemeentelijke arbeidsplaatsen.

Wat het toezicht op de naleving van de taalwetgeving betreft, wijs ik erop dat artikel 347 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur een specifiek administratief toezicht heeft georganiseerd dat uitgeoefend wordt door de vice-gouverneur.

Vraag nr. 143 van mevrouw Evelyne Huytebroeck d.d. 13 maart 1996 (Fr.):

Interdepartementaal begrotingsfonds voor voorschoolse opvang.

Dankzij het Interdepartementaal begrotingsfonds (IBF) kan, via het Gewest, een deel van het personeel van de voorschoolse opvang worden gefinancierd. Op dit ogenblik lijkt er geen enkele zekerheid te bestaan over de verlenging van deze subsidie, die nochtans de financiering mogelijk maakt van een sector in moeilijkheden (vermindering van de begroting van het ONE, financiële problemen van het "Fonds des équipements et services collectifs"). Dit programma heeft betrekking op een groot aantal (vooral vrouwelijke) werknemers. Kan de minister mij mededelen hoeveel betrekkingen op dit ogenblik in de desbetreffende sector via het IBF worden gefinancierd en of deze financiering zal worden voortgezet? Zo niet, heeft de minister plannen om te vermijden dat deze arbeidsplaatsen verloren gaan?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het antwoord op zijn vraag te verstrekken.

IBF voor de voorschoolse kinderopvang.

De overeenkomst betreffende de tussenkomst van het Interdepartementaal Begrotingsfonds voor de Werkgelegenheid heeft betrekking op 100 arbeidsplaatsen.

Deze overeenkomst loopt tot 30 juni 1996.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap onderhandelen over een samenwerkingsakkoord waarin, ingaande op 1 juli 1996, een nieuwe overeenkomst betreffende een vergelijkbaar aantal arbeidsplaatsen zou opgenomen worden.

Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 37 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Raming van de opbrengst van de registratierechten.

De minister van financiën raamt elk jaar de opbrengst van de gewestbelastingen, op grond van de inlichtingen die door de verschillende belastingdiensten worden medegedeeld.

L'estimation des droits d'enregistrement est établie sur base des recettes réelles de l'année précédente et des données recensées dans chaque bureau de l'enregistrement sur les actes soumis à l'enregistrement.

L'honorable ministre pourrait-il me préciser l'évolution des recettes durant les premiers mois de 1995. Quelle était la prévision initiale pour la période correspondante?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Le Service d'Etude et de Documentation du ministère des Finances transmet chaque année lors de l'élaboration du budget pour l'année suivante, une estimation destinée aux Régions reprenant les recettes annuelles escomptées en matière de droits de succession. Cette estimation sur base annuelle est revue et actualisée par l'Autorité fédérale à l'occasion des discussions relatives aux premier et deuxième ajustements budgétaires en fonction des recettes déjà perçues et des tendances constatées.

Les estimations sur base de périodes inférieures à une année ne sont en principe pas communiquées par le ministère fédéral des Finances. Le caractère fluctuant et la grande dispersion statistique en matière de recettes mensuelles ne permettent d'ailleurs pas de tirer des conclusions significatives concernant les recettes escomptées pour deux ou trois mois d'une année budgétaire.

L'estimation ajustée des recettes annuelles pour 1996 en matière de droits de succession, dans le cadre du premier ajustement budgétaire '96 n'a pas encore été communiquée pour l'instant par l'Autorité fédérale.

Nous disposons cependant des premiers résultats mensuels. C'est ainsi que l'Etat fédéral a versé à la Trésorerie régionale les montants suivants :

Janvier 1996:	240.137.691 F
Février 1996:	223.573.951 F
Mars 1996:	173.406.863 F

Les droits de succession perçus au cours du premier trimestre s'élèvent donc à 637,1 millions de FB. Ceci correspond à une hausse de 9,3% par rapport aux recettes réalisées au cours du premier trimestre 1995 (582,8 MF).

Nous constatons donc que la tendance à la hausse observée au cours de la deuxième moitié de 1995 en matière de droits de succession – ce qui s'est traduit par une hausse de 7,93% des recettes perçues au deuxième semestre (1.325,8 MF) par rapport au premier semestre (1.228,5 MF) de 1995 – s'est confirmée au cours du premier trimestre de 1996.

Une éventuelle réestimation des droits de succession de 1996, comme prévu par le Gouvernement, sera communiquée au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale à l'occasion de la présentation du projet du premier ajustement budgétaire de 1996.

De registratierechten worden geschat op grond van de werkelijke inkomsten van het voorgaande jaar en van de gegevens die de registratiekantoren verzamelen uit de hun voorgelegde akten.

Kan de geachte minister mij mededelen hoe de inkomsten tijdens de eerste maanden van 1995 zijn geëvolueerd en op hoeveel die oorspronkelijk voor de overeenkomstige periode werden geraamd?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid volgende elementen van antwoord te verstrekken.

Door de Studie- en Documentatiedienst van het ministerie van Financiën wordt elk jaar, bij het opstellen van de begroting van het volgend jaar, de raming meegedeeld aan de Gewesten van de te verwachten jaarontvangst inzake registratierechten. Deze raming op jaarbasis wordt ter gelegenheid van de besprekingen aangaande het eerste en tweede aanpassingsblad van de begroting herzien en geactualiseerd door de Federale Overheid in functie van de reeds verrwezenlijkte ontvangsten en de vastgestelde tendenzen.

Ramingen op basis van kortere periodes dan één jaar worden in principe niet meegedeeld door het ministerie van Financiën. Het fluktuierend karakter en de grote statistische spreiding inzake maandontvangsten laten immers niet toe om significante conclusies te trekken betreffende de te verwachten ontvangsten over twee of drie maanden van een inningsjaar.

De aangepaste raming van de jaarontvangsten voor 1996 inzake registratierechten, in het kader van het eerste bijblad van de begroting '96, werd op dit ogenblik nog niet door de Federale Overheid overgemaakt.

Wel beschikken we over de eerste maandresultaten. Zo werden door de Federale Staat volgende bedragen in de Gewestthesaurie gestort:

Januari 1996:	240.137.691 fr.
Februari 1996:	223.573.951 fr.
Maart 1996:	173.406.863 fr.

De geïnde registratierechten van het eerste kwartaal van 1996 bedragen dus 637,1 miljoen frank. Dit is een stijging van 9,3% ten overstaan van de gerealiseerde inkomsten van het eerste kwartaal van 1995 (582,8 MF).

We stellen dus vast dat de stijgende tendens die zich in de tweede helft van 1995 op het vlak van de registratierechten heeft ingezet – hetgeen zich heeft vertaald in een toename met 7,93% van de inning van het tweede semester (1.325,8 MF) ten overstaan van het eerste semester (1.228,5 MF) van 1995 – zich verder heeft gezet tijdens het eerste trimester van 1996.

Een eventuele herraming van de registratierechten van 1996, zoals weerhouden door de Regering, zal aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad worden meegedeeld ter gelegenheid van de voorstelling van het ontwerp van het eerste bijblad van de begroting 1996.

Question n° 38 de M. Georges Désir du 5 mars 1996 (Fr.):

Attachés commerciaux de la Région bruxelloise.

L'honorable ministre voudrait-il me faire savoir par attaché commercial et par ville:

- le nombre de relations commerciales initiées en 1994 et 1995;
- le volume financier que cela a représenté pour la Région et éventuellement en-dehors de celle-ci;
- la répartition des liens commerciaux établis entre les sociétés bruxelloises occupant moins de 50 personnes, de 50 à 500 et plus de 500 personnes.

Réponse:

Relations commerciales initiées en 1994 et 1995

Résultant des accords de la St-Michel, la régionalisation du réseau des représentants commerciaux belges à l'étranger a été opérée progressivement en 1994 :

- au 1^{er} janvier 1994: transfert aux Régions des attachés commerciaux, dénommés dès ce moment attachés économiques et commerciaux.

Pour Bruxelles: Lyon, Paris, Madrid, Manchester (Londres), Casablanca, New York, Tokyo.

au 1^{er} avril 1994: régionalisation des secrétaires commerciaux (collaborateurs le plus souvent étrangers qui remplissaient la fonction d'attaché ou d'assistant à un attaché belge).

Pour Bruxelles: Hanoï, Koweït.

A la même date, les secrétaires qui secondaient les attachés ont également été reprises par les Régions.

Par ailleurs, notre Région a ouvert en juillet 1994 un bureau commercial à Milan, géré à titre temporaire par une secrétaire qui avait travaillé au Consulat.

L'année 1994 fut donc une année de démarrage des nouvelles structures régionales durant laquelle il fut veillé prioritairement à ce que les intérêts des exportateurs belges puissent continuer à être défendus. Durant cette année fort chargée il n'a pas été possible de tenir des statistiques d'activité par attaché.

Pour 1995, les données concernant les demandes de prospection des milieux exportateurs de l'UEBL sont les suivantes:

Vraag nr. 38 van de heer Georges Désir d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Handelsattachés van het Brussels Gewest.

Kan de geachte minister mij, per handelsattaché en per stad, mededelen:

- hoeveel handelsbetrekkingen in 1994 en in 1995 werden aangeknoopt;
- welk bedrag dit vertegenwoordigt voor het Gewest en desgevallend buiten het Gewest;
- hoe de handelsbetrekkingen verdeeld zijn tussen de bedrijven met minder dan 50 werknemers, die tussen 50 en 500 personeelsleden en de bedrijven met meer dan 500 werknemers?

Antwoord:

Handelsbetrekkingen opgestart in 1994 en 1995

De regionalisering van het netwerk van Belgische handelsvertegenwoordigers in het buitenland werd ingevolge het Sint-Michielsakkoord in 1994 geleidelijk doorgevoerd:

- op 1 januari 1994: overdraging naar de Gewesten van de handelsattachés die vanaf dat ogenblik economische en handelsattachés worden genoemd.

Voor Brussel: Lyon, Parijs, Madrid, Manchester (Londen), Casablanca, New York, Tokyo.

- op 1 april 1994: regionalisering van de handelssecretarissen (meestal buitenlandse medewerkers die de functie van attaché of assistent van de Belgische attaché vervulden).

Voor Brussel: Hanoi, Koeweit.

Op dezelfde datum werden ook de secretaresses die de attachés bijstonden door de Gewesten overgenomen.

Ons Gewest heeft bovendien in juli 1994 een handelskantoor in Milaan geopend, dat tijdelijk door een secretaresse wordt beheerd die op het Consulaat heeft gewerkt.

Het jaar 1994 was dus het jaar van de lancering van de nieuwe regionale structuren waarin prioritair werd gezorgd voor de voortzetting van de belangenbehartiging van de Belgische exporteurs. In dit zeer drukke jaar was het niet mogelijk statistieken bij te houden over de activiteit van elke attaché.

In 1995 zien de gegevens over de aanvragen om prospectie vanwege de exportkringen van de BLEU er als volgt uit:

	Demandes de prospection Verzoeken om prospectie				Visiteurs Bezoekers			
	BXL/BRU	FL/VL	WAL	LUX	BXL/BRU	FL/VL	WAL	LUX
Hanoï	182				40	5	3	
Madrid	32				8			
Casablanca	126		3	54			3	
Londres/Londen	43				12	1		
New York	48		1		7		1	

Tokyo/Tokio	46	96	49		4		20
Paris/Parijs	55	1	1	1	23	1	1
Lyon	40		1	5	9		2
Koweït/Koeweït	139	79	43	1	13	11	5
Milan/Milaan	103				20		

Le fait que des interventions se fassent au profit de firmes des deux autres Régions et du GD de Luxembourg s'explique par plusieurs raisons:

- Koweït: seule Bruxelles dispose d'un attaché à Koweït. En vertu de l'accord de coopération interrégional du 31 décembre 1993, il est tenu d'apporter sa collaboration aux entreprises des deux autres Régions.
- Japon: les attachés des trois Régions sont Japonais et dans la pratique ils se répartissent leur travail selon leurs spécialisations sectorielles.
- Les attachés sont tenus de coopérer dans un esprit de loyauté interrégionale afin de préserver le service aux entreprises. En cas d'absence d'un attaché, ses collègues s'efforcent de le remplacer.
- Le service presté avant la régionalisation aux autorités et aux entreprises luxembourgeoises a continué à être assuré. Un accord de coopération a d'ailleurs été signé le 5 décembre 1995 entre les instances régionales et celles du Luxembourg.

Retombées économiques

Il n'est pas possible d'évaluer les retombées commerciales des contacts noués par les attachés au profit des exportateurs. Ceux-ci ne tiennent pas l'administration ou les attachés au courant des chiffres d'affaires générés suite à l'assistance de nos représentants.

Ce n'est que pour des contrats importants à la grande exportation, liés le plus souvent à des interventions financières de l'Etat (Copromex, prêts d'Etat à Etat) ainsi qu'à la couverture du Ducroire, que ces informations sont connues.

Il faut noter que les attachés sont aussi approchés par des entreprises locales à la recherche de fournisseurs potentiels. Ces marques d'intérêt sont communiquées à nos exportateurs et sont donc aussi susceptibles d'engendrer des courants d'affaires.

Le tableau ci-après reprend les chiffres relatifs aux contacts personnels (visites, entretiens) avec les milieux d'affaires locaux:

	Visites en entreprise	Visiteurs reçus
Hanoï	245	150
Madrid	22	11
Casablanca	89	23
Londres	12	20
New York	16	12
Tokyo	51	71
Paris	14	45
Lyon	45	52
Koweït	124	260
Milan		50

Er gebeuren bemiddelingen ten bate van firma's van de beide andere Gewesten en het Groothertogdom Luxemburg om volgende redenen:

- Koeweït: alleen Brussel beschikt over een attaché in Koeweït. Op grond van de interregionale samenwerkingsovereenkomst van 31 december 1993 is de handelsattaché ertoe gehouden zijn medewerking aan de bedrijven van de beide andere Gewesten te verlenen.
- Japan: de attachés van de 3 Gewesten zijn Japanners en in de praktijk verdelen ze het werk onder elkaar volgens hun specialisaties per sector.
- De attachés zijn verplicht in een geest van interregionale eerlijkheid samen te werken om de dienstverlening aan de ondernemingen veilig te stellen. Bij afwezigheid van een attaché doen zijn collega's hun best om hem te vervangen.
- De diensten die vóór de regionalisering aan de Luxemburgse overheid en ondernemingen werden verleend worden nog steeds verzekerd. Een samenwerkingsovereenkomst werd trouwens op 5 december 1995 ondertekend door de regionale instanties en die van Luxemburg.

Economische weerslag

Het is niet mogelijk de commerciële weerslag te schatten die voortvloeit uit de contacten die de attachés ten behoeve van de exporteurs hebben gelegd. Laatstgenoemden houden de administratie of de attachés niet op de hoogte van de omzet die te danken is aan de bijstand van onze vertegenwoordigers.

Dergelijke informatie wordt alleen bekendgemaakt wanneer er sprake is van belangrijke contracten voor grote export, meestal in verband met financiële tegemoetkoming van de Staat (Copromex, leningen van Staat tot Staat) of met dekking van de Delcreditedienst.

Ook worden de attachés benaderd door plaatselijke bedrijven die op zoek zijn naar potentiële leveranciers. Deze tekens van belangstelling worden aan onze exporteurs bekendgemaakt en zo kunnen dus ook zakenbetrekkingen op gang worden gebracht.

Onderstaande tabel biedt een weergave van de cijfers met betrekking tot persoonlijke contacten (bezoeken, gesprekken) met de plaatselijke zakenkringen:

	Bezoek aan ondernemingen	Ontvangen bezoeken
Hanoi	245	150
Madrid	22	11
Casablanca	89	23
Londen	12	20
New York	16	12
Tokyo	51	71
Parijs	14	45
Lyon	45	52
Koeweït	124	260
Milaan		50

En dehors de ce travail régulier, les attachés apportent leur collaboration à des actions collectives fédérales, régionales, sectorielles qui ont pour but de développer nos exportations. D'une manière générale ils contribuent à la promotion économique de la Région.

Répartition des entreprises bénéficiaires de l'assistance des attachés.

Il n'est pas tenu de relevé des contacts selon le personnel occupé par les firmes.

D'une manière générale on peut souligner que ce sont très majoritairement les PME, et plus particulièrement les petites entreprises, qui font appel à l'assistance des attachés.

Ce n'est qu'exceptionnellement que les grandes entreprises recourent à l'assistance du Service du commerce extérieur du MRBC et des attachés qui en dépendent sauf à la grande exportation (Vietnam en particulier).

L'administration informe naturellement nos entreprises des possibilités d'affaires recueillies et des actions entreprises.

Le fichier des exportateurs bruxellois, géré par l'OBCE en collaboration avec notre administration, comporte actuellement 1.233 firmes réparties comme suit:

1-25 personnes:	931
26-50 personnes:	128
51-100 personnes:	56
plus de 100 personnes:	118
	1.233

Question n° 39 de Mme Caroline Persoons du 5 mars 1996 (Fr.):

Service fiscal. – Aide aux contribuables.

Sur les formulaires de paiement de la taxe régionale sont mentionnées les coordonnées du service fiscal auquel il est possible de s'adresser en cas de difficultés, il s'agit du numéro 204 14 08, accessible de 13 h 30 à 16 h 00.

Il s'avère néanmoins que cette ligne est constamment occupée et de ce fait inefficace quant à l'obtention de renseignements éventuels de la part des contribuables.

L'honorable ministre peut-il m'indiquer:

1. Combien de personnes travaillent au sein du service fiscal?
2. Combien de personnes sont chargées de l'aide aux contribuables (le matin au guichet du CCN - l'après-midi au téléphone)?
3. Le nombre de réponses téléphoniques aux demandes de renseignements pour l'année 1995 avec répartition linguistique (demandes francophones et néerlandophones)?

Buiten dit regelmatig werk, verlenen de attachés hun medewerking aan federale, regionale en sectorgebonden acties die tot doel hebben onze export te ontwikkelen. In het algemeen dragen ze bij tot de economische bevordering van het Gewest.

Spreading van de ondernemingen die de bijstand van de attachés genieten.

Er wordt geen staat bijgehouden van de contacten volgens het aantal werknemers van de firma's.

In het algemeen kan men stellen dat het meestal om KMO's gaat en meer in het bijzonder om kleine ondernemingen die een beroep doen op de bijstand van de attachés.

Grote ondernemingen doen slechts bij uitzondering een beroep op de bijstand van de Dienst Buitenlandse Handel van het MBHG en van de attachés die eraan verbonden zijn, behalve wanneer het om grote export gaat (Vietnam in het bijzonder).

De administratie houdt onze ondernemingen uiteraard op de hoogte van de mogelijkheden van zakendoen en van de ondernomen acties.

De lijst van de Brusselse exporteurs, die door de BDBH wordt beheerd in samenwerking met onze administratie, bestaat thans uit 1.233 firma's, gespreid als volgt:

1-25 personen:	931
26-50 personen:	128
51-100 personen:	56
meer dan 100 personen:	118
	1.233

Vraag nr. 39 van mevrouw Caroline Persoons d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Belastingdienst – informatie ten behoeve van de belastingplichtigen.

Op de formulieren voor het betalen van de gewestbelasting is het telefoonnummer (204.14.08) vermeld van de belastingdienst tot welke men zich, tussen 13.30 en 16.00 uur, kan richten in geval van moeilijkheden.

Die telefoonlijn is echter voortdurend bezet en dus ondoeltreffend voor de belastingplichtigen die inlichtingen wensen te verkrijgen.

Kan de geachte minister mij mededelen:

1. Hoeveel personen bij de belastingdienst werken?
2. Hoeveel personen belast zijn met het verstrekken van informatie aan de belastingplichtigen ('s morgens aan het loket in het CCN - 's namiddags via de telefoon)?
3. Hoeveel telefonische vragen om inlichtingen in 1995 beantwoord werden, met verdeling volgens het taalgebruik (aantal vragen van Franstaligen en van Nederlandstaligen)?

4. Si des mesures ont été projetées afin de répondre efficacement aux demandes des contribuables?

Réponse:

1. L'objet de la question posée concerne la taxe régionale à charge des ménages, sociétés, professions libérales et indépendants.

Trente-deux agents travaillent au sein de ce service. Il est à noter que l'organisation actuelle de ce service prévoit une section "taxation" (= traitement dossiers au nomenclature de l'envoi des avertissements-extrait de rôle) et une section "rappels" (= traitement dossiers non-payeurs).

A partir du mois d'avril, une nouvelle structure sera opérationnelle suite à une réorganisation administrative (voir question n° 4).

2. La salle de guichets située à l'étage 1,5 du CCN comprend huit guichets, dont un est occupé par le service "taxes provinciales". Les sept autres guichets sont occupés par le service fiscal. En outre, un agent est responsable de l'accueil des visiteurs et de la transmission des dossiers concernés qui sont archivés au 8e étage du CCN où siège l'administration fiscale.

Pour ce qui concerne la téléphonie, à l'heure actuelle il y a trois lignes d'attente (204.14.05 - 204.14.06 - 204.14.08); onze agents sont susceptibles de répondre, étant donné que le service fiscal dispose de onze appareils "ACD".

Il est inévitable que les lignes téléphoniques soient surchargées pendant une certaine période après l'envoi (étalé) de documents à plus de 500.000 redevables.

3. Il n'est pas possible de répondre à cette question. Le service fiscal ne dispose pas d'éléments statistiques à ce sujet.
4. En vue d'une taxation plus efficace, les précédents services "taxation" et "rappels" seront, à partir du 22 avril 1996, regroupés en un seul service fiscal. Le traitement complet, sous tous ses aspects, d'un ensemble de dossiers, établi clairement au préalable, est attribué à un gestionnaire de dossiers.

Le nombre de gestionnaires sera de vingt-trois.

Afin de faciliter le contact direct entre le gestionnaire et le redevable, et conformément aux dispositions de l'article 5 de l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration, la correspondance individuelle mentionnera le nom, le prénom et le numéro de téléphone du gestionnaire (à cet effet l'installation de douze appareils téléphoniques "ACD" supplémentaires a été demandée).

La capacité de répondre aux appels téléphoniques est ainsi doublée.

L'avertissement-extrait de rôle mentionnera également le nom et le numéro de téléphone du gestionnaire, ainsi que le numéro de télécopie du service.

4. Of er maatregelen worden overwogen om op een doeltreffende wijze de vragen van de belastingplichtigen te beantwoorden?

Antwoord:

1. Voorwerp van de gestelde vraag is de gewestbelasting ten laste van de gezinnen, vennootschappen, vrije beroepen en zelfstandigen.

In deze dienst zijn 32 personen tewerkgesteld. In de huidige organisatiestructuur is deze dienst opgesplitst in een afdeling "belastingen" (= behandeling dossiers in het stadium van de verzending van de kohieruittreksels) en een afdeling "herinneringen" (= behandeling dossiers van de niet-betalers).

Vanaf april wordt, ingevolge een administratieve reorganisatie, een nieuwe structuur operationeel (zie vraag nr. 4).

2. De lokettenzaal, gelegen op verdieping 1,5 van het CCN, telt 8 loketten. 1 loket is voorbehouden voor de dienst "ex-provinciale belastingen". De 7 overige loketten worden bezet door de fiscale dienst. Daarenboven is 1 ambtenaar belast met het onthaal van de belastingplichtigen en het opvragen van de betrokken dossiers die gearchiveerd zijn op de 8e verdieping, waar de fiscale dienst gehuisvest is.

Wat de telefonie betreft, zijn er momenteel 3 wachtlijnen (204.14.05 - 204.14.06 - 204.14.08); elf ambtenaren zijn met deze wachtlijnen verbonden, vermits de fiscale dienst over 11 telefoontoestellen "ACD" beschikt.

Het is niet te vermijden dat de telefoonlijnen gedurende een bepaalde periode na de (gespreide) verzending van de documenten aan meer dan 500.000 belastingplichtigen, overbelast zijn.

3. Gelet op het feit dat de fiscale dienst terzake niet over statistische gegevens beschikt, is het onmogelijk deze vraag te beantwoorden.
4. Met het oog op een meer efficiënte behandeling en verwerking worden vanaf 22 april 1996 de voormalige diensten "belastingen" en "herinneringen" omgevormd tot één enkele fiscale dienst. De volledige behandeling in al zijn aspecten van een vooraf duidelijk vastgesteld pakket dossiers, wordt toegewezen aan een dossierbeheerder.

Het aantal dossiersbeheerders zal 23 bedragen.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 5 van de Ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de Openbaarheid van Bestuur en teneinde het rechtstreeks contact tussen de dossierbeheerder en de belastingplichtige te vergemakkelijken, zal individuele briefwisseling voortaan de naam, de voornaam en het telefoonnummer van de dossierbeheerder vermelden (in dit verband werd de aansluiting van 12 bijkomende telefoontoestellen ACD aangevraagd).

De antwoordcapaciteit van de telefonische oproepen wordt alzo verdubbeld.

Het kohieruittreksel zal eveneens de naam en het telefoonnummer van de dossierbeheerder vermelden, alsook het faxnummer van de dienst.

Question n° 40 de M. Walter Vandenbossche du 5 mars 1996 (N.):

Brochure du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale concernant les subsides en faveur des PME.

La brochure précitée a été distribuée sans mentionner, parmi les organisations patronales, le NCMV. Le NCMV est représenté à qualité au sein du Conseil National du Travail. Il est, par conséquent, une organisation patronale représentative.

Pouvez-vous me dire pourquoi le NCMV n'est pas mentionné dans la brochure?

S'il s'agit d'une erreur, comment comptez-vous la rectifier?

Réponse: Le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a édité une brochure relative aux subsides pouvant être alloués aux PME, en vertu de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique. Cette brochure contient une feuille avec les "adresses utiles" où les PME bruxelloises peuvent obtenir des informations supplémentaires (concernant la législation sur l'expansion économique).

Les coordonnées du ministre de l'Economie et du Service pour les PME du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale sont bien évidemment reprises sur cette feuille, tout comme des institutions régionales comme la SDRB, la SRIB et Technopole (une a.s.b.l. qui est financée exclusivement par le secteur public).

Sur la feuille en question on mentionne également la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles et l'Union des Entreprises de Bruxelles. Cela est déjà le cas depuis le début de 1995, quand cette brochure fut réalisée.

Je suis d'accord avec l'honorable membre quand il prétend qu'une évaluation de cette liste s'impose.

Cette évaluation aura lieu à l'occasion de la création d'un guichet unique comme cela est prévu dans le plan d'action 43 de mon plan Dynamo que j'ai présenté le 2 avril dernier à la Commission pour l'Economie du CRB et qui doit donner des impulsions à l'économie bruxelloise.

Ce guichet disposera de toutes les informations (brochures...) dont nos entreprises bruxelloises peuvent avoir besoin. En ce qui concerne la législation sur l'expansion économique, j'examinerai s'il n'est pas souhaitable de remplacer les deux brochures existantes (relatives à la loi du 4 août 1978 et à l'ordonnance du 1er juillet 1993) par une seule brochure qui portera sur toute la législation sur l'expansion économique. A ce moment-là, la liste dont question sera évaluée et, si besoin est, adaptée.

Question n° 41 de M. Stéphane de Lobkowicz du 1^{er} mars 1996 (Fr.):

Enveloppe consacrée en 1995 à l'achat de cadeaux.

L'honorable ministre pourrait-il me faire part du montant des dépenses effectuées en 1995 par l'intermédiaire des crédits destinés

Vraag nr. 40 van de heer Walter Vandenbosche d.d. 5 maart 1996 (N.):

Brochure van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de subsidie ten gunste van de KMO's.

Bovenvermelde brochure werd verspreid doch maakt geen melding van het NCMV als werkgeversorganisatie. Het NCMV is qualitate qua opgenomen in de nationale arbeidsraad en derhalve een representatieve werkgeversorganisatie.

Kunt u mij laten weten om welke redenen het NCMV niet is vermeld?

Indien het om een vergissing gaat, op welke wijze zult u dit laten rechtzetten?

Antwoord: Het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft een brochure uitgegeven met betrekking tot de subsidies die door de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering aan KMO's kunnen toegekend worden. Deze brochure bevat een inlegblad met "nuttige adressen", waar de Brusselse KMO's bijkomende informatie (over de economische expansiewetgeving) kunnen verkrijgen.

Vanzelfsprekend worden op dit inlegblad de coördinaten van de Minister van Economie en van de dienst KMO van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vermeld. Ook gewestelijke instellingen zoals de GOMB en de GIMB én Technopol (v.z.w. die volledig gefinancierd wordt met publieke gelden) krijgen een plaats op het blad.

Daarenboven worden nog de Kamer van Handel en Nijverheid van Brussel en het Verbond van Ondernemingen te Brussel vermeld. Dit is reeds het geval sinds begin '95, toen deze brochure tot stand is gekomen.

Ik ben het met het geachte raadslid eens dat het aangewezen is om een evaluatie op te maken van deze lijst.

Dit zal gebeuren naar aanleiding van de installatie van een enig informatieloket zoals aangegeven in actieplan 43 van mijn Dynamoplan. Ik heb dit plan, dat erop gericht is impulsen te geven aan de Brusselse economie, op 2 april jl. aan de Commissie voor Economische Zaken van de BHR voorgesteld.

Dit loket zal beschikken over alle nodige informatiemateriaal (brochures,...) voor onze Brusselse bedrijven. Inzake economische expansiewetgeving zal ik onderzoeken of het niet aangewezen is om de twee bestaande brochures (met betrekking tot de wet van 4 augustus 1978 en de ordonnantie van 1 juli 1993) te vervangen door één brochure die de hele expansiewetgeving zal omvatten. In ieder geval zal ik op dat ogenblik de hogergenoemde lijst evalueren en, zo nodig, aanpassen.

Vraag nr. 41 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.

Kan de geachte minister me zeggen welk bedrag van de werkingskosten voor zijn kabinet in 1995 is aangewend voor de

aux dépenses de fonctionnement de son Cabinet, en vue de l'acquisition de coupes, souvenirs, colifichets, gravures, cadeaux, trophées,... destinées à être remis par lui, ou en son nom, à l'occasion de diverses manifestations sportives, culturelles,...?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que le montant des dépenses effectuées en 1995 par l'intermédiaire des crédits destinés aux dépenses de fonctionnement de mon Cabinet, en vue de l'acquisition de coupes, souvenirs, colifichets, gravures, cadeaux et de trophées destinées à être remis par moi-même ou en mon nom, à l'occasion de diverses manifestations sportives, culturelles et autres s'élève à 10.077 BEF.

Question n° 43 de M. Guy Vanhengel du 8 mars 1996 (N.):

Visite officielle du ministre à Sofia.

En février 1996, le ministre régional bruxellois des relations extérieures, Jos Chabert, a visité en compagnie d'une autre excellence bruxelloise la capitale bulgare, Sofia.

J'aurais aimé savoir:

1. Quelle était le but de cette visite;
2. Combien de membres du cabinet du ministre l'ont accompagné, et à quel titre;
3. Quelle était la raison de leur présence à Sofia;
4. Combien de membres de l'administration ont accompagné le ministre et lesquels;
5. Quelle était la raison de leur présence à Sofia;
6. Si le voyage et/ou le séjour de certains journalistes s'est effectué aux frais de la Région de Bruxelles-Capitale et si tel est le cas;
7. Combien de journalistes ont bénéficié de cette prise en charge;
8. Combien ce voyage a-t-il finalement coûté, au total, à la Région de Bruxelles-Capitale?
9. A quel poste budgétaire de la Région de Bruxelles-Capitale les crédits requis à cet effet ont été prévus;
10. Quels sont les résultats de cette visite.

Réponse:

1. Du 19 au 22 février dernier, j'ai effectué une mission économique à Sofia, la capitale bulgare, en ma qualité de ministre de l'Economie et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette mission s'inscrivait dans le cadre de l'accord de coopération conclu en 1993 par les deux régions, et visait à développer cette collaboration – en même temps parce qu'un nouveau conseil communal fut élu à Sofia il y a quelques mois – par le biais de projets de collaboration concrets et réalisables.

aankoop van bekens, aandenkens, prullaria, etsen, geschenken, trofeeën... die hijzelf heeft overhandigd of in zijn naam heeft laten overhandigen op allerhande sport-, culturele manifestaties...?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat de uitgaven die in 1995 met behulp van kabinetskredieten werden verricht voor de aankoop van bekens, aandenkens, snuisterijen, gravures, geschenken en trofeeën om door mezelf of in mijn naam te worden uitgereikt naar aanleiding van sport-, culturele of andere evenementen, 10.077 BEF bedraagt.

Vraag nr. 43 van de heer Guy Vanhengel d.d. 8 maart 1996 (N.):

Officieel bezoek van de minister aan Sofia.

In februari 1996 bracht Brussels Gewestminister voor externe betrekkingen Jos Chabert, in het gezelschap van nog een Brusselse excellentie een bezoek aan de Bulgaarse hoofdstad Sofia.

Graag had ik vernomen:

1. wat de doelstelling was van dit bezoek;
2. hoeveel en in welke hoedanigheid leden van zijn kabinet de minister hebben begeleid;
3. wat de reden was van hun aanwezigheid in Sofia;
4. hoeveel en welke leden van de administratie de minister hebben vergezeld;
5. wat de reden was van hun aanwezigheid in Sofia;
6. werd de reis en/of het verblijf van bepaalde journalisten bekostigd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en zo ja;
7. hoeveel journalisten van een dergelijke bekostiging hebben genoten;
8. hoeveel deze reis uiteindelijk heeft gekost in zijn geheel aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
9. op welke begrotingspost van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de daartoe vereiste kredieten werden voorzien;
10. wat de resultaten zijn van dit bezoek?

Antwoord:

1. Van 19 tot 22 februari ll. heb ik als minister van Economie en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een economische missie geleid naar de Bulgaarse hoofdstad Sofia. Zij kaderde in het in 1993 tussen beide regio's afgesloten samenwerkingsakkoord en sterkte er toe deze samenwerking aan te zwengelen – mede nadat enkele maanden geleden een nieuw stadsbestuur verkozen werd in Sofia – middels het uitwerken van concrete en haalbare samenwerkingsprojecten.

2. Je tiens à faire savoir à l'honorable membre qu'aucun autre membre du Gouvernement n'a participé à cette mission.
3. Etant donné que cette mission comportait un volet consacré aux relations extérieures en plus d'un volet économique, j'étais accompagné lors de cette mission par deux collaborateurs de mon cabinet: un attaché de la cellule Economie et un attaché de la cellule Relations extérieures.
4. Dans la délégation se trouvait un représentant de la SDRB et des représentants de Technopol, Transurb Consult, Technirail et la FEB.
5. Aucun journaliste n'a participé à cette mission.
6. Son coût global n'est pas encore connu. Une première estimation donne un coût de 350.000 FEB.
7. Les crédits pour ce type de missions sont imputables à l'article budgétaire 22.21.12.01 prévu à cet effet.
8. En ce qui concerne les résultats de cette mission, je me permets de référer au texte de ma conférence de presse que j'ai fait parvenir directement à l'honorable membre, à cause du volume du document.

Question n° 47 de M. André Drouart du 13 mars 1996 (Fr.):

Administrateur de la SRIB dans les sociétés (suite question n° 31).

Je remercie le ministre pour sa réponse à ma question (n° 31) portant sur la participation de la SRIB auprès des sociétés publiques, mixtes et privées.

Le ministre m'informe que quand la SRIB intervient dans le capital de ces sociétés, "la SRIB est représentée en tant qu'administrateur dans toutes ces sociétés soit par son président, soit par son vice-président soit encore par un membre de son personnel (...). Là où ces mandats sont rétribués, les rémunérations reviennent à la SRIB".

Monsieur le ministre pourrait-il me fournir la liste des mandats rémunérés, leur montant et les personnes qui les occupent?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre en ce qui concerne la représentation de la SRIB par des membres de son personnel en tant qu'administrateur rémunéré, je peux lui signaler que pour un seul cas, la représentation est rémunérée. Il s'agit d'un montant annuel de 36.260 FB.

Pour des raisons de confidentialité, ni la société, ni le nom de la personne désignée ne sont mentionnés.

2. Ik wens het geacht lid erop te wijzen dat er geen andere regeringsleden hebben deelgenomen aan deze missie.
3. Omdat deze missie naast een economisch luik tevens een luik externe betrekkingen bevatte, werd ik op deze missie vergezeld door twee kabinetsmedewerkers: één attaché van de cel Economie en één attaché van de cel Externe Betrekkingen.
4. In de delegatie zaten verder een vertegenwoordiger van de GOMB en vertegenwoordigers van Technopol, Transurb Consult, Technirail en het VOB.
5. Er namen geen journalisten deel aan deze zending.
6. De total kostprijs van deze zending is op heden nog niet gekend. Volgens een eerste schatting zou hij 350.000 BEF bedragen.
7. De kredieten voor dit soort zending ressorteren onder het daartoe voorziene budgetartikel 22.21.12.01.
8. Wat de resultaten van dit bezoek betreft, wens ik te verwijzen naar de tekst van mijn persconferentie die ik, gelet op de omvang, rechtstreeks naar het geacht lid heb gestuurd.

Vraag nr. 47 van de heer André Drouart d.d. 13 maart 1996 (Fr.):

Bestuurder van de GIMB in bedrijven (vervolg van vraag nr. 31).

Ik dank de minister voor zijn antwoord op mijn vraag (nr. 31) betreffende de participatie van de GIMB in openbare maatschappijen, in gemengde of in privé-bedrijven.

De minister deelt me mee dat "als de GIMB deelneemt in het kapitaal van zulke bedrijven, de Maatschappij wordt vertegenwoordigd door haar Voorzitter, haar Vice-Voorzitter of door een personeelslid..." en dat "indien de mandaten worden vergoed, deze vergoeding aan de Maatschappij toekomt".

Zou de heer minister me de lijst kunnen meedelen van de vergoede mandaten, van het bedrag van de vergoeding, alsmede de naam van de mandaathouders?

Antwoord: Ik heb de eer om het geachte lid, in antwoord op zijn vraag over de vertegenwoordiging van de GIMB door personeelsleden als bezoldigd bestuurder mede te delen dat deze vertegenwoordiging slechts in één geval wordt vergoed. Het betreft een jaarlijks bedrag van slechts 36.260 BEF.

Om confidentiële redenen wordt de naam van de maatschappij en van de aangeduide persoon niet vermeld.

Question n° 48 de M. Thierry de Looz-Corswarem du 13 mars 1996 (Fr.):

Mission en Bulgarie.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Bilan de sa mission en Bulgarie?
2. Nombre de personnes ayant fait partie de celle-ci?
3. Coût total de cette mission?

Réponse: En réponse à votre question, je prie l'honorable membre du conseil de bien vouloir se référer à ma réponse à la question écrite n° 43.

Question n° 50 de M. Dominiek Lootens du 18 mars 1996 (N.):

Respect des lois linguistiques par l'administration des Finances.

Les extraits de rôle concernant l'impôt régional que l'administration des Finances expédie aux contribuables étaient jusqu'à présent toujours bilingues avec priorité au français.

Bien qu'il contrevienne aux lois linguistiques, le ministre a toujours maintenu ce système, sous prétexte que les codes linguistiques des rôles seraient peu fiables.

Depuis l'arrêté royal du 13 novembre 1995, autorisant le Service des Taxes de l'Administration des Finances du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale à accéder au registre national des personnes physiques, publié dans le *Moniteur belge* du 23 janvier 1996, l'administration des Finances peut prendre connaissance de l'appartenance linguistique exacte de chaque contribuable domicilié dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Le ministre n'y voit-il pas une incitation à faire désormais imprimer les extraits de rôle soit uniquement en néerlandais soit en français, de sorte que soient enfin respectées les lois linguistiques?

Réponse: Pour identifier les contribuables, l'administration utilise plusieurs fichiers. Aucune de ces sources ne permet de déterminer avec certitude la langue que le contribuable souhaite utiliser dans ses rapports avec l'administration. C'est la raison pour laquelle l'administration envoie des avertissements-extraits de rôle bilingues, avec l'adresse dans la langue utilisée dans le fichier.

L'avertissement-extrait de rôle réserve autant de place au texte néerlandais qu'au texte français.

Par ailleurs la législation sur l'emploi des langues en matière administrative ne prévoit pas de quelle manière l'administration

Vraag nr. 48 van de heer Thierry de Looz-Corswarem d.d. 13 maart 1996 (Fr.):

Missie in Bulgarije.

Zou de geachte minister me de volgende vragen willen beantwoorden:

1. Balans van zijn missie in Bulgarije?
2. Hoeveel personen zijn meegereisd?
3. Hoeveel dat in totaal gekost heeft?

Antwoord: In antwoord op uw vraag, heb ik de eer het geacht raadslid te verwijzen naar mijn antwoord op schriftelijke vraag nr. 43.

Vraag nr. 50 van de heer Dominiek Lootens d.d. 18 maart 1996 (N.):

Naleving van de taalwetgeving door de administratie van Financiën.

De aanslagbiljetten van de gewestelijke belasting die door de administratie van Financiën aan de belastingplichtigen worden toegezonden waren tot nog toe altijd tweetalig, met voorrang voor het Frans.

Hoewel dit in strijd is met de taalwetgeving, bleef de minister steeds aan dit systeem vasthouden, onder voorwendsel dat de taalkodes die de kohieren bevatten weinig betrouwbaar zouden zijn.

Sinds het koninklijk besluit van 13 november 1995, waarbij aan de Dienst Belastingen van de Administratie van Financiën van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegang wordt verleend tot het Rijksregister van natuurlijke personen, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 januari 1996, kan de administratie van Financiën exact kennis nemen van de taal-aanheerigheid van elke belastingplichtige in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ziet de minister hier geen aanleiding om voortaan de aanslagbiljetten in het eentalig-Nederlands en eentalig-Frans te laten drukken, zodat de taalwetgeving eindelijk zou kunnen worden gerespecteerd?

Antwoord: Om de belastingplichtigen te identificeren gebruikt de administratie verschillende bestanden. Geen enkele van deze bronnen laat toe met zekerheid te bepalen welke taal de particulier wenst te gebruiken in zijn betrekkingen met de administratie. Daarom verstuurt de administratie tweetalige aanslagbiljetten, met vermelding van het adres in de taal die in het bestand werd gebruikt.

Op het aanslagbiljet is evenveel plaats voorzien voor de Nederlandse als voor de Franse tekst.

Overigens voorziet de wetgeving op het taalgebruik in bestuurszaken niet hoe de overheid dient te handelen wanneer zij

doit agir lorsqu'elle ne connaît pas la langue que le particulier désire utiliser dans ses rapports avec l'administration.

L'arrêté royal du 13 novembre 1995 (*Moniteur belge* du 23 janvier 1996) autorise au Service fiscal de l'Administration des Finances l'accès à certaines données au Registre national des personnes physiques, à savoir les données mentionnées à l'article 3, alinéa 1^{er}, 1^o à 3^o, et 5^o à 9^o, et alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques.

Toutefois l'administration ne pourra utiliser le Registre national qu'à l'automne 1996, le décodage des données s'avérant beaucoup plus difficile qu'on ne l'attendait.

L'administration pense qu'à partir de la taxe 1996, l'identification de la langue utilisée par le contribuable ne posera plus beaucoup de problèmes.

Question n° 51 de Mme Evelyne Huytebroeck du 20 mars 1996 (Fr.):

La Région bruxelloise et les Nations Unies.

La brochure "Les Nations Unies, 50 ans, nous les peuples" émanant du Service d'Information du Ministère des Affaires étrangères et plus spécifiquement du Centre d'Information des Nations Unies pour le Bénélux est en quelque sorte une brochure pédagogique décrivant les multiples tâches, services et objectifs de l'ONU. L'un des articles est intitulé: "La Communauté française, la Région wallonne et les Nations Unies". On y explique ainsi qu'une procédure de coordination a été créée entre la Communauté française et les Régions wallonne et de Bruxelles-Capitale pour préciser la position belge lors de grands événements mondiaux tels: "Le sommet mondial en 95 pour le Développement social et la Conférence mondiale des Femmes à Pékin".

Un autre article traite également de la Région wallonne et de sa participation à part entière aux programmes des Nations Unies ainsi que de son investissement dans des agences spécialisées comme l'ONUDI (Organisation des Nations Unies pour le Développement industriel), le BIT (Bureau International du Travail), l'OMC (l'Organisation Mondiale du Commerce). Par contre, aucune précision en ce qui concerne une éventuelle collaboration avec la Région bruxelloise;

Le ministre peut-il me dire tout d'abord si notre Région participe effectivement à cette coordination avec la Communauté française et la Région wallonne et qui sont les personnes participant à cette coordination?

D'autre part, notre région a-t-elle déjà accueilli des stagiaires bénéficiant d'une formation dans un Centre international?

Dans quel cadre? A-t-elle assuré des formations individuelles dans certains domaines à destination de stagiaires étrangers? Lesquelles?

Enfin, la Région bruxelloise est-elle représentée auprès de l'UNESCO pour ses compétences en matière de protection du patrimoine? Si oui, puis-je savoir qui nous représente?

de taal die de particulier in zijn betrekking met het bestuur wenst te gebruiken niet kent.

Het koninklijk besluit van 13 november 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 23 januari 1996) verleent aan de Fiscale Dienst van de Administratie van Financiën toegang tot sommige gegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen, namelijk de gegevens vermeld in artikel 3, 1ste lid, 1^o tot 3^o en 5^o tot 9^o, en 2de lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

De administratie zal echter het Rijksregister pas vanaf de herfst van 1996 kunnen gebruiken, omdat de decodering van de gegevens veel moeilijker blijkt te zijn dan werd verwacht.

De administratie denkt dat vanaf de belasting voor 1996, de bepaling van de taal die de belastingplichtige gebruikt nog weinig problemen zal stellen.

Vraag nr. 51 van mevrouw Evelyne Huytebroeck d.d. 20 maart 1996 (Fr.):

Het Brussels Gewest en de Verenigde Naties.

De brochure "De Verenigde Naties, 50 jaar, wij de volkeren" uitgegeven door de informatiedienst van het ministerie van buitenlandse zaken en meer bepaald door het Informatiecentrum van de Verenigde Naties voor de Benelux is als het ware een pedagogische brochure waarin de talrijke taken, diensten en doelstellingen van de VN worden beschreven. Eén van de artikels heeft als titel: "De Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Verenigde Naties". Er wordt daarin medegedeeld dat er een coördinatieprocedure bestaat tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om het Belgisch standpunt te preciseren ter gelegenheid van grote wereldgebeurtenissen zoals de Wereldtop voor de sociale ontwikkeling en de Wereldconferentie van de vrouwen in Peking.

In een ander artikel is er eveneens sprake van het Waalse Gewest en van zijn deelname aan de programma's van de Verenigde Naties en van de investeringen van dit Gewest in de gespecialiseerde agentschappen zoals de UNIDO (Organisatie van de Verenigde Naties voor industriële ontwikkeling), het IAB (Internationaal arbeidsbureau) en de Wereld Handelsorganisatie. Er is echter nergens sprake van een eventuele samenwerking met het Brussels Gewest.

Kan de minister mij zeggen of ons Gewest daadwerkelijk deelneemt aan deze coördinatie met de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest en welke personen aan deze coördinatie deelnemen?

Zijn er in ons Gewest reeds stagiairs tewerkgesteld die een opleiding kunnen volgen in een internationaal centrum?

In welk kader? Is er voor buitenlandse stagiairs voorzien in individuele opleidingen? In welke?

Is het Brussels Gewest vergewoordigd bij de UNESCO gelet op zijn bevoegdheden inzake bescherming van het erfgoed? Zo ja, door wie worden wij vertegenwoordigd?

Réponse:

1. J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que des réunions de coordination sont régulièrement organisées entre l'Etat fédéral et les autorités régionales et communautaires, en vue de la préparation de conférences et d'assemblées organisées par l'Organisation des Nations Unies. Cette concertation se réalise en vertu de l'accord de coopération conclu le 30 juin 1994 et concernant la représentation de la Belgique auprès des organisations internationales dont les travaux se rapportent aux compétences mixtes.
2. La Région de Bruxelles-Capitale a ainsi participé en 1994 et en 1995 aux travaux du Comité national et du Comité d'accompagnement créés à l'occasion du 50e anniversaire de l'ONU. Dans le cadre de cet anniversaire, la Région de Bruxelles-Capitale avait organisé en collaboration avec l'ONU un stand d'information dans la station de métro Rogier. De plus, la Région avait alors publié un article sur l'ONU et ses institutions spécialisées dans la revue "Brussels Today". Nous avons évidemment aussi participé aux réunions de coordination ad hoc relatives aux conférences de Copenhague et de Pékin, tout comme nous le faisons actuellement en préparation de la conférence Habitat II qui aura lieu à Istanbul en juin 1996.
3. A ce propos, je tiens encore à faire savoir à l'honorable membre que la Région de Bruxelles-Capitale ne collabore ni avec la Communauté française ni avec la Région wallonne dans le cadre de certains programmes de l'ONU. La Région n'a pas reçu non plus de stagiaires qui suivaient une formation dans un centre international.

Par contre, trois stagiaires provenant de régions en Europe centrale suivent actuellement une formation dans le cadre du programme Centurio de l'Assemblée des Régions en Europe.
4. En ce qui concerne l'association de la Région de Bruxelles-Capitale au fonctionnement de l'UNESCO, Bruxelles pourra désigner bientôt un représentant qui siègera dans une commission de coordination de l'UNESCO. Cette Commission sera composée de représentants fédéraux, régionaux et communautaires.

**Ministre de l'Aménagement du Territoire,
des Travaux publics et du Transport**

Question n° 77 de M. Dominiek Lootens du 12 février 1996 (N.):

Expulsion d'habitants du quartier Léopold pour le projet de Bruxelles-Europe.

La presse nous apprend que dans le quartier Léopold en général et dans la rue Godecharle en particulier, des rues entières sont vidées et que les habitants sont expulsés de leur logement en raison du projet Bruxelles-Europe et de la spéculation immobilière qui l'accompagne.

Antwoord:

1. Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat er tussen de federale overheid en de gewest- en gemeenschapsoverheden op geregelde tijdstippen coördinatievergaderingen plaatsvinden ter voorbereiding van belangrijke conferenties en vergaderingen georganiseerd door de Verenigde Naties. Dit overleg gebeurt op grond van het op 30 juni 1994 gesloten samenwerkingsakkoord over de vertegenwoordiging van België bij de internationale organisaties waarvan de werkzaamheden betrekking hebben op gemengde bevoegdheden.
2. Zo nam het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 1994 en 1995 deel aan de werkzaamheden van het Nationaal comité en het Begeleidingscomité die n.a.v. de 50ste verjaardag van de VN in het leven werden geroepen. In het kader van die verjaardag heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in samenwerking met de VN een informatiestand ingericht in het metrostation Rogier en publiceerde het Gewest een artikel over de VN en haar gespecialiseerde instellingen in het tijdschrift "Brussels Today". Uiteraard namen wij ook deel aan de ad hoc coördinatievergaderingen met betrekking tot de conferenties van Kopenhagen en Peking, zoals wij dat trouwens ook nu doen ter voorbereiding van de Habitat II-conferentie die in juni 1996 zal doorgaan te Istanbul.
3. Nog in dit verband wens ik het geachte lid te melden dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest noch met de Franse Gemeenschap noch met het Waalse Gewest samenwerkt in het raam van bepaalde VN-programma's. Evenmin ontving het Gewest stagiairs die in een internationaal centrum een vorming volgden.

Daarentegen genieten drie stagiairs afkomstig uit Centraal-Europese regio's momenteel bij ons een vorming in het kader van het Centurioprogramma van de Vergadering van de Regio's in Europa.
4. Voor wat de betrokkenheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij de werking van de UNESCO betreft, zal Brussel eerlang een vertegenwoordiger kunnen aanduiden die zal zetelen in een in oprichting zijnde overkoepelende UNESCO-commissie samengesteld uit federale, regionale en communautaire vertegenwoordigers.

**Minister belast met Ruimtelijke Ordening,
Openbare Werken en Vervoer**

Vraag nr. 77 van de heer Dominiek Lootens d.d. 12 februari 1996 (N.):

De uitdrijving van bewoners in de Leopoldswijk omwille van Euro-Brussel.

Uit de pers vernemen wij dat in de Leopoldswijk in het algemeen en in de Godecharlestraat in het bijzonder volledige straten ontruimd worden en dat de bewoners uit hun huizen worden verdreven omwille van het Euro-Brusselse project, en alle immobiliënspeculatie die daarmee gepaard gaat.

Les informations qui nous parviennent nous apprennent qu'un habitant de la rue Godecharle mène un combat juste mais dur contre l'expulsion qui le chasse de sa maison, de son quartier et de sa commune.

La stratégie politique du ministre s'accommode-t-elle de voir un quartier bruxellois entièrement rasé et laisser la place à des projets mamouths qui ne profitent pas à la population bruxelloise?

Le ministre a-t-il tenu compte du fait que de très nombreuses personnes ont du mal à trouver un logement à Bruxelles à des prix plus ou moins équivalents aux loyers qu'ils payaient auparavant pour un logement?

Quelles décisions le ministre a-t-il prises pour indemniser les personnes dupées et veiller ainsi à ce qu'elles ne soient pas obligées de quitter la capitale de la Flandre?

Réponse: Le Quartier Léopold fait l'objet de transformations profondes. Son réaménagement a fait l'objet d'un plan particulier d'affectation du sol (PPAS flot 2 "Quartier Léopold") entré en vigueur le 6 juillet 1989 par arrêté royal signé par les ministres Moureaux et Thys.

Dans le cadre de ce PPAS, la commune d'Ixelles a délivré le 20 novembre 1993 à la s.a. Forum Léopold, le permis d'urbanisme relatif à la démolition des immeubles 33 à 43 rue d'Italie, 2 à 12 et 22 à 32 rue Godecharle.

Toujours conformément à ce PPAS, elle a délivré le 29 avril 1994 le permis d'urbanisme permettant la démolition des immeubles 14 à 20 rue Godecharle. Ce permis est complémentaire au précédent. Il a été scindé en raison du fait que la s.a. Forum Léopold n'était pas encore propriétaire des immeubles 16 et 18 de la rue Godecharle au moment de l'introduction de la première demande de permis de démolir. Elle ne pouvait attendre l'acquisition de l'ensemble des immeubles concernés par les travaux ferroviaires au quai de la voie n° 1 pour entamer les fouilles de reconnaissance géotechnique et terrassements préliminaires à ces travaux, sauf à remettre en cause des délais contractuels de réalisation de ces ouvrages.

La démolition des numéros pairs de la rue Godecharle concerne plus particulièrement le programme d'exécution des travaux ferroviaires à entreprendre au niveau des quais sur le site de la gare du Quartier Léopold. Il s'agit de travaux de terrassement à l'arrière des immeubles de la rue Godecharle, permettant la poursuite des travaux ferroviaires aux quais, voies et caténaires.

La démolition de ces immeubles était donc requise dans le cadre d'une opération globale. Tous les permis sollicités ont été octroyés. Les permis d'urbanisme ayant une validité de 2 ans, le demandeur était par ailleurs contraint de mettre son permis en œuvre avant le 29 avril 1996.

D'initiative, la s.a. Forum Léopold a cherché à reloger les habitants de ces maisons, qu'ils soient locataires ou propriétaires.

De l'information que nous obtenons, il ressort que quelqu'un de la rue Godecharlestrait a le droit d'une lutte juste mais dure contre son expulsion de son propre logement, son propre quartier, et son propre commune.

Pas-tu en la stratégie politique du ministre que une toute la commune de Bruxelles avec le terrain est également faite et le chemin doit être ouvert pour des projets géants qui ne profitent pas à la population de Bruxelles ne pas à son avantage?

Le ministre a-t-il tenu compte du fait que de très nombreuses personnes ont du mal à trouver un logement à Bruxelles à des prix plus ou moins équivalents aux loyers qu'ils payaient auparavant pour un logement?

Quelles décisions le ministre a-t-il prises pour indemniser les personnes dupées et veiller ainsi à ce qu'elles ne soient pas obligées de quitter la capitale de la Flandre?

Antwoord: In de Leopoldswijk hebben grote verbouwingen plaatsgevonden. De herinrichting ervan maakt het voorwerp uit van een bijzonder bestemmingsplan (BBP huizenblok 2 "Leopoldswijk") dat van kracht werd op 6 juli 1989 bij koninklijk besluit ondertekend door de ministers Moureaux en Thys.

In het kader van dit BBP heeft de gemeente Elsene op 22 november 1993 aan de n.v. Forum Leopold een stedenbouwkundige vergunning uitgereikt voor de afbraak van gebouwen aan de Italiestraat nrs 33 tot 43 en de Godecharlestraat nrs 2 tot 12 en 22 tot 32.

Nog steeds in overeenkomst met dit BBP heeft zij op 29 april 1994 de stedenbouwkundige vergunning uitgereikt voor de afbraak van de gebouwen aan de Godecharlestraat nrs. 14 tot 20. Deze vergunning vult de vorige aan. Deze werd opgesplitst omwille van het feit dat de n.v. Forum Leopold nog geen eigenaar was van de gebouwen van de Godecharlestraat nrs. 16 en 18 op het ogenblik dat de eerste aanvraag werd ingediend voor een vergunning tot afbraak. Men kon niet wachten tot dat alle betrokken gebouwen aangekocht werden, omwille van de werken aan de spoorweg op het perron van spoor nr. 1, voor het begin van de geotechnische onderzoeken en de voorafgaande grondwerken met het gevaar dat deze de contractuele termijn voor de verwezenlijking van deze werken in het gedrang zouden brengen.

De afbraak van de even nummers van de Godecharlestraat heeft meer bepaald betrekking op het programma van de spoorwegwerken, welke dienen ondernomen te worden ter hoogte van de perrons van het station van de Leopoldswijk. Het gaat om grondwerken aan de achterzijde van de gebouwen van de Godecharlestraat die de voortzetting van de spoorwegwerken aan de perrons, sporen en catenaire ophangingen moeten mogelijk maken.

De afbraak van deze gebouwen was vereist in het raam van een globale operatie. Alle gevraagde vergunningen werden uitgereikt. Daar de stedenbouwkundige vergunning slechts 2 jaar geldig was, zag de aanvrager zich overigens genoodzaakt zijn vergunning uit te voeren vóór 29 april 1996.

Op eigen initiatief heeft de n.v. Forum Leopold gezocht om de bewoners van deze huizen, zowel huurders als eigenaars, opnieuw te huisvesten.

Cette opération a permis de reloger un certain nombre d'artistes dans de bonnes conditions, à l'exception de Monsieur Tondeur, locataire du n° 18 qui a systématiquement refusé les propositions du promoteur et a continué à séjourner au n° 18 alors que son bail était terminé depuis le 31 mai 1994.

La s.a. Forum Leopold a donc saisi le tribunal qui, par jugement, lui a donné gain de cause et a accepté l'expulsion du locataire. La démolition de ces immeubles était nécessaire pour assurer un accès au chantier relatif à des travaux de couverture de la dalle de la gare du Quartier Léopold.

Question n° 82 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 1^{er} mars 1996 (Fr.):

Réaménagement de l'avenue de la Reine et création d'un site propre pour les transports en commun.

L'avenue de la Reine est en voie de réaménagement. Le ministère fédéral des Communications et de l'Infrastructure a en effet introduit une demande de certificat d'urbanisme pour le réaménagement de la section de cette artère comprise entre la rue du Progrès et le square de Trooz, demande qui a été soumise à l'enquête publique au début de ce mois.

Au PRD, cette voirie est reprise comme appartenant au réseau de quartier, ce qui implique que la fonction résidentielle doit primer sur la fonction circulation. On sait qu'actuellement de nombreuses voitures empruntent cet accès aux heures de pointe.

L'un des objectifs du réaménagement vise l'amélioration de la vitesse commerciale des transports en commun par la création d'un site propre franchissable. Ce sont en effet pas moins de 290 trams et 200 bus qui chaque jour empruntent cet itinéraire.

Bordé de part et d'autre par une bande de circulation unique, le site propre aura une largeur de 5,60 m et une hauteur de 3 cm. Cette très faible hauteur permettra à peine de le distinguer de la voie carrossable et n'aura qu'une très faible valeur dissuasive.

Monsieur le ministre ne craint-il pas que compte tenu d'autres expériences un tel site propre ne soit pas en mesure de remplir sa fonction et constitue même un aménagement parfaitement inutile?

Dans la mesure où on est toujours à l'état de projet, ne s'imposerait-il pas de s'inspirer du goulet Louise où, à l'exception de voitures-ventouses occupant les emplacements réservés aux livraisons, les choses se passent plutôt bien?

Réponse: L'honorable membre fait par de ses inquiétudes quant à la hauteur de 3 cm pour le site propre franchissable pour transports en commun de l'avenue de la Reine.

La hauteur idéale des sites propres franchissables a déjà fait l'objet de nombreux débats dans le passé et ce, notamment, au sein de la Commission consultative pour l'étude et l'amélioration des transports publics. Les débats risquent de s'éterniser sur une hauteur idéale de site qui ne dépareille pas l'aménagement urbain

Deze operatie heeft het mogelijk gemaakt een bepaald aantal kunstenaars opnieuw te huisvesten in goede omstandigheden, met uitzondering van de heer Tondeur, huurder van nr. 18, die systematisch de voorstellen van de promotor heeft geweigerd en is blijven wonen in nr. 18 terwijl zijn huurcontract afgelopen was sinds 31 mei 1994.

De n.v. Forum Leopold heeft bijgevolg een rechtsgeding ingespannen welke haar bij vonnis gelijk heeft gegeven en de uitdrijving van de huurder heeft aanvaard. De afbraak van deze gebouwen was noodzakelijk om een toegang te verzekeren tot de werf voor de werken van de overbrugging van het station van de Leopoldswijk.

Vraag nr. 82 van de h. Jean-Pierre Cornelissen d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Heraanleg van de Koninginnelaan en aanleg van een eigen baan voor het openbaar vervoer.

De Koninginnelaan wordt heraangelegd. De federale minister van Verkeerswezen en Infrastructuur heeft inderdaad een stedenbouwkundig attest aangevraagd voor de heraanleg van het deel van de laan tussen de Vooruitgangsstraat en het de Troozplein. Begin deze maand is het openbaar onderzoek van die aanvraag opengesteld.

Volgens het GewOP maakt die weg deel uit van het wijknet, wat betekent dat de woonfunctie moet primeren op de verkeersfunctie. Tijdens de spitsuren gebruiken tal van automobilisten die laan vandaag echter als sluiptweg.

Met de heraanleg wil men onder andere de rijsnelheid van het openbaar vervoer verhogen, d.w.z. door het aanleggen van een open eigen baan. Dagelijks rijden er op de weg niet minder dan 290 trams en 200 bussen.

De eigen baan, met aan weerszijden een baan voor eenrichtingsverkeer, zou 5,60 m breed en 3 cm hoog zijn. Door die heel geringe hoogte is zij nauwelijks te onderscheiden van de banen voor de auto's en het geringe hoogteverschil zal de automobilisten nauwelijks weerhouden ze te berijden.

Is de minister niet van oordeel dat, rekening houdend met andere ervaringen, een dergelijke eigen rijbaan haar functie niet kan vervullen en zelfs volstrekt zinloos is?

Het project bevindt zich nog altijd in de ontwerpfasen. Zou men niet beter de flessehals van de Louizalaan als voorbeeld nemen, waar het verkeer eerder vlot doorstroomt, behalve wanneer langparkeerders de standplaatsen voor de leveranciers bezetten?

Antwoord: Het achtbaar lid is verontrust over de hoogte van 3 cm voor de oversteekbare eigen bedding van het openbaar vervoer in de Koninginnelaan.

De ideale hoogte van de oversteekbare eigen beddingen was reeds meerdere malen het gespreksonderwerp in het verleden, meer bepaald in de Adviesraad voor de Studie en de verbetering van het Openbaar Vervoer. De debatten kunnen nog eindeloos doorgaan in verband met de ideale hoogte van de bedding, welke de stads-

tout en constituant une sécurité suffisante pour celui qui est amené à le franchir, et qui inciterait l'automobiliste à ne pas l'utiliser sauf pour dépasser ses congénères peu respectueux des règles du stationnement.

La question fondamentale qui se pose n'est autre que celle du respect du code de la route.

L'aménagement urbain a pour objet de rendre claire la règle à adopter dans la conduite et non pas à s'y substituer.

En ce qui me concerne, la différenciation des matériaux ainsi que les marquages prévus doivent suffire à la lisibilité des lieux. Le reste est affaire de fair-play, de culture et de mise en œuvre d'une politique visant à inciter au respect du code de la route.

La sécurité générale et la fluidité y ont tout à gagner.

Question n° 84 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1996 (Fr.):

Composition de la Commission régionale de développement.

L'arrêté de l'Exécutif du 4 février 1993 relatif à la Commission régionale de développement prévoit en son article 4 que les membres nommés en représentation des instances consultatives et ceux nommés en qualité d'experts indépendants au sein de la Commission régionale de développement ne peuvent être fonctionnaires ou agents d'une commune ou d'une administration régionale ou d'un organisme d'intérêt public régional.

Le ministre peut-il indiquer si la lecture correcte de ces exceptions doit concerner seulement l'administration régionale bruxelloise ou un organisme d'intérêt public régional bruxellois et les communes de la Région bruxelloise.

Réponse: Le texte de l'article 4 (et non 7) de l'arrêté du Gouvernement (alors Exécutif) du 7 février 1993 relatif à la Commission régionale de développement reprend les termes:

"7° fonctionnaire ou agent d'une administration régionale ou d'un organisme d'intérêt public régional;

8° fonctionnaire ou agent d'une commune."

Il y a lieu d'entendre ces termes dans leur sens littéral et sans restriction puisque le mot "Bruxellois" ou les mots "de la Région de Bruxelles-Capitale" ne figurent pas dans le texte de l'article 4.

Question n° 85 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1996 (Fr.):

Surtaxe de la STIB.

La STIB est amenée à percevoir des surtaxes auprès des voyageurs qui sont trouvés sur le réseau sans titre de transport.

inrichting aanvult, terwijl deze veiligheid verschaft voor elkeen die ze moet oversteken en welke de automobilist ertoe zou aanzetten deze niet te gebruiken tenzij om de andere weggebruikers, die de regels niet naleven, in te halen.

De essentie van de vraag die gesteld wordt, komt neer op de naleving van de wegcode.

De stadsinrichting heeft tot doel de na te leven regel duidelijk te maken en deze niet te vervangen.

Wat mij betreft moeten de verschillen in materialen evenals de voorziene wegmarkeringen voldoende duidelijk zijn. De rest is een zaak van fair-play, van cultuur en van het uitwerken van een beleid dat aanspoort tot het naleven van de wegcode.

De algemene veiligheid en de doorstroming hebben er alles bij te winnen.

Vraag nr. 84 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Samenstelling van de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie.

Ingevolge artikel 4 van het besluit van de Executieve van 4 februari 1993 mogen de leden van de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie die worden benoemd ter vertegenwoordiging van de adviesinstellingen of als onafhankelijke experts, geen ambtenaar of beambte zijn van een gemeente, een gewestelijk bestuur of een gewestelijke instelling van openbaar nut.

Kan de minister mededelen of die uitzonderingen uitsluitend betrekking hebben op de gewestelijke besturen, de gewestelijke instellingen van openbaar nut en de Brusselse gemeenten?

Antwoord: De tekst van artikel 4 (en niet 7) van het Regeerbesluit (toen Executieve) van 7 februari 1993 betreffende de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie vermeldt het volgende:

"7° ambtenaar of personeelslid van een gewestelijk bestuur of van een gewestelijke instelling van openbaar nut;

8° ambtenaar of personeelslid van een gemeente."

Men dient deze woorden letterlijk op te vatten en zonder beperking, vermits het woord "Brussels" of de woorden "van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest" niet voorkomen in de tekst van artikel 4.

Vraag nr. 85 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Boetes bij de MIVB.

De reizigers die zonder vervoerbewijs op het MIVB-net worden betrapt, moeten een boete betalen.

Le ministre peut-il m'indiquer quelle est l'évolution du nombre d'infractions constatées depuis 1992?

Dans un certain nombre de cas, le paiement de ces amendes lorsqu'il s'agit de personnes qui sont en récidive atteint des montants tels que les personnes ne peuvent faire face à leurs obligations. La STIB a-t-elle en la matière une politique de recouvrement? Qu'en est-il de ses rapports avec les CPAS pour les personnes sans ressources? La STIB a-t-elle par le passé une politique novatrice de travaux d'intérêt général se substituant partiellement à l'amende. Dispose-t-on d'une évaluation de cette politique?

Réponse: Monsieur le député Denis Grimberghs m'interroge cette fois sur divers aspects de la fraude dans les véhicules de la STIB et sur leur mode de répression.

La réponse à la première question, soit l'évolution du nombre d'infractions constatées, se trouve en page 46 du rapport annuel 1994 de la Société, sauf pour 1995: 60.112 en 1992, 62.743 en 1993, 77.632 en 1994 et 79.208 en 1995.

Cette augmentation n'est qu'apparente, puisqu'elle dépend essentiellement du nombre de contrôles qui, eux, sont en très net accroissement. En fait, sur la période considérée, le taux des non-servis est passé de 7,0 % à 4,4 %.

En matière de recouvrement d'amendes importantes motivées par les récidives, la STIB adopte une attitude très sociale, d'ailleurs partagée par le Parquet.

Tout d'abord, des solutions exceptionnelles sont obtenues avec l'aide des CPAS, telles que la diminution de la dette par l'achat d'un abonnement mensuel ou annuel réalisé au moyen d'une avance du CPAS, d'où suppression de possibilité de la récidive.

Plus généralement:

- Modération des effets de remboursements par modulation des termes et délais, accordés par la STIB en fonction des moyens financiers reconnus et des demandes exprimées.
- Information au contrevenant de la nécessité de présence au tribunal de police, afin d'éviter la condamnation par défaut.
- Suggestion de garder les récépissés des paiements déjà effectués dans le cadre d'un arrangement amiable avec la STIB, pour bénéficier d'un sursis éventuel de l'amende pénale. Dans ce cas, l'avocat de la STIB, partie civile, ne s'oppose pas à une condamnation avec sursis ou à un arrangement en termes et délais.
- Information au Parquet lorsqu'il y a eu dédommagement total, afin de suggérer un classement sans suite du dossier.

Enfin, la dernière question traite du remplacement d'une peine normale par des travaux d'intérêt général. Cette formule n'a jamais été appliquée par la STIB en cas de fraude, et il ne saurait donc y avoir d'évaluation en la matière. Par contre, ce type de sanction alternative a été appliqué avec un succès certain, depuis avril 1993, dans le cas du vandalisme par apposition de tags ou graffiti. Trente-sept dossiers ont été ainsi traités en accord total avec l'Autorité judiciaire, et un seul d'entre eux a été suivi de récidive.

Kan de minister mededelen hoe het aantal vastgestelde overtredingen sinds 1992 is geëvolueerd?

Voor reizigers die meer dan eens zonder vervoerbewijs worden betrapt, loopt de boete soms zodanig op dat de ze deze niet kunnen betalen. Heeft de MIVB dienaangaande een inningsbeleid? Hoe staat het met haar betrekkingen met de OCMW's voor de personen die onvermogen zijn? In het verleden heeft de MIVB een vernieuwend beleid gevoerd door de boete gedeeltelijk te vervangen door werken van algemeen belang. Werd dat beleid geëvalueerd?

Antwoord: Volksvertegenwoordiger Denis Grimberghs onder-vraagt mij ditmaal over verschillende aspecten van de fraude in de rijtuigen van de MIVB en over de wijze van repressie.

Het antwoord op de eerste vraag, of de evolutie van het aantal vastgestelde overtredingen, staat op bladzijde 46 van het jaarverslag 1994 van de Maatschappij, behalve voor 1995: 60.112 in 1992, 62.743 in 1993, 77.732 in 1994 en 79.208 in 1995.

Deze stijging is slechts schijn, omdat ze voornamelijk afhangt van het aantal controles; die controles zijn in aantal aanzienlijk toegenomen. In feite is het percentage van het aantal niet-bediende reizigers tijdens de overwogen periode gedaald van 7 tot 4,4 %.

Inzake de inning van grote boeten ingevolge recidive, neemt de MIVB een zeer sociale houding aan, welke eveneens gedeeld wordt door het Parket.

Vooreerst worden uitzonderlijke oplossingen bekomen met de hulp van de OCMW's, zoals de vermindering van de schuldenlast door de aankoop van een maandelijks of een jaarlijks abonnement, door middel van een voorschot vanwege het OCMW, zodat de mogelijkheid van recidive wegvalt.

Meer algemeen kan het volgende gesteld worden:

- Matiging van de gevolgen van de terugbetalingen door aanpassing van de vervaldata en de termijnen, aangeboden door de MIVB op basis van de erkende financiële middelen en de geuite verzoeken.
- Informatie van de overtreder inzake de noodzaak op de politierechtbank aanwezig te zijn om veroordeling bij verstek te vermijden.
- Suggestie de bewijzen van de reeds verrichte betalingen bij te houden in het kader van een minnelijke schikking met de MIVB, om eventueel de opschorting te krijgen van de strafrechtelijke boete. In dat geval kant de advocaat van de MIVB, burgerlijke partij, zich niet tegen een veroordeling met uitstel, noch tegen een schikking qua vervaldata en termijnen.
- Informatie van het Parket wanneer volledig vergoed is, teneinde te suggereren het dossier zonder gevolg te klasseren.

De laatste vraag gaat over de vervanging van een normale straf door werkzaamheden van algemeen nut. Deze formule werd door de MIVB nooit toegepast bij fraude, en er kan dan ook ter zake geen evaluatie geschieden. Dit soort alternatieve sancties werd evenwel met succes toegepast sedert april 1993 in gevallen van vandalisme door tags of graffiti. 37 dossiers werden aldus behandeld met de volledige instemming van de Gerechtelijke overheid; in slechts één enkel geval was er recidive.

**Ministre de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,
de la Conservation de la Nature et
de la Propreté publique**

Vraag nr. 5 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995
(Fr.):

Permis d'environnement pour une installation d'Electrabel à Uccle.

La SA Electrabel a introduit une demande de permis d'urbanisme pour une nouvelle sous-station comprenant 2 transformateurs d'une puissance de 36/11 KV – 25 MVA soit la possibilité de fournir en électricité une ville de 100.000 habitants.

Trois enquêtes ont été menées par les responsables de la commune d'Uccle:

- a) 1^{ère} enquête du 11 au 25 mai 1992: La Commission de concertation du 24 juin 1992 émet un avis défavorable.
- b) 2^e enquête en février 1993: La Commission de concertation du 17 mars 1993 émet un avis défavorable.
- c) 3^e enquête en juillet 1993: La Commission de concertation du 22 décembre 1993 émet un avis favorable avec les réserves suivantes:

Conditions complémentaires de la commune et du service des monuments et sites et à condition de:

- limiter la durée du permis d'exploitation à 10 ans;
- faire exécuter, aux frais du demandeur et par un des bureaux agréés par l'Institut Bruxellois de la Gestion et de l'Environnement des mesurages du niveau sonore, du niveau du champ magnétique et du niveau du champ électrique avant mise en exploitation et réeffectuer ces mesures dans un délai maximal de 2 mois à dater de la mise en service et le cas échéant, effectuer tous les travaux et/ou aménagement nécessaires pour ramener les valeurs à celles qui seront autorisées;
- communiquer au collège des bourgmestre et échevins ainsi qu'à l'Institut Bruxellois de la Gestion de l'Environnement les résultats des différentes mesures;
- afin de réduire au strict minimum les risques pour la population en matière de champ magnétique: limiter la valeur de ce champ relevée à la clôture à maximum 0,1 micro-tesla.

Par lettre du 3 février 1995, monsieur l'échevin de l'urbanisme, Marc Cools, informait tous les habitants riverains de ce projet et de toutes les réserves qui ont été mises en place en vue de respecter tout ce qui touche principalement à la sécurité et à la santé des personnes demeurant autour de cette installation industrielle implantée en pleine zone d'habitat.

Toutefois, en avril 1995, la SA Electrabel a introduit une nouvelle demande de permis d'environnement auprès de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Minister belast met Leefmilieu en
Waterbeleid, Renovatie,
Natuurbehoud en
Openbare Netheid**

Vraag nr. 5 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

Milieuvergunning voor een installatie van Electrabel te Ukkel.

De NV Electrabel heeft een aanvraag om een stedenbouwkundige vergunning ingediend voor een nieuw onderstation met twee transformatoren met een vermogen van 36/11 KV – 25 MVA, dat het mogelijk maakt een stad met 100.000 inwoners van elektriciteit te voorzien.

De drie verantwoordelijke personen van de gemeente Ukkel hebben drie onderzoeken uitgevoerd:

- a) 1^o onderzoek van 11 tot 25 mei 1992. De overlegcommissie van 24 juni 1992 brengt een ongunstig advies uit.
- b) 2^o onderzoek in februari 1993. De overlegcommissie van 17 maart 1993 brengt een ongunstig advies uit.
- c) 3^o onderzoek in juli 1993. De overlegcommissie van 22 december 1993 brengt een gunstig advies uit met het volgende voorbehoud:

Bijkomende voorwaarden van de gemeenten en de dienst voor monumenten en landschappen en op voorwaarde:

- dat de duur van de exploitatievergunning tot 10 jaar beperkt wordt;
- dat op kosten van de aanvrager en door een van de door het Brussels Instituut voor Milieubeheer erkende bureaus, metingen verricht worden van het geluidsniveau, van het niveau van het magnetisch en elektrisch veld vóór het in exploitatie wordt genomen, en dat deze metingen opnieuw verricht worden binnen maximum twee maanden te rekenen vanaf de ingebruikneming en dat, in voorkomend geval, alle werken en/of aanpassingen uitgevoerd worden die nodig zijn om de waarden te verlagen tot de toegestane waarden;
- dat het College van de burgemeester en schepenen, en het Brussels Instituut voor Milieubeheer, op de hoogte gebracht worden van de verschillende metingen;
- dat de waarde van het magnetisch veld opgemeten bij de afsluiting beperkt wordt tot maximum 0,1 micro-tesla, om de risico's voor de bevolking tot een minimum te beperken.

In een brief van 3 februari 1995 bracht Marc Cools, schepen van stedenbouw, alle buurtbewoners op de hoogte van dit project en van alle voorwaarden die zijn gesteld om zeker de veiligheid en de gezondheid te garanderen van de personen die in de buurt leven van deze in een woonzone gevestigde industriële installatie.

Nochtans heeft de NV Electrabel in april 1995 een nieuwe aanvraag voor een stedenbouwkundige vergunning ingediend bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Comme lors de toutes les enquêtes demandées par Electrabel, l'affichage s'est fait en pleine période de vacances, ce qui n'a pas permis aux personnes concernées de s'informer valablement.

La commune d'Uccle qui a été alertée de ce processus a fait procéder à un nouvel «affichage lisible» qui respectait le délai d'un mois pour les établissements de classe 1B.

Je constate que:

– le permis d'environnement est accordé pour 10 ans avec la possibilité de le reconduire 2 fois ce qui fait 30 ans, et que la limitation des rayonnements magnétiques est fondamentalement modifiée: La commune avait demandé 0,1 micro-tesla, Electrabel avait garanti 1 micro-tesla et la nouvelle demande prend en référence 100 micro-tesla.

Dans ces conditions, on peut se demander comment le citoyen peut préserver sa quiétude et sa sécurité face à des sociétés qui ne respectent pas l'évolution des normes de plus en plus strictes dans tous les pays qui nous entourent.

J'aimerais connaître la position du nouveau gouvernement en la matière.

Réponse: J'ai l'honneur de donner, en réponse à sa question, les éléments de réponse suivants à l'honorable membre:

– la durée légale de validité pour les permis d'environnement est de 10 ans avec possibilité de reconduction légale de deux fois 10 ans maximum. Cela a été strictement appliqué sans aucune dérogation par rapport à la réglementation en vigueur.

L'article 50 de l'ordonnance du 30 juillet 1992 relative au permis d'environnement modifiée par l'ordonnance du 23 novembre 1993 prévoit en effet une durée de validité du permis d'environnement de 10 ans.

Cependant, cette durée, conformément à l'article 51 de l'ordonnance précitée, peut être prolongée dans le respect des conditions de l'ordonnance;

– quant à la valeur des champs magnétiques dont les dangers pour la santé sont dénoncés par certains, il faut reconnaître qu'il règne aujourd'hui une très grande incertitude quant à l'effet du champ magnétique sur la santé des êtres humains.

Je rappelle qu'il n'existe actuellement aucune norme en la matière et que diverses associations s'emploient à déterminer des limites en la matière sur base d'études parfois discordantes entre elles.

Le Comité IRPA, c'est-à-dire l'International Radiation Protection Association, a édicté une recommandation à laquelle se réfèrent encore aujourd'hui plusieurs pays européens dont la Belgique, qui prévoit une limite de 100 micro-tesla en exposition permanente.

Après étude du dossier administratif "Electrabel" ainsi que des observations et remarques émises lors de l'enquête publique, il est apparu que la valeur de 1 micro-tesla pouvait être une

Net zoals bij alle onderzoeken die door Electrabel aangevraagd worden, vond de bekendmaking plaats tijdens de vakantieperiode zodat de betrokken personen zich niet naar behoren konden informeren.

Toen de gemeente Ukkel dit vernam, zorgde zij voor een nieuwe «leesbare bekendmaking», waarbij de termijn van een maand voor de instellingen van klasse 1 B nageleefd werd.

Ik stel vast:

– dat de milieuvergunning voor 10 jaar toegekend wordt met de mogelijkheid ze tweemaal te verlengen, dit is dertig jaar, en dat de beperking van de magnetische stralingen volkomen veranderd is; de gemeente had 0,1 micro-tesla gewaarborgd en de nieuwe aanvraag neemt als referentie 100 micro-tesla.

In die omstandigheden kan men zich afvragen hoe de burger zijn rust en veiligheid kan vrijwaren wanneer hij te maken krijgt met maatschappijen die de evolutie van steeds strengere normen in de ons omringende landen niet naleven.

Ik zou het standpunt van de regering ter zake willen kennen.

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid, in antwoord op zijn vraag, volgende inlichtingen te verstrekken:

– de wettelijke geldigheidsduur voor de milieuvergunningen bedraagt 10 jaar met wettelijke mogelijkheid tot verlenging met twee maal 10 jaar ten hoogste. Dit werd strikt toegepast zonder enige afwijking op de geldende regelgeving.

Artikel 50 van de ordonnantie van 30 juli 1995 betreffende de milieuvergunning gewijzigd bij de ordonnantie van 23 november 1993 voorziet immers in een geldigheidsduur van de milieuvergunning van 10 jaar.

Overeenkomstig artikel 51 van de voornoemde ordonnantie kan deze duur evenwel worden verlengd met inachtneming van de voorwaarden van deze ordonnantie;

– wat de waarde betreft van de magnetische velden waarvan de gevaren voor de gezondheid door sommigen worden aangeklaagd, dient erkend dat er op dit ogenblik een zeer grote onzekerheid heerst omtrent het effect van het magnetisch veld op de gezondheid van de mens.

Ik herinner eraan dat er momenteel geen enkele norm terzake bestaat en dat verscheidene verenigingen al het mogelijke doen om grenzen terzake vast te leggen op grond van soms tegenstrijdige studies.

Het IRPA-comité, dit wil zeggen de International Radiation Protection Association, heeft een aanbeveling uitgevaardigd, die vandaag nog wordt toegepast door verscheidene Europese landen waaronder België, dat een grens voorziet van 100 micro-tesla bij aanhoudende blootstelling.

Na onderzoek van het administratief "Electrabel"-dossier, alsook van de waarnemingen en opmerkingen die tijdens het openbaar onderzoek werden geuit, is gebleken dat de waarde

mesure respectant le principe de précaution introduit à l'article 130 du traité CEE par le traité de Maastricht.

Les raisons qui m'ont guidé dans cette décision peuvent être brièvement résumées ainsi:

D'une part, les études les plus récentes publiées dans un rapport de janvier 1995 par le Comité européen de Normalisation électrotechnique préconisent une limite de 640 micro-tesla largement supérieure à la valeur imposée dans le permis d'environnement.

D'autre part, il est apparu des termes mêmes de la s.a. "Electrabel" dans son étude technique du 10 mai 1993 que la valeur de 1 micro-tesla pour les champs magnétiques est "une valeur relevée à la clôture d'un poste lors de mesures effectuées dans des installations du réseau électrique belge (pour les réseaux 36KV)".

C'est pourquoi, par application du principe de précaution, le permis d'environnement a été confirmé à la s.a. "Electrabel" moyennant le respect de:

- induction magnétique = 1 micro-tesla;
- type d'exposition (public) = permanent comme limite d'exposition aux champs magnétiques à 50/60 Hz.

Les annexes suivantes:

- arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant sur les recours de Monsieur Paul Van de Put et des riverains pêcheur/Saint-Job contre la décision d'octroi de permis d'environnement pour une sous-station d'électricité à Electrabel, du Collège de l'Environnement confirmant la décision de l'IBGE du 9 mars 1995;
- extrait du procès-verbal du Conseil des ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 novembre 1995.

Peuvent être consultées au Greffe.

Question n° 47 de M. Merry Hermanus du 17 novembre 1995 (Fr.):

Délivrance par l'IBGE des permis d'environnement.

Monsieur le ministre aurait-il l'amabilité de me communiquer les éléments suivants:

1. Combien de permis d'environnement ou mixtes ont-ils été délivrés depuis le vote de l'ordonnance comprenant une condition d'assainissement du sol?
2. Quelles sont, en cette matière, les normes utilisées comme références par l'IBGE?
3. Combien de permis d'environnement sont-ils, en ce moment, en souffrance du fait de cette condition d'assainissement des sols?

van 1 micro-tesla een maateenheid kon zijn die het voorzorgsbeginsel eerbiedigt dat door in artikel 130 van het EEG-verdrag door het Maastricht-verdrag werd ingevoerd.

De redenen waardoor ik me bij mijn beslissing heb laten leiden, kunnen als volgt bondig worden samengevat:

Eenzijds bevelen de meest recente studies die door het Europees Comité voor Electro-technische Normalisering in een verslag van januari 1995 werden bekendgemaakt, een grens aan van 640 micro-tesla die ruimschoots hoger ligt dan de in de milieuvergunning opgelegde waarde.

Anderzijds bleek uit de bewoordingen zelf van de n.v. "Electrabel" in haar technische studie van 10 mei 1993 dat de waarde van 1 micro-tesla voor de magnetische velden "een waarde is die werd waargenomen bij de sluiting van een post tijdens metingen in inrichtingen van het Belgisch elektriciteitsnet (voor de 36KV-netten)".

Om die reden werd, in toepassing van het voorzorgsbeginsel, de milieuvergunning aan de n.v. "Electrabel" bevestigd mits worden geëerbiedigd een:

- magnetische inductie = 1 micro-tesla;
- type van blootstelling (publiek) = aanhoudend als grens van blootstelling aan de magnetische velden aan 50/60 Hz.

De volgende bijlagen:

- besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de beroepen van de heer Raoul Van de Put en omwonenden visserij/Sint-Job tegen de beslissing tot toekenning van een milieuvergunning aan een subcentrale van Electrabel, van het Milieucollege tot bevestiging van de beslissing van het BIM van 9 maart 1995;
- uittreksel van de notulen van de ministerraad van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 30 november 1995.

Kunnen op de Griffie geraadpleegd worden.

Vraag nr. 47 van de heer Merry Hermanus d.d. 17 november 1995 (Fr.):

Afgifte van de milieuvergunningen door het BIM.

Zou de minister een antwoord kunnen geven op volgende vragen?

1. Hoeveel milieuvergunningen of gemengde vergunningen werden uitgereikt sinds de goedkeuring van de ordonnantie waarin een voorwaarde van bodemsanering is vervat?
2. Welke normen hanteert het BIM ter zake als referentie?
3. Hoeveel aanvragen voor milieuvergunningen zijn op dit ogenblik niet afgehandeld omdat niet voldaan is aan deze voorwaarde van bodemsanering?

Réponse: Il n'est pas possible de répondre précisément à la question posée car l'IBGE ne tient pas un registre des conditions imposées puisque celles-ci sont adaptées à chaque situation. En outre, il est matériellement impossible de réexaminer les ± 700 décisions prises par l'IBGE pour trouver les renseignements demandés.

On peut cependant évaluer à ± 30 le nombre de dossiers pour lesquels un assainissement a été demandé.

Cela étant, l'ordonnance relative au permis d'environnement impose, en son article 58, 5° de remettre les lieux d'une installation dont l'exploitation arrive à terme, dans un état tel qu'il ne s'y manifeste aucun danger, nuisances ou inconvénients.

Par conséquent, un assainissement doit être parfois réalisé sans que le permis l'impose spécifiquement.

Les dossiers pour lesquels un assainissement est imposé par le permis d'environnement concernent principalement les stockages d'hydrocarbures.

Aucun permis d'environnement n'est en souffrance lorsque des conditions d'assainissement du sol sont imposées. Un délai est prévu pour la réalisation des travaux, ce délai comme les conditions d'exploiter sont fixés par l'ordonnance.

Les seuls retards que l'IBGE a pu constater sont le fait de demandeurs qui ne fournissent pas les renseignements demandés dans les délais raisonnables, ce qui fait qu'une information est parfois attendue plus de six mois par l'Administration (des exemples précis peuvent être fournis si nécessaire).

Question n° 90 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 1^{er} mars 1996 (Fr.):

Utilisation massive de sels de déneigement.

Le déneigement est demeuré une mission prise en charge par les autorités communales.

Sans vouloir nier les impératifs économiques et ceux qui sont liés à la sécurité des usagers des voiries, il faut bien constater que certaines communes procèdent à des opérations préventives basées sur des prévisions météorologiques ou effectives en cas d'intempéries réelles sans toujours beaucoup de discernement quant à la fréquence indispensable des épandages, quant aux quantités de produits utilisés et quant aux endroits où les sels sont déversés (artères bordant des parcs publics, des plantations).

Ceci peut constituer une source non négligeable de pollution.

Monsieur le ministre peut-il me confirmer les principaux effets de cette pollution sur les eaux souterraines et de ruissellement, sur la végétation, etc.?

Par ailleurs, pourrait-il me communiquer les quantités de sel qui ont ou auront ainsi été déversées par chacune des 19 adminis-

Antwoord: Het is onmogelijk precies te antwoorden op de gestelde vraag, daar het BIM geen lijst bijhoudt van de gestelde voorwaarden, aangezien deze aan alle omstandigheden zijn aangepast. Bovendien is het materieel onmogelijk de ± 700 door het BIM genomen beslissingen opnieuw te onderzoeken om de gevraagde inlichtingen terug te vinden.

Toch kan het aantal dossiers waarvoor een sanering werd aangevraagd, op ± 30 worden geschat.

Hoe dan ook, de ordonnantie betreffende de milieuvergunning voorziet, in haar artikel 58, 5°, in de verplichting om de plaats van de inrichting waarvan de exploitatie wordt beëindigd, opnieuw in een dusdanige toestand te brengen dat er zich geen gevaar, hinder of ongemak voordoet.

Bijgevolg moet soms een saneringsoperatie worden uitgevoerd, zonder dat de vergunning het specifiek verplicht.

De dossiers waarvoor door de milieuvergunning een saneringsoperatie wordt opgelegd, hebben voornamelijk betrekking op de opslag van koolwaterstoffen.

Geen enkele milieuvergunning blijft onafgehandeld, wanneer voorwaarden van bodemsanering zijn opgelegd. Voor de uitvoering van de werken is een termijn voorzien die, zoals de uitbatingsvoorwaarden, in de ordonnantie is vastgesteld.

De enige oorzaak van vertraging die het BIM heeft kunnen vaststellen, is het feit dat de aanvragers de gevraagde inlichtingen niet binnen redelijke termijnen verstrekken, wat ervoor zorgt dat de Administratie soms langer dan zes maanden op een inlichting moet wachten (precieze voorbeelden kunnen worden aangehaald, indien nodig).

Vraag nr. 90 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Gebruik van grote hoeveelheden dooizout.

De gemeentelijke overheden staan nog steeds in voor de sneeuwruiming.

Zonder de economische belangen of de veiligheid van de weggebruikers te ontkennen, dient er te worden vastgesteld dat sommige gemeenten zout strooien als voorzorgsmaatregel, rekening houdend met de weersvoorspellingen, of om de toestand te verhelpen in geval van slechte weersomstandigheden. Vaak maken ze zich daarbij geen zorgen over de noodzakelijke frequentie van het strooien, de hoeveelheden van de gebruikte stoffen en de plaatsen waar het zout wordt gestrooid (wegen langs openbare parken of beplantingen).

Dit kan tot een aanzienlijke vervuiling leiden.

Kan de minister mij mededelen wat de belangrijkste gevolgen van deze vervuiling zijn voor het grondwater, voor het afvloeiend water, voor de plantengroei, enzovoort?

Kan hij mij tevens mededelen hoeveel zout door elk van de 19 gemeentebesturen tijdens de winters van 1994-1995 en 1995-1996

trations communales durant les hivers 94-95 et 95-96, ainsi que les coûts budgétaires de telles opérations?

Enfin, des mesures sont-elles prises pour sensibiliser tant les autorités communales que le personnel chargé d'exécuter les missions de déneigement quant à ces risques de pollution, et des recommandations concrètes leur ont-elles été adressées?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, j'ai l'honneur de fournir les éléments de réponses suivants:

Il est bien évident que l'épandage de sel de déneigement pose d'indiscutables problèmes d'environnement. D'une part, les sels déversés portent atteinte aux plantations situées en bordure de voirie (bermes engazonnées principalement) et d'autre part, les eaux de ruissellement charrient des concentrations non négligeables de sel dans les égouts et in fine dans les cours d'eau de surface (la Senne en particulier), ce qui porte atteinte à la faune et à la flore de ceux-ci.

Certaines situations particulières sont d'ailleurs révoltantes. Ainsi, depuis plusieurs années, la Région et la commune d'Auderghem tentent d'obtenir auprès de la Région flamande la réalisation de travaux d'égouttage qui permettraient d'éviter le déversement des eaux de ruissellement de l'autoroute E-411 dans les étangs du Rouge-Cloître. Ces derniers sont en effet victimes de pollution tant par les hydrocarbures que les sels de déneigement.

En outre, ces pollutions perturberont le fonctionnement de nos stations d'épuration lorsque le réseau d'égouttage bruxellois y sera raccordé. Dans les pays qui subissent des hivers et des intempéries plus rigoureuses que les nôtres, l'utilisation de sels est souvent remplacée par l'usage des chasse-neige et l'épandage de sable ou de gravier fin.

Je crains que de telles mesures ne soient pas applicables chez nous dans des conditions budgétaires acceptables, compte tenu du caractère relativement exceptionnel d'hivers tels que celui que nous connaissons cette année.

Il conviendrait donc d'améliorer la fiabilité des prévisions de gel et de verglas, et d'user avec plus de parcimonie des instructions d'épandages préventifs, sans pour autant prendre le risque de perdre en sécurité routière ce qu'on gagne en environnement. Des expériences menées en ce sens à l'étranger ont permis d'économiser quelque 20 % de sel.

En 1992, le ministre Léo Delcroix avait, en tant que responsable de la Défense nationale, tenté de mettre tous les acteurs concernés autour de la table afin d'améliorer les pratiques existantes. A ma connaissance, cette initiative n'a pas été poursuivie.

Le maintien de l'état des routes et le déneigement est une compétence partagée en effet entre de nombreux intervenants: communes, Régions, Gendarmerie, le service météorologique de la Force aérienne, l'IRM,... Il va sans dire que seule une initiative largement concentrée entre ces différents revêtements aurait un sens.

is uitgestrooid of zal uitgestrooid zijn en welke kosten daarmee gepaard gaan?

Zijn er maatregelen genomen om zowel de gemeentelijke overheden als het personeel dat met het sneeuwrij maken van de wegen wordt belast, bewust te maken van de gevaren van deze vervuiling, en hebben zij concrete aanbevelingen gekregen?

Antwoord: In antwoord op de gestelde vragen van het geachte lid, heb ik de eer volgende elementen als antwoord te verstrekken:

Het is een waarheid als een koe dat het verspreiden van sneeuwverwijderingszout ongetwijfeld veel schade berokkent aan het leefmilieu. Enerzijds, teistert het verspreide zout de beplantingen gelegen langs de wegen (in hoofdzaak de grasperken van de bermen) en anderzijds, worden niet te verwaarlozen zoutconcentraties door het afvloeiend water naar de greppels toe gedreven, en ten slotte naar de waterlopen aan de oppervlakte (de Zenne in het bijzonder), hetgeen de fauna en de flora ervan aantast.

Sommige bijzondere toestanden verwekken overigens een gevoel van opstand. Aldus trachten zowel het Gewest als de gemeente Oudergem, de uitvoering door het Vlaamse Gewest te verkrijgen van rioleringswerken om te kunnen beletten dat de lozing van het afvloeiend water van de E411-snelweg in de vijvers van het Rood-Klooster terechtkomt. Deze zijn immers het slachtoffer van de vervuiling zowel te wijten aan de carbohydraten als aan het sneeuwverwijderingszout.

Bovendien zullen deze vervuilingsoorten de werking van onze zuiveringsstations verstoren wanneer het rioleringsnet erop aangesloten wordt. In landen waar zich meer onheilspellende winters en weerstoestanden dan in onze streken voordoen, wordt het gebruik van zout vaak vervangen door de aanwending van een sneeuwruimer en het strooien van zand of fijn gruis.

Ik vrees dat dergelijke maatregelen bij ons, onder aanvaardbare voorwaarden voor de begroting, niet kunnen getroffen worden, rekening houdend met de nogal uitzonderlijke aard van winters zoals de huidige ondergane.

Het zou bijgevolg gepast zijn indien de betrouwbaarheid van vries- en ijzelvooruitzichten werden verbeterd, en indien de bevelen voor het preventieve strooien na gepeinsde overwegingen werden doorgevoerd, zonder daarvoor het risico te nemen om wat op het gebied van het leefmilieu werd gewonnen, op het vlak van de veiligheid in het verkeer te verliezen. Proefnemingen die in die zin in het buitenland werden gevoerd, hebben de besparing van ongeveer 20 % zout mogelijk gemaakt.

In 1992 had minister Leo Delcroix, in zijn hoedanigheid van verantwoordelijke van de Nationale Landsverdediging, geprobeerd om alle daarbij betrokken partijen te doen samenkomen teneinde verbetering in de bestaande praktijken te brengen. Naar mijn weten, werd er aan deze stap geen gevolg gegeven.

Het onderhoud van de wegenstaat en de sneeuwverwijdering is uiteraard een bevoegdheid die over talrijke verantwoordelijken verdeeld wordt: gemeenten, gewesten, Rijkswacht, de Weerdienst van de luchtmacht, het KMI,... Het ligt voor de hand dat enkel een wijd overleg tussen deze verschillende bevoegdheden enige zin zou krijgen.

Néanmoins, je retiens votre suggestion de sensibiliser les communes bruxelloises à ce problème.

Question n° 92 de Mme Marie Nagy du 1^{er} mars 1996 (Fr.):

Traitement des bâtiments contaminés par l'amiante.

Dès les années 1960, l'amiante a été utilisé massivement pour isoler des bâtiments par floculation, alors que les premiers effets néfastes de ses fibres étaient déjà connus.

Dans ce type de traitement, on assiste très vite au détachement des fibres par effet mécanique. Ces fibres (très petites) sont la cause de l'asbestose et d'une tumeur cancéreuse typique aux poumons – le mésothéliome de la plèvre – fréquemment mortelles. De plus, ces maladies ne se déclarent que longtemps après la contamination.

Aujourd'hui, il faut enlever cet amiante afin de rendre les bâtiments salubres.

La Ville de Bruxelles recommande de procéder à l'inertage pour le traitement de l'amiante dans les grands chantiers où on élimine celui-ci.

L'honorable ministre peut-il me donner son opinion à ce sujet ainsi que celle de l'IBGE?

Réponse: En matière d'assainissement de bâtiments et d'ouvrages d'art contenant de l'amiante, la Région de Bruxelles-Capitale est compétente à deux niveaux:

- un permis d'environnement est nécessaire pour les travaux d'assainissement;
- l'élimination des déchets dangereux est organisée par l'arrêté de gouvernement de la Région du 19 septembre 1991.

Le permis d'environnement fixe les conditions nécessaires de manière à ce que les installations (le chantier) ne constituent pas un risque pour la population ou l'environnement. Il se limite à fixer des conditions dans le périmètre du chantier ou dans ses abords immédiats.

Il peut, si cela s'avère indispensable, imposer des précautions supplémentaires à celles déjà imposées au transport d'amiante par la législation fédérale, ou des prescriptions en matière d'itinéraire.

En outre, il est également possible de fixer des concentrations maximales en fibre à ne pas dépasser plus strictes suivant les situations rencontrées.

Dans ce cadre, il existe différents procédés: compactage + liant, cimentation, inertage, qui possèdent chacun leurs avantages, leurs inconvénients et leurs contre-indications.

Chaque cas doit faire l'objet d'une évaluation notamment en fonction de la quantité et de qualité d'amiante à traiter, et de la nature des déchets qui accompagnent l'amiante.

Niettemin onthou ik uw voorstel om de Brusselse gemeenten terzake gevoelig te maken.

Vraag nr. 92 van mevrouw Marie Nagy d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Behandeling van asbest in gebouwen.

Vanaf de jaren 60 werd asbest massaal gebruikt om gebouwen door middel van uitvloeking te isoleren, hoewel de eerste nadelige gevolgen van deze vezels toen reeds gekend waren.

Ten gevolge van mechanische werkingen komen de vezels snel los. Deze (zeer kleine) vezels veroorzaken de asbestziekte en een typisch kankergezwell in de longen – het mesotheliom van het borstvlies – die vaak dodelijk zijn. Bovendien treden deze ziekten pas op lange tijd nadat men met het asbest in contact is geweest.

Om de gebouwen gezond te maken, dient het asbest verwijderd te worden.

Om zulks in grote gebouwen te doen, raadt de Stad Brussel aan het asbest onschadelijk te maken.

Kan de geachte minister mij dienaangaande zijn standpunt en het standpunt van het BIM mededelen?

Antwoord: Inzake gezondmaking van gebouwen en bouwkundige werken die asbest bevatten, is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd op twee gebieden:

- een milieuvergunning is voor saneringswerken noodzakelijk;
- de verwijdering van het gevaarlijk afval wordt door het BBHR van 19 september 1991 geregeld.

De milieuvergunning stelt de nodige voorwaarden zodat de installaties (de werf) noch voor de bevolking, noch voor het leefmilieu een risico vormen. Deze beperkt er zich toe voorwaarden te stellen binnen de werfruimte of in de nabije omtrek ervan.

Indien het nodig blijkt, kan de milieuvergunning aanvullende voorzorgsmaatregelen op welke die reeds voor het vervoer van asbest door de federale wetgeving werden opgelegd, of voorschriften inzake traject, opleggen.

Bovendien is het tevens mogelijk strengere, niet te overschrijden maximale vezelconcentraties vast te leggen, naargelang van de aan te pakken gevallen.

Hiervoor bestaan er verschillende werkwijzen: het samendringen, het samendringen + bindmiddel, cementering, inertmaking, die elkeen hun voordelen, ongemakken en tegenaanwijzingen inhouden.

Elk geval dient aan een beoordeling te worden onderworpen, onder andere naargelang van de hoeveelheid en de hoedanigheid van het te verwerken asbest, en de aard van het afval dat met asbest gepaard gaat.

Le procédé d'inertage est un procédé intéressant en soi mais qui, selon l'IBGE, de par le caractère industriel des équipements, ne rend pas son installation souhaitable sur des chantiers situés en zone urbaine.

En outre, il n'existe pas encore d'installation industrielle d'inertage à proximité de Bruxelles, ce qui pose un certain nombre de problèmes de transport.

Dans le cadre de chantiers en cours, la Ville de Bruxelles a d'ailleurs modifié sa position initiale et ne recommande plus l'inertage que pour les déchets d'amiante non-liée, c'est-à-dire une minorité de déchets provenant des chantiers de décontamination.

L'IBGE veille également au respect des dispositions de la législation relative à l'élimination des déchets dangereux.

Il veille notamment, quelle que soit la destination du déchet, à ce que celui-ci soit traité conformément aux législations en vigueur dans les Régions ou Etats voisins.

Pour cela, dans le cadre des accords internationaux, il veille à la notification des mouvements de déchets aux autorités concernées qui sont chargées, sur leur territoire, du contrôle de l'élimination des déchets.

Dans le cadre des chantiers de décontamination, il n'est donc pas nécessairement question d'imposer un mode final de traitement des déchets.

Ceci dit, je ne pourrais que me réjouir de voir se créer une installation industrielle d'inertage à proximité de Bruxelles, qui permette de rendre ce procédé plus concurrentiel qu'aujourd'hui.

En effet, un des principaux avantages de ce procédé est qu'il diminue considérablement la quantité de déchets à mettre en décharge. Compte tenu de la quantité d'amiante qu'il reste à extraire de nombreux bâtiments, il est évident que la mise en décharge va s'avérer de plus en plus difficile et coûteuse dans les années à venir.

Question n° 95 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1996 (Fr.):

Application de l'arrêté de l'Exécutif du 29 mars 1990 relatif à l'octroi de prime pour la rénovation d'habitations au bénéfice d'associations œuvrant à l'insertion par le logement.

A plusieurs reprises, ces dernières semaines, on a souligné l'action du secteur associatif dans la politique de rénovation d'habitations.

Le ministre peut-il donner un aperçu des effets de l'arrêté de l'Exécutif du 29 mars 1990 relatif à l'octroi de prime pour la rénovation d'habitations au bénéfice d'associations œuvrant à l'insertion par le logement?

De toepassing van inertmaking is interessant op zich maar volgens het BIM wordt de inrichting ervan, door de industriële aard van de uitrustingen, niet als wenselijk geacht op werven gevestigd in een stedelijke omgeving.

Bovendien bestaat er bij Brussel, nog geen nijverheidsinrichting voor inertmaking, hetgeen een zeker aantal vervoersproblemen met zich brengt.

In het raam van aan het werk zijnde werven, heeft de Stad Brussel overigens haar eerste standpunt gewijzigd, en beveelt ze nog enkel inertmaking aan voor niet gebonden asbestafval, namelijk voor een minderheid van afval afkomstig van ontsmettingswerven.

Het BIM zorgt tevens voor de naleving van de wetgevende bepalingen met betrekking tot de verwijdering van gevaarlijk afval.

Het zorgt er ondermeer voor dat het afval, onverschillig zijn bestemming, overeenkomstig de van kracht zijnde wetgevingen van naburige Gewesten of Staten wordt verwerkt.

Daarvoor, in het raam van de internationale overeenkomsten, zorgt het BIM ervoor dat de afvalverplaatsingen ter kennis worden gegeven aan de betrokken overheden die op hun eigen grondgebied belast zijn met de controle op de afvalverwijdering.

Aangaande de ontsmettingswerven, is er niet noodzakelijkerwijs sprake van het opleggen van een enkele wijze om het afval te verwerken.

Om te besluiten, zou het mij verheugen mocht een nijverheidsinrichting voor inertmaking zich bij Brussel komen vestigen, teneinde van deze verwerkingswijze een voordeliger middel qua concurrentie te maken dan vandaag.

Een van de voornaamste voordelen immers van deze verwerkingswijze bestaat hierin dat de hoeveelheid te storten afval daardoor aanzienlijk afneemt. Rekening houdende met de hoeveelheid asbest dat nog uit talrijke gebouwen moet worden verwijderd, ligt het voor de hand dat het storten voor de komende jaren steeds moeilijker en duurder zal blijken.

Vraag nr. 95 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Toepassing van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 29 maart 1990 betreffende de toekenning van toelagen voor de renovatie van woningen aan verenigingen die de kansarmoede bestrijden door de woonkwaliteit.

Tijdens de jongste weken is er meermaals gewezen op het belang van de verenigingen voor het renovatiebeleid van woningen.

Kan de minister mij een overzicht bezorgen van de resultaten van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 29 maart 1990 betreffende de toekenning van toelagen voor de renovatie van woningen aan verenigingen die de kansarmoede bestrijden door de woonkwaliteit?

Combien d'associations ont pu bénéficier de primes dans le cadre de cette réglementation?

Pour quel montant?

Combien de logements ont pu être rénovés dans ce cadre?

A-t-on pu établir un coût moyen des rénovations réalisées dans ce cadre et dispose-t-on de données comparatives avec le coût d'autres opérateurs en matière de rénovation d'habitations (communes, CPAS, SDRB, secteurs privés,...)?

Réponse: En réponse à sa question susmentionnée, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit:

- 36 a.s.b.l. ont été agréées;
- sur les 35 a.s.b.l. agréées, 31 ont introduit des dossiers de demande de prime;
- 209 dossiers ont été introduits pour 209 logements unifamiliaux ou collectifs;
- 19 dossiers ont été refusés;
- 83 dossiers ont été clôturés pour une somme globale de subside de 47.584.213 francs;
- 15 dossiers ont reçu une promesse provisoire d'octroi de prime sur laquelle 50 % a déjà été payé (5.356.245 francs);
- 43 dossiers ont reçu une promesse provisoire d'octroi de prime pour un montant total de 21.720.726 francs, sur lequel rien n'a été payé jusqu'à ce jour;
- 48 dossiers sont toujours à l'étude.

Le coût moyen des rénovations n'a pas été calculé, car l'intervention de la Région se limite à certains travaux tout en tenant compte de prix maxima et/ou d'autres critères. Les factures transmises n'englobent donc pas nécessairement l'entièreté du coût du chantier.

Selon les dires de certaines a.s.b.l. l'intervention de la Région se situerait entre 45 et 50 % du coût total. Ce chiffre est à prendre avec réserve car certaines a.s.b.l. incluent dans le coût total les frais de finition et d'ameublement.

Il s'avère extrêmement difficile de faire des comparaisons avec d'autres opérateurs étant donné que les a.s.b.l. ne sont pas soumises à la législation des marchés publics, qu'elles font parfois appel à des bénévoles, que les biens qu'elles rénovent sont de différents types (soit des logements pour une famille, soit des logements collectifs) et qu'il s'agit généralement de rénovations complètes, ce qui n'est pas toujours le cas dans le secteur privé.

Question n° 97 de M. Dominiek Lootens du 8 mars 1996 (N.):

L'enlèvement sélectif des déchets.

Dans certaines communes, la politique du ministre vise à demander aux gens qu'ils prennent la peine de trier leurs déchets ménagers, et qu'ils les mettent sur le trottoir dans des sacs distincts.

Aan hoeveel verenigingen zijn premies toegekend in het kader van die reglementering?

Voor welk bedrag?

Hoeveel woningen zijn in het raam van dat besluit gerenoveerd?

Kent men de gemiddelde kostprijs van de in dat kader uitgevoerde renovaties en beschikt men over vergelijkende gegevens inzake de kostprijs voor woningrenovatie door andere instellingen, bedrijven of personen (gemeenten, OCMW's, GOMB, privé-sector, ...)?

Antwoord: In antwoord op zijn voornoemde vraag heb ik de eer het geachte lid het volgende mede te delen:

- 35 v.z.w.'s werden erkend;
- van die 35 dienden slechts 31 dossiers in;
- 209 dossiers werden ingediend voor 209 ééngezins- of collectieve woningen;
- 19 dossiers werden geweigerd;
- 83 dossiers werden afgesloten voor een totaal subsidiebedrag van 47.584.213 frank;
- 15 dossiers kregen een voorlopige toekenningsbelofte waarop reeds 50 % werd uitbetaald, hetzij 5.356.245 frank;
- 43 dossiers kregen een voorlopige toekenningsbelofte voor in totaal 21.720.726 frank waarop echter tot op heden niets werd betaald;
- 48 dossiers zijn nog steeds ter discussie.

De gemiddelde kost der renovaties werd niet berekend daar de Gewesttussenkomst zich beperkt tot zekere werken rekening houdend met maximumprijzen en/of andere beperkingen. De afgegeven facturen omvatten dus niet noodzakelijk het geheel van de kost van de werf.

Volgens bepaalde v.z.w.'s zou de Gewesttussenkomst zich situeren tussen 45 en 50 % van de kostprijs, maar de enen houden ook rekening met de afwerking en meubilering wat niet het geval zou zijn voor de anderen.

Vergelijkingen maken met andere operatoren blijkt dus zeer ingewikkeld zonder een gedetailleerde analyse der onderscheiden dossiers. Aangezien de v.z.w.'s niet onderworpen zijn aan de wetgeving op de openbare aanbesteding, dat zij soms beroep doen op vrijwilligers; dat het zowel gaat om ééngezins- als collectieve woningen en het meestal gaat om volledige vernieuwingen dat niet altijd elders het geval is, in het bijzonder in de private sfeer.

Vraag nr. 97 van de heer Dominiek Lootens d.d. 8 maart 1996 (N.):

Selectieve afvalophaling.

Het beleid van de minister is er in een aantal gemeenten op gericht om van de mensen te vragen dat zij de moeite zouden doen om hun huishoudelijk afval te selecteren, en in afzonderlijke pakjes op de stoep te zetten.

Or, un article de presse m'apprend que le service de ramassage de Bruxelles Propreté mélange sans plus les sacs au ramassage, de sorte que l'entreprise de recyclage de déchets se voit contrainte de tout retrier.

Une telle attitude n'est pas de nature à convaincre les gens de l'utilité de l'enlèvement sélectif des déchets; elle témoigne, de surcroît, d'un manque de pédagogie et de psychologie.

Le ministre ne juge-t-il donc pas souhaitable de mettre au point un système qui permette d'acheminer à l'unité de recyclage les déchets tels qu'ils ont été triés par les habitants? Cette question est-elle à l'étude actuellement?

Réponse: Pour des raisons d'efficacité et de coûts, les sacs bleus et jaunes sont collectés ensemble dans un même camion de part et d'autre du camion afin d'éviter les mélanges. Cette technique ne pose aucune difficulté de tri particulière, les sacs restant, pour la plupart, intacts dans les camions.

Question n° 98 de M. Philippe Debry du 8 mars 1996 (Fr.):

Récente décision de la commune d'Etterbeek en matière de rénovation urbaine.

Le 12 février 1996, sur proposition du Collège, le conseil communal de la commune d'Etterbeek a fixé les loyers d'un certain nombre de logements dont la rénovation a été subsidiée par la Région, dans le cadre d'une opération de rénovation urbaine.

Il apparaît, tant à la lecture des considérants qu'à celle de la décision elle-même, que la commune d'Etterbeek ne respecte pas les conventions-exécution prévues en la matière, notamment concernant les conditions relatives à l'attribution de 2/3 des logements rénovés à des personnes entrant dans les conditions d'accès au logement social.

De même, il apparaît que le loyer ne sera pas calculé conformément aux règles en vigueur au sein du logement social, à savoir en fonction des revenus et sur base d'un loyer de base qui ne peut être supérieur à 4,5 % du prix de revient actualisé.

Il est assez étonnant de lire dans les considérants de la décision du conseil communal "qu'il s'agit d'appartements de bon standing équipés de vidéophonie, portes blindées, cuisines entièrement équipées comprenant plaques et four électrique, frigo, hotte, armoires, qu'il n'est pas possible d'appliquer les normes du logement social, les niveaux de loyer qui seraient obtenus se situeraient à des niveaux inadaptes aux revenus requis".

Ce considérant me permet de poser la question du contrôle des coûts de rénovation, contrôle que doit effectuer la Région aux différents stades de l'opération.

Le ministre peut-il me dire comment la Région a permis une telle augmentation des coûts, connaissant la contradiction entre des coûts de revient élevés et l'objectif social inscrit dans les arrêtés d'application et les conventions-exécution? Face à ce qui apparaît comme une dérive par rapport à ces objectifs, le ministre a-t-il saisi le ministre-président afin que celui-ci suspende les décisions

Nu verneem ik uit een persbericht dat de ophaaldienst van Net Brussel deze pakjes tijdens het ophalen zonder meer door elkaar gooit, zodat het afvalverwerkingsbedrijf alles opnieuw moet selecteren.

Zulk een houding werkt niet bepaald motiverend om de mensen van het nut van selectieve afvalophaling te overtuigen. Het getuigt bovendien van weinig pedagogisch en psychologisch inzicht.

Verdient het daarom volgens de minister geen aanbeveling om een systeem uit te werken waarbij het reeds door de mensen geselecteerde afval als dusdanig naar de verwerkingseenheid kan worden gebracht? Wordt hier momenteel aan gewerkt?

Antwoord: Teneinde op doeltreffende en zuinige wijze te handelen, worden zowel de blauwe als de gele zakjes tesamen in eenzelfde vrachtwagen opgehaald, maar dan toch aan weerskanten van deze vrachtwagen om te vermijden dat alles gemengd raakt. Deze techniek zorgt voor geen bijzondere sorteermoeilijkheid, aangezien de zakjes voor het merendeel onaangeroerd in de vrachtwagens blijven staan.

Vraag nr. 98 van de heer Philippe Debry d.d. 8 maart 1996 (Fr.):

Een recente beslissing van de gemeente Etterbeek inzake stadsrenovatie.

Op 12 februari 1996 heeft de Etterbeekse gemeenteraad op voorstel van het college de huur vastgesteld van een aantal woningen waarvan de vernieuwing in het kader van de stadsrenovatie door het Gewest gesubsidieerd is.

Zowel uit de consideransen als uit de beslissing zelf blijkt dat de gemeente Etterbeek de ter zake gesloten uitvoer-overeenkomsten niet naleeft, onder meer de voorwaarde dat twee derden van de gerenoveerde woningen moeten worden toegekend aan personen die voor een sociale woning in aanmerking komen.

Blijkt ook dat de huur niet zal worden berekend volgens de in de sociale-huisvestingssector geldende regels, te weten afhankelijk van de inkomens en vertrekkende van een basishuur-prijs die niet meer mag bedragen dan 4,5% van de geactualiseerde kostprijs.

Met vrij grote verbazing lezen we in de consideransen van de beslissing van de gemeenteraad dat het gaat over luxe-appartementen, die zijn uitgerust met videofoon, gepantserde deuren, volledige keukens met elektrische kookplaten en oven, koelkast, afzuigkap en kasten, dat de normen inzake sociale woningen niet kunnen worden toegepast en dat de huurprijzen niet zouden kunnen worden betaald met een inkomen dat voor een sociale woning vereist is.

Ik stel me dan ook vragen over de controle van de kostprijs; controle die door het Gewest tijdens de verschillende fasen van de vernieuwing diende te worden uitgevoerd.

Graag vernam ik van de minister waarom het Gewest met een dergelijke toename van de kosten heeft ingestemd, wetende dat de hoge kostprijs in strijd is met de sociale doelstelling in de toepassingsbesluiten en de uitvoeringsovereenkomsten. Gelet op het feit dat hier blijkbaar wordt afgeweken van die doelstellingen, had ik graag vernomen of de minister de minister-voorzitter van

du conseil communal d'Etterbeek? Sinon, quelles mesures le ministre a-t-il prit afin que ces décisions soient revues?

Réponse: En réponse à sa question susmentionnée, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit:

1. Dans le cadre des opérations d'îlots, la condition d'affectation de 2/3 des logements rénovés à des personnes entrant dans les conditions d'accès au logement social, s'entend par rapport à l'ensemble des logements de l'opération et non par immeuble.

A la lecture des loyers fixés pour le 2 à 6, rue de l'Etang, il est évident qu'aucun de ces appartements ne répond aux conditions de l'article 2 de la convention et que l'ensemble de l'immeuble doit être classé dans le 1/3 de logements dits "libres".

Le point 2 de la décision du 12 février 1996 concernant l'application d'un facteur social aux 47 appartements du bloc 3 à 37 rue Gray correspond manifestement à un souci de rééquilibrage entre logements de type "social" et "libre".

Afin de contrôler le respect des exigences relatives à l'affectation des logements, l'administration régionale a adressé, le 25 janvier 1995, un courrier circulaire aux communes concernées par les opérations d'îlots leur demandant des informations précises relatives aux types de logements rénovés, aux loyers fixés, aux occupants, ainsi que la répartition entre logements de types "social" et "libre".

2. Le subside alloué à la reconstruction de l'immeuble 2 à 6 rue de l'Etang a été limité à 108.773.222 francs (100.000.000 francs + 8.773.222 francs pour l'implication écologique).
3. Lors des contrôles que l'administration effectue aux différents stades de l'opération (avant-projet, projet, adjudication, décompte final), l'attention de la commune est régulièrement attirée sur le fait que des équipements spéciaux tels que ceux mentionnés dans votre question (vidéophonie, four électrique,...) sont soit rejetés, soit plafonnés pour l'établissement du montant subsidiable. A titre d'exemple, l'ensemble des équipements et meubles de cuisine est plafonné pour ce projet à 36.000 francs/appartement.
4. Dès que j'ai été informé de la situation que vous décrivez, j'ai adressé un courrier au ministre-président afin de connaître sa position face au recours déposé contre la décision du conseil communal d'Etterbeek prise le 12 février 1996.

Question n° 100 de Mme Marie Nagy du 20 mars 1996 (Fr.):

Statut de la Chambre de simplification et de rationalisation du droit de l'environnement.

Par décision du 20 mars 1995, le conseil de l'Environnement mettait en place la Chambre de rationalisation du droit de l'environnement et fixait son règlement intérieur.

die toestand op de hoogte heeft gebracht opdat deze de beslissingen van de gemeente Etterbeek zou schorsen? Zo neen, heeft de minister maatregelen getroffen om die beslissingen te doen herzien?

Antwoord: In antwoord op zijn voornoemde vraag heb ik de eer het geachte lid het volgende mede te delen:

1. De voorwaarde omtrent de verplichte bestemming van 2/3 van de gerenoveerde woningen in het kader van de woonkernvernieuwing is bedoeld voor alle woningen van de operatie en dus niet voor elk afzonderlijk gebouw.

Wanneer men de huurprijzen voor de nummers 2 tot 6 van de Vijverstraat beschouwt, dan valt op dat geen enkel van deze appartementen beantwoordt aan de voorwaarden van artikel 2 van de overeenkomst en dat bijgevolg het hele gebouw bij het vrije derde behoort te worden ondergebracht.

Het tweede punt van de beslissing van 12 februari 1996 betreffende de toepassing van een sociale factor voor de 47 appartementen van het blok gevormd door de nummers 3 tot 37 van de Graystraat is klaarblijkelijk ingegeven door de zorg om woningen van het "sociale" en "vrije" type weer met elkaar in evenwicht te brengen.

Met de bedoeling toezicht te kunnen uitoefenen op de inachtneming van de vereisten betreffende de bestemming van de woningen, werd op 25 januari 1995 een omzendbrief aan alle bij de woonkernvernieuwing betrokken gemeenten gericht. Hierbij werd precieze informatie gevraagd omtrent de types van gerenoveerde woningen, de vastgestelde huurprijzen, de bewoners, alsook de indeling tussen woningen van het "sociale" en "vrije" type.

2. De toegewezen subsidie voor de reconstructie van het gebouw gelegen op de nummers 2 tot 6 van de Vijverstraat werd beperkt tot 108.773.222 frank (100.000.000 frank + 8.773.222 frank voor de milieubewuste voorzieningen).
3. Tijdens het toezicht dat ons bestuur bij de verschillende voordeingsstadia uitoefent (voorproject, project, aanbesteding, uiteindelijke afrekening), wordt de aandacht van de gemeente er steeds weer op gevestigd dat speciale uitrustingen zoals diegene die u in uw vraag vermeldt (videofonie, elektrische oven, e.d.m.) ofwel afgewezen worden, ofwel dat een duidelijke limiet ervoor wordt vastgesteld, zodat het voor subsidie in aanmerking komend bedrag kan worden vastgelegd. Om een voorbeeld te geven, de hele keukenuitrusting met de meubels mag niet hoger liggen dan 36.000 frank per appartement.
4. Toen ik op de hoogte van de beschreven toestand werd gebracht, richtte ik een schrijven aan de minister-voorzitter teneinde zijn standpunt te kennen ten aanzien van het beroep ingediend tegen de beslissing d.d. 12 februari 1996 van de gemeenteraad van Etterbeek.

Vraag nr. 100 van mevrouw Marie Nagy d.d. 20 maart 1996 (Fr):

Statuut van de Kamer ter Rationalisering en Vereenvoudiging van het Milieurecht.

Bij beslissing van 20 maart 1995 richtte de Raad voor het Leefmilieu de Kamer ter Rationalisering en Vereenvoudiging van het Milieurecht op en stelde hij het statuut ervan vast.

Le travail de cette Chambre est relaté notamment dans la revue de l'IBGE, l'"IBGE Echos" n° 15 du mois de décembre 1995 ainsi que dans le "Bulletin de Contact de l'Union des Entreprises de Bruxelles" n° 86 du 10 janvier (1996).

Dans cette dernière revue, la Chambre de simplification est décrite de la manière suivante:

"La Chambre spécialisée au sein du Conseil de l'Environnement constitue en fait, un puissant "lobby". [...] cette Chambre rend dès lors des avis qui ont de bonnes chances de se concrétiser dans la législation."

L'article de l'"IBGE Echo", paru, j'en conviens, avant celui de l'UEB, étant très discret sur ce point, je demande au ministre, afin d'écarter tout risque de confusion sur le rôle de cette Chambre, de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. La Chambre de simplification et de rationalisation du droit de l'environnement est-elle un groupe de travail purement interne au Conseil de l'Environnement ou s'agit-il d'un organe consultatif particulier?
2. Le Conseil de l'Environnement est-il tenu par les conclusions des travaux de la Chambre de simplification pour la formulation de ses avis ou peut-il s'en écarter?

Pourrais-je également demander au ministre d'avoir l'obligeance de bien vouloir rappeler les dispositions législatives et réglementaires précises sur lesquelles il fonde sa réponse?

Réponse: Je me permets respectueusement d'apporter les éléments de réponse suivants:

1. La Chambre est une émanation du Conseil de l'Environnement;
2. Le Conseil de l'Environnement peut s'écarter des travaux de la Chambre pour autant qu'il motive substantiellement sa position.

La disposition réglementaire qui sert de base à l'existence de la Chambre est la suivante :

L'article 8, § 5, dernier alinéa de l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 mars 1990 réglant l'institution, la composition et le fonctionnement du Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale dispose que " le Conseil, sur proposition du président et du vice-président, peut constituer en son sein des chambres spécialisées et faire appel, à cet effet, à des experts qui n'appartiennent pas au Conseil ".

Question n° 102 de M. Alain Adriaens du 27 mars 1996 (Fr.):

Législation relative aux pesticides.

En application de l'ordonnance du 2 mai 1991 relative à l'utilisation des pesticides en Région de Bruxelles-Capitale, le ministre

De werkzaamheden van die Kamer worden beschreven in onder andere het tijdschrift 'BIMBERICHTEN' van het BIM (nr. 15 van december 1995) en in het contactblad van het Verbond van Ondernemingen te Brussel (nr. 86 van 10 januari 1996).

In dit laatste tijdschrift staat dat de binnen de Raad voor het Leefmilieu gespecialiseerde Kamer in feite een machtige lobby is, die adviezen uitbrengt die veel kans maken om wet te worden.

Het artikel in BIMBERICHTEN, dat volgens mij verschenen is vóór het artikel van het VOB, is ter zake heel discreet en ik vraag de minister dan ook, om elke mogelijke verwarring over de rol van die Kamer uit te sluiten, me volgende vragen te beantwoorden:

1. is de Kamer ter Rationalisering en Vereenvoudiging van het Milieurecht een louter interne werkgroep van de Raad voor het Leefmilieu of is het een bijzonder adviesorgaan?
2. moet de Raad voor het Leefmilieu bij het formuleren van zijn adviezen al dan niet rekening houden met de besluiten van de werkzaamheden van de Kamer ter Rationalisering en Vereenvoudiging?

Zou ik de minister ook mogen vragen me mee te delen op welke wettelijke en reglementaire bepalingen hij zijn antwoord stoelt?

Antwoord: Ik ben de eer volgende antwoordelementen te verstrekken:

1. De Kamer is een uitvloeisel van de Raad voor het Leefmilieu;
2. De Raad voor het Leefmilieu mag afwijken van de werkzaamheden van de Kamer, voor zover hij zijn standpunt met wezenlijke redenen omkleedt.

De verordeningsbepaling die als grondslag dient voor het bestaan van de Kamer is de volgende:

Artikel 8, § 5, laatste lid van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 15 maart 1990 houdende regeling van de oprichting, de samenstelling en de werking van de Raad voor het Leefmilieu voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaalt dat "de Raad, op voorstel van de voorzitter en de ondervoorzitter, in zijn midden gespecialiseerde Kamers kan oprichten en een beroep kan doen op deskundigen die niet tot de Raad behoren".

Vraag nr. 102 van de heer Alain Adriaens d.d. 27 maart 1996 (Fr.):

De wetgeving betreffende de pesticiden.

Met toepassing van artikel 4 van de ordonnantie van 2 mei 1991 betreffende het gebruik van pesticiden in het Brussels

de l'Environnement a édicté, le 7 avril 1993, en application de l'article 4, des arrêtés ministériels fixant les conditions d'utilisation dérogatoire de certains pesticides par les pouvoirs publics. Cet arrêté était valable pour une durée de trois ans non renouvelables.

Par la suite, un autre arrêté fut promulgué, sans délai de validité.

Le ministre peut-il apporter réponse aux questions suivantes:

- Le 7 avril 1996, les communes et autres pouvoirs publics se trouveront-ils sans arrêté d'application?
- Dans l'affirmative, le ministre du gouvernement compte-t-il promulguer un nouvel arrêté?
- Dans la négative, le ministre a-t-il ou va-t-il informer les responsables communaux de la situation légale qui sera la leur après le 7 avril 1996 (il apparaît qu'existent des lectures divergentes de la situation en ce domaine).

Réponse: Je prie l'honorable membre de trouver, ci-dessous, la réponse à sa question :

En application de l'ordonnance du 2 mai 1991 relative à l'utilisation des pesticides en Région de Bruxelles-Capitale, en application de l'article 4, de nouveaux arrêtés ministériels fixant nominalement les conditions d'utilisation de certains pesticides par les pouvoirs publics ont été signés en date du 13 juillet 1994, (*Moniteur belge* du 3 août 1994).

Ces arrêtés remplacent ceux du 7 avril 1993 dont l'honorable membre fait mention.

Je porte, en annexe, un exemple d'arrêté pour information.

Les principales modifications reprises concernent:

- l'introduction des rodenticides (en effet, la lutte contre les rats constitue une obligation en matière de salubrité publique);
- une redéfinition mieux adaptée des champs d'application des produits utilisés selon leur type d'action (insecticide, herbicide, fongicide, etc.);
- un délai de validité illimité.

Sur ce dernier point, il convient de préciser qu'à l'heure actuelle, aucune solution alternative "miracle" permettant de remplacer tous les types d'application n'a pu être identifiée.

Ceci d'autant plus qu'il s'avère nécessaire de faire une balance réaliste des coûts financiers entre l'utilisation de quelques pesticides et les méthodes autres (désherbage thermique, brossage, lutte biologique) bien plus coûteuses et parfois moins efficaces.

Les éventuelles modifications qui sont à l'étude porteront plus sur des modifications de l'annexe (élimination de certains produits et remplacement par d'autres molécules nouvelles moins toxiques) que sur l'établissement d'un délai de validité subjectif qui ne reposerait, dans l'état actuel du développement des techniques alternatives, sur aucun argument réaliste.

Hoofdstedelijk Gewest heeft de minister van Leefmilieu op 7 april 1993 ministeriële besluiten uitgevaardigd waarin het afwijkend gebruik van sommige pesticiden door de overheid wordt geregeld. Dat besluit gold voor drie jaar en was niet verlengbaar.

Daarna is een ander besluit uitgevaardigd, weliswaar zonder geldigheidstermijn en zonder preciseringen.

Kan de minister me de volgende vragen beantwoorden:

- Zal het de gemeente en de andere besturen op 7 april 1996 aan een klaar en duidelijk toepassingsbesluit ontbreken?
- Zo ja, is de minister van zins een nieuw besluit uit te vaardigen?
- Zo neen, heeft de minister de verantwoordelijken in de gemeenten dan ingelicht over de wettelijke toestand op 7 april 1996 (naar verluidt wordt de toestand nogal uiteenlopend geïnterpreteerd) of zal hij dit doen?

Antwoord: Ik verzoek het geachte lid hierna het antwoord op zijn vraag te vinden.

Met toepassing van de ordonnantie van 2 mei 1991 betreffende het gebruik van pesticiden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met toepassing van artikel 4, werden op 13 juli 1994 nieuwe ministeriële besluiten tot uitdrukkelijke vaststelling van de voorwaarden van het gebruik van sommige pesticiden door de overheid ondertekend (*Belgisch Staatsblad* van 3 augustus 1994).

Deze besluiten vervangen die van 7 april 1993 waarvan het geachte lid melding maakt.

Als bijlage stuur ik een voorbeeld van besluit ter informatie.

De voornaamste vermelde wijzigingen hebben betrekking op:

- de indiening van rodenticiden (inderdaad, de bestrijding van ratten vormt een verplichting inzake volksgezondheid);
- een nieuwe, meer aangepaste omschrijving van de toepassingsgebieden van de aangewende producten volgens hun soort werking (insecticide, herbicide, fungicide, enz.);
- een termijn van onbepaalde geldigheid.

Wat dit laatste punt betreft, dient te worden verduidelijkt dat momenteel geen enkele alternatieve "mirakel"-oplossing kon worden gevonden dankzij welke alle soorten toepassingen konden worden vervangen.

Dit te meer daar het noodzakelijk blijkt een realistische balans op te maken van de financiële kosten tussen het gebruik van een aantal pesticiden en andere duurdere en soms minder doeltreffende methodes (thermische onkruidverdelging, borsteling, biologische bestrijding).

De eventuele wijzigingen die ter studie liggen, zullen eerder betrekking hebben op de wijzigingen van de bijlage (verwijdering van sommige producten en vervanging door andere nieuwe, minder giftige moleculen), dan op de vaststelling van een subjectieve geldigheidstermijn. Met het huidige peil in de ontwikkeling van alternatieve technieken, zou deze op geen enkel realistisch argument berusten.

*Arrêté ministériel portant application de l'article 4
de l'ordonnance du 2 mai 1991 relative à
l'utilisation des pesticides*

Le ministre de l'Environnement de la Région de Bruxelles Capitale,

Vu l'ordonnance du 2 mai 1991 relative à l'utilisation des pesticides, notamment l'article 4;

Vu l'avis conforme du Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale;

Considérant que depuis son entrée en vigueur, la commune n'a pu entretenir de manière correcte son réseau de voiries ainsi que d'autres espaces dont elle a l'entretien, compte tenu de la nécessité de faire la balance des coûts financiers entre l'utilisation des pesticides et les méthodes de désherbage non chimique;

ARRETE:

Article 1^{er}

Monsieur Roobaert Félix, agent de la commune d'Anderlecht et son suppléant monsieur Elshoeck Roger sont autorisés à faire utiliser :

1° les rodenticides dont la liste est reprise en annexe pour autant:

- a) que le dosage ne dépasse en aucun cas, pour l'utilisation qui en est faite, de plus de 25 % le minimum d'efficacité repris dans l'édition la plus récente de la liste des produits phytopharmaceutiques agréés et leur emploi;
- b) qu'il tienne un cahier d'intervention où seront reprises toutes les entrées et les sorties des produits utilisés, et mentionnant la raison, le lieu, la surface à traiter, son dosage;
- c) que les mesures de prudence les plus strictes liées à l'emploi des rodenticides soient respectées. En effet, ceux-ci peuvent être mortels pour d'autres animaux et pour les enfants.

2° les herbicides dont la liste est reprise en annexe pour autant:

- a) que le dosage ne dépasse en aucun cas, pour l'utilisation qui en est faite, de plus de 25 % le minimum d'efficacité repris dans l'édition la plus récente de la liste des produits phytopharmaceutiques agréés et leur emploi;
- b) qu'il tienne un cahier d'intervention où seront reprises toutes les entrées et les sorties des produits utilisés, et mentionnant la raison, le lieu, la surface à traiter, son dosage;
- c) que cette application se fasse sur les espaces recouverts de graviers, de pavés, de dalles, les espaces situés à moins d'un mètre d'une voie de chemin de fer non désaffectée ou d'une voie de tramway à raison d'une seule application annuelle, entre le 1^{er} mars et le 30 juin et à l'aide d'un appareillage adapté permettant de respecter la végétation environnante;

*Ministerieel besluit houdende toepassing van artikel 4
van de ordonnantie van 2 mei 1991 betreffende
het gebruik van pesticiden*

De minister van Leefmilieu van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,

Gelet op de ordonnantie van 2 mei 1991 betreffende het gebruik van pesticiden, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het eensluidend advies van de Raad voor het Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat sedert de ordonnantie van kracht werd, de gemeente het wegneniet niet naar behoren heeft kunnen onderhouden alsook andere ruimten die ze moet onderhouden, rekening houdend met de noodzaak de balans op te maken van de financiële kosten tussen het gebruik van pesticiden en de niet-chemische onkruidverdelgende methodes;

BESLUIT:

Artikel 1

Mijnheer Roobaert Félix, beambte van de gemeente Anderlecht en zijn plaatsvervanger Mijnheer Elshoeck Roger worden gemachtigd om de volgende produkten te laten gebruiken:

1° de rodenticiden waarvan de lijst in bijlage, is gevoegd voor zover:

- a) de dosering in geen enkel geval met meer dan 25 % de minimaal effectief geachte dosering overschrijdt, die wordt vermeld in de meest recente uitgave van erkende fytofarmaceutische produkten en hun gebruik;
- b) hij een dagschrift bijhoudt, waarin alle binnenkomende en buitengaande gebruikte produkten zullen worden ingeschreven met vermelding van de reden, de plaats, de te behandelen oppervlakte en de dosering;
- c) dat de strengste veiligheidsmaatregelen bij het gebruik van rodenticiden nageleefd worden. Deze kunnen inderdaad dodelijk zijn voor andere dieren en kinderen.

2° de herbiciden, opgesomd in bijlage, voor zover:

- a) de dosering in geen enkel geval met meer dan 25 % de minimaal effectief geachte dosering overschrijdt, die wordt vermeld in de meest recente uitgave van erkende fytofarmaceutische produkten en hun gebruik;
- b) hij een dagschrift bijhoudt, waarin alle binnenkomende en buitengaande gebruikte produkten zullen worden ingeschreven met vermelding van de reden, de plaats, de te behandelen oppervlakte en de dosering;
- c) de toepassing gebeurt op ruimten die bedekt zijn met grint, plaveien, tegels, op ruimten die minder dan één meter verwijderd zijn van een nog in gebruik zijnde spoorweg of tramspoor. Deze toepassing mag slechts eenmaal per jaar plaatsvinden tussen 1 maart en 30 juni en dient te gebeuren met een aangepast toestel dat toelaat de omringende planten-groei te eerbiedigen;

d) que le produit ne soit pas appliqué sur les ronds, carrés, bermes plantées convertes de dolomie ou tout autre aménagement de plantation d'arbres, arbustes et autres végétaux;

e) que le produit ne soit pas appliqué dans les espaces verts publics.

Article 2

L'usage de ces produits demeure interdit dans les périmètres des zones de protection des eaux de captage et à moins de six mètres des cours d'eau, étangs, marais ou toutes pièces d'eau et réserves naturelles.

Fait à Bruxelles, le 13 juillet 1994.

Le ministre de l'Environnement,

Didier GOSUIN

ANNEXE

Liste des pesticides faisant l'objet de la dérogation
(extrait de la liste des produits
phytopharmaceutiques agréés)

CHAPITRE 1. – INSECTICIDES

- 1.1.1.1. Insecticides d'origine végétale
- 1.1.1.5. Insecticides microbiens
- 1.1.1.6.2. Inhibiteurs de la synthèse de chitine
- 1.1.1.8. Huiles minérales de pétrole

CHAPITRE 2. – ACARICIDES amitraze

(uniquement pour la lutte contre les cochenilles pulvinaires)

CHAPITRE 6. – PRODUITS POUR LUTTER CONTRE LES
PETITS VERTEBRES NUISIBLES – RODENTICIDES

- 6.1.1. Produits à action anticoagulante

CHAPITRE 7. – FONGICIDES

- 7.1.1.1. Produits cupriques
- 7.1.1.3. Produits à base de soufre
- 7.1.1.14. Fongicide biologique

HERBICIDES

Liste B (*)	Non classés (*)
Dichloroprop-P	Bromacil
Glufosinate am	Chlorothiamide
MCPA	Dalapon
	Dicamba
	Dichlobenil
	Diuron
	Fluazifop
	Glyphosate
	Isoxaben
	Mecoprop = MCPP
	Triclopyr

d) het produkt niet wordt gebruikt op de ronde en vierkante plantvlakken, bermes die met dolomie bedekt zijn of op elk ander plantsoen met bomen, struiken of andere planten;

e) het produkt niet wordt gebruikt in de openbare groene ruimten.

Artikel 2

Het gebruik van deze produkten blijft verboden binnen de beschermingszone van waterwinningsgebieden en op minder dan zes meter van waterlopen, vijvers, moerassen of elk ander wateroppervlak of natuureservaat.

Opgemaakt te Brussel, 13 juli 1994.

De Minister van Leefmilieu,

Didier GOSUIN

BIJLAGE

Lijst van pesticiden die het voorwerp uitmaken van de afwijking
(uittreksel uit de lijst van de erkende
fytofarmaceutische produkten)

HOOFDSTUK 1. – INSEKTICIDEN

- 1.1.1.1. Plantaardige insekticiden
- 1.1.1.5. Microbiële insekticiden
- 1.1.1.6.2. Chitinesynthese inhibitoren
- 1.1.1.8. Minerale petroleumoliën

HOOFDSTUK 2. – ACARICIDEN amitraz

(alleen voor de bestrijding van wollige schildluizen)

HOOFDSTUK 6. – PRODUKTEN VOOR DE BESTRIJDING
VAN KLEINE SCHADELIJKE GEWERVELDE DIEREN –
RODENTICIDEN

- 6.1.1. Anti-coagulantia

HOOFDSTUK 7. – FUNGICIDEN

- 7.1.1.1. Koperverbindingen
- 7.1.1.3. Zwavelverbindingen
- 7.1.1.14. Biologisch fungicide

HERBICIDEN

Lijst B (*)	Niet gerangschikt (*)
Dichloorprop-P	Bromacil
Glufosinaat am	Chloorthiamide
MCPA	Dalapon
	Dicamba
	Dichlobenil
	Diuron
	Fluazifop
	Glyphosaat
	Isoxaben
	Mecoprop = MCPP
	Triclopyr

(*) Classification légale indiquant le degré de danger toxicologique des produits. L'utilisation de produits phytosanitaires reste toutefois toujours néfaste pour l'environnement.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel portant application de l'article 4 de l'ordonnance du 2 mai 1991 relative à l'utilisation des pesticides.

Le ministre de l'Environnement,

Didier GOSUIN

Question n° 103 de M. Alain Adriaens du 27 mars 1996 (Fr.):

Pollution due au trafic automobile.

Pendant quelque temps en ce début d'année, une publicité située au carrefour de l'avenue Belliard et de l'avenue du Maelbeek utilisait une mesure des Nox dans l'air ambiant pour vanter les mérites d'une automobile peu polluante. Les chiffres indiqués atteignant aux heures de pointe des valeurs très élevées (250/300 mg/m³).

Le ministre a-t-il reçu des informations quant à ces mesures? A-t-il des données qui permettent de faire crédit aux mesures affichées?

Il apparaît que l'endroit où sont situées les stations de mesure a une influence sur les concentrations observées. Le ministre peut-il dès lors me dire si les appareils de mesure sont bien localisés à des endroits permettant une estimation correcte de la pollution atmosphérique? En particulier, peut-il me dire quelle est la hauteur et la localisation précise des appareils de mesure pour les deux stations les plus "urbaines", celle d'Ixelles (avenue de la Couronne) et celle de Arts-Loi?

Réponse: J'ai, comme l'honorable membre, pu observer le panneau publicitaire en question. Renseignements pris auprès de l'IBGE, il est possible que les valeurs indiquées sur ce panneau étaient exactes en "valeur minute" mais il est tout aussi possible que les valeurs indiquées aient été purement fantaisistes. En effet, la firme publicitaire concernée a utilisé pour cette campagne un vieil analyseur de la Région flamande qui n'a pas fait l'objet des procédures d'étalonnage requises. Qui plus est, il n'était pas précisé s'il s'agissait de la pollution en monoxyde d'azote, en dioxyde d'azote ou les deux. Quant à l'interprétation des données, des "valeurs minute" sont sans signification car seules sont comparables des valeurs semi-horaires, horaires ou journalières moyennes.

Il faut donc considérer cette action pour ce qu'elle est: une campagne publicitaire originale. A titre personnel, je l'apprécie d'autant plus que je suis l'heureux possesseur d'un de ces véhicules moins polluants, et qu'il est positif de voir certains fabricants automobiles faire de la réduction de la pollution un de leurs principaux arguments de vente.

Je confirme à l'honorable membre que la localisation et la hauteur des dispositifs de mesure de la qualité de l'air ont une grande

(*) Wettelijke rangschikking met vermelding van de toxicologische gevarengrens van de produkten. Het gebruik van fytosanitaire produkten blijft echter steeds schadelijk voor het leefmilieu.

Gezien om als bijlage te worden gevoegd aan het Ministerieel besluit houdende toepassing van artikel 4 van de ordonnantie van 2 mei 1991 betreffende het gebruik van pesticiden.

De Minister van Leefmilieu,

Didier GOSUIN

Vraag nr. 103 van de heer Alain Adriaens d.d. 27 maart 1996 (Fr.):

Vervuiling door autoverkeer.

Gedurende enige tijd bij het begin van dit jaar gaf een reclamebord op het kruispunt van de Belliardstraat en de Maalbeekstraat het NOx-gehalte in de lucht aan, met als doel reclame te maken voor een milieuvriendelijke auto. Tijdens de spitsuren liepen de gemeten waarden heel hoog op, te weten 250/300 mg/m³.

Heeft de minister weet van die metingen? Beschikt de minister over gegevens waaruit blijkt dat die metingen betrouwbaar zijn?

Het blijkt dat de plek waar de meetstations gevestigd zijn een invloed heeft op de gemeten concentraties. Kan de minister me bijgevolg zeggen of de meetapparatuur opgesteld is op plaatsen waar de luchtverontreiniging correct kan worden gemeten? Kan hij me in het bijzonder meedelen op welke hoogte en waar precies de meetapparatuur is opgesteld van de twee meest "stedelijke" stations, te weten Elsene (Kroonlaan) en Kunst-Wet?

Antwoord: Zoals het geachte lid, heb ik het reclamebord waarvan sprake, kunnen opmerken. Op basis van de inlichtingen die ik bij het BIM heb ingewonnen, is het mogelijk dat de op dit bord aangeduide waarden juist waren in "minuutwaarde", maar het is even goed mogelijk dat de vermelde waarden louter verzonnen waren. Inderdaad, het betrokken reclamebureau heeft voor deze campagne een oude analysator gebruikt die niet aan de vereiste ijkingsprocedures werd onderworpen. Meer nog, er was niet nader bepaald of het ging om vervuiling door stikstofmonoxide, stikstofdioxide of beide. Wat de interpretatie van de gegevens betreft, de "minuutwaarden" hebben geen betekenis, daar enkel de gemiddelde semi-uur-, uur- en dagwaarden voor vergelijking vatbaar zijn.

Deze actie moet dus worden gelaten voor wat ze waard is: een originele publiciteitscampagne. Persoonlijk kan ik er de nodige waardering voor opbrengen, vooral omdat ik de gelukkige bezitter ben van één van deze minder vervuilende voertuigen, en dat het positief is te zien dat sommige autofabrikanten de vermindering van de vervuiling als één van hun voornaamste verkoopargumenten hanteren.

Ik bevestig het geachte lid dat de ligging en de hoogte van de meettoestellen van de luchtkwaliteit een grote rol spelen. In Brussel

importance. Le réseau de mesure de Bruxelles a été mis en place en tenant compte du souci de donner une image fiable de la qualité de l'air.

Ainsi, les concentrations en ozone sont mesurées dans des stations qui sont idéalement situées à cette fin (Uccle et Berchem-Sainte-Agathe), cette pollution n'étant pas liée à la proximité immédiate du trafic; les concentrations en oxydes d'azote sont, en particulier, mesurées dans les stations de l'avenue de la Couronne et du carrefour Art-Loi, ce qui donne une bonne connaissance de la pollution de proximité liée au trafic.

Les prises d'air de ces deux stations sont situées à une hauteur de 2,5 m environ, afin de prévenir les actes de vandalisme.

**Secrétaire d'Etat adjoint au
Ministre de l'Aménagement du Territoire,
des Travaux publics et du Transport**

Question n° 19 de M. Merry Hermanus du 8 novembre 1995 (Fr.):

Centres sportifs, propriétés de la Région bruxelloise.

Pourriez-vous me faire connaître la liste des installations sportives dont la Région bruxelloise est propriétaire, co-propriétaire ou locataire.

Je souhaiterais que la réponse identifie clairement les lieux d'implantation ainsi que les types de sports qui peuvent être pratiqués sur ces sites.

Réponse: Pour ce qui concerne mes compétences en matière de propriétés régionales, et en particulier des centres sportifs, je propose à la lecture de l'honorable membre la liste ci-après:

Adresse	Nature (cadastre)
Chaussée de Wavre	Terrain de sport
Auderghem	Convention ULB - Football
Parc de Woluwe	Installations sportives
Chalet Tennis	Sauf Bâtiment et Tennis
Woluwe-St-Pierre	qui appartiennent au Fédéral
Chaussée de La Hulpe, 51	Installation sportive
Uccle	Hippodrome

Question n° 23 de M. Denis Grimberghs du 23 novembre 1995 (Fr.):

Localisation des services de l'administration régionale.

Le secrétaire d'Etat peut-il m'indiquer dans quels bâtiments sont localisés les différents services régionaux et, dans chaque

werd het netwerk van meetapparatuur aangebracht rekening houdend met de doelstelling om een zo betrouwbaar mogelijk beeld van de luchtkwaliteit te kunnen weerhouden.

Zo worden de ozonconcentraties gemeten in stations die hiertoe ideaal gelegen zijn (Ukkel en Sint-Agatha-Berchem), vermits deze vervuiling niet rechtstreeks gebonden is aan de onmiddellijke nabijheid van het verkeer; de concentraties aan stikstofoxide worden, in het bijzonder, gemeten in de stations van de Kroonlaan en van het kruispunt Kunstwet, wat ons goede informatie verstrekt over de nabije, verkeersgebonden vervuiling.

In beide stations worden de luchtproeven genomen op een hoogte van 2,5 m ongeveer, teneinde daden van vandalisme te voorkomen.

**Staatssecretaris toegevoegd aan de
minister belast met Ruimtelijke Ordening,
Openbare Werken en Vervoer**

Vraag nr. 19 van de heer Merry Hermanus d.d. 8 november 1995 (Fr.):

Sportcentra van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Kan u mij de lijst mededelen van de sportcentra waarvan het Brussels Gewest eigenaar, medeëigenaar of huurder is?

Graag had ik vernomen waar deze centra zich precies bevinden en welke sporten er kunnen worden beoefend.

Antwoord: Wat betreft mijn bevoegdheden inzake gewestelijke eigendommen, en meer bepaald de sportcentra, kan het geacht raadslid de volgende lijst raadplegen:

Adres	Aard (kadaster)
Waversesteenweg	Sportterrein
Oudergem	Overeenkomst ULB - Voetbal
Woluwepark	Sportinstallatie
Tennishalet	Behalve Gebouw en Tennis die
Sint-Pieters-Woluwe	aan de Federale Staat toebehoren
Terhulpesteenweg	Sportinstallatie
Ukkel	Renbaan

Vraag nr. 23 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 november 1995 (Fr.):

Vestigingsplaats van de gewestelijke administratieve diensten.

Graag vernam ik van de staatssecretaris in welke gebouwen de gewestelijke diensten zijn ondergebracht. Kan hij me zeggen of

cas, indiquer s'il s'agit d'un bâtiment loué ou propriété de la Région, la surface totale du bâtiment ainsi que la surface occupée?

Le secrétaire d'Etat peut-il m'indiquer également la liste des bâtiments, appartenant à la Région, qui ont une destination administrative mais qui ne sont plus ou ne sont pas occupés?

Le cas échéant, quelle destination compte-t-il donner à ceux-ci?

Réponse: Pour ce qui concerne mes compétences en matière de bâtiments régionaux, je prie l'honorable membre de se référer au tableau ci-après:

de gebouwen gehuurd worden of eigendom zijn van het Gewest en kan hij me de totale en de benutte oppervlakte van elk gebouw meedelen?

Kan de staatssecretaris me ook de lijst meedelen van de gebouwen die eigendom zijn van het Gewest en die tot kantoorgebouw bestemd zijn, doch niet langer of niet meer worden gebruikt?

Zo ja, welke bestemming wenst hij eraan te geven?

Antwoord: Wat betreft mijn bevoegdheden op het vlak van gewestelijke gebouwen, kan het geacht raadslid de volgende tabel raadplegen:

Bâtiment Adresse	Service		Surface totale	Surface occupée
Rue Cap. Crespel, 35 1050 Bruxelles	Cabinet/ ERAP	P	3.800 m ²	1.750 m ²
Rue Ducale, 7-9 1000 Bruxelles	Cabinet	P	2.068 m ²	2.068 m ²
Rue du Régent, 21/23 1000 Bruxelles	Cabinet	P	9.056 m ²	9.056 m ²
Rue du Progrès, 80 1030 Bruxelles	CCN	P	130.000 m ²	38.000 m ² RBC
Rue Royale 2/6/8/10/11 1000 Bruxelles	Administration générale	P	6.000 m ²	6.000 m ²
Av. Brugman, 52 1060 Bruxelles	Exécutifs	P	1.096 m ²	1.096 m ²
Av. d'Auderghem, 63	Centre européen	P	1.261 m ²	Mise à disposition du bureau de liaison, Bruxelles - Europe
Boul. de l'Humanité, 200 1070 Bruxelles	IBGE - Service de gestion des eaux	P	3.100 m ²	3.100 m ²
Rue aux Laines, 54 1000 Bruxelles	Administration RBC	P	550 m ²	550 m ²
Ch. de Louvain, 736	Service entretien A3	P	900 m ²	Atelier
Rue de Potter, 31 1030 Bruxelles	Service entretien A3	P	850 m ²	850 m ²
Gulledelle, 100 1200 Bruxelles	IBGE	P	14.500 m ²	14.500 m ²
Gulledelle, 98 1200 Bruxelles	IBGE	L		1.880 m ²
Rue Jules Cockx, 9/11 1160 Bruxelles	Service des routes	P	12.098 m ²	12.098 m ²
Rue du Champ de Mars, 25 1050 Bruxelles RBC	Administration	L		6.600 m ²
Tour WTC 19e étage	Administration RBC	L		1.099 m ²
Place Stéphanie, 6 1050 Bruxelles	Cabinet	L		4.555 m ²
Avenue Louise, 104-106 1050 Bruxelles	Cabinet	L		900 m ²

P = Propriété L = Location.

Gebouw Adres	Dienst		Totale oppervlakte	Ingenomen oppervlakte
Kap. Crespelstaat, 35 1050 Brussel	Kabinet ERAP	E	3.800 m ²	1.750 m ²
Hertogsstraat, 7-9 1000 Brussel	Kabinet	E	2.068 m ²	2.068 m ²

Regentlaan, 21/23 1000 Brussel	Kabinet	E	9.056 m ²	9.056 m ²
Vooruitgangstraat, 80 1030 Brussel	CCN	E	130.000 m ²	38.000 m ² BHG
Koningsstraat 2/6/8/10/11 1000 Brussel	Algemene Administratie	E	6.000 m ²	6.000 m ²
Brugmannlaan, 52 1060 Brussel	Executieven	E	1.096 m ²	1.096 m ²
Oudergemlaan, 63	Europees Centrum	E	1.261 m ²	Ter beschikking BVBA Brussel- Europa 3.100 m ²
Humaniteitslaan, 200 1070 Brussel	BIM - Dienst voor Waterbeleid	E	3.100 m ²	3.100 m ²
Wolstraat, 54 1000 Brussel	Administratie BHG	E	550 m ²	550 m ²
Leuvensesteenweg, 736 de Potterstraat, 31 1030 Brussel	Onderhoudsdienst A3 Onderhoudsdienst A3	E E	900 m ² 850 m ²	Werkplaats 850 m ²
Gulledelle, 100 1200 Brussel	BIM	E	14.500 m ²	14.500 m ²
Gulledelle, 98 1200 Brussel	BIM	G		1.880 m ²
Jules Cockxstraat, 9/11 1160 Brussel	Wegendienst	E	12.098 m ²	12.098 m ²
Marsveldstraat, 25 1050 Brussel BHG	Administratie	G		6.600 m ²
WTC-Toren 19e verdieping Stefaniaplein, 6 1050 Brussel	Administratie BHG kabinet	G G G		1.099 m ² 4.555 m ²
Louizalaan, 104-106 1050 Brussel	Kabinet	G		900 m ²

E = Eigendom G = Gehuurd.

Question n° 36 de Mme Evelyne Huytebroeck du 19 janvier 1996 (Fr.):

Immeuble MARCONI à Forest.

Le budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 1995 indiquait 30 millions de recettes provenant du produit de la vente de l'immeuble Marconi à Forest (titre II, section II, art. 76.02). Cet article ne se retrouve ni dans l'ajustement 1995 ni dans le budget 1996. Le ministre peut-il me dire ce qu'il advient de ce bâtiment:

- Le projet de vente vers la SDRB est-il toujours d'actualité?
- Des projets de centre pour a.s.b.l. culturelles ou de formation aux métiers de la construction s'étaient manifestés, qu'en est-il aujourd'hui?

Je rappelle au ministre que ce bâtiment industriel est aujourd'hui désaffecté, qu'il occupe de grandes surfaces au centre d'un quartier qui attend avec impatience sa rénovation. Le bâtiment entre-t-il enfin dans la catégorie des sites économiques désaffectés visés par l'ordonnance de mars 1995?

Réponse: J'ai l'honneur de faire part à l'honorable membre des informations suivantes:

Vraag nr. 36 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 19 januari 1996 (Fr.):

Het MARCONI-gebouw in Vorst.

De middelenbegroting voor 1995 bevatte 30 miljoen aan ontvangsten uit de verkoop van het Marconi-gebouw in Vorst (titel II, afdeling II art. 76.02). Dat artikel komt niet meer voor op het aanpassingsblad 95 noch op de begroting 1996. Kan de Minister me zeggen wat er met dat gebouw gebeurt?

- Wenst de GOMB het nog altijd te verwerven?
- Er werden projecten ingediend om er culturele v.z.w.'s in onder te brengen of het te gebruiken voor opleidingen in de bouwsector. Waar staan de zaken nu?

Ik breng de minister in herinnering dat dit industriegebouw verlaten is, dat het een grote oppervlakte bestrijkt in het midden van een wijk die met ongeduld op renovatie wacht. Valt het gebouw in de categorie van afgedankte economische ruimten, zoals bedoeld in de ordonnantie van maart 1995?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht raadslid de volgende inlichtingen mede te delen:

- Le projet de vente à la SDRB n'est plus d'actualité. Celle-ci a décliné l'offre que lui faisait le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;
- Aucun des projets socio-culturels envisagés n'a pu se concrétiser;
- L'immeuble "Marconi" ne répond pas aux conditions définies par l'ordonnance du 13 avril 1995 relative aux sites économiques inexploités ou abandonnés. Le site doit, en effet, être abandonné depuis au moins un an et se trouver en état de délabrement.

L'immeuble en question est actuellement occupé, partiellement, par une entreprise alimentaire (contrat de location).

D'autres parties de l'immeuble sont occupées, à titre précaire, comme entrepôts ou locaux à vocation culturelle (ateliers d'artistes, groupe de musiciens,...).

Question n° 39 de M. Serge de Patoul du 23 janvier 1996 (Fr.):

Etudes confiées à «Mens & Ruimte».

Monsieur le ministre pourrait-il m'indiquer, pour les années 1993 à 1996, le nombre d'études qu'il a confiées au bureau «Mens & Ruimte»?

Pour chacune d'elles, pourrait-il m'indiquer le sujet traité, le coût budgétisé et réel?

Pourrait-il également m'indiquer, si les résultats des études ont été mis à profit et, dans l'affirmative, de quelle manière?

Réponse: J'ai l'honneur de faire part à l'honorable membre des informations suivantes:

Une seule étude a été confiée, par le ministre Thys, à "Mens en Ruimte" pour les années de 1993 à 1996.

Cette étude avait pour objectif de proposer de modifier l'aspect, par marquage, des axes posant problèmes d'acceptabilité pour le 50 km/h.

Les principes généraux concernant les largeurs de bandes de circulation, bandes cyclables, bandes de bus, ont été établis en regard de la législation actuelle et des expériences étrangères.

Des propositions axe par axe ont été soumises à mon administration, à la STIB, à l'IBSR ainsi qu'à Pro Vélo.

Ces plans servent de documents de base pour les nouvelles études de réaménagement en cours (chaussée de Ninove, avenue Franklin Roosevelt, etc.).

La convention avec "Mens en Ruimte" fut conclue pour une durée de 14 mois, pour un coût de 3.943.500 F, qui ne fut pas dépassé.

– De geplande verkoop aan de GOMB is niet langer actueel. De maatschappij heeft het aanbod van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest afgeslagen.

– Geen enkel van de socio-culturele projecten kon worden tot stand gebracht.

– Het gebouw "Marconi" voldoet niet aan de voorwaarden bepaald in de ordonnantie van 13 april 1995 betreffende de niet-geëxploiteerde of verlaten bedrijfsruimten. Immers, de bedrijfsruimte moet minstens één jaar verlaten zijn en in bouwvallige staat verkeren.

Het bedoelde gebouw wordt momenteel gedeeltelijk betrokken door een onderneming in voedingsmiddelen (huurcontract).

Andere delen van het gebouw worden, precario, gebruikt als opslagplaatsen of lokalen voor culturele doeleinden (kunstenaars-atelier, groep van muzikanten,...).

Vraag nr. 39 van de heer Serge de Patoul d.d. 23 januari 1996 (Fr.):

Studies opgedragen aan «Mens & Ruimte».

Graag vernam ik van de minister hoeveel studies hij van 1993 tot 1996 aan het bureau «Mens & Ruimte» heeft opgedragen.

Zou hij me voor elk ervan het onderwerp kunnen meedelen, alsmede de gebudgetteerde en de reële kosten?

Zou hij me ook kunnen meedelen of de resultaten van de studies werden benut en zo ja, hoe?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid de volgende informatie mede te delen:

In de jaren 1993 tot 1996 werd aan "Mens en Ruimte" één enkele studie toevertrouwd, door minister Thys.

Die studie had ten doel voor te stellen om, door wegmakeringen, het aanzicht te veranderen van de hoofdwegen die voor problemen zorgden inzake de toepasbaarheid van de 50 km-maatregel.

De algemene principes betreffende de breedte van rijbanen, fietsstroken, busstroken werden opgesteld rekening houdend met de bestaande wetgeving en buitenlandse experimenten.

Er werden voorstellen, weg per weg, ingediend bij mijn administratie, bij de MIVB, bij het BIV, alsmede bij Pro Vélo.

Die plannen dienen als basisdocumenten voor de nieuwe, aan de gang zijnde studies voor herinrichtingen (Ninoofsesteenweg, Franklin Rooseveltlaan, enz.).

De overeenkomst met "Mens en Ruimte" werd gesloten voor de duur van 14 maanden, tegen een prijs van 3.943.500 fr. die niet werd overschreden.

Question n° 47 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 1^{er} mars 1996 (Fr.):

Perturbations occasionnées par les voitures particulières occupant les emplacements réservés aux livraisons dans le goulet Louise.

On constate une très nette amélioration pour ce qui est de la circulation des quatre lignes de tram qui empruntent le goulet de l'avenue Louise.

Le site propre franchissable, tel qu'il a été aménagé, a bel et bien une valeur dissuasive auprès d'automobilistes trop enclins à rouler au centre de la chaussée.

Toutefois, il subsiste des problèmes qui sont causés au niveau des livraisons, chargements et déchargements associés aux commerces du goulet Louise.

Trop souvent, feux clignotants allumés, ces véhicules stationnent, à toutes heures du jour, en double file et obligent ainsi les autres automobilistes à emprunter, fût-ce provisoirement, le site propre et à gêner la circulation des trams, ce qui est contraire aux objectifs du réaménagement.

Ce ne sont pas les véhicules de livraison qui sont à blâmer mais bien les voitures particulières garées en permanence aux emplacements que la signalisation réserve aux déchargements.

Monsieur le ministre pourrait-il détailler les mesures prises en collaboration avec les polices communales afin d'assurer la bonne rotation de ces emplacements prioritairement destinés aux livraisons?

Réponse: Le problème évoqué par l'honorable membre est lié à un manque de respect des règles de stationnement par les véhicules automobiles: les polices des communes sont seules compétentes dans ce domaine.

Néanmoins, je prends actuellement les contacts nécessaires avec tous les acteurs concernés (polices de Bruxelles, d'Ixelles et de Saint-Gilles ainsi que les commerçants du goulet) pour rechercher les mesures visant à assurer effectivement les besoins en stationnement du goulet Louise (livraisons,...).

Question n° 48 de M. Marc Cools du 1^{er} mars 1996 (Fr.):

Problématique des limitations de vitesse sur les grandes artères.

En circulant dans la Région de Bruxelles-Capitale, je puis constater que la limitation de vitesse de certaines grandes artères, ou du moins de certains tronçons, est fixée à 70 km/heure au lieu de 50 km/heure.

Pouvez-vous, monsieur le secrétaire d'Etat, me fournir la liste des artères (et des tronçons) où la limitation de 70 km/heure est autorisée?

Réponse: J'ai le plaisir de faire savoir à l'honorable membre qu'il est dérogé à la règle des 50 km/h en agglomération en autorisant une vitesse de 70 km/h sur les tronçons suivants:

Vraag nr. 47 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Problemen veroorzaakt door de privé-voertuigen die geparkeerd staan op de plaatsen voor de leveranciers in de flessehals van de Louizalaan.

Men stelt vast dat de trams op 4 lijnen in de Louizahals duidelijk vlotter rijden.

De eigen baan die er voor de trams is aangelegd, weerhoudt de automobilisten er inderdaad van in het midden van de laan te rijden.

Er blijven echter nog altijd problemen bij het lossen en het laden van de goederen voor de handelszaken in de flessehals van de Louizalaan.

Te dikwijls staan de bestelwagens dubbelgeparkeerd, knipperlichten aan, op elk uur van de dag. Daardoor zijn de andere automobilisten verplicht de eigen baan van de trams te gebruiken, waardoor zijzelf het tramverkeer hinderen, wat in strijd is met de doelstellingen van de heraanleg.

Het zijn echter niet zozeer de leveranciers die de schuld dragen, maar wel de andere wagens die permanent geparkeerd staan op de plaatsen die volgens de verkeersborden bestemd zijn voor het lossen van goederen.

Graag vernam ik van de minister welke maatregelen hij in samenwerking met de gemeentelijke politie heeft genomen om ervoor te zorgen dat die plaatsen enkel door de leveranciers worden gebruikt, zoals gepland is?

Antwoord: Het door het geacht raadslid aangehaalde probleem wordt veroorzaakt door het negeren van de parkeerregels door de personenwagens: op dat gebied is enkel de politie van de gemeenten bevoegd.

Niettemin heb ik thans de nodige contacten gelegd met alle betrokken partijen (politie van Brussel, Elsene en Sint-Gillis alsook met de handelaars gevestigd in voornoemde flessehals) om maatregelen te bekenken om de nood aan parkeerplaatsen in de flessehals van de Louizalaan (leveringen,...) te kunnen beantwoorden.

Vraag nr. 48 van de heer Marc Cools d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

De snelheidsbeperkingen op de grote wegen.

Wanneer ik het Brussels Hoofdstedelijk Gewest doorkruis, stel ik vast dat de snelheidsbeperking op sommige grote wegen of op zijn minst op delen ervan vastgesteld is op 70 km/u in plaats van op 50 km/u.

Kan de staatssecretaris me de lijst meedelen van de wegen (en de gedeelten ervan) waar men 70 km/u mag rijden?

Antwoord: Ik heb het genoeg het geacht raadslid mede te delen dat op de volgende vakken een snelheid van 70 km/u wordt toegelaten, in afwijking van de regel van 50 km/u in de bebouwde kom:

- accès autoroute Bruxelles-Zaventem;
- axe Léopold III (chaussées centrales);
- route de Lennik;
- boulevard Maurice Carême (uniquement sortie ville);
- boulevard de l'Humanité;
- avenue de Tervueren (chaussées centrales jusqu'à Schuman);
- quai des Usines;
- avenue Van Praet;
- avenue de Vilvorde;
- chaussée de Vilvorde;
- allée Verte;
- accès autoroute Bruxelles-Namur (jusqu'à Delta);
- boulevard de la Woluwe (chaussées centrales).

- aansluiting op de autosnelweg Brussel-Zaventem;
- de Leopold III-as (middenbanen);
- Lenniksebaan;
- Maurice Carémelaan (uitsluitend uitrit stad);
- Humaniteitslaan;
- Tervurenlaan (middenbanen tot Schuman);
- Werkhuizenkaai;
- Van Praetlaan;
- Vilvoordselaan;
- Vilvoordsesteenweg;
- Groendreef;
- aansluiting op de autosnelweg Brussel-Namen (tot Delta);
- Woluwelaan (middenbanen).

Question n° 49 de M. Stéphane de Lobkowicz du 1^{er} mars 1996 (Fr.):

Evolution des loyers des bureaux.

Les prix des loyers des surfaces de bureaux ont considérablement diminué à Bruxelles ces derniers temps.

Pourrais-je connaître les prix de location payés à ce jour par la Région de Bruxelles-Capitale pour les différents immeubles qu'occupent ses services?

Pourriez-vous me dire, par ailleurs, à combien estimez-vous le prix moyen de location, à ce jour, pour des immeubles similaires en distinguant les immeubles neufs des bâtiments comparables d'âge moyen?

Par ailleurs, un grand nombre d'immeubles de la Régie des Bâtiments ont été utilisés en tout ou en partie par la Région moyennant paiement d'une redevance.

Pourrais-je connaître le montant actuel global et par mètre carré de la redevance?

Réponse: Pour ce qui concerne le prix de location payés par la Région de Bruxelles-Capitale, pour les surfaces de bureaux qu'occupent les Services dans différents immeubles, je prie l'honorable membre de se référer au tableau ci-après.

Bâtiment: WTC-19e étage – Bd Emile Jacqmain, 162 – 1210 Bruxelles.

Surface totale louée : 1.099 m².

Prix de location/an : 5.681.768 F, non compris la quote-part dans tous les frais communs, les impôts, taxes et contributions généralement quelconques (y compris le précompte immobilier), le tout pouvant être estimé à 3.216.510 F.

Bâtiment: rue de Naples, 38 – Champ de Mars – 1050 Bruxelles.

Surface total louée : 4.345 m².

Prix de location/an: 19.182.880 F, non compris les taxes communales et régionales, estimées à 1.672.105 F/an; les charges locatives étant comprises dans le loyer.

Vraag nr. 49 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Evolutie van de huurprijzen van de kantoren.

De jongste tijd zijn de huurprijzen van de kantoren in Brussel fors gedaald.

Zou u me kunnen meedelen hoeveel huur het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op dit ogenblik betaalt voor de verschillende gebouwen die door de diensten gebruikt worden?

Kan u me ook zeggen op hoeveel u de gemiddelde huur raamt die op dit ogenblik voor vergelijkbare gebouwen wordt betaald, met een onderscheid tussen nieuwe gebouwen en vergelijkbare oudere gebouwen?

Bovendien gebruikt het Gewest tal van gebouwen van de Regie der Gebouwen, d.w.z. volledig of gedeeltelijk en tegen vergoeding.

Zou u me kunnen zeggen hoeveel daarvoor op dit ogenblik wordt betaald? Hoeveel is dat per m²?

Antwoord: Betreffende de huurprijzen betaald door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de kantooroppervlakken die Diensten ervan in verschillende gebouwen betrekken, kan ik het geacht raadslid het volgende mededelen:

Gebouw: WTC – 19e verdieping – E. Jacqmainlaan 162 – 1210 Brussel.

Totaal gehuurde oppervlakte: 1.099 m².

Huurprijs/jaar: 5.681.768 fr. exclusief de bijdrage in de gemeenschappelijke kosten en alle belastingen, heffingen en taksen (inclusief de onroerende voorheffing) – die globaal kunnen worden geraamd op 3.216.510 fr.

Gebouw: Napelsstraat 38 – Marsveld – 1050 Brussel.

Totaal gehuurde oppervlakte : 4.345 m².

Huurprijs/jaar : 19.182.880 fr., exclusief de gemeente- en gewestbelastingen, die worden geraamd op 1.672.105 fr./jaar; de huurlasten zijn begrepen in de huurprijs.

Pour ce qui concerne le prix moyen de location – à ce jour – d'immeubles similaires, le loyer annuel varie sur le marché entre 4.000 F/m² et 10.000 F/m²; le prix est plus fonction de la localisation et du confort offert que du degré de vétusté.

La Région ne loue pas de bureaux à la Régie des Bâtiments; par conséquent, l'Administration n'est pas à même de fournir un montant global et par mètre carré de la redevance.

Question n° 50 de M. Stéphane de Lobkowicz du 1^{er} mars 1996 (Fr.):

Architectes désignés par la Région de Bruxelles-Capitale.

J'ai eu l'occasion d'interroger à plusieurs reprises les membres du Gouvernement sur la désignation d'avocats et d'architectes par la Région de Bruxelles-Capitale, suite à quoi ceux-ci ont eu l'amabilité de bien vouloir me répondre, de manière très complète, par le biais du Bulletin des Questions et Réponses.

Ce genre de questions est important car la plupart du temps le choix des fournisseurs de la Région se fait après des procédures très précises et fort réglementées d'appels d'offres publics,... ce qui n'est plus le cas en ce qui concerne le choix du titulaire d'une profession libérale.

Dans cet ordre d'idées, je souhaiterais connaître le nom des architectes, ou associations d'architectes, désignés sur votre proposition par la Région de Bruxelles-Capitale chaque fois qu'elle agit, depuis l'installation du nouveau gouvernement jusqu'à ce jour, et pour chaque architecte le nombre de dossiers qui lui a été confié.

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que depuis l'installation du nouveau gouvernement aucun architecte ou association d'architecte n'a été chargé, à ce jour, de l'étude et du suivi des dossiers dans le cadre des attributions qui m'ont été confiées.

Question n° 51 de Mme Evelyne Huytebroeck du 1^{er} mars 1996 (Fr.):

Le viaduc Reyers.

Le comité de quartier Schuman-Peupliers-Bouleaux avance depuis un certain temps déjà des propositions concrètes pour transformer en boulevard urbain, à hauteur de Woluwe-Saint-Lambert et de Schaarbeek, l'autoroute Liège-Bruxelles. Entre autres propositions, il propose le démontage du viaduc Reyers. Le viaduc construit il y a 25 ans, sur un boulevard prestigieux a complètement détruit le site d'un carrefour qui était jadis plein de charme. Depuis, on a ajouté deux tunnels reliant l'E5 au centre ville et dès lors l'argument qui justifiait un viaduc a disparu.

Ne faut-il pas dès lors, comme cela a été fait boulevard Léopold II, détruire celui-ci? La démolition de ce viaduc et le réaménagement du boulevard seraient fort appréciés des riverains qui endurent depuis 25 ans les conséquences d'une autoroute aérienne à hauteur de leur premier étage.

Wat betreft de huidige gemiddelde huurprijs voor gelijkaardige gebouwen varieert de jaarlijkse huurprijs tussen 4.000 fr./m² en 10.000 fr./m²; de prijs is méér afhankelijk van de locatie en het aangeboden comfort dan van de ouderdom van het gebouw.

Het Gewest huurt geen kantoren van de Regie der Gebouwen; bijgevolg kan het Bestuur voor de retributie geen globaal bedrag, noch een bedrag per m² mededelen.

Vraag nr. 50 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 1 maart 1996 (Fr):

Architecten aangewezen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ik heb de leden van de Regering meermalen vragen kunnen stellen over de aanwijzing van advocaten en architecten voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en heb via het Bulletin van Vragen en Antwoorden een volledig antwoord gekregen.

Dit soort van vragen is belangrijk. De leveranciers van het Gewest worden immers meestal gekozen na heel strikte en sterk gereguleerde openbare offerte-oproepen, wat echter niet langer geschiedt bij de keuze van de uitvoerders van een vrij beroep.

Bijgevolg wens ik de namen te kennen van de architecten of architectenassociaties die op uw voorstel door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sedert de installatie van de nieuwe Regering zijn aangewezen en voor elk van hen het aantal dossiers dat hem is toevertrouwd.

Antwoord: Ik heb de eer het geacht raadslid mede te delen dat sinds de installatie van de nieuwe regering geen enkele architect of vereniging van architecten, tot op heden, belast werd met de studie en de follow-up van de dossiers in het kader van de bevoegdheden die mij zijn toevertrouwd.

Vraag nr. 51 van mevrouw Evelyne Huytebroeck d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

De Reyersviaduct.

Het wijkcomité Schuman-Populieren-Berken formuleert sinds enige tijd concrete voorstellen om de autoweg Brussel-Luik in Sint-Lambrechts-Woluwe en in Schaarbeek om te vormen tot een stadslaan. Het comité stelt onder andere voor de viaduct op de prestigieuze Reyerslaan af te breken. Die viaduct is 25 jaar geleden gebouwd en vernielt het uitzicht van het indertijd pittoreske kruispunt. Sindsdien zijn er twee tunnels bijgebouwd om de E5 te verbinden met het stadscentrum. De viaduct is dus overbodig geworden.

Dient deze viaduct, net als die op de Leopold II-laan, dan ook niet te worden afgebroken? De buurtbewoners, die sinds 25 jaar hinder ondervinden van deze autoweg ter hoogte van hun eerste verdieping, zouden het afbreken van de viaduct en de heraanleg van de laan ten zeerste op prijs stellen.

Le ministre peut-il me dire s'il a déjà pris des décisions allant dans le sens de la destruction de ce viaduc?

En ce qui concerne l'aménagement en surface, le comité propose de réduire la capacité de l'axe routier à six bandes de circulation tout en limitant l'accès à la capitale (2 bandes entrantes et 4 sortantes). Une autre demande est d'isoler le trafic de transit de la circulation locale et de placer des panneaux anti-bruit.

Le ministre a-t-il déjà envisagé des aménagements à cet endroit allant dans le sens d'une meilleure qualité de la vie pour les riverains?

Réponse:

1. Démolition du viaduc Reyers.

Dans le cadre de l'accord de coopération Etat-Région de Bruxelles-Capitale du 15 septembre 1993, j'ai demandé d'étudier la possibilité de ramener au niveau de la surface le trafic de transit empruntant actuellement le viaduc. Cette étude devra se prononcer sur la faisabilité d'un tel réaménagement et évaluer les conséquences pour les riverains, les piétons, les cyclistes et les transports en commun.

2. Réaménagement au profit des riverains de la section de l'autoroute Bruxelles-Liège sur le territoire de la Région.

Je rappelle à l'honorable membre que mes prédécesseurs ont déjà investi des budgets importants dans le placement de panneaux acoustiques le long de cet axe. Des études sont en cours pour compléter éventuellement le dispositif du côté de l'avenue Grosjean.

D'autre part, les autorités communales de Woluwe-Saint-Lambert ont également pris des mesures de protection des quartiers résidentiels (Gulledelle, mise à sens unique du Chemin des Deux Maisons,...).

L'action de la Région devrait dorénavant se situer au niveau de la mise en place du Plan régional de développement et de sa hiérarchie des voiries visant précisément à la protection des quartiers habités ainsi qu'au niveau d'une aide aux communes dans l'élaboration et la mise en œuvre de leurs plans communaux de développement.

Question n° 53 de M. Stéphane de Lobkowicz du 1^{er} mars 1996 (Fr.):

Enveloppe consacrée en 1995 à l'achat de cadeaux.

L'honorable ministre pourrait-il me faire part du montant des dépenses effectuées en 1995 par l'intermédiaire des crédits destinés aux dépenses de fonctionnement de son cabinet, en vue de l'acquisition de coupes, souvenirs, colifichets, gravures, cadeaux, trophées,... destinés à être remis par lui, ou en son nom, à l'occasion de diverses manifestations sportives, culturelles,...?

Kan de minister mij mededelen of hij reeds beslissingen in die zin heeft genomen?

Wat de bovengrondse heraanleg betreft, stelt het comité voor die weg met 6 rijstroken te versmallen en de toegang tot de hoofdstad te beperken (2 stroken om de stad binnen te rijden en 4 stroken om de stad te verlaten). Anderzijds vraagt het comité dat het doorgaand verkeer wordt gescheiden van het plaatselijk verkeer en dat er geluidwerende borden zouden worden geplaatst.

Heeft de minister reeds de heraanleg van die plaats overwogen met het oog op een beter leefklimaat voor de buurtbewoners?

Antwoord:

1. Afbraak van het viaduct Reyers.

In het kader van het samenwerkingsakkoord Staat-Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 15 september 1993, heb ik gevraagd de mogelijkheid te onderzoeken van een herinrichting die het transitverkeer, dat thans gebruik maakt van het viaduct, terug op straatniveau zou brengen. Voornoemde studie zal uitsluitend moeten brengen betreffende de haalbaarheid van een dergelijke herinrichting en de gevolgen moeten evalueren voor de omwonenden, de voetgangers, de fietsers en het openbaar vervoer.

2. Herinrichting ten gunste van de omwonenden van het gedeelte van de autosnelweg Brussel-Luik, gelegen op het grondgebied van het Gewest.

Ik herinner het geacht Raadslid aan het feit dat mijn voorgangers reeds aanzienlijke budgetten hebben geïnvesteerd in de plaatsing van geluidswerende panelen langs deze verkeersweg. Studies worden thans uitgevoerd om eventueel de inrichting aan de kant van de Grosjeanlaan aan te vullen.

Verder hebben de gemeentelijke overheden van Sint-Lambrechts-Woluwe ook maatregelen getroffen ter bescherming van de woonwijken (Gulledelle, invoering van eenrichtingverkeer in de Tweehuizenweg,...).

De actie van het Gewest zou zich voortaan moeten richten op de uitvoering van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan en zijn rangschikking van de wegen, die de bescherming beoogt van de woonwijken, alsook op de steun aan de gemeenten bij de uitwerking en de verwezenlijking van hun gemeentelijke ontwikkelingsplannen.

Vraag nr. 53 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.

Kan de geachte minister me zeggen welk bedrag van de werkingskosten voor zijn kabinet in 1995 is aangewend voor de aankoop van bekens, aandenkens, prullaria, etsen, geschenken, trofeeën... die hijzelf heeft overhandigd of in zijn naam heeft laten overhandigen op allerhande sport-, culturele manifestaties...?

Réponse: J'ai l'honneur de faire part à l'honorable membre que le montant des dépenses effectuées en 1995 par l'intermédiaire des crédits destinés aux dépenses de fonctionnement de mon cabinet, en vue de l'acquisition de coupes, souvenirs, colifichets, gravures, cadeaux, trophées,..., destinés à être remis par moi-même, ou en mon nom, à l'occasion de diverses manifestations sportives, culturelles,... s'élève à 1.750 FB.

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre
de l'Economie, des Finances, du Budget,
de l'Energie et des Relations extérieures et
au Ministre de la Fonction publique,
du Commerce extérieur, de la Recherche
scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et
de l'Aide médicale urgente**

Question n° 23 de M. Dominiek Lootens du 18 mars 1996 (N.):

Atlas de l'énergie.

La publication "Région de Bruxelles-Capitale: atlas de l'énergie" a été éditée par le secrétariat d'Etat à l'Energie, et vous en assumez donc la responsabilité. Vous en avez écrit la préface.

Comme il est normal à la Région de Bruxelles-Capitale, cette publication est bilingue, mais la priorité y est systématiquement réservée au français.

Pourquoi, en votre qualité de secrétaire d'Etat flamand, avez-vous choisi cette option et n'avez-vous pas, comme il serait normal, choisi d'éditer cette publication en réservant la priorité au néerlandais?

Réponse: En réponse à sa question écrite, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable député les éléments de réponse suivants:

Comme il se doit pour une édition officielle de la Région de Bruxelles-Capitale, l'"Atlas énergétique" a été conçu de façon à ce qu'aucune langue ne soit prioritaire vis-à-vis d'une autre. Le fait qu'à certains endroits une langue est employée devant l'autre, est dû uniquement à des raisons de lay-out.

**Secrétaire d'Etat adjoint
au Ministre-Président**

Question n° 41 de M. Denis Grimberghs du 5 février 1996 (Fr.):

Application du code du logement du 9 septembre 1993.

Le code du logement du 9 septembre 1993 prévoit en son article 18 §1^{er} que la SLRB peut exiger des sociétés immobilières de

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat de in 1995 gedane uitgaven door aanwending van de kredieten bestemd voor de werkingsuitgaven van mijn kabinet, met het oog op de aankoop van bekers, souvenirs, snuisterijen, gravures, geschenken, trofeeën,... bedoeld om door mij, of in mijn naam, te worden overhandigd naar aanleiding van diverse sport-, cultuur- en andere evenementen,... 1.750 fr. bedragen.

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister
belast met Economie, Financiën, Begroting,
Energie en Externe Betrekkingen en
aan de Minister belast met Openbaar Ambt,
Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk
Onderzoek, Brandbestrijding en
Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 23 van de heer Dominiek Lootens d.d. 18 maart 1996 (N.):

De energie-atlas.

De publikatie "Brussels Hoofdstedelijk Gewest: energie-atlas" werd uitgegeven door het staatssecretariaat voor Energie, en valt dus onder uw verantwoordelijkheid. Deze uitgave bevat onder meer een voorwoord van uw hand.

Zoals normaal voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, werd deze uitgave tweetalig opgevat. Daarbij werd echter systematisch de voorrang gegeven aan het Frans boven het Nederlands.

Waarom heeft u, als Vlaams staatssecretaris, voor deze optie gekozen, en niet, zoals normaal zou zijn, voor een uitgave geopteerd waarbij het Nederlands voorrang op het Frans krijgt?

Antwoord: In antwoord op zijn schriftelijke vraag, heb ik de eer het geachte raadslid het volgende mee te delen:

Zoals het past voor een officiële uitgave van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, werd de "Energie-atlas" opgevat zonder voorrang voor de ene of de andere taal. Indien op sommige plaatsen de ene taal vóór de andere gebruikt wordt, dan is dat louter te wijten aan de lay-out.

**Staatssecretaris toegevoegd
aan de Minister-Voorzitter**

Vraag nr. 41 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 februari 1996 (Fr.):

Toepassing van de Huisvestingscode van 9 september 1993.

Ingevolge artikel 18, § 1 van de Huisvestingscode van 9 september 1993 kan de BGHM van de openbare huisvestingsmaat-

service public qu'elles consacrent une partie de leur crédit d'investissement à l'assainissement et à l'amélioration de logements insalubres.

Le ministre peut-il indiquer si la SLRB a utilisé cette disposition et, si oui, quelle est la part des crédits d'investissement qui ont été consacrés à l'assainissement et à l'amélioration des logements insalubres?

Réponse: J'informe l'honorable membre que la SLRB n'a, jusqu'à présent, pas fait usage de la disposition du code du logement (article 18, § 1) de l'ordonnance du 9 septembre 1993 qui subordonne l'octroi de crédits aux SISF à la réalisation d'investissements dans le cadre d'habitations insalubres ou inadaptées, préférant accorder priorité, au cours des premières années, à la rénovation du patrimoine des SISF.

Au demeurant, depuis l'entrée en vigueur de l'ordonnance précitée, les programmes triennaux 1995-1997 et 1996-1998 ont prévu d'importants investissements pour des projets de rénovation d'immeubles, non déclarés officiellement insalubres, mais qui sont inoccupés en partie ou totalement par manque total de confort ou qui ont besoin d'importantes rénovations.

Ces investissements portent sur un montant de 553.744.606 BF.

Question n° 42 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 1^{er} mars 1996 (Fr.):

Application de l'article 13 de l'ordonnance du 9 septembre 1993 modifiant le Code du logement.

L'article 13 de l'ordonnance qui a modifié en 1993 le Code du logement prévoit, dans le cas des SISF où les communes détiennent des parts du capital, une représentation automatique des oppositions siégeant au conseil communal.

La déclaration du nouveau gouvernement a pleinement réaffirmé le principe de la représentation des partis démocratiques.

Selon mes informations, plus d'un an après l'installation des conseils communaux issus des élections de 1994, seules quelques sociétés se seraient conformées au prescrit de l'ordonnance.

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer:

- 1° quelles sont ces sociétés,
- 2° les motifs pour lesquels les autres restent en défaut?
- 3° les mesures qu'il a prises pour faire respecter l'esprit et la lettre de l'ordonnance?

Réponse: J'ai l'honneur de préciser à l'honorable membre que la matière concernant sa question relative à l'application de l'article

schappijen eisen dat zij een deel van hun investeringskrediet aan de sanering en de verbetering van onbewoonbare woningen besteden.

Kan de minister mededelen of de BGHM van deze bepaling gebruik heeft gemaakt en, zo ja, hoeveel van de investeringskredieten aan de sanering en de verbetering van onbewoonbare woningen zijn besteed?

Antwoord: Ik informeer het geachte raadslid dat de BGHM tot dusver geen gebruik heeft gemaakt van de bepaling van de Huisvestingscode (artikel 18, § 1) van de ordonnantie van 9 september 1993 die de toekenning van kredieten aan de openbare vastgoedmaatschappijen afhankelijk maakt van de realisatie van investeringen in het kader van ongezonde of ongeschikte woningen. De BGHM heeft in de eerste jaren eigenlijk de voorkeur willen geven aan de renovatie van het erfgoed van de openbare vastgoedmaatschappijen.

Sinds de inwerkingtreding van voornoemde ordonnantie hebben de driejaarlijkse programma's 1995-1997 en 1996-1998 evenwel voorzien in belangrijke investeringen voor renovatieprojecten van gebouwen die niet officieel ongezond verklaard werden maar die gedeeltelijk of volledig leegstaan daar ze grote renovatiewerken vereisen of aan de huidige comfortcriteria niet meer beantwoorden.

Deze investeringen slaan op een bedrag van 553.744.606 BEF.

Vraag nr. 42 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Toepassing van artikel 13 van de ordonnantie van 9 september 1993 houdende de wijziging van de Huisvestingscode.

Ingevolge artikel 13 van de ordonnantie van 9 september 1993 houdende de wijziging van de Huisvestingscode hebben de oppositiepartijen die zitting hebben in de gemeenteraad automatisch een vertegenwoordiging in de openbare vastgoedmaatschappijen waarvan de gemeente op een deel van het maatschappelijk kapitaal heeft ingetekend.

In de verklaring van de nieuwe Regering wordt het principe van de vertegenwoordiging van de democratische partijen bevestigd.

Uit de inlichtingen waarover ik beschik, blijkt dat, meer dan een jaar na de installering van de gemeenteraden na de verkiezingen van 1994, slechts enkele maatschappijen de bepalingen van de ordonnantie zouden in acht nemen.

Kan de geachte minister mij mededelen:

- 1° over welke maatschappijen het gaat;
- 2° om welke redenen de andere maatschappijen dat niet doen;
- 3° welke maatregelen hij heeft genomen om de geest en de letter van de ordonnantie te doen naleven?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte raadslid mede te delen dat de aangelegenheid, waarop zijn vraag betreffende de toepassing

13 de l'ordonnance du 9 septembre 1993 modifiant le Code du logement, fait l'objet d'un avant-projet d'ordonnance qui vient d'être adopté, en première lecture, par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cet avant-projet d'ordonnance modifie le mode de composition du conseil d'administration des sociétés immobilières de droit public dans un souci de plus grande démocratie tout en clarifiant les moyens pour y parvenir.

Après avoir été soumis à l'avis du Conseil d'État et qu'il aura été approuvé par le Conseil des Ministres en seconde lecture, il pourra, alors, être présenté au Conseil régional bruxellois.

Question n° 43 de M. Dominiek Lootens du 1^{er} mars 1996 (N.):

Parts sociales des sociétés de logement.

Selon l'avis numéro 22.011 du 31 mai 1990 de la Commission permanente de Contrôle linguistique, les sociétés bruxelloises de logement agréées doivent libeller leurs parts sociales en néerlandais ou en français, selon le vœu de l'intéressé, s'il s'agit de parts nominatives. Si les parts ne sont pas nominatives, elles doivent alors être bilingues.

Le secrétaire d'État peut-il me dire quelles sociétés de logement ont des actions nominatives, et combien de parts sociales appartiennent, pour chacune de ces sociétés, à des néerlandophones, à des francophones ou à des services publics. Dans quelle langue ces derniers documents sont-ils rédigés?

Le secrétaire d'État peut-il me dire quelles sociétés n'ont pas d'actions nominatives, et me préciser si tous ces documents sont bilingues pour chacune de ces sociétés? Si tel n'est pas le cas, quelles sociétés de logement ne sont pas en règle avec la législation linguistique?

Quelles mesures avez-vous déjà prises ou envisagez-vous de prendre en vue d'empêcher, dans l'avenir, ces éventuelles irrégularités?

Réponse: En réponse à votre question sur l'emploi des langues dans les parts sociales des sociétés de logement, je vous renvoie à mes, déjà nombreuses, réponses en matière d'application de la législation linguistique pour les sociétés immobilières de service public.

Pour rappel, il s'agit de:

1. question écrite n° 8 (Bull. n° 4 - P. 266) de R. Van Walleghem;
2. question écrite n° 9 (Bull. n° 4 - p. 267) de R. Van Walleghem;
3. question écrite n° 14 (Bull. n° 5 - p. 381) de D. Grimberghs;
4. question écrite n° 19 (Bull. n° 5 - p. 384) de R. Van Walleghem;
5. question écrite n° 20 (Bull. n° 5 - p. 385) de D. Lootens;

van artikel 13 van de ordonnantie van 9 september 1993 tot wijziging van de Huisvestingscode slaat, het voorwerp uitmaakt van een voorontwerp van ordonnantie dat onlangs door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in eerste lezing goedgekeurd werd.

Dit voorontwerp van ordonnantie wijzigt de samenstellingswijze van de raad van bestuur van de openbare vastgoedmaatschappijen met het oog op een democratischer beleid en verduidelijkt de middelen om dit doel te bereiken.

Na advies van de Raad van State en goedkeuring in tweede lezing door de Ministerraad zal de tekst aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voorgelegd kunnen worden.

Vraag nr. 43 van de heer Dominiek Lootens d.d. 1 maart 1996 (N.):

Taalgebruik op de maatschappelijke aandelen van de huisvestingsmaatschappijen.

Volgens het advies nummer 22.011 van 31 mei 1990 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht moeten de Brusselse erkende huisvestingsmaatschappijen hun maatschappelijke aandelen in het Nederlands of in het Frans opstellen, naar gelang de wens van de belanghebbende, als het gaat om stukken op naam. Indien de stukken niet op naam zijn, dan moeten zij tweetalig zijn.

Kan de staatssecretaris mij meedelen welke huisvestingsmaatschappijen hun stukken op naam hebben, en hoeveel maatschappelijke aandelen voor elk van deze maatschappijen in handen van Nederlandstaligen, Franstaligen en overheidsdiensten zijn. In welke taal zijn deze laatste stukken opgesteld?

Kan de staatssecretaris mij meedelen welke maatschappijen hun stukken niet op naam hebben, en voor elk van deze maatschappijen meedelen of al deze stukken tweetalig zijn. Indien niet, welke huisvestingsmaatschappijen zijn voor wat dit betreft niet in orde met de taalwetgeving?

Welke maatregelen werden er reeds genomen, of overweegt u te nemen om deze eventuele onregelmatigheden te verhelpen?

Antwoord: In antwoord op uw vraag betreffende het taalgebruik in de maatschappelijke aandelen van de huisvestingsmaatschappijen verwijs ik naar mijn talrijke antwoorden qua toepassing van de taalwetgeving voor de openbare vastgoedmaatschappijen.

Het gaat om de antwoorden op de volgende schriftelijke vragen:

1. nr. 8 (V & A nr. 4 - blz. 266) van R. Van Walleghem;
2. nr. 9 (V & A nr. 4 - blz. 267) van R. Van Walleghem;
3. nr. 14 (V & A nr. 5 - blz. 381) van D. Grimberghs;
4. nr. 19 (V & A nr. 5 - blz. 384) van R. Van Walleghem;
5. nr. 20 (V & A nr. 20 - blz. 385) van D. Lootens;

6. question écrite n° 28 (Bull. n° 6 - p. 507) de D. Lootens;

7. question écrite n° 29 (Bull. n° 6 - p. 508) de D. Lootens.

Je me réfère également à ma réponse à votre interpellation en séance plénière du 12 janvier 1996.

Question n° 44 de M. Dominiek Lootens du 1^{er} mars 1996 (N.):

Emploi des langues dans les bilans des sociétés bruxelloises de logement.

Selon l'avis numéro 22.011 du 31 mai 1990 de la Commission permanente de Contrôle linguistique, les sociétés bruxelloises de logement agréées doivent établir leur bilan aussi bien en néerlandais qu'en français.

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire si toutes les sociétés de logement satisfont à cette obligation? Si tel n'est pas le cas, quelles sociétés de logement ne sont-elles pas en règle, sur ce point, avec la législation linguistique?

Quelles mesures avez-vous déjà prises ou envisagez-vous de prendre en vue d'empêcher, dans l'avenir, ces éventuelles irrégularités?

Réponse: En réponse à votre question sur l'emploi des langues dans les parts sociales des sociétés de logement, je vous renvoie à mes, déjà nombreuses, réponses en matière d'application de la législation linguistique pour les sociétés immobilières de service public.

Pour rappel, il s'agit de:

1. question écrite n° 8 (Bull. n° 4 - P. 266) de R. Van Walleghem;
2. question écrite n° 9 (Bull. n° 4 - p. 267) de R. Van Walleghem;
3. question écrite n° 14 (Bull. n° 5 - p. 381) de D. Grimberghs;
4. question écrite n° 19 (Bull. n° 5 - p. 384) de R. Van Walleghem;
5. question écrite n° 20 (Bull. n° 5 - p. 385) de D. Lootens;
6. question écrite n° 28 (Bull. n° 6 - p. 507) de D. Lootens;
7. question écrite n° 29 (Bull. n° 6 - p. 508) de D. Lootens.

Je me réfère également à ma réponse à votre interpellation en séance plénière du 12 janvier 1996.

Question n° 46 de M. Stéphane de Lobkowicz du 1^{er} mars 1996 (Fr.):

Enveloppe consacrée en 1995 à l'achat de cadeaux.

L'honorable ministre pourrait-il me faire part du montant des dépenses effectuées en 1995 par l'intermédiaire des crédits destinés

6. nr. 28 (V & A nr. 6 - blz. 507) van D. Lootens;

7. nr. 29 (V & A nr. 29 - blz. 508) van D. Lootens.

Ik verwijs eveneens naar mijn antwoord op uw interpellatie tijdens de plenaire vergadering van 12 januari 1996.

Vraag nr. 44 van de heer Dominiek Lootens d.d. 1 maart 1996 (N.):

Taalgebruik in de balansen van de huisvestingsmaatschappijen.

Volgens het advies nummer 22.011 van 31 mei 1990 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht moeten de Brusselse erkende huisvestingsmaatschappijen hun balansen zowel in het Nederlands als in het Frans opstellen.

Kan de staatssecretaris mij meedelen of alle huisvestingsmaatschappijen aan deze verplichting voldoen? Zo neen, welke huisvestingsmaatschappijen zijn voor wat dit betreft niet in orde met de taalwetgeving?

Welke maatregelen werden er reeds genomen, of overweegt u te nemen om deze eventuele onregelmatigheden in de toekomst te vermijden?

Antwoord: In antwoord op uw vraag betreffende het taalgebruik in de maatschappelijke aandelen van de huisvestingsmaatschappijen verwijs ik naar mijn talrijke antwoorden qua toepassing van de taalwetgeving voor de openbare vastgoedmaatschappijen.

Het gaat om de antwoorden op de volgende schriftelijke vragen:

1. nr. 8 (V & A nr. 4 - blz. 266) van R. Van Walleghem;
2. nr. 9 (V & A nr. 4 - blz. 267) van R. Van Walleghem;
3. nr. 14 (V & A nr. 5 - blz. 381) van D. Grimberghs;
4. nr. 19 (V & A nr. 5 - blz. 384) van R. Van Walleghem;
5. nr. 20 (V & A nr. 20 - blz. 385) van D. Lootens;
6. nr. 28 (V & A nr. 6 - blz. 507) van D. Lootens;
7. nr. 29 (V & A nr. 29 - blz. 508) van D. Lootens.

Ik verwijs eveneens naar mijn antwoord op uw interpellatie tijdens de plenaire vergadering van 12 januari 1996.

Vraag nr. 46 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.

Kan de geachte minister me zeggen welk bedrag van de werkingskosten voor zijn kabinet in 1995 is aangewend voor de

aux dépenses de fonctionnement de son cabinet, en vue de l'acquisition de coupes, souvenirs, colifichets, gravures, cadeaux, trophées,... destinées à être remis par lui, ou en son nom, à l'occasion de diverses manifestations sportives, culturelles,...?

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que des coupes, pour un montant de 35.782 F à charge des crédits de fonctionnement du cabinet, ont été distribuées au cours de diverses manifestations durant la période du 24 juin 1995, date de ma prise de fonction, au 31 décembre 1995.

Question n° 48 de M. Dominiek Lootens du 8 mars 1996 (N.):

L'octroi de subventions aux sociétés de logement dans le cadre de programmes d'intégration par le logement.

En collaboration avec un certain nombre d'institutions qui s'efforcent de favoriser l'intégration par le logement, certaines sociétés de logement font appel à des fonds et/ou à des programmes européens.

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire quelles sociétés de logement ont conclu des accords de coopération à cet effet, avec quelles institutions elles collaborent dans ce but, à quels fonds ou programmes européens elles ont fait appel, et quels subsides elles ont reçus à cette fin?

Réponse: Sur la base des informations collectées par la SLRB il ressort que seule la SISP Assam a reçu, à ce jour, les sommes de 4 mio 900 et 5 mio pour le projet de revitalisation et de développement social du quartier de Cureghem (DSQ) chaussée de Mons à Anderlecht.

La Commission avait décidé d'accorder une subvention d'un montant maximal de 407.578,49 Ecus soit ± 16.500.000 FB. Cela a fait l'objet d'une convention en décembre 1992. En fait le bénéficiaire de la convention est l'a.s.b.l. Edeco (Echange et Développement Communautaire).

La libération des fonds se fait selon une procédure très rigide.

Une convention lie la SISP Assam à Edeco: cette dernière a chargé Assam de rénover les biens, situés entre le n° 221 et 241 chaussée de Mons, pour respecter les prescriptions figurant dans la convention de financement de 1992 passée entre la Commission et l'a.s.b.l. Edeco. Les sommes reçues par la SISP Assam le sont au titre de la rénovation des immeubles précités.

Question n° 50 de M. Dominiek Lootens du 8 mars 1996 (N.):

FESOCOLAB.

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire ce que recouvre cet acronyme? Quelle est la dénomination de cette a.s.b.l. en néerlandais? Quel sigle est-il prévu pour cette dénomination en néerlandais?

aankoop van bekers, aandenkens, prullaria, etsen, geschenken, trofeeën... die hijzelf heeft overhandigd of in zijn naam heeft laten overhandigen op allerhande sport-, culturele manifestaties...?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte raadslid mede te delen dat bekers tussen 24 juni 1995, datum waarop ik in functie getreden ben, en 31 december 1995 ter gelegenheid van verschillende manifestaties voor een bedrag van 35.782 fr. ten laste van de werkskredieten van het kabinet verdeeld werden.

Vraag nr. 48 van de heer Dominiek Lootens d.d. 8 maart 1996 (N.):

Subsidiëring van de huisvestingsmaatschappijen in het kader van integratieprogramma's via de huisvesting.

In samenwerking met een aantal instellingen die zich inzetten voor de integratie via de huisvesting, doen sommige huisvestingsmaatschappijen een beroep op Europese fondsen en/of programma's.

Kan de staatssecretaris mij meedelen welke huisvestingsmaatschappijen hiervoor samenwerkingsverbanden aangingen, met welke instellingen zij daartoe samenwerken, op welke Europese fondsen of programma's zij hiervoor een beroep deden, en welke subsidies zij hiervoor kregen?

Antwoord: Uit de door de BGHM ingezamelde informatie blijkt dat tot dusver alleen de openbare vastgoedmaatschappij Assam de bedragen van 4 mio 900 en 5 mio ontving voor het heroplevings- en sociaal ontwikkelingsproject voor de Kuregemwijk (SBO), Bergensesteenweg te Anderlecht.

De Commissie had beslist een subsidie toe te kennen van maximum 407.578,49 Ecu, zegge ± 16,5 miljoen fr. Dit werd vastgesteld in een overeenkomst in december 1992. Luidens deze overeenkomst is de begunstigde in feite de v.z.w. Edeco ("Echange et Développement communautaire").

Het vrijgeven van de geldmiddelen gebeurt volgens een zeer strakke procedure.

Er werd ook een overeenkomst gesloten tussen de openbare vastgoedmaatschappij Assam en Edeco: deze laatste heeft Assam belast met de renovatie van de gebouwen gelegen aan de Bergensesteenweg, tussen de nrs. 221 en 241, teneinde de voorschriften na te leven die in de financieringsovereenkomst van 1992 tussen de Commissie en de v.z.w. Edeco vervat werden. De bedragen die de openbare vastgoedmaatschappij Assam ontving, zijn bestemd voor de renovatie van voornoemde gebouwen.

Vraag nr. 50 van de heer Dominiek Lootens d.d. 8 maart 1996 (N.):

FESOCOLAB.

Kan de staatssecretaris mij meedelen waarvoor dit letterwoord staat? Welk is de Nederlandstalige benaming van deze v.z.w.? Welk Nederlandstalig letterwoord werd voor deze Nederlandstalige benaming voorzien?

Les statuts ont-ils été publiés en néerlandais?

Cette association possède-t-elle du papier à lettre et des enveloppes préimprimées en néerlandais?

Quelle est la proportion entre néerlandophones et francophones au sein du conseil d'administration?

Existe-t-il d'autres accords de coopération entre les sociétés de logement agréées, et si tel est le cas, lesquels?

Réponse: Je vous prie de bien vouloir trouver ci-après les éléments de réponse à votre question concernant la FESOCOLAB.

La FESOCOLAB est la Fédération des Sociétés coopératives de Logement à Bruxelles. Il n'existe actuellement aucune autre fédération de coopératives de ce genre entre les sociétés agréées de logement social en Belgique.

Par contre, beaucoup d'autres se sont formées en Europe: France, Italie, Espagne, Suède, Danemark, Allemagne.

Pour ce qui concerne vos autres demandes d'éclaircissement, je vous informe que la FESOCOLAB est une association sans but lucratif et n'est, dès lors, pas soumise à la législation linguistique en vigueur dans notre pays.

Il m'est dès lors impossible de vous répondre sur ce point.

Question n° 51 de M. Dominiek Lootens du 8 mars 1996 (N.):

Les statuts des sociétés de logements agréées.

Selon différents avis de la Commission permanente de contrôle linguistique (entre autres les avis 19.101 du 11 février 1988, 22.011 du 31 mai 1990, 22.021 des 13 décembre 1990 et 17 janvier 1991), chacune des sociétés de logement bruxelloises agréées doit publier en néerlandais ses statuts et modifications de statuts au *Moniteur belge*.

Comme vous le savez, certaines sociétés de logement ne sont pas en ordre à ce propos.

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire précisément lesquelles sont en défaut?

J'aimerais aussi savoir ce que le secrétaire d'Etat compte entreprendre concrètement afin que les sociétés de logement qui ne satisfont pas à cet élément de la législation linguistique se conforment à la loi dans les plus brefs délais.

Réponse: En réponse à votre question sur l'emploi des langues dans les parts sociales des sociétés de logement, je vous renvoie à mes, déjà nombreuses, réponses en matière d'application de la législation linguistique pour les sociétés immobilières de service public.

Werden de statuten in het Nederlands gepubliceerd?

Beschikt deze vereniging over Nederlandstalig briefpapier en omslagen?

Welk is de verhouding tussen het aantal Nederlandstaligen en Franstaligen in de raad van bestuur?

Bestaan er andere dergelijke samenwerkingsverbanden tussen de erkende huisvestingsmaatschappijen, en zo ja, welke?

Antwoord: Gelieve hieronder de inlichtingen te vinden in antwoord op uw vraag betreffende de FESOCOLAB.

De FESOCOLAB is de "Fédération des Sociétés coopératives de Logement à Bruxelles". Er bestaat thans in België geen andere gelijksoortige vereniging van coöperatieve vennootschappen voor de erkende huisvestingsmaatschappijen.

Talrijke verenigingen werden daarentegen in andere Europese landen opgericht zoals in Frankrijk, in Italië, in Spanje, in Zweden, in Denemarken en in Duitsland.

Wat uw andere vragen betreft, deel ik u mede dat de FESOCOLAB een vereniging zonder winstoogmerk is en dat ze bijgevolg niet onderworpen is aan de in ons land vigerende taalwetgeving.

Het is dientengevolge onmogelijk het taalluk van uw vraag te behandelen.

Vraag nr. 51 van de heer Dominiek Lootens d.d. 8 maart 1996 (N.):

Statuten van de erkende huisvestingsmaatschappijen.

Volgens verschillende adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (onder meer de adviezen 19.101 van 11 februari 1988, 22.011 van 31 mei 1990, 22.021 van 13 december 1990 en 17 januari 1991) moet elke erkende Brusselse huisvestingsmaatschappij haar statuten en wijzigingen aan de statuten in het Nederlands publiceren in het *Belgisch Staatsblad*.

Zoals bekend zijn een aantal huisvestingsmaatschappijen hiermee niet in orde.

Kan de staatssecretaris mij precies meedelen welke huisvestingsmaatschappijen dit nog niet gedaan hebben?

Bovendien wens ik te vernemen wat de staatssecretaris concreet overweegt te ondernemen om ervoor te zorgen dat de huisvestingsmaatschappijen die voor dit aspect van de taalwetgeving niet voldoen, zich op de kortst mogelijke termijn in orde zouden stellen met de wet.

Antwoord: In antwoord op uw vraag betreffende het taalgebruik in de maatschappelijke aandelen van de huisvestingsmaatschappijen verwijs ik naar mijn talrijke antwoorden qua toepassing van de taalwetgeving voor de openbare vastgoedmaatschappijen.

Pour rappel, il s'agit de:

1. question écrite n° 8 (Bull. n° 4 - P. 266) de R. Van Walleghem;
2. question écrite n° 9 (Bull. n° 4 - p. 267) de R. Van Walleghem;
3. question écrite n° 14 (Bull. n° 5 - p. 381) de D. Grimberghs;
4. question écrite n° 19 (Bull. n° 5 - p. 384) de R. Van Walleghem;
5. question écrite n° 20 (Bull. n° 5 - p. 385) de D. Lootens;
6. question écrite n° 28 (Bull. n° 6 - p. 507) de D. Lootens;
7. question écrite n° 29 (Bull. n° 6 - p. 508) de D. Lootens.

Je me réfère également à ma réponse à votre interpellation en séance plénière du 12 janvier 1996.

Question n° 52 de M. Dominiek Lootens du 8 mars 1996 (N.):

Les actes concernant la prolongation d'existence des sociétés de logement agréées.

Selon l'avis n° 22.011 du 31 mai 1990 de la Commission permanente de contrôle linguistique, chacune des sociétés de logement bruxelloises agréées doit établir aussi en néerlandais tous les actes qui ont un rapport à la prolongation de son existence, et les publier au *Moniteur belge*.

Comme vous le savez, certaines sociétés de logement ne sont pas en ordre à ce propos.

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire précisément quelles sociétés de logement ne respectent pas ces obligations?

J'aimerais aussi savoir ce que le secrétaire d'Etat compte entreprendre concrètement afin que les sociétés de logement qui ne satisfont pas à cet élément de la législation linguistique se conforment à la loi dans les plus brefs délais.

Réponse: En réponse à votre question sur l'emploi des langues dans les parts sociales des sociétés de logement, je vous renvoie à mes, déjà nombreuses, réponses en matière d'application de la législation linguistique pour les sociétés immobilières de service public.

Pour rappel, il s'agit de:

1. question écrite n° 8 (Bull. n° 4 - P. 266) de R. Van Walleghem;
2. question écrite n° 9 (Bull. n° 4 - p. 267) de R. Van Walleghem;
3. question écrite n° 14 (Bull. n° 5 - p. 381) de D. Grimberghs;
4. question écrite n° 19 (Bull. n° 5 - p. 384) de R. Van Walleghem;
5. question écrite n° 20 (Bull. n° 5 - p. 385) de D. Lootens;

Het gaat om de antwoorden op de volgende schriftelijke vragen:

1. nr. 8 (V & A nr. 4 - blz. 266) van R. Van Walleghem;
2. nr. 9 (V & A nr. 4 - blz. 267) van R. Van Walleghem;
3. nr. 14 (V & A nr. 5 - blz. 381) van D. Grimberghs;
4. nr. 19 (V & A nr. 5 - blz. 384) van R. Van Walleghem;
5. nr. 20 (V & A nr. 20 - blz. 385) van D. Lootens;
6. nr. 28 (V & A nr. 6 - blz. 507) van D. Lootens;
7. nr. 29 (V & A nr. 29 - blz. 508) van D. Lootens.

Il verwijs eveneens naar mijn antwoord op uw interpellatie tijdens de plenaire vergadering van 12 januari 1996.

Vraag nr. 52 van de heer Dominiek Lootens d.d. 8 maart 1996 (N.):

De handelingen inzake verlenging van bestaan van de erkende huisvestingsmaatschappijen.

Volgens het advies nr. 22.011 van 31 mei 1990 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht moet elke erkende Brusselse huisvestingsmaatschappij alle handelingen die betrekking hebben op de verlenging van haar bestaan ook in het Nederlands opstellen, en in het *Belgisch Staatsblad* publiceren.

Zoals bekend zijn een aantal huisvestingsmaatschappijen hiermee niet in orde.

Kan de staatssecretaris mij precies meedelen welke huisvestingsmaatschappijen met deze verplichtingen niet in orde zijn?

Bovendien wens ik te vernemen wat de staatssecretaris konkrètement overweegt te ondernemen om ervoor te zorgen dat de huisvestingsmaatschappijen die voor dit aspect van de taalwetgeving niet voldoen, zich op de kortst mogelijke termijn in orde zouden stellen met de wet.

Antwoord: In antwoord op uw vraag betreffende het taalgebruik in de maatschappelijke aandelen van de huisvestingsmaatschappijen verwijs ik naar mijn talrijke antwoorden qua toepassing van de taalwetgeving voor de openbare vastgoedmaatschappijen.

Het gaat om de antwoorden op de volgende schriftelijke vragen:

1. nr. 8 (V & A nr. 4 - blz. 266) van R. Van Walleghem;
2. nr. 9 (V & A nr. 4 - blz. 267) van R. Van Walleghem;
3. nr. 14 (V & A nr. 5 - blz. 381) van D. Grimberghs;
4. nr. 19 (V & A nr. 5 - blz. 384) van R. Van Walleghem;
5. nr. 20 (V & A nr. 20 - blz. 385) van D. Lootens;

6. question écrite n° 28 (Bull. n° 6 - p. 507) de D. Lootens;

7. question écrite n° 29 (Bull. n° 6 - p. 508) de D. Lootens.

Je me réfère également à ma réponse à votre interpellation en séance plénière du 12 janvier 1996,

Question n° 53 de M. Dominiek Lootens du 8 mars 1996 (N.):

Mention des sociétés de logement agréées dans les annuaires de téléphone et de téléfax.

Selon l'avis sn° 22.014 du 5 juillet 1990 de la Commission permanente de contrôle linguistique, chacune des sociétés de logement bruxelloises agréées doit se faire inscrire sous son nom en néerlandais, avec des mentions exclusivement néerlandaises, tant dans les Pages d'Or que dans l'Annuaire Belgacom et l'Annuaire téléfax.

Comme vous le savez, certaines sociétés de logement ne sont pas en ordre à ce propos.

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire précisément quelles sociétés de logement ne respectent pas chacune de ces obligations?

J'aimerais aussi savoir ce que le secrétaire d'Etat compte entreprendre concrètement afin que les sociétés de logement qui ne satisfont pas à cet élément de la législation linguistique se conforment à la loi dans les plus brefs délais.

Réponse: En réponse à votre question sur l'emploi des langues dans les parts sociales des sociétés de logement, je vous renvoie à mes, déjà nombreuses, réponses en matière d'application de la législation linguistique pour les sociétés immobilières de service public.

Pour rappel, il s'agit de:

1. question écrite n° 8 (Bull. n° 4 - P. 266) de R. Van Walleghem;
2. question écrite n° 9 (Bull. n° 4 - p. 267) de R. Van Walleghem;
3. question écrite n° 14 (Bull. n° 5 - p. 381) de D. Grimberghs;
4. question écrite n° 19 (Bull. n° 5 - p. 384) de R. Van Walleghem;
5. question écrite n° 20 (Bull. n° 5 - p. 385) de D. Lootens;
6. question écrite n° 28 (Bull. n° 6 - p. 507) de D. Lootens;
7. question écrite n° 29 (Bull. n° 6 - p. 508) de D. Lootens.

Je me réfère également à ma réponse à votre interpellation en séance plénière du 12 janvier 1996.

6. nr. 28 (V & A nr. 6 - blz. 507) van D. Lootens;

7. nr. 29 (V & A nr. 29 - blz. 508) van D. Lootens.

Ik verwijs eveneens naar mijn antwoord op uw interpellatie tijdens de plenaire vergadering van 12 januari 1996.

Vraag nr. 53 van de heer Dominiek Lootens d.d. 8 maart 1996 (N.):

Vermelding van de erkende huisvestingsmaatschappijen in de telefoon- en telefaxgidsen.

Volgens het advies nr. 22.014 van 5 juli 1990 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht moet elke erkende Brusselse huisvestingsmaatschappij zich onder haar Nederlandstalige naam, en met uitsluitend Nederlandstalige vermeldingen laten opnemen, zowel in de Gouden Gids, de Belgacom Gids en de Telefaxgids.

Zoals bekend zijn een aantal huisvestingsmaatschappijen hiermee niet in orde.

Kan de staatssecretaris mij precies meedelen welke huisvestingsmaatschappijen met elk van deze verplichtingen niet in orde zijn?

Bovendien wens ik te vernemen wat de staatssecretaris konkrètement overweegt te ondernemen om ervoor te zorgen dat de huisvestingsmaatschappijen die voor dit aspect van de taalwetgeving niet voldoen, zich op de kortst mogelijke termijn in orde zouden stellen met de wet.

Antwoord: In antwoord op uw vraag betreffende het taalgebruik in de maatschappelijke aandelen van de huisvestingsmaatschappijen verwijs ik naar mijn talrijke antwoorden qua toepassing van de taalwetgeving voor de openbare vastgoedmaatschappijen.

Het gaat om de antwoorden op de volgende schriftelijke vragen:

1. nr. 8 (V & A nr. 4 - blz. 266) van R. Van Walleghem;
2. nr. 9 (V & A nr. 4 - blz. 267) van R. Van Walleghem;
3. nr. 14 (V & A nr. 5 - blz. 381) van D. Grimberghs;
4. nr. 19 (V & A nr. 5 - blz. 384) van R. Van Walleghem;
5. nr. 20 (V & A nr. 20 - blz. 385) van D. Lootens;
6. nr. 28 (V & A nr. 6 - blz. 507) van D. Lootens;
7. nr. 29 (V & A nr. 29 - blz. 508) van D. Lootens.

Ik verwijs eveneens naar mijn antwoord op uw interpellatie tijdens de plenaire vergadering van 12 januari 1996.

Question n° 54 de M. Dominiek Lootens du 8 mars 1996 (N.):

La dénomination des sociétés de logement agréées.

Selon différents avis de la Commission permanente de contrôle linguistique (entre autres les avis 22.048 des 6 décembre 1990 et 17 janvier 1991, 21.177 du 26 avril 1990, 22.014 du 5 juillet 1990, 19.101 du 11 février 1988), chacune des sociétés de logement bruxelloises agréées doit officiellement disposer d'un nom en néerlandais, et éventuellement d'une abréviation pour cette dénomination si cette abréviation existe également pour la dénomination française.

Comme vous le savez, certaines sociétés de logement ne sont pas en ordre à ce propos.

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire précisément le nom officiel en néerlandais de chacune des sociétés de logement bruxelloises agréées et, le cas échéant, l'abréviation officielle de cette dénomination?

J'aurais aussi aimé savoir ce que le secrétaire d'Etat compte entreprendre concrètement pour faire en sorte que les sociétés de logement qui ne satisfont pas à cet élément de la législation linguistique se conforment à la loi dans les plus brefs délais.

Réponse: En réponse à votre question sur l'emploi des langues dans les parts sociales des sociétés de logement, je vous renvoie à mes, déjà nombreuses, réponses en matière d'application de la législation linguistique pour les sociétés immobilières de service public.

Pour rappel, il s'agit de:

1. question écrite n° 8 (Bull. n° 4 - P. 266) de R. Van Walleghem;
2. question écrite n° 9 (Bull. n° 4 - p. 267) de R. Van Walleghem;
3. question écrite n° 14 (Bull. n° 5 - p. 381) de D. Grimberghs;
4. question écrite n° 19 (Bull. n° 5 - p. 384) de R. Van Walleghem;
5. question écrite n° 20 (Bull. n° 5 - p. 385) de D. Lootens;
6. question écrite n° 28 (Bull. n° 6 - p. 507) de D. Lootens;
7. question écrite n° 29 (Bull. n° 6 - p. 508) de D. Lootens.

Je me réfère également à ma réponse à votre interpellation en séance plénière du 12 janvier 1996.

Question n° 55 de M. Dominiek Lootens du 8 mars 1996 (N.):

L'emploi des langues dans les rapports annuels des sociétés de logement.

Selon les avis n°s 21.177 du 26 avril 1990 et 21.178 du 26 avril 1990 de la Commission permanente de contrôle linguistique, les

Vraag nr. 54 van de heer Dominiek Lootens d.d. 8 maart 1996 (N.):

Benaming van de erkende huisvestingsmaatschappijen.

Volgens verschillende adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (onder meer de adviezen 22.048 van 6 december 1990 en 17 januari 1991, 21.177 van 26 april 1990, 22.014 van 5 juli 1990, 19.101 van 11 februari 1988) moet elke erkende Brusselse huisvestingsmaatschappij officieel over een Nederlandstalige naam beschikken, en gebeurlijk ook over een afkorting voor deze benaming, namelijk indien deze afkorting ook voor de Franstalige benaming bestaat.

Zoals bekend zijn een aantal huisvestingsmaatschappijen hiermee niet in orde.

Kan de staatssecretaris mij voor elke erkende Brusselse huisvestingsmaatschappij precies meedelen welke de officiële Nederlandstalige naam ervan is, en, in voorkomend geval, welke de officiële afkorting voor deze benaming is.

Bovendien wens ik te vernemen wat de staatssecretaris konkreet overweegt te ondernemen om ervoor te zorgen dat de huisvestingsmaatschappijen die voor dit aspect van de taalwetgeving niet voldoen, zich op de kortst mogelijke termijn in orden zouden stellen met de wet.

Antwoord: In antwoord op uw vraag betreffende het taalgebruik in de maatschappelijke aandelen van de huisvestingsmaatschappijen verwijs ik naar mijn talrijke antwoorden qua toepassing van de taalwetgeving voor de openbare vastgoedmaatschappijen.

Het gaat om de antwoorden op de volgende schriftelijke vragen:

1. nr. 8 (V & A nr. 4 - blz. 266) van R. Van Walleghem;
2. nr. 9 (V & A nr. 4 - blz. 267) van R. Van Walleghem;
3. nr. 14 (V & A nr. 5 - blz. 381) van D. Grimberghs;
4. nr. 19 (V & A nr. 5 - blz. 384) van R. Van Walleghem;
5. nr. 20 (V & A nr. 20 - blz. 385) van D. Lootens;
6. nr. 28 (V & A nr. 6 - blz. 507) van D. Lootens;
7. nr. 29 (V & A nr. 29 - blz. 508) van D. Lootens.

Ik verwijs eveneens naar mijn antwoord op uw interpellatie tijdens de plenaire vergadering van 12 januari 1996.

Vraag nr. 55 van de heer Dominiek Lootens d.d. 8 maart 1996 (N.):

Taalgebruik in de jaarverslagen van de huisvestingsmaatschappijen.

Volgens de adviezen met nummers 21.177 van 26 april 1990 en 21.178 van 26 april 1990 van de Vaste Commissie voor

sociétés de logement bruxelloises agréées doivent rédiger leurs rapports annuels tant en néerlandais qu'en français.

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire si toutes les sociétés de logement satisfont à cette obligation? Si tel n'est pas le cas, quelles sociétés de logement ne sont-elles pas en règle, sur ce point, avec la législation linguistique?

Quelles mesures avez-vous déjà été prises ou envisagez-vous de prendre en vue d'empêcher, dans l'avenir, ces éventuelles irrégularités?

Réponse: En réponse à votre question sur l'emploi des langues dans les parts sociales des sociétés de logement, je vous renvoie à mes, déjà nombreuses, réponses en matière d'application de la législation linguistique pour les sociétés immobilières de service public.

Pour rappel, il s'agit de:

1. question écrite n° 8 (Bull. n° 4 - P. 266) de R. Van Walleghem;
2. question écrite n° 9 (Bull. n° 4 - p. 267) de R. Van Walleghem;
3. question écrite n° 14 (Bull. n° 5 - p. 381) de D. Grimberghs;
4. question écrite n° 19 (Bull. n° 5 - p. 384) de R. Van Walleghem;
5. question écrite n° 20 (Bull. n° 5 - p. 385) de D. Lootens;
6. question écrite n° 28 (Bull. n° 6 - p. 507) de D. Lootens;
7. question écrite n° 29 (Bull. n° 6 - p. 508) de D. Lootens.

Je me réfère également à ma réponse à votre interpellation en séance plénière du 12 janvier 1996.

Taaltoezicht moeten de Brusselse erkende huisvestingsmaatschappijen hun jaarverslagen zowel in het Nederlands als in het Frans opstellen.

Kan de staatssecretaris mij meedelen of alle huisvestingsmaatschappijen aan deze verplichting voldoen? Zo neen, welke huisvestingsmaatschappijen zijn voor wat dit betreft niet in orde met de taalwetgeving?

Welke maatregelen werden er reeds genomen, of overweegt u te nemen om deze eventuele onregelmatigheden in de toekomst te vermijden?

Antwoord: In antwoord op uw vraag betreffende het taalgebruik in de maatschappelijke aandelen van de huisvestingsmaatschappijen verwijs ik naar mijn talrijke antwoorden qua toepassing van de taalwetgeving voor de openbare vastgoedmaatschappijen.

Het gaat om de antwoorden op de volgende schriftelijke vragen:

1. nr. 8 (V & A nr. 4 - blz. 266) van R. Van Walleghem;
2. nr. 9 (V & A nr. 4 - blz. 267) van R. Van Walleghem;
3. nr. 14 (V & A nr. 5 - blz. 381) van D. Grimberghs;
4. nr. 19 (V & A nr. 5 - blz. 384) van R. Van Walleghem;
5. nr. 20 (V & A nr. 20 - blz. 385) van D. Lootens;
6. nr. 28 (V & A nr. 6 - blz. 507) van D. Lootens;
7. nr. 29 (V & A nr. 29 - blz. 508) van D. Lootens.

Ik verwijs eveneens naar mijn antwoord op uw interpellatie tijdens de plenaire vergadering van 12 januari 1996.

SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
–	–	–	–	–
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
o Question avec réponse provisoire			o Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen				
19. 7.1995	3	Stéphane de Lobkowicz	* Missions d'études. Onderzoeksopdrachten.	635
19. 7.1995	5	Stéphane de Lobkowicz	* Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes. Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.	635
19. 9.1995	12	Marc Cools	o Les travaux subsidiés. De gesubsidieerde werken.	659
26. 9.1995	20	Marc Cools	* Demandes des communes auprès du comité d'acquisition. Aanvragen van gemeenten bij het comité van aankoop.	635
5.10.1995	23	Stéphane de Lobkowicz	* Accords de principe pour le versement de subsides faits sous la précédente législature. – Possibilités de réalisation. Principeakkoorden voor het storten van de subsidies van de vorige zittingsperiode. – Nalevingskansen.	636
5.10.1995	24	Walter Vandenbossche	* Evolution des transferts par rapport aux recettes totales dans les 19 communes. De evolutie van de overboekingen ten aanzien van de totale ontvangsten in de 19 gemeenten.	636
30.10.1995	39	Brigitte Grouwels	* Rapports relatifs à l'application des lois linguistiques. Verslagen omtrent de toepassing van de taalwetten.	636
30.10.1995	42	Brigitte Grouwels	o Données relatives aux agents de police dans les 19 communes. Gegevens met betrekking tot de politieagenten in de 19 gemeenten.	659
17.11.1995	46	Stéphane de Lobkowicz	* Subventions spéciales aux communes en vue de promouvoir l'intégration et la cohabitation des différentes communautés. Bijzondere toelagen aan de gemeenten ter bevordering van de integratie en het samenleven van de verschillende gemeenschappen.	636
17.11.1995	47	Stéphane de Lobkowicz	* Présence d'échevins flamands dans les communes bruxelloises (application de l'article 1 ^{er} de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles). Aanwezigheid van Vlaamse schepenen in de Brusselse gemeenten (toepassing van artikel 1 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen).	636
23.11.1995	52	Denis Grimberghs	o Contrats de sécurité. Veiligheidscontracten.	659
28.11.1995	53	Guy Vanhengel	o Exonérations de paiement pour les parcmètres et les horodateurs dans la Région de Bruxelles-Capitale. Vrijstellingen van betaling aan parkeermeters en parkeerautomaten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	659

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse 0 Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse			* Vraag zonder antwoord 0 Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
28.11.1995	54	Guy Vanhengel	* Accueil unilingue du public à l'occasion de l'exposition Amédée Lynen au musée Charlier. Eentalig onthaal van het publiek ter gelegenheid van de tentoonstelling Amédée Lynen in het Charliermuseum.	636
28.11.1995	58	Stéphane de Lobkowicz	* Apport de subsides des Communautés européennes. Subsidies van de Europese Gemeenschap.	637
28.11.1995	59	Serge de Patoul	* Cadre linguistique dans les administrations communales. Taalkader in de administratieve diensten van de gemeenten.	637
11.12.1995	64	Dominiek Lootens	0 TCT. De DAC-betrekkingen.	660
11.12.1995	68	Stéphane de Lobkowicz	* Déficit des CPAS supporté par les communes. Deficit van de OCMW's dat door de gemeenten wordt gedekt.	637
11.12.1995	71	Stéphane de Lobkowicz	* Intervention des communes dans le déficit des hôpitaux et des CPAS. Hulp van de gemeenten aan ziekenhuizen en OCMW's.	637
11.12.1995	73	Stéphane de Lobkowicz	* Avocats défendant les intérêts de la Région. Advocaten die de belangen van het Gewest verdedigen.	637
15.12.1995	74	Dominiek Lootens	0 Sociétés de dépannage. De takelbedrijven.	660
15.12.1995	76	Dominiek Lootens	* Subsides au périodique «Le Marollien rénové». Subsidies aan «Le Marollien rénové».	637
29.12.1995	79	Walter Vandenbossche	* Contrôle de l'endettement de la dette des pouvoirs locaux. De controle over de schuldontwikkeling bij de lokale besturen.	637
12. 1.1996	88	Stéphane de Lobkowicz	* Accords de coopération conclus par la Région de Bruxelles-Capitale. Samenwerkingsakkoorden gesloten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	638
19. 1.1996	92	Stéphane de Lobkowicz	* Aménagement des portes d'entrée de la ville. Aanleg van de toegangspoorten tot de stad.	638
19. 1.1996	93	Stéphane de Lobkowicz	* Informatisation des communes – Situation du personnel. Computeriseren van de gemeenten – Toestand van het personeel.	638
19. 1.1996	95	Stéphane de Lobkowicz	** Désignation de représentants de la Région de Bruxelles-Capitale dans différents organismes nationaux. Aanwijzing van vertegenwoordigers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in verschillende nationale instellingen.	669
22. 1.1996	97	Merry Hermanus	* Recettes des impôts dues par le ministère des finances aux communes. Belastingen geïnd door het Ministerie van Financiën ten behoeve van de gemeenten.	638
29. 1.1996	102	Stéphane de Lobkowicz	* Intercommunales – Traitements et indemnités. Intercommunales – Bezoldigingen en vergoedingen.	638
29. 1.1996	105	Brigitte Grouwels	** Patrouilles de police. Politiepatrouilles.	670

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
o Question avec réponse provisoire			o Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
30. 1.1996	106	Dominiek Lootens	** Emploi dans les programmes d'emploi bruxellois. De tewerkstelling in Brusselse tewerkstellingsprogramma's.	671
5. 2.1996	109	Robert Garcia	* Formation professionnelle et examen pour chauffeurs de taxis dans la Région de Bruxelles-Capitale. De beroepsopleiding en het examen voor taxichauffeurs in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	638
7. 2.1996	114	Georges Désir	* ORBEm – Antennes délocalisées. BGDA – Gedelocaliseerde bijkantoren.	639
12. 2.1996	115	Marc Cools	* La problématique de la reconduction du FBIE. Voortzetting subsidies IBF.	639
12. 2.1996	116	Dominiek Lootens	** Inégalité de traitement entre les Conseillers en ce qui concerne la mise à disposition de l'information. De ongelijke behandeling van de raadsleden inzake het ter beschikking stellen van informatie.	672
29. 2.1996	117	Walter Vandenbossche	** Requête en annulation d'une décision prise par le Collège des bourgmestre et échevins d'Anderlecht concernant une interpellation. Verzoekschrift tot vernietiging van een beslissing van het College van burgemeester en schepenen te Anderlecht met betrekking tot een interpellatie.	672
29. 2.1996	118	Walter Vandenbossche	** Requête en annulation d'une décision prise par le Collège des bourgmestre et échevins d'Anderlecht concernant l'inscription d'une proposition de règlement-taxi sur les véhicules exposés à la vente à Anderlecht. Verzoekschrift tot vernietiging van een beslissing van het College van burgemeester en schepenen te Anderlecht met betrekking tot de inschrijving van een voorstel van belastingreglement op te koop gestelde voertuigen te Anderlecht.	673
29. 2.1996	119	Walter Vandenbossche	** Nomination d'un échevin supplémentaire le 5 janvier 1995. Benoeming van een bijkomend schepen op 5 januari 1995.	674
25. 2.1996	121	Brigitte Grouwels	o L'emploi dans les statuts spéciaux. Tewerkstelling in bijzondere statuten.	660
19. 2.1996	122	Stéphane de Lobkowicz	* Représentants des communes dans les assemblées générales des associations hospitalières. Vertegenwoordigers van de gemeenten in de algemene vergaderingen van de ziekenhuisverenigingen.	639
23. 2.1996	123	Georges Désir	* Mainmorte. Dode hand.	639
23. 2.1996	124	Thierry de Looz-Corswarem	** Titre scientifique détenus par les membres de la Commission royale des Monuments et Sites. Wetenschappelijke graden van de leden van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.	675
28. 2.1996	125	Walter Vandenbossche	* Revitalisation des quartiers anciens. Herwaardering oude wijken.	640

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
o Question avec réponse provisoire			o Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
5. 3.1996	126	Stéphane de Lobkowicz	* Projet MIRTO (Multimedia Interaction with Regional and Transnational Organisations). MIRTO-project (Multimedia Interaction with Regional and Transnational Organisations).	640
5. 3.1996	127	Stéphane de Lobkowicz	* Projet IRISnet (Interactive Regional Information Services network). IRIS-project (Interactive Regional Information Services Network).	641
5. 3.1996	128	Stéphane de Lobkowicz	** Consultation sur la situation du gouvernement régional à la suite de la prestation de serment de SM le Roi Albert II. Onderzoek over de situatie van de gewestregering naar aanleiding van de eedaflegging van Koning Albert II.	675
5. 3.1996	129	Evelyne Huytebroeck	o L'utilisation de l'INR dans le cadre de «Bruxelles 2000, capitale culturelle». Gebruik van het NIR in het kader van «Brussel 2000, culturele hoofdstad».	663
1. 3.1996	130	Stéphane de Lobkowicz	** Enveloppe consacrée en 1995 à l'achat de cadeaux. Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.	676
2. 2.1996	131	Denis Grimberghs	o Subside complémentaire en matière de propreté. Bijkomende subsidie voor reinheid.	663
5. 3.1996	132	Stéphane de Lobkowicz	o Usage des titres de «chef de cabinet» et rémunération spéciale y afférente, dans les communes. Gebruik van de titel «kabinetschef» en bijzondere bezoldiging ervoor in de gemeenten.	665
5. 3.1996	133	Denis Grimberghs	** Communication des informations entre l'ORBEM et l'ONEM. Verstrekken van gegevens door de BGDA aan de RVA.	676
5. 3.1996	134	Denis Grimberghs	* Subsidies trottoirs. Subsidies voor de trottoirs.	642
5. 3.1996	135	Denis Grimberghs	** Subsidies aux communes pour les plantations d'alignement. Subsidies aan de gemeenten voor bomenrijen.	677
8. 3.1996	136	Dominiek Lootens	** Brussels Today. Brussels Today.	678
8. 3.1996	137	Dominiek Lootens	** Subventions de périodiques concernant la protection des monuments. Subsidiëring van tijdschriften voor Monumentenzorg.	678
13. 3.1996	138	Walter Vandenbossche	** Exercice de la tutelle sur les communes. Uitoefening van de voogdij over gemeenten.	679
13. 3.1996	139	Stéphane de Lobkowicz	** Convention entre le Gouvernement régional et la s.a. AID. Overeenkomst tussen de Hoofdstedelijke Regering en de n.v. AID.	680
13. 3.1996	140	Stéphane de Lobkowicz	* Logiciels illégaux dans les administrations. Illegale software in de administratieve diensten.	642
13. 3.1996	141	Dominiek Lootens	** Offres d'emploi proposées par les communes de Saint-Gilles, Auderghem et Watermael-Boitsfort. Werkaanbiedingen door de gemeenten Sint-Gillis, Oudergem en Watermaal-Bosvoorde.	681

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
–	–	–	–	–
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
o Question avec réponse provisoire			o Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
13. 3.1996	142	Denis Grimberghs	* Evaluation de l'arrêté de l'Exécutif du 4 juillet 1991 portant création d'un service d'outplacement auprès de l'ORBEM. Evaluatie van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 4 juli 1991 houdende oprichting van een outplacementdienst bij de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling.	643
13. 3.1996	143	Evelyne Huytebroeck	** FBIE dans les milieux d'accueil de la Petite Enfance. Interdepartementaal begrotingsfonds voor voorschoolse opvang.	682

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures
Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

5. 3.1996	37	Stéphane de Lobkowicz	** Prévision de rendement des droits d'enregistrement. Raming van de opbrengst van de registratierechten.	682
5. 3.1996	38	Georges Désir	** Attachés commerciaux de la Région bruxelloise. Handelsattachés van het Brussels Gewest.	684
5. 3.1996	39	Caroline Persoons	** Service fiscal. – Aide aux contribuables. Belastingdienst – Informatie ten behoeve van de belastingplichtigen.	686
5. 3.1996	40	Walter Vandenbossche	** Brochure du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale concernant les subsides en faveur des PME. Brochure van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de subsidie ten gunste van de KMO's.	688
1. 3.1996	41	Stéphane de Lobkowicz	** Enveloppe consacrée en 195 à l'achat de cadeaux. Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.	688
8. 3.1996	43	Guy Vanhengel	** Visite officielle du ministre à Sofia. Officieel bezoek van de minister aan Sofia.	689
11. 3.1996	44	Guy Vanhengel	* Visite officielle du ministre à Sarajevo. Officieel bezoek van de minister aan Sarajevo.	644
11. 3.1996	45	Stéphane de Lobkowicz	* Renforcement du rôle de Bruxelles en tant que capitale européenne. Een grotere rol voor Brussel als hoofdstad van Europa.	644
11. 3.1996	46	Stéphane de Lobkowicz	* Evolution des taux d'intérêts sur la situation de trésorerie de la Région de Bruxelles-Capitale. Invloed van de renteschommelingen op de schatkisttoestand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	645
13. 3.1996	47	André Drouart	** Administrateur de la SRIB dans les sociétés (suite question n° 31). Bestuurder van de GIMB in bedrijven (vervolg van vraag nr. 31).	690
13. 3.1996	48	Thierry de Looz-Corswarem	** Mission en Bulgarie. Missie in Bulgarije.	691

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
o Question avec réponse provisoire			o Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
18. 3.1996	50	Dominiek Lootens	** Respect des lois linguistiques par l'administration des Finances. Naleving van de taalwetgeving door de administratie van Financiën.	691
20. 3.1996	51	Evelyne Huytebroeck	** La Région bruxelloise et les Nations Unies. Het Brussels Gewest en de Verenigde Naties.	692

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport
Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

19. 7.1995	4	Stéphane de Lobkowicz	* Mauvaise qualité des panneaux de signalisation placés récemment par la Région de Bruxelles-Capitale. De slechte kwaliteit van de borden die onlangs door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden geplaatst.	645
7. 2.1996	41	Denis Grimberghs	o Application de l'ordonnance du 15 juillet 1993. Toepassing van de ordonnantie van 15 juli 1993.	665
10. 1.1996	55	Robert Garcia	* Ignorance du néerlandais par les porte-parole et les attachés de presse. Nederlandsonkundigheid van woordvoerders en persattachés.	646
19. 1.1996	59	Evelyne Huytebroeck	o L'aménagement de dispositifs optiques dans les lieux de transports en commun à l'attention des personnes sourdes et malentendantes. Visuele signalen in de metrostations ten behoeve van de doven en slechthorenden.	665
19. 1.1996	60	Evelyne Huytebroeck	* La poursuite des négociations entre la STIB et De Lijn. De voortzetting van de onderhandelingen tussen de MIVB en De Lijn.	646
19. 1.1996	61	Evelyne Huytebroeck	o La suppression de la ligne navette n° 88 à Molenbeek. De afschaffing van pendellijn 88 in Molenbeek.	666
15.12.1995	63	Dominiek Lootens	* Subsidies au périodique «Le Marollien rénové». Subsidies aan «Le Marollien rénové».	646
12. 2.1996	77	Dominiek Lootens	** Expulsion d'habitants du quartier Léopold pour le projet de Bruxelles-Europe. De uitdrijving van bewoners in de Leopoldswijk omwille van Euro-Brussel.	693
12. 2.1996	78	Marie Nagy	* Les conclusions de l'étude IRIS au sujet des normes de construction de parkings. Besluiten van de IRIS-studie betreffende de bouwnormen van parkeer-ruimten.	646
1. 3.1996	82	Jean-Pierre Cornelissen	** Réaménagement de l'avenue de la Reine et création d'un site propre pour les transports en commun. Heraanleg van de Koninginnelaan en aanleg van een eigen baan voor het openbaar vervoer.	695
5. 3.1996	84	Denis Grimberghs	** Composition de la Commission régionale de développement. Samenstelling van de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie.	696

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
–	–	–	–	–
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde

* Question sans réponse

o Question avec réponse provisoire

** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord

o Vraag met voorlopig antwoord

** Vraag met antwoord

5. 3.1996	85	Denis Grimberghs	** Surtaxe de la STIB. Boetes bij de MIVB.	696
-----------	----	------------------	---	-----

**Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique,
 de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente
 Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek,
 Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

16.11.1995	18	Jean-Pierre Cornelissen	* Rapports établis par le SIAMU à la suite de ses interventions. Verslag opgesteld na hulpverlening door de DBDMH.	646
28. 2.1996	42	Brigitte Grouwels	o La représentation équilibrée des hommes et des femmes au sein des organes consultatifs bruxellois. De evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in de Brusselse adviesorganen.	668
1. 3.1996	43	Marie Nagy	* Le cadre linguistique au sein du service d'Incendie et d'Aide médicale urgente. Het taalkader bij de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp.	647
1. 3.1996	45	Stéphane de Lobkowicz	* Enveloppeconsacrée en 1995 à l'achat de cadeaux. Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.	647
5. 3.1996	46	Denis Grimberghs	* Détachement dans les cabinets ministériels. Detacheringen naar de ministeriële kabinetten.	647
13. 3.1996	48	Stéphane de Lobkowicz	* Logiciels illégaux dans les administrations. Illegale software in de administratieve diensten.	648

**Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,
 de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique
 Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid**

19. 7.1995	5	Stéphane de Lobkowicz	** Permis d'environnement pour une installation d'Electrabel à Uccle. Milieuvergunning voor een installatie van Electrabel te Ukkel.	698
26. 7.1995	15	André Guillaume- Vanderroost	* Entretien des voiries régionales. Onderhoud van de gewestelijke wegen.	649
5.10.1995	35	Marie Nagy	* Conclusions du rapport sur les dioxines établi par le ministère de la santé publique. Besluiten van het verslag over de dioxines dat werd opgesteld door het ministerie van Volksgezondheid.	649
30.10.1995	43	Marie Nagy	* La pollution de la Senne à Drogenbos par la firme UCB. Vervuiling van de Zenne in Drogenbos door het bedrijf UCB.	649

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
° Question avec réponse provisoire			° Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
17.11.1995	47	Merry Hermanus	** Délivrance par l'IBGE des permis d'environnement. Afgifte van de milieuvergunningen door het BIM.	700
17.11.1995	48	Sven Gatz	* Collecte de déchets ménagers. Huisvuilophaling.	649
28.11.1995	54	Stéphane de Lobkowicz	* Apport de subsides des Communautés européennes. Subsidies van de Europese Gemeenschap.	649
7.12.1995	60	François Roelants du Vivier	° Arrêté du gouvernement relatif à la circulation dans les bois et forêts en général. Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende het verkeer in de bossen.	668
8.12.1995	63	Stéphane de Lobkowicz	* Crématorium d'Uccle – Pollution de l'air. Crematorium van Ukkel – Luchtvervuiling.	649
29.12.1995	72	Stéphane de Lobkowicz	° Fermeture éventuelle d'entreprises suite aux injonctions de l'IBGE. Eventuele bedrijfssluitingen als gevolg van de aanmaningen van het BIM.	668
10. 1.1996	75	Stéphane de Lobkowicz	* Organisation de manifestations et d'événements, publications, recours aux services de sociétés de relations publiques. Organisatie van manifestaties en happenings, publikaties, inschakelen van public-relationsbureaus.	650
19. 1.1996	81	Alain Adriaens	* Des recettes du budget de l'Agence régionale pour la propreté. De begrotingsontvangsten van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid.	650
22. 1.1996	83	Alain Adriaens	* Du voûtement de la Senne. Overwelving van de Zenne.	650
22. 1.1996	84	Alain Adriaens	* Des coûts de mise en décharge des résidus d'incinération. Kosten voor het storten van het afval van de verbrandingsoven.	650
23. 1.1996	86	André Drouart	* Sacs poubelles pour collectes sélectives (suite de la question écrite n° 34). Vuilniszakken voor de selectieve ophalingen (vervolg van schriftelijke vraag nr. 34).	650
30. 1.1996	87	Evelyne Huytebroeck	* Un collecteur chaussée de Neerstalle et la déviation d'un bras de la Senne à Anderlecht. Hoofdriool in de Neerstalsesteenweg en verlegging van de Zenne in Anderlecht.	650
1. 3.1996	90	Jean-Pierre Cornelissen	** Utilisation massive de sels de déneigement. Gebruik van grote hoeveelheden dooizout.	701
1. 3.1996	91	Stéphane de Lobkowicz	* Réempoissonnement des étangs régionaux, nombre de permis de pêche délivrés en Région de Bruxelles-Capitale et montant de la taxe. Herbepoten van de vijvers van het Gewest, aantal visverloven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en bedrag van de belasting.	651
1. 3.1996	92	Marie Nagy	** Traitement des bâtiments contaminés par l'amiante. Behandeling van asbest in gebouwen.	703

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse			* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
1. 3.1996	94	Stéphane de Lobkowicz	* Enveloppe consacrée en 1995 à l'achat de cadeaux. Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.	651
5. 3.1996	95	Denis Grimberghs	** Application de l'arrêté de l'Exécutif du 29 mars 1990 relatif à l'octroi de prime pour la rénovation d'habitation au bénéfice d'associations oeuvrant à l'insertion par le logement. Toepassing van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 29 maart 1990 betreffende de toekenning van toelagen voor de renovatie van woningen aan verenigingen die de kansarmoede bestrijden door de woonkwaliteit.	704
5. 3.1996	96	Dominiek Lootens	* Enlèvement et élimination de déchets. Ophaling en verwijdering van afvalstoffen.	651
8. 3.1996	97	Dominiek Lootens	** L'enlèvement sélectif des déchets. Selectieve afvalophaling.	705
8. 3.1996	98	Philippe Debry	** Récente décision de la commune d'Etterbeek en matière de rénovation urbaine. Een recente beslissing van de gemeente Etterbeek inzake stadsrenovatie.	706
8. 3.1996	99	Philippe Debry	* Le respect des conditions de location pour les immeubles ayant bénéficié de subsides de rénovation. Naleving van de voorwaarden voor het huren van gebouwen waarvoor renovatiesubsidies zijn verleend.	651
20. 3.1996	100	Marie Nagy	** Statut de la Chambre de simplification et de rationalisation du droit de l'environnement. Statuut van de Kamer ter Rationalisering en Vereenvoudiging van het Milieurecht.	707
27. 3.1996	102	Alain Adriaens	** Législation relative aux pesticides. De wetgeving betreffende de pesticiden.	708
27. 3.1996	103	Alain Adriaens	** Pollution due au trafic automobile. Vervuiling door autoverkeer.	712

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire,
 des Travaux publics et du Transport
 Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening,
 Openbare Werken en Vervoer**

8.11.1995	19	Merry Hermanus	** Centres sportifs, propriétés de la Région bruxelloise. Sportcentra van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	713
23.11.1995	22	Denis Grimberghs	* Recettes publicitaires, location de panneaux d'affichage. Reclameontvangsten en verhuur van aanplakborden.	652
23.11.1995	23	Denis Grimberghs	** Localisation des services de l'administration régionale. Vestigingsplaats van de gewestelijke administratieve diensten.	713

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse 0 Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse			* Vraag zonder antwoord 0 Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
11.12.1995	29	Marie Nagy	0 Les bâtiments dont la Région est propriétaire. Gebouwen die eigendom zijn van het Gewest.	668
15.12.1995	30	Dominiek Lootens	* Langue utilisée sur les panneaux de signalisation. Het taalgebruik op verkeersborden.	652
10. 1.1996	34	Stéphane de Lobkowicz	* Organisation de manifestations et d'événements, publications, recours aux services de sociétés de relations publiques. Organisatie van manifestaties en happenings, publikaties, inschakelen van public-relationsbureaus.	652
19. 1.1996	36	Evelyne Huytebroeck	** Immeuble MARCONI à Forest. Het MARCONI-gebouw in Vorst.	715
22. 1.1996	38	Bernard Clerfayt	* Travaux d'infrastructure financés par l'autorité fédérale. Door de federale overheid gefinancierde infrastructuurwerken.	653
23. 1.1996	39	Serge de Patoul	** Etudes confiées à «Mens & Ruimte». Studies opgedragen aan «Mens & Ruimte».	716
29. 1.1996	40	Denis Grimberghs	* Evaluation des aménagements du Goulet Louise. Evaluatie van de herinrichtingen van de Louiza-flessehals.	653
30. 1.1996	41	Denis Grimberghs	* Réaménagement du boulevard Lambermont. Herinrichting van de Lambermontlaan.	653
6. 2.1996	42	Sven Gatz	* Politique en matière de pistes cyclables. Het fietspadenbeleid.	653
2. 2.1996	43	Alain Adriaens	* Budget destiné aux aménagements des itinéraires cyclables. Geld voor de aanleg van de fietsroutes.	653
19. 2.1996	46	Stéphane de Lobkowicz	* Travaux publics impayés. Onbetaalde openbare werken.	653
1. 3.1996	47	Jean-Pierre Cornelissen	** Perturbations occasionnées par les voitures particulières occupant les emplacements réservés aux livraisons dans le goulet Louise. Problemen veroorzaakt door de privé-voertuigen die geparkeerd staan op de plaatsen voor de leveranciers in de flessehals van de Louizalaan.	717
1. 3.1996	48	Marc Cools	** Problématique des limitations de vitesse sur les grandes artères. De snelheidsbeperkingen op de grote wegen.	717
1. 3.1996	49	Stéphane de Lobkowicz	** Evolution des loyers des bureaux. Evolutie van de huurprijzen van de kantoren.	718
1. 3.1996	50	Stéphane de Lobkowicz	** Architectes désignés par la Région de Bruxelles-Capitale. Architecten aangewezen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	719
1. 3.1996	51	Evelyne Huytebroeck	** Le viaduc Reyers. De Reyersviaduct.	719
1. 3.1996	52	Marie Nagy	* Le traitement des bâtiments contaminés par l'amiante. Behandeling van asbest in gebouwen.	653
1. 3.1996	53	Stéphane de Lobkowicz	** Enveloppe consacrée en 1995 à l'achat de cadeaux. Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.	720

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde

* Question sans réponse

o Question avec réponse provisoire

** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord

o Vraag met voorlopig antwoord

** Vraag met antwoord

5. 3.1996	54	Denis Grimberghs	* Travaux d'infrastructure devant les établissements scolaires. Infrastructuurwerken vóór de scholen.	654
11. 3.1996	55	Stéphane de Lobkowicz	* Bon fonctionnement de bornes téléphoniques de secours. Goede werking van de noodtelefoons.	654
13. 3.1996	56	Evelyne Huytebroeck	* Aménagement de l'avenue Van Volxem. Heraanleg van de Van Volxemlaan.	655

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

18. 3.1996	23	Dominiek Lootens	** Atlas de l'énergie. De energie-atlas.	721
------------	----	------------------	---	-----

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

5. 2.1996	40	Philippe Debry	* Les recettes perçues sur fonds organiques. Inkomsten uit de organieke fondsen.	656
5. 2.1996	41	Denis Grimberghs	** Application du code du logement du 9 septembre 1993. Toepassing van de Huisvestingscode van 9 september 1993.	721
1. 3.1996	42	Jean-Pierre Cornelissen	** Application de l'article 13 de l'ordonnance du 9 septembre 1993 modifiant le Code du logement. Toepassing van artikel 13 van de ordonnantie van 9 september 1993 houdende de wijziging van de Huisvestingscode.	722
1. 3.1996	43	Dominiek Lootens	** Parts sociales des sociétés de logement. Taalgebruik op de maatschappelijke aandelen van de huisvestingsmaatschappijen.	723
1. 3.1996	44	Dominiek Lootens	** Emploi des langues dans les bilans des sociétés bruxelloises de logement. Taalgebruik in de balansen van de huisvestingsmaatschappijen.	724
1. 3.1996	45	Denis Grimberghs	* Application de l'ordonnance du 15 juillet 1993. Toepassing van de ordonnantie van 15 juli 1993.	656
1. 3.1996	46	Stéphane de Lobkowicz	** Enveloppe consacrée en 1995 à l'achat de cadeaux. Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.	724
5. 3.1996	47	Denis Grimberghs	* Application du contrat de gestion conclu entre la Région et la SLRB. Toepassing van de beheerovereenkomst tussen het Gewest en de BGHM.	656

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse 0 Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				
* Vraag zonder antwoord 0 Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord				
8. 3.1996	48	Dominiek Lootens	** L'octroi de subventions aux sociétés de logement dans le cadre de programmes d'intégration par le logement. Subsidiëring van de huisvestingsmaatschappijen in het kader van integratieprogramma's via de huisvesting.	725
8. 3.1996	49	Dominiek Lootens	* Attribution des allocations déménagement, installation et loyer. De toewijzing van de Verhuis-, Installatie- en Huurtoelage.	657
8. 3.1996	50	Dominiek Lootens	** FESOCOLAB. FESOCOLAB.	725
8. 3.1996	51	Dominiek Lootens	** Les statuts des sociétés de logements agréées. Statuten van de erkende huisvestingsmaatschappijen.	726
8. 3.1996	52	Dominiek Lootens	** Les actes concernant la prolongation d'existence des sociétés de logement agréées. De handelingen inzake verlenging van bestaan van de erkende huisvestingsmaatschappijen.	727
8. 3.1996	53	Dominiek Lootens	** Mentions des sociétés de logement agréées dans les annuaires de téléphone et de téléfax. Vermelding van de erkende huisvestingsmaatschappijen in de telefoon- en telefaxgidsen.	728
8. 3.1996	54	Dominiek Lootens	** La dénomination des sociétés de logement agréées. Benaming van de erkende huisvestingsmaatschappijen.	729
8. 3.1996	55	Dominiek Lootens	** L'emploi des langues dans les rapports annuels des sociétés de logement. Taalgebruik in de jaarverslagen van de huisvestingsmaatschappijen.	729
13. 3.1996	56	Stéphane de Lobkowicz	* Places réservées aux taxis. Standplaatsen voor taxi's.	657
13. 3.1996	57	Walter Vandenbosche	* Les logements sociaux dans la Région de Bruxelles-Capitale. Sociale woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	658

